叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000001

2. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000002

3. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000003

4. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000004

5. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000005

6. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000006

7. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] ['frænsɪs]
MARY FRANCES
玛丽 弗朗西丝

玛丽·弗朗西丝

[kʊk] [bʊk]
COOK BOOK
厨师 书

烹饪书

[ɔːr]
OR
或者

或者

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
ADVENTURES AMONG THE
冒险 之中 这

在……之间冒险

['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l]
KITCHEN PEOPLE
厨房 人们

厨房人

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪn] [ir] ['fraɪər]
JANE EAYRE FRYER
简 艾尔 油炸锅

简·艾尔·弗莱尔

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
Full page illustrations by
满的 页 插图 经过

全页插图

['mɑːrgrət] [dʒiː] . [heɪz]
MARGARET G . HAYS
玛格丽特 G . 干草

玛格丽特·G·海斯

['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Other illustrations by
其他 插图 经过

其他插图作者

[dʒeɪn] ['ælən] ['bɔɪɚ]
JANE ALLEN BOYER
简 艾伦 博耶

简·艾伦·博耶

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[dʒeɪn] [ir] ['fraɪər]
Jane Eayre Fryer
简 艾尔 油炸锅

简·艾尔·弗莱尔

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[dɪr] ['gɝːlz] :
Dear Girls :
亲爱的 女孩们 :

亲爱的女孩们:

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meri] ['frænsɪs] ,
This book tells the story of Mary Frances ,
这 书 讲述 这 故事 的 玛丽 弗朗西丝 ,

这本书讲述了玛丽·弗朗西丝的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
a little girl whose great ambition was to help her mother .
一个 小的 女孩 谁 伟大的 志向 曾是 到 帮助 她 母亲 .

一个小女孩最大的愿望就是帮助她的母亲。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm]
So anxious was she to do this that even the humble Kitchen People became
所以 焦虑的 曾是 她 到 做 这 那 甚至 这 谦逊的 厨房 人们 成为
[hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] .
her teachers and instructors .
她 教师 和 教师 .

她如此渴望做到这一点，以至于连最普通的厨房工作人员都成了她的老师和指导员。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; [helpt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]
They talked to her , a thing never heard of before ; helped her over the
他们 谈话 到 她 , 一个 事物 绝不 听到 的 前 ; 帮助 她 超过 这
[hɑːrd]['pleɪsɪz] ,
hard places ,
难的 地方 ,

他们和她交谈，这在以前是闻所未闻的；他们帮助她度过了难关。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [mɪ'stɪrɪəs] ['siːkrɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

and	explained	mysterious	secrets	she	could	never	otherwise	have	understood	.
和	解释	神秘	秘密	她	可以	绝不	否则	有	理解	.

并解释了她原本永远无法理解的神秘秘密。

[ðeɪ] [woʊv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

They	wove	around	a	simple	little	book	of	recipes	her	mother	had	made	for
他们	编织	大约	一个	简单的	小的	书	的	食谱	她	母亲	有	制成	为了

[hɜːr; hər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['ferilænd] ;

her	the	spell	of	Fairyland	;
她	这	拼写	的	仙境	;

他们围绕着她母亲为她制作的一本简单的小食谱，编织出了仙境的魔法；

[ðeɪ] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] ['hæpənd]

they	led	her	through	a	series	of	delightful	adventures	such	as	never	happened
他们	引领	她	通过	一个	系列	的	愉快	冒险	这样的	作为	绝不	发生

[tuː; tə] ['eni] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ,

to	any	girl	before	,
到	任何	女孩	前	,

他们带领她经历了一系列前所未有的奇妙冒险，这些冒险经历是任何女孩都从未经历过的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['hæpi] [wiːks] ,

in	which	she	lived	for	three	whole	happy	weeks	,
在	哪个	她	居住地	为了	三	所有的	快乐的	周	,

她在那里快乐地生活了整整三个星期。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]

and	out	of	which	she	emerged	no	longer	a	little	girl	,	but	a	real	little
和	出去	的	哪个	她	出现	不	更长	一个	小的	女孩	,	但	一个	真实的	小的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

从中走出来的人不再是小女孩，而是一个真正的小女人。

[sʌm; səm] ['veri] [waɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [bʊk]

Some	very	wise	people	would	call	this	a	story	book	,	some	a	manual	training	book
一些	非常	明智的	人们	会	称呼	这	一个	故事	书	,	一些	一个	手动的	训练	书

,

,

,

一些很有智慧的人会称之为故事书，一些人会称之为操作手册。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] , [bʌt; bət] ['meri] ['frænsɪs] [noʊz] ['betər] ;

and	others	a	cookery	book	,	but	Mary	Frances	knows	better	;
和	其他的	一个	烹饪	书	,	但	玛丽	弗朗西丝	知道	更好的	;

还有一些人认为这是一本烹饪书，但玛丽·弗朗西丝更清楚这一点；

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænti] ['roʊlɪŋ]

knows	that	it	is	a	Book	within	a	Book	that	introduced	her	to	Aunty	Rolling
知道	那	它	是	一个	书	之内	一个	书	那	介绍	她	到	阿姨	滚动

[pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪr] ,

Pin	and	a	lot	of	other	dear	,
别针	和	一个	很多	的	其他	亲爱的	,

她知道这是一本“书中有书”，正是这本书让她认识了擀面杖阿姨和许多其他亲爱的朋友。

[dɪr] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

dear	friends	,	such	as	no	little	girl	ever	had	before	,
亲爱的	朋友们	,	这样的	作为	不	小的	女孩	曾经	有	前	,

亲爱的朋友们，就像任何一个小女孩以前从未拥有过的朋友们一样，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

and	whom	she	now	wishes	to	introduce	for	the	first	time	to	all	other	little
和	谁	她	现在	愿望	到	介绍	为了	这	第一的	时间	到	全部	其他	小的

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她现在想第一次把她介绍给所有其他小女孩。

([aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .)

(	I	know	that	she	gained	their	consent	to	do	this	because	she	told	me	so	.	)
(	我	知道	那	她	获得	他们的	同意	到	做	这	因为	她	讲述	我	所以	.	)

（我知道她这样做是征得了他们的同意，因为她亲口告诉我的。）

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['meri] ['frænsɪs] - [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

In	the	hope	that	Mary	Frances	'	wish	may	be	realized	,
在	这	希望	那	玛丽	弗朗西丝	-	希望	可能	是	已实现	,

希望玛丽·弗朗西丝的愿望能够实现，

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]

this	record	of	her	adventures	is	sent	out	to	the	girls	of	America	with
这	记录	的	她	冒险	是	发送	出去	到	这	女孩们	的	美国	和

[ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

the	best	wishes	of
这	最好的	愿望	的

这份记录她冒险经历的记录，连同最美好的祝愿，一起寄送给了美国的女孩们。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] -

I	.	The	Kitchen	People	11
我	.	这	厨房	人们	-

一、厨房里的人 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

['toʊstər] [mæn] -
Toaster Man 14
烤面包机 男人 -

烤面包机男 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['meri] ['frænsɪs] - ['mʌðər] -
III . Mary Frances ' Mother 24
三、 . 玛丽 弗朗西丝 - 母亲 -

三、玛丽·弗朗西丝的母亲 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['meri] ['frænsɪs] [wɔːnz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks] -
Mary Frances Warns the Kitchen Folks 27
玛丽 弗朗西丝 警告 这 厨房 各位 -

玛丽·弗朗西丝警告厨房里的各位 27

[viː] . [ænt] [mə'riːə] -
V . Aunt Maria 30
V . 阿姨 玛丽亚 -

V. 玛丽亚阿姨 30

['vaɪ, 'viː] . ['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'tetoz] -
VI . Jacket - boiled Potatoes 33
六年级 . 夹克 - 煮沸 土豆 -

六、水煮土豆 33

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][pɑːt] - [ænd; ənd] - ['ket(ə)l] [faɪt] -
The Pot - and - Kettle Fight 40
这 锅 - 和 - 壶 斗争 -

五十步笑百步 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] -
The Potato Lunch 46
这 土豆 午餐 -

土豆午餐 46

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['meri] ['frænsɪs] [gets] ['brekfəst] -
Mary Frances Gets Breakfast 56
玛丽 弗朗西丝 获得 早餐 -

玛丽·弗朗西丝吃早餐 56

[eks] . [ðə; ði] ['brekfəst] [bɜːrn] [ʌp] -
X . The Breakfast Burns Up 65
X . 这 早餐 烧伤 向上 -

X. 早餐消耗65卡路里

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] [ænt] [məˈriːə] -
A **Joke** **on** **Aunt** **Maria** **70**
一个 开玩笑 在 阿姨 玛丽亚 -

关于玛丽亚阿姨的笑话 70

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ðɪ] [træmp] -
The **Tramp** **75**
这 流浪汉 -

流浪汉75

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [lʌntʃ] -
XIII **.** **Company** **to** **Lunch** **83**
十三 . 公司 到 午餐 -

XIII. 公司午餐 83

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] -
A **Patent** **Dish** **-** **washing** **91**
一个 专利 盘子 - 洗涤 -

一项专利洗碗 91

[ˈɛksˈviː] . [ˈθɪmbl] [ˈbɪskɪts] -
XV **.** **Thimble** **Biscuits** **94**
十五 . 顶针 饼干 -

XV. 顶针饼干 94

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ðɪ][ˈdɑːlz] - [ˈkɪtʃɪn] [ˈpɑːrti] -
The **Dolls** **'** **Kitchen** **Party** **104**
这 娃娃 - 厨房 派对 -

玩偶厨房派对 104

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈneɪbər] -
The **Sick** **Neighbor** **110**
这 生病的 邻居 -

病邻110

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]['mænz] [lʌntʃ] -
A **Man's** **Lunch** **116**
一个 男人的 午餐 -

男人的午餐 116

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[pʊr] [bluː] ['pɪtʃər] -
Poor **Blue** **Pitcher** **127**
贫穷的 蓝色的 投手 -

可怜的蓝投手 127

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['meri] ['frænsɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] -
Mary **Frances** **Gives** **a** **Cooking** **Lesson** **131**
玛丽 弗朗西丝 给予 一个 烹饪 课 -

玛丽·弗朗西丝的烹饪课 131

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['pɪknɪk] -
The **Picnic** **135**
这 野餐 -

野餐135

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl] -
The **Candy** **Pull** **139**
这 糖果 拉 -

糖果抽奖 139

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] -
Getting **Ready** **for** **a** **Party** **144**
获得 准备好 为了 一个 派对 -

准备参加派对 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [tiː] [ˈpɑːrti] -
The **Tea** **Party** **154**
这 茶 派对 -

茶党 154

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˈmeri] [ˈfrænsɪs] [gets] [ˈdɪnər] -
Mary **Frances** **Gets** **Dinner** **159**
玛丽 弗朗西丝 获得 晚餐 -

玛丽·弗朗西丝的晚餐 159

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˈmʌðɚz] [sərˈpraɪz] .
Mother's **Surprise** **.**
母亲的 惊喜 .

母亲的惊喜。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] " -
" **Good** **-** **Bye** **,** **Little** **Miss** **"** **173**
" 好的 - 再见 , 小的 错过 " -

《再见，小小姐》173

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈresəpɪz]
LIST **OF** **RECIPES**
列表 的 食谱

食谱列表

PAGE1 .
PAGE1 **.**
PAGE1 .

第1页。

[pleɪn] [toʊst] - .
Plain **Toast** **152** **.**
清楚的 吐司 - .

原味吐司 152。

[ˈbʌtərd] [toʊst] - .
Buttered **Toast** **193** **.**
涂黄油的 吐司 - .

涂黄油的吐司 193.

[mɪlk] [toʊst] - .
Milk **Toast** **204** **.**
牛奶 吐司 - .

牛奶吐司 204。

['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'tetoz] - .
Jacket - boiled Potatoes 355 .
夹克 - 煮沸 土豆 - .

355. 带皮水煮土豆

[beɪkt] [pə'tetoz] - .
Baked Potatoes 466 .
烘焙 土豆 - .

烤土豆 466。

[bɔɪld] [pə'tetoz] - .
Boiled Potatoes 477 .
煮沸 土豆 - .

煮土豆 477。

[mæʃt] [pə'tetoz] - .
Mashed Potatoes 478 .
捣碎 土豆 - .

土豆泥 478。

[pə'teɪtoʊ] [suːp] - .
Potato Soup 499 .
土豆 汤 - .

土豆汤 499。

[bɔɪld] [egz] - .
Boiled Eggs 6010 .
煮沸 鸡蛋 - .

煮鸡蛋 6010。

[hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] - .
Hard - boiled Eggs 6111 .
难的 - 煮沸 鸡蛋 - .

煮鸡蛋 6111。

['kɔːfi] - .
Coffee 6312 .
咖啡 - .

咖啡 6312。

[tiː] - .
Tea 7613 .
茶 - .

茶 7613。

['ɑːmlət] - .
Omelet 7714 .
煎蛋卷 - .

煎蛋卷 7714。

[waɪt] [sɔːs] - .
White Sauce 8415 .
白色的 酱 - .

白酱 8415。

[beɪkt] ['æplz] - .
Baked Apples 8616 .
烘焙 苹果 - .

烤苹果 8616。

['θɪmbl] ['bɪskɪts] - .
Thimble Biscuits 9717 .
顶针 饼干 - .

顶针饼干 9717。

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['bɪskɪts] - .
Baking **Powder** **Biscuits** **9818** **.**
烘烤 粉末 饼干 - .

泡打粉饼干 9818。

['koʊkoʊ] - .
Cocoa **10219** **.**
可可 - .

可可 10219。

['dʒɪndʒərbred] ['kʊkiz] - .
Gingerbread **Cookies** **10820** **.**
姜饼 曲奇饼 - .

姜饼饼干 10820。

[sɔːft] ['kʌstərd] -
Soft **Custard** **111**
柔软的 蛋奶冻 -

软蛋奶冻 111

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

PAGE21 .
PAGE21 **.**
PAGE21 .

第21页。

[stiːmd] [raɪs] - .
Steamed **Rice** **11122** **.**
蒸 米 - .

蒸米饭 11122。

[bɔɪld] [raɪs] - .
Boiled **Rice** **11223** **.**
煮沸 米 - .

白米饭 11223。

[poʊtʃt] [egz] - .
Poached **Eggs** **11424** **.**
偷猎 鸡蛋 - .

水煮蛋 11424。

[raɪs] ['pʊdɪŋ] - .
Rice **Pudding** **11725** **.**
米 布丁 - .

米布丁 11725。

[bɔɪld] ['mʌt(ə)n] - .
Boiled **Mutton** **11826** **.**
煮沸 羊肉 - .

水煮羊肉 11826。

[sɔːs] [fɔːr; fər] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] - .
Sauce **for** **Boiled** **Mutton** **11927** **.**
酱 为了 煮沸 羊肉 - .

水煮羊肉酱 11927。

['æp(ə)l] [snoʊ] - .
Apple **Snow** **12728** **.**
苹果 雪 - .

苹果雪 12728。

[stʌft] [egz] - .
Stuffed Eggs 13629 .
填充 鸡蛋 - .

酿蛋 13629。

[ˌpɪkə'nɪni] [fʌdʒ] - .
Pickaninny Fudge 14130 .
蕞 做傻事 - .

Pickaninny Fudge 14130。

['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] - .
Walnut Kisses 14231 .
核桃 吻 - .

核桃之吻 14231。

[spʌndʒ] [keɪk] - .
Sponge Cake 14532 .
海绵 蛋糕 - .

海绵蛋糕 14532。

[driːm] [keɪk] - .
Dream Cake 15033 .
梦 蛋糕 - .

梦幻蛋糕 15033。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [tɑːts] - .
Queen of Hearts Tarts 16034 .
女王 的 红心 蛋挞 - .

红心皇后挞 16034。

['peɪstri] - .
Pastry 16035 .
糕点 - .

糕点 16035。

['sæləd] ['dresɪŋ] - .
Salad Dressing 16636 .
沙拉 敷料 - .

沙拉酱 16636。

[kriːmd] [nuː] ['kæbɪdʒ] - .
Creamed New Cabbage 16737 .
奶油 新的 卷心菜 - .

奶油新甘蓝 16737。

[bred] ['pʊdɪŋ] - .
Bread Pudding 16738 .
面包 布丁 - .

面包布丁 16738。

[bə'nænə] [bred] ['pʊdɪŋ] - .
Banana Bread Pudding 16839 .
香蕉 面包 布丁 - .

香蕉面包布丁 16839。

[hɑːrd] [sɔːs] - .
Hard Sauce 16840 .
难的 酱 - .

硬酱 16840。

[pæn] - [brɔɪld] ['biːfsteɪk] -
Pan - broiled Beefsteak 169
平底锅 - 烤制 牛排 -

香煎牛排 169

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[[eks]] [-]
[x] [11]
[x] [-]

[x][11]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l]
THE KITCHEN PEOPLE
这 厨房 人们

厨房人

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
ALL the Kitchen People were terribly excited .
全部 这 厨房 人们 是 可怕 兴奋的 .

厨房里的所有人都兴奋极了。

" [aɪ] [si:] [maɪ] ['fɪnɪʃ] ! " [pʌft] [ti:] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] .
" I see my finish ! " puffed Tea Kettle from his perch on the stove .
" 我 看 我的 结束 ! " 膨胀的 茶 壶 从 他的 栖息 在 这 火炉 .

“我看到我的终点了！”茶壶从炉子上的栖木上喘着气说。

" [ðæts] [slæŋ] ! " [snæpt] [sɔ:s] [pæn] , [hu:] [sæt] [nɪr] [baɪ] .
" That's slang ! " snapped Sauce Pan , who sat near by .
" 那就是 俚语 ! " 啪啪 酱 平底锅 , WHO 卫星 靠近 经过 .

“那是俚语！”坐在附近的平底锅厉声说道。

" [slæŋ] [ɔ:r] [noʊ] [slæŋ] , " [sed] [ti:] ['ket(ə)l] , " [aɪl] [melt] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] ['dʌznt] [kʌm] [fɪl] [ˌem 'i:] [su:n] . "
" Slang or no slang , " said Tea Kettle , " I'll melt if somebody doesn't come fill me soon . "
" 俚语 或者 不 俚语 , " 说 茶 壶 , " 患病的 熔化 如果 某人 不 来 充满 我 很快 . "

“不管是不是俚语，”茶壶说，“如果再没人来给我注水，我就要融化了。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [kʊk] ?
" Where's the cook ?
" 在哪里? 这 厨师 ?

厨师在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ? " [æskt] ['bɔɪlər] [pæn] .
Where's the mistress ? " asked Boiler Pan .
在哪里? 这 情妇 ? " 问 锅炉 平底锅 .

“女主人在哪儿？”锅炉锅问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['kʊks] [left] — [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [sɪk] .
" Why , the cook's left — left this morning and the mistress's sick .
" 为什么 , 这 库克的 左边 — 左边 这 早晨 和 这 情妇的 生病的 .

“哎呀，厨娘走了——今天早上就走了，女主人病了。”

[wɒts] [ðæt] [aɪ] [smel] ['bɜ:rnɪŋ] ? "
What's that I smell burning ? "
是什么 那 我 闻 燃烧 ? "

我闻到什么烧焦的味道了?

" [ðæts] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , " [sed] ['toʊstər] .
" That's the potatoes in the oven , " said Toaster .
" 那就是 这 土豆 在 这 烤箱 , " 说 烤面包机 .

“那是烤箱里的土豆，”烤面包机说。

" [oʊ] , [maɪ][lɪd] ! " [kraɪd] [tiː] ['ket(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Oh , my lid ! " cried Tea Kettle holding his nose .
" 哦 , 我的 盖 ! " 哭 茶 壶 保持 他的 鼻子 .

“哦，我的盖子！”茶壶捂着鼻子喊道。

" [pɔːr] [ɑːn]['wɔːtər] !
" Pour on water !
" 倒 在 水 !

浇水!

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːfi] [pɑːt] .
" Whew ! " exclaimed Coffee Pot .
" 呼! ! " 惊呼 咖啡 锅 .

“呼！”咖啡壶惊呼道。

" [hwjuː] ! " [kraɪd] [paɪ] [pleɪt] .
" Whew ! " cried Pie Plate .
" 呼! ! " 哭 馅饼 盘子 .

“呼！”馅饼盘叫道。

" [hwjuː] ! " [klæŋd] [bɪg]['aɪərn][pɑːt] .
" Whew ! " clanged Big Iron Pot .
" 呼! ! " 叮当作响 大的 铁 锅 .

“呼！”大铁锅发出叮当声。

" [hwjuː] ! " [mimikt] [sɔːs] [pæn] .
" Whew ! " mimicked Sauce Pan .
" 呼! ! " 模仿 酱 平底锅 .

“呼！”平底锅模仿着说道。

" [hwjuː] ! — [ðæt] [-]
" Whew ! — That [12]
" 呼! ! — 那 [-]

“呼！——那[12]

[wəʊnt] [help] !
won't help !
惯于 帮助 !

没用!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hwjuː] !
If you say Whew !
如果 你 说 呼! !

如果你说“呼！ ”

[tuː; tə][æn; ən]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ? — ['sʌmbɑːdi] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! "
to an oven door , will it open ? — Somebody open the door ! "
到 一个 烤箱 门 , 将要 它 打开 ? — 某人 打开 这 门 ! "

烤箱门能打开吗？——谁来开门!

" [gʊd] [aɪ'diːə] , ['sɔːsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Good idea , Saucy ! " exclaimed Tea Kettle .
" 好的 主意 , 辣味 ! " 惊呼 茶 壶 .

“好主意，萨西！”茶壶惊呼道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ! "
" **You might try it yourself !** "
" 你 可能 尝试 它 你自己 ! "

你不妨自己试试!

" - !
" **Owoooh !** "
" - !

“呜呜呜！”

[oʊ] - ['dʌbljuː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [streɪnd] ['lɪt(ə)l] [sɔːs] [pæn][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .
O - w - o - o - o - h ! " strained little Sauce Pan at the heavy door .
哦 - 西 - o - o - o - h ! " 紧张 小的 酱 平底锅 在 这 重的 门 .

哦哦哦！“小平底锅在厚重的门边发出嘶嘶声。

" [oʊ] - ['dʌbljuː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
" **O - w - o - o - o - h !**
" 哦 - 西 - o - o - o - h !

“呜呜呜！”

[aɪ] [kɑːnt] - [tiː] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't - t budge it !
我 不能 - t 预算 它 !

我根本动不了它!

[kɔːtʃ] !
Cauch !
考奇 !

考奇!

- !
Cawc !
- !

嘎嘎!

- !
Ochee !
- !

哦!

" [hiː; hi] [kɔft] .
" **he coughed .**
" 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [wʌt] [smoʊk] !
" **What smoke !**
" 什么 抽烟 !

“什么烟！”

['sʌmbɑːdi] [els] [kʌm] [traɪ] ! "
Somebody else come try ! "
某人 别的 来 尝试 ! "

其他人来试试吧!

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðen] , " [sed] [bɪg]['aɪərn][pɑːt] , ['meɪkɪŋ] ['hevɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] .
" **Get out of the way , then , " said Big Iron Pot , making heavily toward the stove .**
" 得到 出去 的 这 方式 , 然后 , " 说 大的 铁 锅 , 制作 重度 朝向 这 火炉 .

“那就让开，”大铁锅说着，沉重地朝炉子走去。

" [nuː] [jʊr; jər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] , " [læft] [tiː] ['ket(ə)l] , ['siːɪŋ] ['aɪərn][pɑːt] ['kudnt] [riːtʃ]
" Knew your arms were too short , " laughed Tea Kettle , seeing Iron Pot couldn't reach
" 知道 你的 武器 是 也 短的 , " 笑了 茶 壶 , 看到 铁 锅 不能 抵达
[ðə; ði] [nɑːb] .
the knob .
这 旋钮 .

“我就知道你的胳膊太短了，”茶壶笑着说，见铁锅够不到把手。

" [wel] , [ðeə(r)] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz] , " [sed] ['aɪərn][pɑːt]['æŋgrəli] .
" Well , they're as long as yours , " said Iron Pot angrily .
" 出色地 , 它们是 作为 长的 作为 你的 , " 说 铁 锅 愤怒地 .

“哼，它们跟你的一样长，”铁锅生气地说。

" [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] !
" Kick it open !
" 踢 它 打开 !

“踹开它！”

" [ʃʊg] - [dʒest] - [ed] [sɔːs] [pæn] .
" sug - gest - ed Sauce Pan .
" 糖 - 格斯特 - 编辑 酱 平底锅 .

建议的平底锅。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'laʊd] [wʌn] [kɪk] ! "
" Everybody allowed one kick ! "
" 大家 允许 一 踢 ! "

“每个人都可以踢一脚！”

" [fɜːrst][goʊ] !
" First go !
" 第一的 去 !

“第一次尝试！”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪərn][pɑːt] .
" exclaimed Iron Pot .
" 惊呼 铁 锅 .

“铁锅”惊呼道。

[wæk] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .
Whack ! came a muffled sound .
猛击 ! 来了 一个 闷音 声音 .

啪！一声闷响传来。

[ðen] , " [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [fiːt] !
Then , " Oh , my poor feet !
然后 , " 哦 , 我的 贫穷的 脚 !

然后，“哦，我的脚啊！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [sɔːs] [pæn] .
" What's the matter ? " asked Sauce Pan .
" 是什么 这 事情 ? " 问 酱 平底锅 .

“怎么了？”平底锅问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [bɪg]['aɪərn][pɑːt] , ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][wʌn] ['lɪt(ə)l] [leg] ,
" Nothing , " said Big Iron Pot , hopping around on one little leg ,
" 没有什么 , " 说 大的 铁 锅 , 跳跃 大约 在 一 小的 腿 ,

“没什么，”大铁锅一边说着，一边单腿跳来跳去。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and holding the other with his hands .
和 保持 这 其他 和 他的 双手 .

他双手扶着另一个人。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæd; həd] - [fɜːrst][goʊ] ! - " [-]
" Only I wish you'd had ' First go ! ' " [13]
" 仅有的 我 希望 你会 有 - 第一的 去 ! - " [-]

“我只希望你也能有‘第一次！’”[13]

" [wel] , " [dɪ'klerd] [tiː] ['ket(ə)l] , " [ən'les] [help] [kʌmz] [suːn] ,
" Well , " declared Tea Kettle , " unless help comes soon ,
" 出色地 , " 声明 茶 壶 , " 除非 帮助 来 很快 ,

“唉，”茶壶说道，“除非援军很快到来。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
we may as well give up all hope of rescue .
我们 可能 作为 出色地 给 向上 全部 希望 的 救援 .

我们还是放弃获救的希望吧。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! "
This is dreadful ! "
这 是 可怕 ! "

太可怕了！

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , " [tikt] ['mæntl] [klɑːk] , [huː] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [smoʊk] .
" Listen , then , " ticked Mantel Clock , who didn't mind the smoke .
" 听 , 然后 , " 勾选 曼特尔 钟 , WHO 没有 头脑 这 抽烟 .

“那就听着吧，”壁炉钟滴答作响，它并不在意烟雾。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] : [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — — "
" I know a secret : the dear little girl — — "
" 我 知道 一个 秘密 : 这 亲爱的 小的 女孩 — — "

我知道一个秘密：那个可爱的小女孩——

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] !
" Oh , yes , we know !
" 哦 , 是的 , 我们 知道 !

“哦，是的，我们知道！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" cried the Kitchen People .
" 哭 这 厨房 人们 .

“厨房的人喊道。”

" [wel] ! " [æskt] ['mæntl] [klɑːk] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Well ! " asked Mantel Clock , " what do you know ? "
" 出色地 ! " 问 曼特尔 钟 , " 什么 做 你 知道 ? "

“哎呀！”座钟问道，“你知道些什么呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — — "
" The little girl — that there is a little girl — — "
" 这 小的 女孩 — 那 那里 是 一个 小的 女孩 — — "

“那个小女孩——那里有个小女孩——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] ['mæntl] [klɑːk] .
" Is that all you know ? " demanded Mantel Clock .
" 是 那 全部 你 知道 ? " 要求 曼特尔 钟 .

“你就只会这些吗？”座钟质问道。

" [naʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'rʌpt] — — "

"	Now	,	when	people	interrupt	—	—	"
"	现在	,	什么时候	人们	打断	—	—	"

“现在，当有人打断我的时候——”

" [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [sɔːs] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	Just	dying	to	tell	,	"	said	Sauce	Pan	in	a	loud	whisper	.
"	只是	垂死	到	告诉	,	"	说	酱	平底锅	在	一个	大声	耳语	.

“我简直迫不及待想告诉你们，”平底锅大声低声说道。

" [pliːz] , [pliːz] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['siːkrət] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .

"	Please	,	please	,	tell	us	the	secret	,	"	begged	the	Kitchen	People	.
"	请	,	请	,	告诉	我们	这	秘密	,	"	乞求	这	厨房	人们	.

“求求你，告诉我们秘诀吧！”厨房里的人们恳求道。

" [wel] , " ['mæntl] [klɑːk] [ræn][ɑːn] ,

"	Well	,	"	Mantel	Clock	ran	on	,
"	出色地	,	"	曼特尔	钟	跑	在	,

“嗯，”座钟继续运转着。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] .

"	the	dear	little	girl	that	lives	in	our	house	is	going	to	learn	to	cook	.
"	这	亲爱的	小的	女孩	那	生活	在	我们的	房子	是	去	到	学习	到	厨师	.

“我们家那个可爱的小女孩要开始学习做饭了。”

[wʌt] [d'juː] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] ? "

What	d'you	say	if	we	all	turn	in	and	help	her	?	"
什么	你	说	如果	我们	全部	转动	在	和	帮助	她	?	"

你们觉得我们都去帮帮她怎么样?

" ['gʊdi] - ['gʊdi] !

"	Goody	-	goody	!
"	古迪	-	好东西	!

“好极了！”

" ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [læft] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Aunty	Rolling	Pin	laughed	so	she	nearly	rolled	off	the	table	.
"	阿姨	滚动	别针	笑了	所以	她	几乎	滚动	离开	这	桌子	.

“擀面杖阿姨笑得差点从桌子上滚下来。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] - [nɑːb] [tɜːrnd] ,

Just	then	the	kitchen	door	-	knob	turned	,
只是	然后	这	厨房	门	-	旋钮	转向	,

就在这时，厨房门把手转动了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [-]

and	every	one	of	the	Kitchen	People	was	as	quiet	as	a	[	14	]
和	每一个	一	的	这	厨房	人们	曾是	作为	安静的	作为	一个	[	-	]

厨房里的每个人都像[14]一样安静。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['toʊstər] [mæn]

TOASTER	MAN
烤面包机	男人

烤面包机人

[ɪn] [ræn][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

IN	ran	the	dearest	,	sweetest	little	girl	.
在	跑	这	亲爱的	,	最甜美的	小的	女孩	.

IN跑了，跑的是最可爱、最甜美的小女孩。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [tiː] ['ket(ə)l] !
" **Oh , you poor Tea Kettle !**
" 哦 , 你 贫穷的 茶 壶 !

“哦，可怜的茶壶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [juːl] [bɔɪl] [tuː; tə] [deθ] !
" **You'll boil to death !**
" 你会 熬 到 死亡 !

你会被煮死的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
" **and she pulled it over to the cooler part of the stove .**
" 和 她 拉 它 超过 到 这 冷却器 部分 的 这 火炉 .

她把它拉到炉子温度较低的一侧。

[tiː] ['ket(ə)l] ['sɪmərd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
Tea Kettle simmered his thanks .
茶 壶 小火慢炖 他的 谢谢 .

茶壶咕嘟咕嘟地咕嘟地表达着他的谢意。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] ?
" **What can be burning ?**
" 什么 能 是 燃烧 ?

什么东西在燃烧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **What can it be ?**
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .
" **and she looked all over the stove .**
" 和 她 看起来 全部 超过 这 火炉 .

她把炉子翻了个遍。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
" **I do believe it's something in the oven !**
" 我 做 相信 它是 某物 在 这 烤箱 !

“我确信是烤箱里的东西！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , [aʊt] [roʊld] [ðə; ði] [bɜːrnt] [pə'tetoz] .
" **As she pulled open the oven door , out rolled the burnt potatoes .**
" 作为 她 拉 打开 这 烤箱 门 , 出去 滚动 这 烧焦的 土豆 .

她拉开烤箱门，烤焦的土豆滚了出来。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊst] ,
" **Now , " she said , " now , for the toast ,**
" 现在 , " 她 说 , " 现在 , 为了 这 吐司 ,

“好了，”她说，“好了，现在该祝酒了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['eɪprən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ,
" **and she caught up her mother's apron from a hook ,**
" 和 她 捕捉 向上 她 母亲的 围裙 从 一个 钩 ,

她从钩子上钩住了母亲的围裙。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] [frʌnt] .

and	tied	it	just	under	her	arms	,	crossing	the	strings	in	front	.
和	系	它	只是	在下面	她	武器	,	过境	这	字符串	在	正面	.

然后把绳子系在她的腋下，绳子在前面交叉。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [held] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

The	Kitchen	People	held	their	breath	to	see	what	would	happen	next	.
这	厨房	人们	握住	他们的	气息	到	看	什么	会	发生	下一个	.

厨房里的每个人都屏住呼吸，想看看接下来会发生什么。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .

Suddenly	she	clapped	her	hands	.
突然	她	鼓掌	她	双手	.

她突然拍了拍手。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	cried	,	and	ran	out	of	the	room	.
"	她	哭	,	和	跑	出去	的	这	房间	.

她哭着跑出了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] . [-]

In	a	minute	she	was	back	,	with	a	little	book	in	her	hands	.	[	15	]
在	一个	分钟	她	曾是	后退	,	和	一个	小的	书	在	她	双手	.	[	-	]

过了一会儿，她回来了，手里拿着一本小册子。[15]

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	Mother	was	asleep	,
"	母亲	曾是	睡着了	,

母亲睡着了，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weikənd]

"	she	whispered	as	though	her	mother	was	still	in	danger	of	being	wakened
"	她	低声说道	作为	尽管	她	母亲	曾是	仍然	在	危险	的	存在	醒来

[baɪ] ['eni] [saʊnd] — " [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [tɪp] - [toʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

by	any	sound	—	"	but	I	just	tip	-	toed	up	to	the	table	,
经过	任何	声音	—	"	但	我	只是	提示	-	脚趾	向上	到	这	桌子	,

“她低声说道，仿佛任何声音都可能吵醒她的母亲——”但我只是蹑手蹑脚地走到桌边。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

and	got	the	book	she's	been	making	for	my	cooking	lessons	.
和	得到	这	书	她是	到过	制作	为了	我的	烹饪	课程	.

我拿到了她为我的烹饪课制作的那本书。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['mʌðɚz] ['raɪtɪŋ] :

This	must	be	it	—	it's	Mother's	writing	:
这	必须	是	它	—	它是	母亲的	写作	:

这一定是——这是母亲的笔迹：

- [ðə; ði] ['meri] ['frænsɪs] - [fɜːrst] [kʊk] [bʊk] . -

'	The	Mary	Frances	'	First	Cook	Book	.	'
-	这	玛丽	弗朗西丝	-	第一的	厨师	书	.	-

《玛丽·弗朗西丝的第一本食谱》。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [toʊst] .

I	believe	—	I	just	believe	it	tells	about	toast	.
我	相信	—	我	只是	相信	它	讲述	关于	吐司	.

我相信——我只是相信它讲的是烤面包。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] :

Yes	**,**	**here**	**it**	**is**	**,**	**right**	**on**	**the**	**first**	**page**	**:**
是的	,	这里	它	是	,	正确的	在	这	第一的	页	:

是的，就在这里，在第一页：

[noʊ] . [wʌn] . — [pleɪn] [toʊst] .

No	**.**	**1**	**.**	**—**	**Plain**	**Toast**	**.**
不	.	1	.	—	清楚的	吐司	.

第一名——原味吐司。

[wʌn] . [kʌt] [steɪl] [bred] [ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz] , [əˈbaʊt] ½ [ɪntʃ] [θɪk] .

1	**.**	**Cut**	**stale**	**bread**	**into**	**slices**	**,**	**about**	**½**	**inch**	**thick**	**.**
1	.	切	陈旧	面包	进入	切片	,	关于	½	英寸	厚的	.

1. 将隔夜面包切成约 ½ 英寸厚的片。

[ˌtuːˈtuː] . [rɪˈmuːv] [krʌsts] .

2	**.**	**Remove**	**crusts**	**.**
2	.	消除	外壳	.

2. 去除硬皮。

[θriː] . [pʊt] [ˈɪntuː][ˈwaɪər] [ˈtoʊstər] . [fɔːr] .

3	**.**	**Put**	**into**	**wire**	**toaster**	**.**	**4**	**.**
3	.	放	进入	金属丝	烤面包机	.	4	.

3. 放入烤面包机。4.

[hoʊld][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [braʊn] [ˈkʌlər] . [faɪv] .

Hold	**over**	**a**	**fire**	**,**	**moving**	**to**	**and**	**fro**	**until**	**a**	**golden**	**brown**	**color**	**.**	**5**	**.**
抓住	超过	一个	火	,	移动	到	和	弗	直到	一个	金的	棕色的	颜色	.	5	.

放在火上，来回翻动，直到变成金棕色。5.

[tɜːrn] , [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

Turn	**,**	**and**	**brown**	**the**	**other**	**side**	**.**
转动	,	和	棕色的	这	其他	边	.

翻面，将另一面也煎至棕色。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [steɪl] [bred] .

"	**Let's**	**see**	**if**	**there**	**is**	**any**	**stale**	**bread**	**.**
"	我们来吧	看	如果	那里	是	任何	陈旧	面包	.

“看看有没有剩面包。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	**should**	**think**	**so**	**!**
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] !

a	**whole**	**loaf**	**!**
一个	所有的	面包	!

一整个面包！

[naʊ] , [aɪl] [kʌt] [tuː] [ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [naɪs] ,

Now	**,**	**I'll**	**cut**	**two**	**slices**	**,**	**and**	**since**	**I**	**want**	**it**	**to**	**be**	**very**	**nice**	**,**
现在	,	患病的	切	二	切片	,	和	自从	我	想	它	到	是	非常	好的	,

现在，我切两片，因为我想切得非常漂亮，

[aɪl] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [krʌsts] .

I'll	**cut**	**off**	**the**	**crusts**	**.**
患病的	切	离开	这	外壳	.

我会把面包皮切掉。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ; [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "

I	**guess**	**that**	**will**	**be**	**enough**	**;**	**oh**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**somebody**	**was**	**here**	**to**	**help**	**me**	**.**	**"**
我	猜测	那	将要	是	足够的	;	哦	,	如何	我	希望	某人	曾是	这里	到	帮助	我	.	"

我想这样就足够了；唉，我多么希望有人能在这里帮帮我。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] — [aɪl] [help] ! " [-]
" There is somebody — I'll help ! " [16]
" 那里 是 某人 — 患病的 帮助 ! " [-]

“有人——我来帮忙！”[16]

['meri] ['frænsɪs] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mary Frances looked round in amazement .
玛丽 弗朗西丝 看起来 圆形的 在 惊愕 .

玛丽·弗朗西丝惊奇地环顾四周。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , " [waɪ] , — [wer] ?
Seeing no one , " Why , — where ?
看到 不 一 , " 为什么 , — 在哪里 ?

见一个人也没有，“为什么？——在哪里？”

[waɪ] , — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Why , — who are you ?
为什么 , — WHO 是 你 ?

为什么？——你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] [tiː] ['ket(ə)l] , [mɪs] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪd] ['veri] [pə'laɪtli] .
" I'm Tea Kettle , Miss , " said Tea Kettle , lifting his lid very politely .
" 我是 茶 壶 , 错过 , " 说 茶 壶 , 举重 他的 盖 非常 礼貌地 .

“我是茶壶小姐，”茶壶说着，非常有礼貌地掀开了壶盖。

" [aɪm] ['glædli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" I'm gladly at your service , if you please . "
" 我是 乐意 在 你的 服务 , 如果 你 请 . "

“如果您需要，我非常乐意为您效劳。”

" [ænd; ənd][aɪ] !
" And I !
" 和 我 !

还有我!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːs] [pæn] .
" It was Sauce Pan .
" 它 曾是 酱 平底锅 .

那是平底锅。

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [kraɪd] ['bɔɪlər] [pæn] .
" And I ! " cried Boiler Pan .
" 和 我 ! " 哭 锅炉 平底锅 .

“还有我！”锅炉锅喊道。

['meri] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
Mary Frances could scarcely believe her ears .
玛丽 弗朗西丝 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

玛丽·弗朗西丝简直不敢相信自己的耳朵。

" [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [tɔːk] ?
" My , " she said , " can you all talk ?
" 我的 , " 她 说 , " 能 你 全部 讲话 ?

“哎呀，”她说，“你们都会说话了吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
and will you help me ?
和 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

['iznt] [ðæt]
Isn't that
不是 那

难道不是吗?

[grænd] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [ˌem 'iː] !
grand ! — But how you did s'prise me !
盛大 ! — 但 如何 你 做过 s'prise 我 !

太棒了! ——但你真是让我大吃一惊!

[wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ! "
Won't we have a lovely time ! "
惯于 我们 有 一个 迷人的 时间 ! "

我们一定会玩得很开心!

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] !
" Look at the fire !
" 看 在 这 火 !

"快看那火! "

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ! "
Look at the fire ! "
看 在 这 火 ! "

看那火!

" [wʌt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" What a tiny voice ! " thought the little
" 什么 一个 微小的 嗓音 ! " 想法 这 小的

"多么细小的声音啊! "小女孩心想。

[gɜːrl] , — [bʌt; bət]
girl , — but
女孩 , — 但

女孩, ——但是

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði][lɪdz] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] .
she quickly took the lids off the stove .
她 迅速地 采取 这 盖子 离开 这 火炉 .

她迅速地把炉灶上的盖子拿开。

[sʌm; səm] ['veri] [braɪt] [koʊl] [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
Some very bright coals stared up at her .
一些 非常 明亮的 煤炭 凝视 向上 在 她 .

几块闪着光的煤块直直地盯着她。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" The fire is fine , " she said aloud ,
" 这 火 是 美好的 , " 她 说 大声 ,

"火没事,"她大声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː]
and she looked all about to find where the voice came from , but she saw
和 她 看起来 全部 关于 到 寻找 在哪里 这 嗓音 来了 从 , 但 她 锯
[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

她四处张望, 想找到声音的来源, 但却一个人也没看到。

" [lʊk] [daʊn] , [pliːz] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] [vɔɪs] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" Look down , please ! " said the same tiny voice , this time very distinctly .
" 看 向下 , 请 ! " 说 这 相同的 微小的 嗓音 , 这 时间 非常 明显地 .

"请往下看! " 同一个细小的声音说道, 这次却清晰得多。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l]['waɪər][mæn] , [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['elboʊ] . [-

There	stood	the	funniest	little	wire	man	,	no	higher	than	the	little	girl's	elbow	.	[	17
那里	站立	这	最搞笑	小的	金属丝	男人	,	不	更高	比	这	小的	女孩们	弯头	.	[	-

]

]

那里站着一个滑稽的小铁丝人，身高只到小女孩的胳膊肘那么高。[17]

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [toʊst]

"	You	didn't	see	me	,	"	laughed	the	little	man	,	"	but	I	know	how	to	make	toast
"	你	没有	看	我	,	"	笑了	这	小的	男人	,	"	但	我	知道	如何	到	制作	吐司

. "

: "

. "

“你没看见我，”矮个子男人笑着说，“但我知道怎么做吐司。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [jʊə(r)] — [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['toʊstər] ! "

"	Of	course	!	"	said	the	little	girl	,	"	you're	—	why	,	you're	the	Toaster	!	"
"	的	课程	!	"	说	这	小的	女孩	,	"	你是	—	为什么	,	你是	这	烤面包机	!	"

“当然！”小女孩说，“你——你就是烤面包机！”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	little	man	,	with	a	bow	,	"	at	your	service	,
"	是的	,	女士	,	"	说	这	小的	男人	,	和	一个	弓	,	"	在	你的	服务	,

[mɪs] ['meri] ['frænsɪs] . "

Miss	Mary	Frances	.	"
错过	玛丽	弗朗西丝	.	"

“是的，夫人，”矮个子男人鞠躬说道，“为您效劳，玛丽·弗朗西丝小姐。”

" [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [went] [ɑːn] ['toʊstər] [mæn] .

"	Try	me	,	and	see	what	I	can	do	,	"	went	on	Toaster	Man	.
"	尝试	我	,	和	看	什么	我	能	做	,	"	去	在	烤面包机	男人	.

“试试看，看看我能做到什么程度，”烤面包机男说道。

" [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bred] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

"	Just	put	a	slice	of	that	bread	into	my	head	,	and	hold	me	over	the	fire	.
"	只是	放	一个	片	的	那	面包	进入	我的	头	,	和	抓住	我	超过	这	火	.

“只要把一片面包塞进我的脑袋里，然后把我放在火上烤就行了。”

" ['meri] ['frænsɪs] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['greɪvli] [pʊt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ɪn] ['toʊstər] .

"	Mary	Frances	leaned	over	and	gravely	put	a	slice	of	bread	in	Toaster	.
"	玛丽	弗朗西丝	倾斜	超过	和	严重地	放	一个	片	的	面包	在	烤面包机	.

玛丽·弗朗西丝俯身，神情严肃地将一片面包放进烤面包机里。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

He	looked	so	funny	standing	there	that	she	wanted	to	smile	,
他	看起来	所以	有趣的	常设	那里	那	她	通缉	到	微笑	,

他站在那里的样子太滑稽了，她忍不住想笑。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli] [pə'laɪt] [tuː; tə][soʊ]['helpf(ə)l][ə; eɪ] [frend] .

but	thought	it	wouldn't	be	exactly	polite	to	so	helpful	a	friend	.
但	想法	它	不会	是	确切地	有礼貌的	到	所以	有帮助	一个	朋友	.

但我觉得这样对这么热心的朋友不太礼貌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [slaɪd] [ʌp] [maɪ] ['kɑːlər] , " [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['smʌðəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

But	when	he	said	,	"	Slide	up	my	collar	,	"	in	a	thick	,	smothery	sort	of	voice	,
但	什么时候	他	说	,	"	滑动	向上	我的	衣领	,	"	在	一个	厚的	,	令人窒息的	种类	的	嗓音	,

但他用一种低沉、闷闷的声音说：“把我的衣领往上拉”，

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp] ,

she	laughed	aloud	before	she	could	stop	,
她	笑了	大声	前	她	可以	停止	,

她还没来得及阻止，就忍不住大笑出声来。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːf] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['toʊstər] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

but	turned	the	sound	into	a	cough	so	quickly	that	Toaster	Man	looked	up	at
但	转向	这	声音	进入	一个	咳嗽	所以	迅速地	那	烤面包机	男人	看起来	向上	在

[hɜːr; hər] ['kwɪrli] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

her	queerly	only	a	moment	;
她	奇怪地	仅有的	一个	片刻	;

但她很快就把声音变成了咳嗽，以至于烤面包机男只奇怪地抬头看了她一眼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [bred] ['taɪtli] [ɪn] [pleɪs] .

and	she	pulled	the	ring	up	until	it	held	the	bread	tightly	in	place	.
和	她	拉	这	戒指	向上	直到	它	握住	这	面包	紧紧	在	地方	.

她把环拉上去，直到它紧紧地固定住面包。

" [naʊ] , [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] !

"	Now	,	lift	me	up	over	the	fire	!
"	现在	,	举起	我	向上	超过	这	火	!

“现在，把我抬到火上去！”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['meri] ['frænsɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Mary	Frances	hesitated	—	she	couldn't	tell	where	to	take	hold	of	him	.
玛丽	弗朗西丝	犹豫了一下	—	她	不能	告诉	在哪里	到	拿	抓住	的	他	.

玛丽·弗朗西丝犹豫了——她不知道该从哪里抓住他。

" ['nevər] [maɪnd] [maɪ] [legz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːd] [-]

"	Never	mind	my	legs	,	"	he	said	,	as	though	he	read	[	18	]
"	绝不	头脑	我的	腿	,	"	他	说	,	作为	尽管	他	读	[	-	]

“别在意我的腿，”他说，仿佛他读过[18]

[hɜːr; hər] [θɔːts] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

her	thoughts	,	"	I'll	see	to	them	,
她	想法	,	"	患病的	看	到	他们	,

她心想：“我会处理的。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wen] ['meri] ['frænsɪs] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	and	he	folded	them	up	so	close	that	when	Mary	Frances	lifted	him	up	,
"	和	他	折叠	他们	向上	所以	关闭	那	什么时候	玛丽	弗朗西丝	抬起	他	向上	,

他把它们叠得那么紧，以至于当玛丽·弗朗西丝把他抱起来时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

she	could	find	no	sign	of	them	.
她	可以	寻找	不	符号	的	他们	.

她找不到他们的踪迹。

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi] [bɜːrnt] !

"	Oh	,	you'll	be	burnt	!
"	哦	,	你会	是	烧焦的	!

“哦，你会被烧伤的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [wʌt] ['toʊstər] [mæn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] .

"	she	cried	,	as	she	held	what	Toaster	Man	had	called	his	head	over	the	bright	fire	.
"	她	哭	,	作为	她	握住	什么	烤面包机	男人	有	称为	他的	头	超过	这	明亮的	火	.

她哭着，把烤面包机男称之为头的脑袋举过明亮的火堆。

" [nɑːt][aɪ] , " [hiː; hi] [læft] , " [nɑːt][aɪ] . [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Not I , " he laughed , " not I . I like it .
" 不是 我 , " 他 笑了 , " 不是 我 . 我 喜欢 它 .

“不是我，”他笑着说，“不是我。我喜欢这样。”

[its] [ðə; ði] [toʊst] [ˈðætəl] [biː; bi] [bɜːrnt] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [suːn] .
It's the toast that'll be burnt , if I'm not turned over soon .
它是 这 吐司 那将 是 烧焦的 , 如果 我是 不是 转向 超过 很快 .

如果我不尽快翻身，烤面包就要烤焦了。

" [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈtoʊstər] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] .
" Mary Frances took the hint , and turned Toaster carefully over .
" 玛丽 弗朗西丝 采取 这 暗示 , 和 转向 烤面包机 小心 超过 .

玛丽·弗朗西丝领会了其中的含义，小心翼翼地把烤面包机翻了过来。

" [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊl] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .
" Not too close to the coals at first , Little Miss , " said the little fellow .
" 不是 也 关闭 到 这 煤炭 在 第一的 , 小的 错过 , " 说 这 小的 同伴 .

“小姑娘，一开始不要离煤炭太近，”小家伙说。

" [naʊ] , — [ˈkloʊzər] !
" Now , — closer !
" 现在 , — 更近 !

“现在，——更近了！”

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
That's it ! "
那就是 它 ! "

就是这样！”

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How is it ?
" 如何 是 它 ?

“如何?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" he asked , as Mary Frances took him from the fire .
" 他 问 , 作为 玛丽 弗朗西丝 采取 他 从 这 火 .

“他问道，玛丽·弗朗西丝把他从火中抱了出来。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] !
" What a beautiful piece of toast !
" 什么 一个 美丽的 片 的 吐司 !

“多么漂亮的一片吐司啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [grænd] - [ɪf] - [aɪ] - [sent] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtoʊstər] .
" Grand - if - i - cent ! " exclaimed Toaster .
" 盛大 - 如果 - 我 - 中心 ! " 惊呼 烤面包机 .

“太棒了！”烤面包机惊呼道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [nekst] [piːs] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [bʌt; bət] [fɜːrst] [spred] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] ,
" Now , you do the next piece without my saying a word — but first spread that with butter ,
" 现在 , 你 做 这 下一个 片 没有 我的 说 一个 单词 — 但 第一的 传播 那 和 黄油 ,

“现在，你不用我说话，直接做下一块——但先在上面涂上黄油。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

and	put	it	in	the	oven	.
和	放	它	在	这	烤箱	.

然后把它放进烤箱。

[naʊ] , [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌtərd]

Now	,	you	read	in	your	book	,	and	see	if	that's	not	the	way	to	make	Buttered
现在	,	你	读	在	你的	书	,	和	看	如果	那就是	不是	这	方式	到	制作	涂黄油的

[toʊst] .

Toast	.
吐司	.

现在，你看看书里是怎么做黄油吐司的，看看是不是这样。

" ['meri] ['frænsɪs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

"	Mary	Frances	opened	her	book	.
"	玛丽	弗朗西丝	打开	她	书	.

玛丽·弗朗西丝打开了她的书。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

"	Read	it	out	!
"	读	它	出去	!

读出来！

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	said	the	little	man	.
"	说	这	小的	男人	.

“矮个子男人说道。”

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ðæt] [wei] , ['mʌðər] [telz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] - [pliːz] , - " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

"	When	I	speak	that	way	,	Mother	tells	me	to	say	'	Please	,	'	"	said	she	.	[	19	]
"	什么时候	我	说话	那	方式	,	母亲	讲述	我	到	说	-	请	,	-	"	说	她	.	[	-	]

“当我那样说话时，妈妈告诉我应该说‘请’，”她说。[19]

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [pliːz] .

"	Beg	pardon	,	"	said	the	little	man	,	"	Please	.
"	求	赦免	,	"	说	这	小的	男人	,	"	请	.

“对不起，”小个子男人说，“求求你。”

" [soʊ] ['meri] ['frænsɪs] [riːd] :

"	So	Mary	Frances	read	:
"	所以	玛丽	弗朗西丝	读	:

于是玛丽·弗朗西丝读道：

[noʊ] . [ˌtuː ˈtuː] . — ['bʌtərd] [toʊst] . [wʌn] .

No	.	2	.	—	Buttered	Toast	.	1	.
不	.	2	.	—	涂黄油的	吐司	.	1	.

第二名——涂黄油的吐司。1.

[spred] ['toʊstɪd] [bred] ['iːvnli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] . [ˌtuː ˈtuː] .

Spread	toasted	bread	evenly	with	butter	.	2	.
传播	烤过的	面包	均匀地	和	黄油	.	2	.

2. 在烤好的面包片上均匀涂抹黄油。

[paɪl] [wʌn] [slaɪs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] . [θriː] .

Pile	one	slice	on	top	of	the	other	,	and	cover	with	a	bowl	.	3	.
桩	一	片	在	顶部	的	这	其他	,	和	覆盖	和	一个	碗	.	3	.

将一片叠在另一片上面，然后用碗盖住。3.

[pleɪs] [ɪn] ['ʌv(ə)n] .

Place	in	oven	.
地方	在	烤箱	.

放入烤箱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
that's what I told you , " cried the little fellow .
那就是 什么 我 讲述 你 , " 哭 这 小的 同伴 .

“我就是这么跟你说的，”小家伙喊道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [toʊst] .
" I'm always right about toast .
" 我是 总是 正确的 关于 吐司 .

“关于吐司，我总是对的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][nekst][slaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ? "
Can you make the next slice without a word more ? "
能 你 制作 这 下一个 片 没有 一个 单词 更多的 ? "

你能一言不发地切下一块吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ;
" I think so , " said Mary Frances ;
" 我 思考 所以 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ;

“我想是这样，”玛丽·弗朗西丝说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sekənd] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv]
and she didn't utter a sound until she had taken the second piece out of
和 她 没有 说出 一个 声音 直到 她 有 已采取 这 第二 片 出去 的
['toʊstər] .
Toaster .
烤面包机 .

直到她从烤面包机里取出第二块面包片，她才发出声音。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊstər] .
" What a beautiful piece of toast ! " exclaimed Toaster .
" 什么 一个 美丽的 片 的 吐司 ! " 惊呼 烤面包机 .

“多么漂亮的一片吐司啊！”烤面包机赞叹道。

" [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . "
" It's better than the first . "
" 它是 更好的 比 这 第一的 . "

“比第一部好。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — — " ['meri] ['frænsɪs] ['stɑːrtɪd] .
" Oh , I don't think — — " Mary Frances started .
" 哦 , 我 不 思考 — — " 玛丽 弗朗西丝 开始 .

“哦，我不认为——”玛丽·弗朗西丝开口道。

" [aɪ] [noʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" I know ! " snapped the little man .
" 我 知道 ! " 啪啪 这 小的 男人 .

“我知道！”矮个子男人厉声说道。

" [dəunt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [toʊst] !
" Don't contradict me about toast !
" 不 顶撞 我 关于 吐司 !

“别跟我反驳关于吐司的事！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪlk] [toʊst] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

By	the	way	,	"	he	asked	,	"	why	don't	you	make	it	into	Milk	Toast	for	your
经过	这	方式	,	"	他	问	,	"	为什么	不	你	制作	它	进入	牛奶	吐司	为了	你的

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

对了，"他问道，"你为什么不把它做成牛奶吐司给你妈妈吃呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['pæˌlɑːt] — ['pæˌlɑːt] — "

it	would	be	softer	,	and	more	palat	—	palat	—	"
它	会	是	更柔和	,	和	更多的	味蕾	—	味蕾	—	"

它会更柔和，口感更软——口感——"

" [pæl] - [ə; eɪ] - ['teɪbl] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Pal	-	a	-	table	,	"	said	Mary	Frances	.
"	朋友	-	一个	-	桌子	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

"帕拉塔布尔，"玛丽·弗朗西丝说道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

"	Yes	,	"	said	he	,	"	you	know	a	good	deal	for	a	little	[	20	]
"	是的	,	"	说	他	,	"	你	知道	一个	好的	交易	为了	一个	小的	[	-	]

"是的，"他说，"你知道花一点钱就能买到好东西[20]

[gɜːrl] , " — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] .

girl	,	"	—	and	he	began	to	choke	.
女孩	,	"	—	和	他	开始	到	呛	.

"女孩，"——然后他开始哽咽。

['meri] ['frænsɪs] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

Mary	Frances	patted	him	hard	.
玛丽	弗朗西丝	轻拍	他	难的	.

玛丽·弗朗西丝用力拍了拍他。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] ?

"	A	piece	of	toast	?
"	一个	片	的	吐司	?

一片吐司?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] - [dɪg] - [nænt] - [li] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃoʊk] .

"	No	,	"	he	exclaimed	in	-	dig	-	nant	-	ly	,	"	a	long	word	always	makes	me	choke	.
"	不	,	"	他	惊呼	在	-	挖	-	南特	-	ly	,	"	一个	长的	单词	总是	制作	我	呛	.

"不，"他气急败坏地喊道，"长单词总是让我噎住。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['seldəm] [juːz][ðem; ðəm] .

That's	why	I	seldom	use	them	.
那就是	为什么	我	很少	使用	他们	.

这就是我很少使用它们的原因。

[naʊ] , [pliːz] [riːd] [ə'baʊt] [mɪlk] [toʊst] . "

Now	,	please	read	about	Milk	Toast	.	"
现在	,	请	读	关于	牛奶	吐司	.	"

现在，请阅读关于牛奶吐司的文章。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] — — " [ʃʊg] - [dʒest] - [ed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	If	you	know	—	—	"	sug	-	gest	-	ed	Mary	Frances	.
"	如果	你	知道	—	—	"	糖	-	格斯特	-	编辑	玛丽	弗朗西丝	.

"如果你知道——"玛丽·弗朗西丝建议道。

" [wel] , [its] [mɔːr] [laɪk] ['riːəl] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Well	,	it's	more	like	real	grown	-	up	people	to	have	it	out	of	a	book	,
"	出色地	,	它是	更多的	喜欢	真实的	生长	-	向上	人们	到	有	它	出去	的	一个	书	,

“嗯，更像是成年人从书本里获取信息。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	said	the	little	man	.
"	说	这	小的	男人	.

“矮个子男人说道。”

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [riːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] .

"	And	Mary	Frances	read	from	her	little	Cook	Book	.
"	和	玛丽	弗朗西丝	读	从	她	小的	厨师	书	.

“玛丽·弗朗西丝开始朗读她的小食谱。”

[noʊ] . [θriː] . — [mɪlk] [toʊst] .

No	.	3	.	—	Milk	Toast	.
不	.	3	.	—	牛奶	吐司	.

3.——牛奶吐司。

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər]

1	tablespoon	butter
1	汤匙	黄油

1汤匙黄油

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊər]

1	tablespoon	flour
1	汤匙	面粉

1汤匙面粉

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	cup	milk
1	杯子	牛奶

杯牛奶

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt]

¼	teaspoon	salt
¼	茶匙	盐

¼茶匙盐

[θriː]['slaɪsɪz] toast1 .

3	slices	toast1	.
3	切片	toast1	.

片吐司1.

[meɪk] ['redi] [ðə; ði] [toʊst] .

Make	ready	the	toast	.
制作	准备好	这	吐司	.

准备好吐司。

[ˌtuːˈtuː] . [hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌnˈtɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] . [θriː] .

2	.	Heat	the	milk	until	smoking	hot	.	3	.
2	.	热	这	牛奶	直到	吸烟	热的	.	3	.

2. 将牛奶加热至冒烟。3.

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspæn] .

Melt	the	butter	in	a	small	saucepan	.
熔化	这	黄油	在	一个	小的	平底锅	.

在小平底锅里融化黄油。

[fɔːr] . [θroʊ] [ðə; ði]['flaʊər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtər] .

4	.	Throw	the	flour	into	the	butter	.
4	.	扔	这	面粉	进入	这	黄油	.

4. 将面粉撒入黄油中。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Cook	until	it	bubbles	a	little	,	stirring	all	the	time	.
厨师	直到	它	气泡	一个	小的	,	搅拌	全部	这	时间	.

边煮边搅拌，直到微微冒泡。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] . [faɪv] .

Take	from	the	fire	.	5	.
拿	从	这	火	.	5	.

从火中取出。5.

[pɔːr] [wʌn] / [θriː][ðə; ði] [mɪlk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Pour	1	/	3	the	milk	upon	the	butter	and	flour	,	a	little	at	a	time	,
倒	1	/	3	这	牛奶	之上	这	黄油	和	面粉	,	一个	小的	在	一个	时间	,

将三分之一的牛奶一点一点地倒入黄油和面粉混合物中，

['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [pres] [aʊt] [ðə; ði] [lʌmps] . [sɪks] .

stirring	with	the	back	of	a	spoon	to	press	out	the	lumps	.	6	.
搅拌	和	这	后退	的	一个	勺子	到	按	出去	这	肿块	.	6	.

6. 用勺子背面搅拌，将结块压出。

[pleɪs] ['oʊvər]['faɪər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɪlk] . [-] ['sɛvən] .

Place	over	fire	,	and	gradually	stir	in	the	remaining	milk	.	[	21	]	7	.
地方	超过	火	,	和	逐步地	搅拌	在	这	其余的	牛奶	.	[	-	]	7	.

将锅放在火上，慢慢地将剩余的牛奶搅拌进去。[21]7.

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt] .

Add	the	salt	.
添加	这	盐	.

加盐。

[let] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [eɪt] .

Let	boil	a	minute	.	8	.
让	熬	一个	分钟	.	8	.

煮沸一分钟。8.

[pʊt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪʃ] ; [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .

Put	slices	of	toast	in	a	heated	dish	;	pour	the	sauce	over	and	serve	hot	.
放	切片	的	吐司	在	一个	加热	盘子	;	倒	这	酱	超过	和	服务	热的	.

将烤面包片放入加热过的盘子中；淋上酱汁，趁热食用。

[ɔːl] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [kʌp] [ɔːr] [spuːn] .

All	measures	are	made	level	with	the	top	of	cup	or	spoon	.
全部	措施	是	制成	等级	和	这	顶部	的	杯子	或者	勺子	.

所有计量均以杯口或勺口为准。

[tuː; tə] ['meʒər] ['lev(ə)l] ['spuːnfʊl] :

To	measure	level	spoonful	:
到	措施	等级	一勺	:

量取一平勺：

[fɪl] [spuːn] ['hiːpɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

Fill	spoon	heaping	full	,	and	level	it	off	with	the	back	of	a	knife	.
充满	勺子	堆积	满的	,	和	等级	它	离开	和	这	后退	的	一个	刀	.

将勺子装满，然后用刀背抹平。

[fɔːr; fər][hæf] ['spuːnfʊl] , [kʌt] [θruː] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

For	half	spoonful	,	cut	through	lengthwise	.
为了	一半	一勺	,	切	通过	纵向	.

取半勺，纵向切开。

[fɔːr; fər]['kwɔːrtər] ['spuːnfʊl] , [dɪ'vaɪd][ə; eɪ][hæf] ['spuːnfʊl] [ə'krɔːs] .

For	quarter	spoonful	,	divide	a	half	spoonful	across	.
为了	四分之一	一勺	,	划分	一个	一半	一勺	穿过	.

要取四分之一勺，就把半勺分成四份。

[ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːn] [ɪz][wʌn] / [eɪt] ['tiːspuːn] .

A	saltspoon	is	1	/	8	teaspoon	.
一个	盐匙	是	1	/	8	茶匙	.

一勺盐等于1/8茶匙。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] ['toʊstər] [mæn] .

"	That's	right	!	"	said	Toaster	Man	.
"	那就是	正确的	!	"	说	烤面包机	男人	.

“没错！”烤面包机先生说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['grænmʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	way	my	grandmother	made	it	.
"	那就是	这	方式	我的	祖母	制成	它	.

“我奶奶就是这么做的。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [meɪk] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːs] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] .

If	I	were	you	,	I'd	make	only	half	of	that	sauce	for	only	two	slices	of	toast	.
如果	我	是	你	,	ID	制作	仅有的	一半	的	那	酱	为了	仅有的	二	切片	的	吐司	.

如果我是你，我只会做一半的酱汁，因为只配两片吐司。

[juː; jʊ][dɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [toʊst] ; [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] [toʊst] ,

You	did	so	well	with	the	Plain	Toast	;	you	go	right	ahead	with	the	Milk	Toast	,
你	做过	所以	出色地	和	这	清楚的	吐司	;	你	去	正确的	前方	和	这	牛奶	吐司	,

你做的原味吐司很棒，那就继续做牛奶吐司吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ,

and	see	if	you	can	make	it	all	yourself	,	and	if	you	need	any	help	,
和	看	如果	你	能	制作	它	全部	你自己	,	和	如果	你	需要	任何	帮助	,

看看你能不能自己全部完成，如果需要任何帮助，

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

I'll	be	on	the	spot	in	a	twinkle	.
患病的	是	在	这	点	在	一个	闪烁	.

我马上就到。

['fɑːloʊ] ['kerfəli] [wʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [sez] .

Follow	carefully	what	your	little	Cook	Book	says	.
跟随	小心	什么	你的	小的	厨师	书	说道	.

仔细按照你的小食谱上的说明去做。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['meʒər] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] , [ɔːr] [kʌp] .

You	know	you	must	measure	everything	even	with	the	top	of	the	spoon	,	or	cup	.
你	知道	你	必须	措施	一切	甚至	和	这	顶部	的	这	勺子	,	或者	杯子	.

你知道，即使是用勺子或杯子的顶部，所有东西都必须量取。

" [soʊ] ['meri] ['frænsɪs] [dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['resəpi] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	So	Mary	Frances	did	exactly	what	the	recipe	told	her	.
"	所以	玛丽	弗朗西丝	做过	确切地	什么	这	食谱	讲述	她	.

“所以玛丽·弗朗西丝完全按照食谱上的步骤做了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [toʊst] ,

As	she	poured	the	last	of	the	sauce	over	the	toast	,
作为	她	倾倒	这	最后的	的	这	酱	超过	这	吐司	,

当她把最后一点酱汁浇在吐司上时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

which	she	had	put	in	a	pretty	dish	,	the	little	man	,
哪个	她	有	放	在	一个	漂亮的	盘子	,	这	小的	男人	,

她把那个小人儿放在一个漂亮的盘子里，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [-]

who	had	been	running	here	and	there	,	watching	everything	[	22	]
WHO	有	到过	跑步	这里	和	那里	,	观看	一切	[	-	]

他一直在四处奔走，观察着一切[22]

[ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] !

she	did	,	shouted	,	"	Hurrah	!
她	做过	,	喊叫	,	"	欢呼	!

她照做了，喊道："万岁！"

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['skersli] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	At	least	,	he	tried	to	shout	,	but	his	voice	would	scarcely	reach	to	a
"	在	至少	,	他	尝试	到	喊	,	但	他的	嗓音	会	几乎	抵达	到	一个

[groʊn] - [ʌp] ['pɜ˞ːsənz] [ɪr] .

grown	-	up	person's	ear	.
生长	-	向上	人的	耳朵	.

"至少，他试图大声喊叫，但他的声音几乎传不到成年人的耳朵里。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best]['pjuːp(ə)l][aɪ]['evər][hæd; həd] ! "

"	You	are	the	best	pupil	I	ever	had	!	"
"	你	是	这	最好的	瞳孔	我	曾经	有	!	"

"你是我教过的最优秀的学生！"

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Have	you	had	many	?	"	asked	Mary	Frances	.
"	有	你	有	许多	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

"你有很多吗？"玛丽·弗朗西丝问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [sed] ['toʊstər] .

"	You	are	the	only	one	,	"	said	Toaster	.
"	你	是	这	仅有的	一	,	"	说	烤面包机	.

"你是唯一一个，"烤面包机说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Nothing	,	"	said	Mary	Frances	.
"	没有什么	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

"没什么，"玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,

"	I	should	think	,	"	said	the	little	man	,	standing	on	his	toes	,
"	我	应该	思考	,	"	说	这	小的	男人	,	常设	在	他的	脚趾	,

"我想，"矮个子男人踮起脚尖说道。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] , " [ðæt] [ðæt] [mɪlk] [toʊst] [wʊd] [teɪst] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] !

to	look	over	the	edge	of	the	dish	,	"	that	that	Milk	Toast	would	taste	awful	good	!
到	看	超过	这	边缘	的	这	盘子	,	"	那	那	牛奶	吐司	会	品尝	可怕	好的	!

"

"

从盘子边缘往下看，"那份牛奶吐司肯定非常好吃！"

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] .

"	**Won't**	**you**	**try**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	惯于	你	尝试	它	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

“你不试试吗？”玛丽·弗朗西丝问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd]

She	**was**	**very**	**much**	**afraid**	**he**	**would**	**,**	**but**	**she**	**wanted**	**to**	**show**	**her**	**gratitude**
她	曾是	非常	很多	害怕的	他	会	,	但	她	通缉	到	展示	她	感激

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

for	**his**	**kindness**	**.**
为了	他的	仁慈	.

她很害怕他会这么做，但她想表达对他的感激之情。

" [oʊ] , [noʊ] , " [said] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [aɪ] ['nevər] [iːt] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**little**	**man**	**,**	**"**	**I**	**never**	**eat**	**.**	**"**
"	哦	,	不	,	"	叹了口气	这	小的	男人	,	"	我	绝不	吃	.	"

“哦，不，”小个子男人叹了口气，“我从不吃饭。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [iːt] !

"	**You**	**never**	**eat**	**!**
"	你	绝不	吃	!

你从来不吃饭！

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] .

"	**exclaimed**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“玛丽·弗朗西丝惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

"	**It**	**may**	**seem**	**strange**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**
"	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	,	"	说	这	小的	男人	,

“这或许会让你觉得奇怪，”矮个子男人说。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [fɔːlz] [aʊt] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [iːt] . "

"	**but**	**everything**	**that**	**is**	**put**	**into**	**my**	**head**	**falls**	**out**	**backwards**	**,**	**and**	**I**	**simply**	**can't**	**eat**	**.**	**"**
"	但	一切	那	是	放	进入	我的	头	瀑布	出去	向后	,	和	我	简单地	不能	吃	.	"

“但是所有输入到我脑子里的东西都会反过来倒流出来，我根本吃不下东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	**It**	**must**	**be**	**dreadful**	**!**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	它	必须	是	可怕	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“那一定很可怕！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['veri] [θɪn] , " [kəm'pleɪnd] ['toʊstər] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

"	**It**	**keeps**	**me**	**very**	**thin**	**,**	**"**	**complained**	**Toaster**	**,**	**"**	**but**	**if**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**,**
"	它	保持	我	非常	薄的	,	"	抱怨	烤面包机	,	"	但	如果	我是	不是	错误	,

“它让我一直很瘦，”烤面包机抱怨道，“但如果我没弄错的话，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [toʊst] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [its] [hɑːt] . "

your	**mother**	**will**	**eat**	**all**	**that**	**toast**	**,**	**—**	**if**	**she**	**gets**	**it**	**while**	**it's**	**hot**	**.**	**"**
你的	母亲	将要	吃	全部	那	吐司	,	—	如果	她	获得	它	尽管	它是	热的	.	"

你妈妈会把那些吐司全吃光的——前提是趁热吃。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] . " [-]

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**;**	**"**	**and**	**I**	**thank**	**you**	**so**	**very**	**very**	**much**	**.**	**"**	**[**
"	哦	,	我	希望	所以	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	;	"	和	我	感谢	你	所以	非常	非常	很多	.	"	[

23	**]**
-	]

“哦，我希望如此，”玛丽·弗朗西丝说；“我非常非常感谢你。”[23]

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Good - bye ! " added the little girl , as she went out of the kitchen ,
" 好的 - 再见 ! " 额外 这 小的 女孩 , 作为 她 去 出去 的 这 厨房 ,

“再见！”小女孩说完，便走出了厨房。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] . [-]
followed by the admiring gaze of all the Kitchen People . [24]
随后 经过 这 钦佩 目光 的 全部 这 厨房 人们 . [-]

随后，厨房里的所有人都投来赞赏的目光。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['meri] ['frænsɪs] - ['mʌðər]
MARY FRANCES ' MOTHER
玛丽 弗朗西丝 - 母亲

玛丽·弗朗西丝的母亲

['meri] ['frænsɪs] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ['veri] ['sɔːftli] .
MARY FRANCES pushed open the door of her mother's room very softly .
玛丽 弗朗西丝 推动 打开 这 门 的 她 母亲的 房间 非常 轻轻 .

玛丽·弗朗西丝轻轻地推开了母亲房间的门。

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" What has my little girl there ? " asked her mother .
" 什么 有 我的 小的 女孩 那里 ? " 问 她 母亲 .

“我的小女儿在那儿干什么呢？”她妈妈问道。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['mʌðər] ?
" Oh , are you awake , Mother ?
" 哦 , 是 你 醒 , 母亲 ?

“哦，妈妈，您醒了吗？”

[its] [ə; eɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
It's a s'prise for you , " and she carried the tray over to the bed .
它是 一个 s'prise 为了 你 , " 和 她 携带 这 托盘 超过 到 这 床 .

“这是给你的惊喜，”说着，她端着托盘走到床边。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .
Her mother carefully lifted the lid of the dish .
她 母亲 小心 抬起 这 盖 的 这 盘子 .

她母亲小心翼翼地掀开了盘子的盖子。

" [mɪlk] [toʊst] !
" Milk Toast !
" 牛奶 吐司 !

“牛奶吐司！”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] !
the only thing I could eat !
这 仅有的 事物 我 可以 吃 !

我唯一能吃的东西！

[waɪ] — [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
why — who made it ? "
为什么 — WHO 制成 它 ? "

为什么？是谁做的？

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['toʊstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , " [sed] ['meri]
" If it hadn't been for Toaster , it couldn't have been made , " said Mary
" 如果 它 之前没有 到过 为了 烤面包机 , 它 不能 有 到过 制成 , " 说 玛丽
['frænsɪs] .
Frances .
弗朗西丝 .

“如果没有 Toaster，这一切都不可能实现，”玛丽·弗朗西丝说道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] .
Her mother looked at the little girl in surprise .
她 母亲 看起来 在 这 小的 女孩 在 惊喜 .

她母亲惊讶地看着小女孩。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['toʊstər] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] — — "
" I mean , " she added , " that Toaster really did it — he showed me how — — "
" 我 意思是 , " 她 额外 , " 那 烤面包机 真的 做过 它 — 他 显示 我 如何 — — "

“我的意思是，”她补充道，“那个烤面包机真的做到了——他教我怎么做——”

" [oʊ] ! " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːsər] .
" Oh ! " laughed her mother , as she lifted a slice of toast out on a saucer .
" 哦 ! " 笑了 她 母亲 , 作为 她 抬起 一个 片 的 吐司 出去 在 一个 碟子 .

“哦！”她母亲笑着，从碟子里端出一片吐司。

" [wel] , [dɪr] , ['eniweɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] " — [ænd; ənd]
" Well , dear , anyway I want you to have some toast with Mother " — and
" 出色地 , 亲爱的 , 反正 我 想 你 到 有 一些 吐司 和 母亲 " — 和

“好了，亲爱的，总之，我想让你和妈妈一起吃点烤面包。”——

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sɔːsər] [tuː; tə] ['meri] ['frænsɪs] ,
she handed the saucer to Mary Frances ,
她 递交 这 碟子 到 玛丽 弗朗西丝 ,

她把碟子递给了玛丽·弗朗西丝。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðər] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
who said she would much rather watch her mother eat it than to have
WHO 说 她 会 很多 相当 手表 她 母亲 吃 它 比 到 有
[sʌm; səm] [-]
some [25]
一些 [-]

她说她宁愿看她妈妈吃，也不愿自己吃。[25]

[hɜːr'self] ; [bʌt; bət] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
herself ; but , after her first taste , she found how hungry she was .
她自己 ; 但 , 后 她 第一的 品尝 , 她 成立 如何 饥饿的 她 曾是 .

她自己；但是，尝过第一口之后，她发现自己有多饿。

" [its] [ðə; ði] [best] [toʊst] [aɪ] ['evər] [eɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] , [dɪr] ,
" It's the best toast I ever ate , " said her mother , " and Mary Frances , dear ,
" 它是 这 最好的 吐司 我 曾经 吃 , " 说 她 母亲 , " 和 玛丽 弗朗西丝 , 亲爱的 ,

“这是我吃过的最好吃的吐司，”她母亲说，“还有亲爱的玛丽·弗朗西丝，

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl'redi] .
I feel much better already .
我 感觉 很多 更好的 已经 .

我感觉好多了。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [hæd; həd][nɑːt] ['meri] ['frænsɪs] - ['brʌðər] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
" She would have said more had not Mary Frances ' brother bounded up the stairs
" 她 会 有 说 更多的 有 不是 玛丽 弗朗西丝 - 兄弟 有界 向上 这 楼梯
[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] , — —
two steps at a time with , — —
二 步骤 在 一个 时间 和 , — —

“如果不是玛丽·弗朗西丝的哥哥一步两级地蹦上楼梯，她本想说更多的话——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
" What do you think !
" 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为！

[aɪ] [met] ['fɑːðər] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ænt] [mɜ'iːəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs]
I met Father downtown , and he says Aunt Maria's coming over to keep house
我 遇见 父亲 市中心 , 和 他 说道 阿姨 玛丽亚的 未来 超过 到 保持 房子
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我在市中心遇到了父亲，他说玛丽亚阿姨要过来帮我们料理家务。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [get]
In the daytime , she must be at home ; but she'll come over to get
在 这 白天 , 她 必须 是 在 家 ; 但 壳 来 超过 到 得到
['brekfəst] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
breakfast for us ,
早餐 为了 我们 ,

白天她肯定在家；但她会过来给我们做早餐。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] — [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
and we'll go there for our dinners — and Father says Mother is going to
和 出色地 去 那里 为了 我们的 晚餐 — 和 父亲 说道 母亲 是 去 到
[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt] [rest] - [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [wel] .
the seashore to have a ' perfect rest ' until she's well .
这 海滨 到 有 一个 - 完美的 休息 - 直到 她是 出色地 .

我们将去那里吃晚饭——爸爸说妈妈要去海边好好休息，直到康复为止。

['enihaʊ] , [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] .
Anyhow , I'm glad we won't starve .
无论如何 , 我是 高兴的 我们 惯于 饿死 .

总之，我很高兴我们不会饿死。

[aɪ] [wɪʃ] [sɪs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] !
I wish Sis knew how to cook !
我 希望 妹妹 知道 如何 到 厨师 !

我真希望姐姐会做饭！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] ['meri] ['frænsɪs] - [kəːlz] .
" and he teasingly pulled one of Mary Frances ' curls .
" 和 他 戏谑地 拉 一 的 玛丽 弗朗西丝 - 卷发 .

“然后他戏谑地拽了拽玛丽·弗朗西丝的一缕卷发。”

" [hʌʃ] , ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Hush , Brother ! " said the mother ,
" 嘘 , 兄弟 ! " 说 这 母亲 ,

“嘘，弟弟！”母亲说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɪlk] [toʊst] ['sɪstər] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
" you should have been here to see the lovely Milk Toast Sister just brought me .
" 你 应该 有 到过 这里 到 看 这 迷人的 牛奶 吐司 姐姐 只是 带来 我 .

“你应该来看看我亲爱的牛奶吐司姐姐刚刚给我带来的那位可爱的姐姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [eɪt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜːr'self] . "
It was the best I ever ate — and she made it all herself . "
它 曾是 这 最好的 我 曾经 吃 — 和 她 制成 它 全部 她自己 . "

这是我吃过最好吃的——而且都是她自己做的。

" ['ɔːlmoʊst] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" Almost ! " said Mary Frances .
" 几乎 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“快了！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Oh , yes , " said her mother ,
" 哦 , 是的 , " 说 她 母亲 ,

"哦，是的，"她母亲说。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] ['wɒnts] ['toʊstər] [tuː; tə] [get] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] . " [-]
" the dear little girlie wants Toaster to get part of the praise . " [26]
" 这 亲爱的 小的 女孩 想要 烤面包机 到 得到 部分 的 这 称赞 . " [-]

"这位可爱的小女孩希望烤面包机也能得到一些赞扬。"[26]

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] , ['sʌmhaʊ] , ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]
" Ha , ha ! " laughed Brother , and Mary Frances , somehow , couldn't explain about
" 哈 , 哈 ! " 笑了 兄弟 , 和 玛丽 弗朗西丝 , 不知何故 , 不能 解释 关于
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks] .
the Kitchen Folks .
这 厨房 各位 .

"哈哈！"哥哥大笑起来，而玛丽·弗朗西丝却不知为何无法解释厨房里那些人的事。

[ɪn'sted] , " [wen] [dʌz] [ænt] [mə'riːə] [kʌm] ?
Instead , " When does Aunt Maria come ?
反而 , " 什么时候 做 阿姨 玛丽亚 来 ?

相反，问题应该是："玛丽亚阿姨什么时候来？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Does she come to - night ? "
" 做 她 来 到 - 夜晚 ? "

她今晚来吗?

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" She's coming right over , " answered her brother .
" 她是 未来 正确的 超过 , " 回答 她 兄弟 .

"她马上就过来，"她哥哥回答道。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] . "
" Oh , oh ! " thought Mary Frances , " I must warn the Kitchen People . "
" 哦 , 哦 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 , " 我 必须 警告 这 厨房 人们 . "

"哦，哦！"玛丽·弗朗西丝心想，"我必须警告厨房里的人。"

" ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['nɜːrvəsli] , " [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz]
" Brother , " she began , nervously , " you stay with Mother — I want to take these
" 兄弟 , " 她 开始 , 紧张地 , " 你 停留 和 母亲 — 我 想 到 拿 这些
[θɪŋz] [daʊn] .
things down .
事物 向下 .

"哥哥，"她紧张地开口道，"你留在妈妈身边——我想把这些东西拿下来。"

" [bʌt; bət] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [nɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] ['hɜːrid]
" But Brother was already sitting quietly near Mother , and Mary Frances hurried
" 但 兄弟 曾是 已经 坐着 悄悄 靠近 母亲 , 和 玛丽 弗朗西丝 慌忙
['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz] .
softly downstairs .
轻轻 楼下 .

"但哥哥已经安静地坐在母亲身边，玛丽·弗朗西丝轻手轻脚地走下楼去。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] !
" The poor dears !
" 这 贫穷的 亲爱的们 !

"可怜的孩子们！"

[ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] !
The poor dears !
这 贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . [-]
" she kept whispering all the way down . [27]
" 她 保留 耳语 全部 这 方式 向下 . [-]

“她一路小声说话。”[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['meri] ['frænsɪs] [wɔːnz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks]
MARY FRANCES WARNS THE KITCHEN FOLKS
玛丽 弗朗西丝 警告 这 厨房 各位

玛丽·弗朗西丝警告厨房里的伙计们

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,
TO the kitchen door she ran , and was about to rush out ,
到 这 厨房 门 她 跑 , 和 曾是 关于 到 匆忙 出去 ,

她跑到厨房门口，正要冲出去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [θɪn] , ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [piːpt]
when she thought she heard voices — thin , little voices they were — so she peeped
什么时候 她 想法 她 听到 声音 — 薄的 , 小的 声音 他们 是 — 所以 她 偷窥
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当她觉得听到声音——那是很细小的声音——时，她便向外窥视。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] :
for the door was ajar , — and this is what she saw :
为了 这 门 曾是 半开 , — 和 这 是 什么 她 锯 :

因为门半开着，——她看到了这样的景象：

['toʊstər] [mæn] , [ɔːl]['taɪərd] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['snɔːrɪŋ] ['sɔːftli] ;
Toaster Man , all tired out , was leaning back in a chair , snoring softly ;
烤面包机 男人 , 全部 疲劳的 出去 , 曾是 倾斜 后退 在 一个 椅子 , 打鼾 轻轻 ;

烤面包机男累坏了，靠在椅子上，轻轻地打着鼾；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] .
but all the other Kitchen People were wide awake .
但 全部 这 其他 厨房 人们 是 宽的 醒 .

但厨房里的其他所有人都清醒着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] ['ket(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] :
It was Tea Kettle that was speaking :
它 曾是 茶 壶 那 曾是 请讲 :

说话的是茶壶：

" [soʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [eɪt] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] — — "
" So , he put the eight feathers in a pan , and cooked them — — "
" 所以 , 他 放 这 八 羽毛 在 一个 平底锅 , 和 煮熟 他们 — — "

于是，他把这八根羽毛放进锅里，煮熟了——

" [huː] [dɪd] ? " [æskt] [sɔːs] [pæn] .
" Who did ? " asked Sauce Pan .
" WHO 做过 ? " 问 酱 平底锅 .

“是谁干的？”平底锅问道。

" [ðə; ði][dʒæk] ['ræbɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ðer; ðər] [frɪndʒ] [ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [boʊnz]
" The Jack Rabbit — and then he ate their fringe all off , and gave the bones
" 这 杰克 兔子 — 和 然后 他 吃 他们的 边缘 全部 离开 , 和 给予 这 骨头
[tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
to the cat .
到 这 猫 .

“野兔——然后它把它们的羽毛都吃掉了，把骨头给了猫。”

[ðen] [hiː; hi] [brægd] — [hiː; hi] [brægd] [ðæt] ['hiːd] ['iːtn] [eɪt] [hoʊl] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [wʌns] . "
Then he bragged — he bragged that he'd eaten eight whole chickens at once . "
然后 他 吹嘘 — 他 吹嘘 那 他会 吃 八 所有的 鸡 在 一次 . "

然后他就开始吹嘘——他吹嘘自己一次吃了八只整鸡。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [sɔːs] [pæn] .
" Is that all ? " asked Sauce Pan .
" 是 那 全部 ? " 问 酱 平底锅 .

“就这些吗？”平底锅问道。

" [jes] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Yes , " said Tea Kettle .
" 是的 , " 说 茶 壶 .

“是的，”茶壶说。

" [həmf] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" Humph ! " said Sauce Pan .
" 哼 ! " 说 酱 平底锅 .

“哼！”平底锅说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['resəpi] [fɔːr; fər] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ? "
" Was that his recipe for Fried Chicken ? "
" 曾是 那 他的 食谱 为了 油煎 鸡 ? "

“那是他的炸鸡秘方吗？”

" [maɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒæk] ['ræbɪt] , " [-]
" My , I'd love to hear more about the Jack Rabbit , " [29]
" 我的 , ID 爱 到 听到 更多的 关于 这 杰克 兔子 , " [-]

“哎呀，我很想多了解一下野兔，”[29]

[θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænt] [mə'riːə] " ;
thought Mary Frances , " but I must warn them about Aunt Maria " ;
想法 玛丽 弗朗西丝 , " 但 我 必须 警告 他们 关于 阿姨 玛丽亚 " ;

玛丽·弗朗西丝心想：“但我必须提醒他们提防玛丽亚姑妈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and she hurried out into the kitchen .
和 她 慌忙 出去 进入 这 厨房 .

她匆匆跑进了厨房。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgər] .
" she whispered , with upraised finger .
" 她 低声说道 , 和 抬起 手指 .

她举起一根手指，低声说道。

" ['lɪs(ə)n] ! — ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ænt] [mɜ'iːəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
" Listen ! — Mother is going away , and Aunt Maria's coming over to keep house .
" 听 ! — 母亲 是 去 离开 , 和 阿姨 玛丽亚的 未来 超过 到 保持 房子 .

“听着！——妈妈要走了，玛丽亚阿姨要过来照看家。”

[dəunt] ['evər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ʃiːl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [skrʌb] [ænd; ənd]

Don't	ever	say	a	word	—	she'll	never	understand	you	,	and	she'll	scrub	and
不	曾经	说	一个	单词	—	壳	绝不	理解	你	,	和	壳	擦洗	和

['skaʊər] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [eɪk] ,

scour	you	till	you	ache	,
冲刷	你	直到	你	疼痛	,

一个字都别说——她永远不会理解你，她会把你折磨得遍体鳞伤。

[pʊr] [θɪŋz] ! — [ʃiːl] [duː] [ðæt] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [dəunt] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

poor	things	!	—	she'll	do	that	anyway	,	but	don't	talk	before	her	.
贫穷的	事物	!	—	壳	做	那	反正	,	但	不	讲话	前	她	.

可怜的家伙们！——她反正都会那么做，但不要在她之前说话。

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] . "

I	hurried	down	to	warn	you	—	I	was	so	afraid	you	might	.	"
我	慌忙	向下	到	警告	你	—	我	曾是	所以	害怕的	你	可能	.	"

我赶紧跑下来警告你——我太害怕你会这么做了。

" ['nevər] [fɪr] , " [spoʊk] [ʌp] [tiː] ['ket(ə)l] ; " [wiː; wi] ['nevər] , ['nevər] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] - [groʊn] - [ʌps] - —

"	Never	fear	,	"	spoke	up	Tea	Kettle	;	"	we	never	,	never	talk	before	'	grown	-	ups	'	—
"	绝不	害怕	,	"	辐	向上	茶	壶	;	"	我们	绝不	,	绝不	讲话	前	-	生长	-	UPS	-	—

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ðem; ðəm] .

we	can't	help	them	.
我们	不能	帮助	他们	.

“别担心，”茶壶开口说道，“我们从来不在‘大人’面前说话——我们帮不了他们。”

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [juː 'es] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] ,

I	forgot	to	tell	you	—	if	you	speak	about	us	to	anyone	,	we	can	never	,
我	忘了	到	告诉	你	—	如果	你	说话	关于	我们	到	任何人	,	我们	能	绝不	,

['nevər] [spiːk] [ə'gen] . "

never	speak	again	.	"
绝不	说话	再次	.	"

我忘了告诉你——如果你跟任何人提起我们之间的事，我们就永远、永远都不能再说话了。

" [oʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

"	Oh	,	"	said	Mary	Frances	,	"	it's	a	secret	!
"	哦	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	它是	一个	秘密	!

“哦，”玛丽·弗朗西丝说，“这是个秘密！”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] — [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['toʊstər] [mæn] — [aɪ]

I'm	so	glad	you	told	me	—	I	came	so	near	telling	Mother	about	Toaster	Man	—	I
我是	所以	高兴的	你	讲述	我	—	我	来了	所以	靠近	讲述	母亲	关于	烤面包机	男人	—	我

[maɪt] [hæv; həv] , ['oʊnli] — —

might	have	,	only	—	—
可能	有	,	仅有的	—	—

真庆幸你告诉我——我差点就把烤面包机男的事告诉妈妈了——我可能真的会说的，只是——

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] . [-]

"	Then	the	door	-	bell	rang	.	[	30	]
"	然后	这	门	-	钟	响铃	.	[	-	]

“然后门铃响了。[30]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ænt] [mə'riːə]

AUNT	MARIA
阿姨	玛丽亚

玛丽亚阿姨

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seiks] ! " [kraɪd] [ænt] [mə'riːə] .

"	FOR	the	land's	sakes	!	"	cried	Aunt	Maria	.
"	为了	这	土地的	清酒	!	"	哭	阿姨	玛丽亚	.

“看在土地的份上！”玛丽亚姨妈喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seiks] !

"	For	the	land's	sakes	!
"	为了	这	土地的	清酒	!

“看在土地的份上！”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ðæt] [tʃaɪld] [bɪn] ?

Where	in	the	world	has	that	child	been	?
在哪里	在	这	世界	有	那	孩子	到过	?

这个孩子究竟去了哪里?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [hændz] !

Look	at	those	hands	!
看	在	那些	双手	!

看看这双手!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ? "

Have	you	been	playing	in	the	coal	?	"
有	你	到过	玩耍	在	这	煤炭	?	"

你是不是在煤矿里玩耍?

" [aɪ][pʊt][koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	I	put	coal	on	the	fire	,	"	said	Mary	Frances	.
"	我	放	煤炭	在	这	火	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“我往火里加了煤，”玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪər] , [maɪ'self] , " [ænt] [mə'riːə] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	guess	I'll	take	a	look	at	that	fire	,	myself	,	"	Aunt	Maria	continued	,
"	我	猜测	患病的	拿	一个	看	在	那	火	,	我	,	"	阿姨	玛丽亚	持续	,

“我想我得亲自去看看那场火灾，”玛丽亚阿姨继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	started	toward	the	kitchen	.
作为	她	开始	朝向	这	厨房	.

她朝厨房走去。

[dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [wɪtʃ] ['meri] ['frænsɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌdaʊn'sterz]

Just	then	,	she	caught	sight	of	the	tray	which	Mary	Frances	had	brought	downstairs
只是	然后	,	她	捕捉	视线	的	这	托盘	哪个	玛丽	弗朗西丝	有	带来	楼下

.

.
.

就在这时，她瞥见了玛丽·弗朗西丝从楼上拿下来的托盘。

" [mɪlk] [toʊst] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] .

"	Milk	Toast	,	"	she	sniffed	.
"	牛奶	吐司	,	"	她	嗅了嗅	.

“牛奶吐司，”她轻蔑地哼了一声。

" [huː] [sent] [ðæt] [ɪn] ? "

"	Who	sent	that	in	?	"
"	WHO	发送	那	在	?	"

“是谁发的？”

" [aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['meri] ['frænsɪs] [bɪ'gæn] .

"	I	—	I	made	it	,	"	Mary	Frances	began	.
"	我	—	我	制成	它	,	"	玛丽	弗朗西丝	开始	.

“我……我成功了，”玛丽·弗朗西丝开口说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['taɪni] [piːs] [left] .
There **was** **one** **tiny** **piece** **left** **.**
那里 曾是 一 微小的 片 左边 .

还剩下一小块。

[ænt] [mə'riːə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
Aunt **Maria** **looked** **at** **it** **hard** **.**
阿姨 玛丽亚 看起来 在 它 难的 .

玛丽亚阿姨仔细地看了看。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['wʌndərf(ə)l] ; [huː] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] ? "
" **It's** **wonderful** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **wonderful** **;** **who** **showed** **you** **how** **?** **"**
" 它是 精彩的 , " 她 说 , " 精彩的 ; WHO 显示 你 如何 ? "

“太棒了，”她说，“太棒了；是谁教你的？”

" [huː] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [stʊd] ['saɪlənt] .
" **Who** **showed** **you** **how** **?** **"** **she** **demanded** **,** **as** **Mary** **Frances** **stood** **silent** **.**
" WHO 显示 你 如何 ? " 她 要求 , 作为 玛丽 弗朗西丝 站立 沉默的 .

“是谁教你的？”她质问道，玛丽·弗朗西丝沉默不语。

" [en] - [noʊ] - ['bɑːdi] , — [æt; ət] [liːst] , [noʊ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .
" **N** **-** **no** **-** **body** **,** **—** **at** **least** **,** **no** **real** **person** **.**
" N - 不 - 身体 , — 在 至少 , 不 真实的 人 .

“没有人，——至少，不是真人。”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [kʊk] [bʊk] . " [-]
I **read** **about** **how** **to** **make** **it** **in** **my** **cook** **book** **.** **"** **[** **31** **]**
我 读 关于 如何 到 制作 它 在 我的 厨师 书 . " [-]

我在烹饪书里看到了制作方法。[31]

" [jʊr; jər] [kʊk] [bʊk] — [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kʊk] [bʊk] . "
" **Your** **cook** **book** **—** **you** **mean** **your** **mother's** **cook** **book** **.** **"**
" 你的 厨师 书 — 你 意思是 你的 母亲的 厨师 书 . "

“你的食谱——你是说你妈妈的食谱吧。”

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ] [miːn] [maɪ] [kʊk] [bʊk] ['mʌðɚz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **No** **,** **"** **said** **Mary** **Frances** **,** **"** **I** **mean** **my** **cook** **book** **Mother's** **been** **making** **for** **me** **.**
" 不 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 意思是 我的 厨师 书 母亲的 到过 制作 为了 我 .

“不，”玛丽·弗朗西丝说，“我是指我妈妈为我做的那本食谱。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **show** **it** **to** **you** **,** **"** **and** **she** **ran** **to** **get** **it** **.**
患病的 展示 它 到 你 , " 和 她 跑 到 得到 它 .

“我这就给你看看，”说完，她就跑去拿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第2/7页

" [siː] ! — [ɪn] ['mʌðɚz] ['raɪtɪŋ] — - ['meri] ['frænsɪs] - [fɜːrst] [kʊk] [bʊk] ! - "
" See ! — in Mother's writing — ' Mary Frances ' First Cook Book ! ' "
" 看 ! — 在 母亲的 写作 — - 玛丽 弗朗西丝 - 第一的 厨师 书 ! - "

“看！——在母亲的笔下——‘玛丽·弗朗西丝的第一本食谱！’”

" [wel] , " [sed] [ænt] [mə'riːə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , ['æftər] [ɔːl] .
" Well , " said Aunt Maria , " you may turn out of some account , after all .
" 出色地 , " 说 阿姨 玛丽亚 , " 你 可能 转动 出去 的 一些 帐户 , 后 全部 .

“嗯，”玛丽亚阿姨说，“你最终可能会有所作为。”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ref] - [ɔːr] - [mɑː] - ['taɪən] . "
It's about time to call for a ref - or - ma - tion . "
它是 关于 时间 到 称呼 为了 一个 参考 - 或者 - 玛 - tion . "

是时候呼吁改革了。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ,
" Yes , ma'am , " said Mary Frances ,
" 是的 , 女士 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“是的，夫人，”玛丽·弗朗西丝说道。

[nɑːt] [ən] - ['dɜːː] - [stænd] - [ɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrd] — " [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
not un - der - stand - ing the big word — " do you want me to call for it
不是 联合国 - 德尔 - 站立 - ing 这 大的 单词 — " 做 你 想 我 到 称呼 为了 它
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

没听懂那个关键信息——“你想让我现在打电话叫它吗？”

" [dəunt] [biː; bi] ['sɔːsi] ! " [snæpt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
" Don't be saucy ! " snapped the old lady .
" 不 是 风骚的 ! " 啪啪 这 老的 女士 .

“别这么无礼！”老太太厉声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːːlz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Then she set about washing the little girl's hands and face ,
然后 她 放 关于 洗涤 这 小的 女孩们 双手 和 脸 ,

然后她开始给小女孩洗手洗脸。

['rʌbɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ,
rubbing so hard that it made the tears come ,
擦 所以 难的 那 它 制成 这 眼泪 来 ,

用力揉搓，以至于眼泪都流出来了。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʌn'tɪl] ['meri] ['frænsɪs] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃaɪn] .
finishing off with the towel until Mary Frances felt her face shine .
精加工 离开 和 这 毛巾 直到 玛丽 弗朗西丝 毛毡 她 脸 闪耀 .

最后用毛巾擦干，直到玛丽·弗朗西丝感觉自己的脸容光焕发。

" ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [stoʊv] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Wonder if she thinks I'm a stove , " she thought .
" 想知道 如果 她 思考 我是 一个 火炉 , " 她 想法 .

“不知道她是不是把我当成炉子了，”她心想。

" ['meɪbi] [ʃiːl] [blæk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [mis'teik] !
" Maybe she'll black me some day by mistake !
" 或许 壳 黑色的 我 一些 天 经过 错误 !

“也许有一天她会不小心把我打成黑人！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	don't	believe	she	knows	how	old	I	am	—	she	treats	me	like	a	baby	,
我	不	相信	她	知道	如何	老的	我	是	—	她	款待	我	喜欢	一个	婴儿	,

我不认为她知道我多大了——她把我当婴儿一样对待。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] ['sʌmtaɪmz] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

for	all	the	world	sometimes	,	yet	she	thinks	I	ought	to	know	more	.
为了	全部	这	世界	有时	,	然而	她	思考	我	应该	到	知道	更多的	.

有时候，她明明知道很多事情，却认为我应该了解更多。

[kwɪr] ! " [-]

Queer	!	"	[	32	]
酷儿	!	"	[	-	]

酷儿！[32]

[waɪl] [ænt] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

While	Aunt	Maria	was	busy	getting	dinner	,	she	ran	up	to	her	mother's	room	.
尽管	阿姨	玛丽亚	曾是	忙碌的	获得	晚餐	,	她	跑	向上	到	她	母亲的	房间	.

玛丽亚阿姨忙着准备晚餐的时候，她跑到妈妈的房间去了。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ænt] [mə'riːə] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [taɪm] ,

"	Mother	,	"	she	asked	,	"	Aunt	Maria	will	be	gone	home	most	of	the	day	time	,
"	母亲	,	"	她	问	,	"	阿姨	玛丽亚	将要	是	已消失	家	最多	的	这	天	时间	,

“妈妈，”她问道，“玛丽亚阿姨白天大部分时间都不在家。”

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? "

while	you're	away	,	won't	she	?	"
尽管	你是	离开	,	惯于	她	?	"

你不在的时候，她会怎么样?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]

"	Yes	,	dear	,	"	said	Mother	;	"	you	and	Brother	are	to	go	to	her	house
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	母亲	;	"	你	和	兄弟	是	到	去	到	她	房子

[tuː; tə] [lʌntʃ] . "

to	lunch	.	"
到	午餐	.	"

“是的，亲爱的，”母亲说，“你和弟弟要去她家吃午饭。”

" ['mʌðər] , [dɪr] , " ['bɛgd] ['meri] ['frænsɪs] , " [kɑːnt][aɪ][get] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	Mother	,	dear	,	"	begged	Mary	Frances	,	"	can't	I	get	lunch	for	Brother	and	me
"	母亲	,	亲爱的	,	"	乞求	玛丽	弗朗西丝	,	"	不能	我	得到	午餐	为了	兄弟	和	我

?

?
?

“妈妈，亲爱的，”玛丽·弗朗西丝恳求道，“我能不能给我和弟弟弄点午饭吃？”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [riːd] — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː]['resəpi][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [mɪlk] [toʊst] [ɪn][maɪ]

I	was	going	to	tell	you	I	read	—	I	found	the	recipe	for	the	Milk	Toast	in	my
我	曾是	去	到	告诉	你	我	读	—	我	成立	这	食谱	为了	这	牛奶	吐司	在	我的

['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

little	cook	book	you've	been	making	for	me	.
小的	厨师	书	你已经	到过	制作	为了	我	.

我本来想告诉你，我读到了——我在你一直为我做的那本小食谱里找到了牛奶吐司的配方。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] — [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][get]

I	came	up	and	found	it	while	you	were	asleep	—	I	just	know	I	can	get
我	来了	向上	和	成立	它	尽管	你	是	睡着了	—	我	只是	知道	我	能	得到

['aʊər; ɑːr] [lʌntʃiz] .

our	lunches	.
我们的	午餐	.

趁你睡觉的时候我上来找到了——我知道我可以带我们去吃午饭了。

[pliːz] , ['mʌðər] , [kɑːnt] [aɪ] [traɪ] ? "
Please , Mother , can't I try ? "
请 , 母亲 , 不能 我 尝试 ? "

妈妈，求求你，我不能试试吗?

" [wel] , [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Well , dear , " said Mother , smiling , " I really believe you may .
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 母亲 , 微笑 , " 我 真的 相信 你 可能 .

“嗯，亲爱的，”母亲笑着说，“我真的相信你可以。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [toʊst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] .
I've just been thinking about the toast , and what a woman my dear little girl is .
我已经 只是 到过 思维 关于 这 吐司 , 和 什么 一个 女士 我的 亲爱的 小的 女孩 是 .

我刚才一直在想那杯吐司，以及我亲爱的小女儿是多么优秀的女人。

" [dʒʌst] [ðen] [ænt] [mə'riːə] [kɔːld] :
" Just then Aunt Maria called :
" 只是 然后 阿姨 玛丽亚 称为 :

就在这时，玛丽亚阿姨打来了电话:

" ['dɪnər] ! " [-]
" Dinner ! " [33]
" 晚餐 ! " [-]

“晚餐！”[33]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'tetoz]
JACKET - BOILED POTATOES
夹克 - 煮沸 土豆

带皮水煮土豆

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɪli] !
" GOOD - BYE , Billy !
" 好的 - 再见 , 比利 !

“再见，比利！”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['sɪstər] .
Take good care of Sister .
拿 好的 关心 的 姐姐 .

好好照顾妹妹。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ! " [sed] ['mʌðər] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ] .
Good - bye , little Housekeeper ! " said Mother , leaning from the car window .
好的 - 再见 , 小的 管家 ! " 说 母亲 , 倾斜 从 这 车 窗户 .

“再见了，小管家！”母亲说着，从车窗探出身子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The children waved " good - bye , " and watched the train until it was a
这 孩子们 挥手 " 好的 - 再见 , " 和 观看 这 火车 直到 它 曾是 一个
[spek] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
speck in the distance .
斑点 在 这 距离 .

孩子们挥手道别，目送火车消失在远方，只留下一个黑点。

" [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['sɪstər] , — [kætʃ] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
" I'm off to the mill - race , with the boys , Sister , — catch ! " cried Billy ,
" 我是 离开 到 这 磨 - 种族 , 和 这 男孩们 , 姐姐 , — 抓住 ! " 哭 比利 ,

“姐姐，我要和孩子们一起去磨坊水渠了——接住！”比利喊道。

['tɔːsɪŋ] ['meri] ['frænsɪs] [ðə; ði] [kiː] .
tossing Mary Frances the key .
抛掷 玛丽 弗朗西丝 这 钥匙 .

把钥匙扔给玛丽·弗朗西丝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] — [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
" All right , " she called , " be sure to come home to lunch — twelve o'clock .
" 全部 正确的 , " 她 称为 , " 是 当然 到 来 家 到 午餐 — 十二 点钟 .

“好的，”她喊道，“一定要回家吃午饭——十二点钟。”

" ['meri] ['frænsɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['loʊnsəm] .
" Mary Frances suddenly felt very lonesome .
" 玛丽 弗朗西丝 突然 毛毡 非常 寂寞 .

玛丽·弗朗西丝突然感到非常孤独。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [foʊks] — [ðeɪl] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" But I'll go home to my Kitchen Folks — they'll be good company , " she thought .
" 但 患病的 去 家 到 我的 厨房 各位 — 他们会 是 好的 公司 , " 她 想法 .

“但我还是要回家和我的厨房伙伴们在一起——他们会是很好的陪伴，”她想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
When she let herself into the house , how big and empty it seemed !
什么时候 她 让 她自己 进入 这 房子 , 如何 大的 和 空的 它 似乎 !

当她走进房子时，感觉房子又大又空！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]
She was almost afraid to go in , but she bravely locked the door behind her
她 曾是 几乎 害怕的 到 去 在 , 但 她 勇敢地 已锁定 这 门 在后面 她
.
:
.

她几乎不敢进去，但还是勇敢地把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
She thought she heard a noise .
她 想法 她 听到 一个 噪音 .

她好像听到了什么声音。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [muːvd] !
Surely the curtain moved !
一定 这 窗帘 已搬 !

窗帘肯定动了！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] !
Her heart went pit - a - pat !
她 心 去 坑 - 一个 - 拍 !

她的心怦怦直跳！

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [muːvd] [ə'gen] .
The curtain moved again .
这 窗帘 已搬 再次 .

幕布再次拉动。

[aʊt] [spræŋ] - , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]
Out sprang Jubey , and scampered off into the kitchen . [34]
出去 弹簧 - , 和 四处逃窜 离开 进入 这 厨房 . [-]

Jubey 跳了出来，跑进了厨房。[34]

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['kɪt(ə)n] !
" Oh , you darling kitten !
" 哦 , 你 亲爱的 小猫 !

“哦，你这只可爱的小猫咪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
" she cried , running after her .
" 她 哭 , 跑步 后 她 .

她一边哭一边追了上去。

" [haʊ] [juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː] , - !
" How you scared me , Jubey !
" 如何 你 害怕的 我 , - !

“朱比，你吓死我了！”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
" Everything was as neat as a pin .
" 一切 曾是 作为 整洁的 作为 一个 别针 .

“一切都整洁得一尘不染。”

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [prɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [skerd] ,
All the Kitchen Folks were in their places , prim , and quiet , and scared ,
全部 这 厨房 各位 是 在 他们的 地方 , 原始 , 和 安静的 , 和 害怕的 ,

厨房里的人都各安其位，一本正经，鸦雀无声，而且很害怕。

[dʒʌst][æz; əz] [ænt] [mə'riːə][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] ['braɪtnd]
just as Aunt Maria had left them , but when they saw her they brightened
只是 作为 阿姨 玛丽亚 有 左边 他们 , 但 什么时候 他们 锯 她 他们 明亮
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就像玛丽亚阿姨离开时那样，但当他们看到她时，脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .
and smiled a welcome .
和 微笑 一个 欢迎 .

并面带微笑地表示欢迎。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['kɪtʃɪn] [foʊks] ?
" How do you do , Kitchen Folks ?
" 如何 做 你 做 , 厨房 各位 ?

“各位厨房里的朋友们，你们好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [duː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? " ['merəli] [sæŋ] [tiː] ['ket(ə)l] .
" How do , little Miss ? " merrily sang Tea Kettle .
" 如何 做 , 小的 错过 ? " 兴高采烈地 唱 茶 壶 .

“你好，小小姐？”茶壶欢快地唱道。

" [eɪtʃ] - [oʊ] - ['dʌbljuː][diː] - [oʊ] ? " [tikt] ['mæntl] [klɑːk] .
" H - o - w d - o ? " ticked Mantel Clock .
" H - o - 西 d - o ? " 勾选 曼特尔 钟 .

“你好吗？”座钟滴答作响。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" What in the world shall I have for lunch ? " mused the little girl .
" 什么 在 这 世界 将 我 有 为了 午餐 ? " 沉思 这 小的 女孩 .

“我午饭到底该吃什么呢？”小女孩沉思道。

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [tuː] [berz] ,
" That boy will be as hungry as two bears ,
" 那 男生 将要 是 作为 饥饿的 作为 二 熊 ,

“那孩子会饿得像两头熊一样。”

— [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [jet] .
— and I don't know many things to cook yet .
— 和 我 不 知道 许多 事物 到 厨师 然而 .

——而且我目前还不会做很多菜。

[toʊst] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ,
Toast is all right for a sick person , but it isn't much for a hungry boy ,
吐司 是 全部 正确的 为了 一个 生病的 人 , 但 它 不是 很多 为了 一个 饥饿的 男生 ,

吐司对病人来说还可以，但对饥饿的男孩来说就远远不够了。

— [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
— and I ought to make something new .
— 和 我 应该 到 制作 某物 新的 .

——我应该创作一些新的东西。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [sez] ,
Let me see what my little book says ,
让 我 看 什么 我的 小的 书 说道 ,

让我看看我的小册子上写了什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" and she fetched it out of its hiding place .
" 和 她 已获取 它 出去 的 它是 隐藏 地方 .

于是她把它从藏身之处取了出来。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

[aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] !
I'll make everything !
患病的 制作 一切 !

我会把所有东西都做出来！

[aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ] [get] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kʌmz] [bæk] !
I do hope I get through the book before Mother comes back !
我 做 希望 我 得到 通过 这 书 前 母亲 来 后退 !

我希望能在妈妈回来之前看完这本书！

[lets] [siː] , — [hɪəz] - [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [pə'tetoz] , - [ænd; ənd] - [egz] - ; [hɪr] [ɑːr; ər] - ['bɪskɪts] ,
Let's see , — here's ' How to Cook Potatoes , ' and ' Eggs ' ; here are ' Biscuits ,
我们来吧 看 , — 这里是 - 如何 到 厨师 土豆 , - 和 - 鸡蛋 - ; 这里 是 - 饼干 ,

让我看看，这里有“如何烹饪土豆”和“鸡蛋”；这里还有“饼干”，

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [tɑːts] - [ænd; ənd] - [keɪks] , - — [ænd; ənd] ['gʊdi] !
' and even how to make ' Tarts ' and ' Cakes , ' — and Goody !
- 和 甚至 如何 到 制作 - 蛋挞 - 和 - 蛋糕 , - — 和 古迪 !

甚至还教你如何制作“馅饼”和“蛋糕”——还有Goody！

['kændi] !
Candy !
糖果 !

糖果！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [-
Oh , how I'd love to make candy right away , but Mother said I must make [35
哦 , 如何 ID 爱 到 制作 糖果 正确的 离开 , 但 母亲 说 我 必须 制作 [-
]
]
]

哦，我多么想马上做糖果啊，但是妈妈说我必须做[35]

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
the things in the order they come in the book .
这 事物 在 这 命令 他们 来 在 这 书 .

按照书中出现的顺序排列。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [meɪk]
So to - day I make
所以 到 - 天 我 制作

所以今天我做了

[noʊ] . [fɔːr] . — ['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'tetoz] . [wʌn] .
No . 4 . — Jacket - boiled Potatoes . 1 .
不 . 4 . — 夹克 - 煮沸 土豆 . 1 .

第 4 道——带皮水煮土豆。1.

[skrʌb] ['ræðər] [smɔːl] [pə'tetoz] [wel] .
Scrub rather small potatoes well .
擦洗 相当 小的 土豆 出色地 .

将个头较小的土豆仔细刷洗干净。

[ˌtuː'tuː] . [per] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] ; [drɑːp]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] . [θriː] .
2 . Pare a ring around each the long way ; drop into cold water . 3 .
2 . 削减 一个 戒指 大约 每个 这 长的 方式 ; 降低 进入 寒冷的 水 . 3 .

2. 沿长边削去每个环的一圈；放入冷水中。3.

[dreɪn] ; ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] . [fɔːr] .
Drain ; cover with boiling water ; add 1 tablespoon salt . 4 .
流走 ; 覆盖 和 沸腾 水 ; 添加 1 汤匙 盐 . 4 .

沥干水分；用沸水浸泡；加入1汤匙盐。4.

[let] [bɔɪl] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][fɔːrk] [wɪl] ['iːzəli] [pɪrs] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] . [faɪv] .
Let boil about 35 minutes , or until a fork will easily pierce the largest . 5 .
让 熬 关于 - 分钟 , 或者 直到 一个 叉 将要 容易地 刺穿 这 最大 . 5 .

煮约 35 分钟，或直至叉子能轻易刺穿最大的土豆。5.

[dreɪn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][set][pæn][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ][ɔːf][ðə; ði] [pə'tetoz]
Drain off all the water , and set pan at back of stove to dry off the potatoes
流走 离开 全部 这 水 , 和 放 平底锅 在 后退 的 火炉 到 干燥 离开 这 土豆
. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

倒掉所有的水，把锅放在炉子后面，让土豆晾干。6.

[sɜːrv] [ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts] .
Serve in their jackets .
服务 在 他们的 夹克 .

穿着外套上菜。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['bɪli] [wɪl] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
" I wonder how many Billy will eat , " she thought , as she brought the basket .
" 我 想知道 如何 许多 比利 将要 吃 , " 她 想法 , 作为 她 带来 这 篮子 .

“不知道比利会吃多少，”她一边想着，一边端着篮子过来。

" [aɪ] [ges] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I guess about — about — I don't know .
" 我 猜测 关于 — 关于 — 我 不 知道 .

“我猜大概——大概——我不知道。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][iː] - [nɔːr] - [muːs] ['æpɪtaɪt] .
He has an e - nor - mous appetite .
他 有 一个 e - 也不 - 老鼠 食欲 .

他食量惊人。

[aɪ] [ges] [aɪl] [kʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
I guess I'll cook a hundred . "
我 猜测 患病的 厨师 一个 百 . "

我猜我会做一百个。

" ['hiːl] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
" He'll never eat a hundred !
" 地狱 绝不 吃 一个 百 !

“他永远也吃不下100个！”

" ['meri] ['frænsɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Mary Frances looked around .
" 玛丽 弗朗西丝 看起来 大约 .

玛丽·弗朗西丝环顾四周。

['bɔɪlər] [pæn][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ʃelf] .
Boiler Pan was climbing down from the closet shelf .
锅炉 平底锅 曾是 攀登 向下 从 这 壁橱 架子 .

锅炉锅正从壁橱架子上往下爬。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] .
How do you know ? " asked Mary Frances .
如何 做 你 知道 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 .

“你怎么知道的？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] . "
" You never saw him eat . "
" 你 绝不 锯 他 吃 . "

你从来没见过他吃饭。

" [hɪr] [ðæt] !
" Hear that !
" 听到 那 !

听！

[hɪr] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !

听！

" [kraɪd] ['bɔɪlər] [pæn] .
" cried Boiler Pan .
" 哭 锅炉 平底锅 .

“锅炉锅喊道。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [kʊkt] [pə'tetoz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . [-]
" As though I hadn't cooked potatoes before you were born . [36]
" 作为 尽管 我 之前没有 煮熟 土豆 前 你 是 出生 . [-]

“好像在你出生之前我没煮过土豆似的。[36]

[iːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

Eat	**a**	**hundred**	**?**
吃	一个	百	?

吃一百个?

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [soʊ] [ðer; ðər] ! "

Why	**,**	**I**	**can't**	**hold**	**a**	**hundred**	**—**	**so**	**there**	**!**	**"**
为什么	,	我	不能	抓住	一个	百	—	所以	那里	!	"

我连一百个都拿不住——就是这样!

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .

"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**,**	**"**	**that**	**must**	**be**	**so**	**.**
"	何	,	何	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	那	必须	是	所以	.

“嚯嚯!”玛丽·弗朗西丝说，“一定是这样。”

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] ? "

How	**many**	**can**	**you**	**hold**	**?**	**"**
如何	许多	能	你	抓住	?	"

你能抱多少人?

" [oʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [aɪ] [ges] , " ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	**Oh**	**,**	**about**	**thirty**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**swelling**	**with**	**pride**	**.**
"	哦	,	关于	三十	,	我	猜测	,	"	肿胀	和	自豪	.

“哦，大概三十吧，”他自豪地说。

" [wel] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [juːv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] [iːt] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**,**	**"**	**you've**	**no**	**notion**	**how**	**many**	**that**	**boy**	**can**	**eat**	**,**
"	出色地	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	你已经	不	概念	如何	许多	那	男生	能	吃	,

“哎呀，”玛丽·弗朗西丝说，“你根本不知道那孩子能吃多少东西。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [els] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	**there**	**isn't**	**much**	**else**	**for**	**lunch**	**.**
和	那里	不是	很多	别的	为了	午餐	.

午饭也没什么别的选择了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [kʊk] [ə'baʊt] [twelv] , " — [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

I	**guess**	**I'll**	**cook**	**about**	**twelve**	**,**	**"**	**—**	**and**	**counting**	**them**	**out**	**,**	**she**	**began**	**to**	**wash**	**them**	**.**
我	猜测	患病的	厨师	关于	十二	,	"	—	和	计数	他们	出去	,	她	开始	到	洗	他们	.

“我大概会做十二个吧，”——说着，她开始数着它们，然后开始清洗。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] , " [læft] ['bɔɪlər] [pæn] .

"	**Be**	**sure**	**to**	**get**	**all**	**the**	**sand**	**out**	**of**	**their**	**eyes**	**,**	**"**	**laughed**	**Boiler**	**Pan**	**.**
"	是	当然	到	得到	全部	这	沙	出去	的	他们的	眼睛	,	"	笑了	锅炉	平底锅	.

“一定要把他们眼睛里的沙子都弄出来，”锅炉锅笑着说。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] ?

"	**But**	**first**	**,**	**will**	**you**	**help**	**me**	**jump**	**up**	**on**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**fill**	**me**	**?**
"	但	第一的	,	将要	你	帮助	我	跳	向上	在	这	火炉	,	和	充满	我	?

“但是首先，你能帮我跳上炉子，把我灌满吗？”

— [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [bɔɪl] [waɪl] [jʊə(r)] - ['rɪŋɪŋ] - [ðə; ði] [pə'tetoz] .

—	**then**	**I**	**can**	**boil**	**while**	**you're**	**'**	**ringing**	**'**	**the**	**potatoes**	**.**
—	然后	我	能	熬	尽管	你是	-	铃声	-	这	土豆	.

—那我就可以趁你给土豆“套圈”的时候煮土豆了。

" [ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

"	**This**	**done**	**,**	**he**	**was**	**very**	**quiet**	**,**	**while**	**she**	**finished**	**the**	**potatoes**	**.**
"	这	完毕	,	他	曾是	非常	安静的	,	尽管	她	完成的	这	土豆	.

“做完这件事后，他非常安静，而她则继续做土豆。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

Just	then	the	clock	struck	eleven	.
只是	然后	这	钟	击	十一	.

就在这时，时钟敲响了十一点。

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Why	,	I	must	hurry	,	"	exclaimed	Mary	Frances	.
"	为什么	,	我	必须	匆忙	,	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“哎呀，我得赶紧走了！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [aɪm] ['redi] , " ['bʌbld] ['bɔɪlər] [pæn] .

"	I'm	ready	,	"	bubbled	Boiler	Pan	.
"	我是	准备好	,	"	冒泡	锅炉	平底锅	.

“我准备好了，”锅炉锅咕嘟咕嘟地说道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	coming	,	"	and	she	dropped	the	potatoes	in	one	by	one	.
"	哦	,	是的	,	我是	未来	,	"	和	她	掉落	这	土豆	在	一	经过	一	.

“哦，好的，我来了，”说着，她把土豆一个接一个地放了进去。

" [naʊ] , [pʊt][ɑːn][maɪ][hæt] , " [sed] ['bɔɪlər] [pæn] , [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

"	Now	,	put	on	my	hat	,	"	said	Boiler	Pan	,	and	Mary	Frances	put	on	the	lid	.
"	现在	,	放	在	我的	帽子	,	"	说	锅炉	平底锅	,	和	玛丽	弗朗西丝	放	在	这	盖	.

“现在，戴上我的帽子，”锅炉锅说道，玛丽·弗朗西丝便盖上了盖子。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . [-]

"	Are	they	all	right	?	"	asked	the	little	girl	.	[	37	]
"	是	他们	全部	正确的	?	"	问	这	小的	女孩	.	[	-	]

“他们都还好吗？”小女孩问道。[37]

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	he	answered	in	a	muffled	voice	.
"	他	回答	在	一个	闷音	嗓音	.

他低声回答道。

['meri] ['frænsɪs] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Mary	Frances	then	went	in	the	dining	-	room	,	and	busied	herself	about	setting	the	table	.
玛丽	弗朗西丝	然后	去	在	这	用餐	-	房间	,	和	忙碌	她自己	关于	环境	这	桌子	.

玛丽·弗朗西丝随后走进餐厅，忙着摆放餐具。

[suːn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] " ['rʌmpəs] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Soon	,	she	heard	a	"	rumpus	"	in	the	kitchen	.
很快	,	她	听到	一个	"	喧闹	"	在	这	厨房	.

很快，她听到厨房里传来一阵“骚动”。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] .

She	ran	out	.
她	跑	出去	.

她跑了出去。

['bʌblz] [wɜːr; wər] ['spʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['bɔɪlər][pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz]

Bubbles	were	sputtering	over	the	sides	of	Boiler	Pan	,	and	the	lid	was
气泡	是	溅射	超过	这	侧面	的	锅炉	平底锅	,	和	这	盖	曾是

['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

dancing	a	jig	.
跳舞	一个	夹具	.

锅炉锅的侧面冒出阵阵气泡，锅盖也跟着跳动起来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

What	shall	I	do	?	"	cried	Mary	Frances	,	jumping	up	and	down	.
什么	将	我	做	?	"	哭	玛丽	弗朗西丝	,	跳	向上	和	向下	.

“我该怎么办？”玛丽·弗朗西丝一边喊着，一边跳了起来。

" [ðɪs] ['hæts]['kreɪzi] !

"	This	hat's	crazy	!
"	这	帽子	疯狂的	!

“这顶帽子太疯狂了！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [kwɪk] !

Take	it	off	,	quick	!
拿	它	离开	,	快的	!

快把它脱掉!

" ['bɔɪlər] [pæn] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] .

"	Boiler	Pan	besought	her	.
"	锅炉	平底锅	恳求	她	.

“锅炉潘恳求她。”

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Without	thinking	,	she	seized	the	lid	with	her	fingers	,	but	dropped	it	with
没有	思维	,	她	查获	这	盖	和	她	手指	,	但	掉落	它	和

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

a	cry	of	pain	.
一个	哭	的	疼痛	.

她想都没想就用手指抓住了盖子，但疼得叫了一声，盖子掉在了地上。

" [aɪm] ['skɔːldɪd] , [aɪm] ['skɔːldɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I'm	scalded	,	I'm	scalded	,	"	she	sobbed	.
"	我是	烫伤	,	我是	烫伤	,	"	她	啜泣	.

“我被烫伤了，我被烫伤了，”她抽泣着说。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	will	I	do	for	it	?
"	什么	将要	我	做	为了	它	?

我该如何回报它呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər] .

"	and	she	ran	for	some	cold	water	.
"	和	她	跑	为了	一些	寒冷的	水	.

于是她跑去喝冷水。

" [dəunt][duː][ðæt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	Don't	do	that	,	child	,	"	said	Aunty	Rolling	Pin	.
"	不	做	那	,	孩子	,	"	说	阿姨	滚动	别针	.

“别那样做，孩子，”擀面杖阿姨说。

" ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['paʊdər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] .

"	Butter	it	and	then	powder	it	with	baking	soda	the	way	your	mother	does	.
"	黄油	它	和	然后	粉末	它	和	烘烤	苏打	这	方式	你的	母亲	做	.

"

"

"

“先抹上黄油，再像你妈妈那样撒上小苏打粉。”

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['bɔɪlər] [pæn] , " [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [get] [maɪ][oʊld][hæt] [ɔːf] .

"	I'm	so	sorry	,	"	said	Boiler	Pan	,	"	but	I	really	couldn't	get	my	old	hat	off	.
"	我是	所以	对不起	,	"	说	锅炉	平底锅	,	"	但	我	真的	不能	得到	我的	老的	帽子	离开	.

“对不起，”锅炉锅说，“但我真的摘不下我的旧帽子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hoʊldər] . "

I	should	have	told	you	to	take	a	holder	.	"
我	应该	有	讲述	你	到	拿	一个	持有者	.	"

我应该早点告诉你拿个支架。

" ['nevər] [maɪnd] , [its] ['betər] [naʊ] .

"	Never	mind	,	it's	better	now	.
"	绝不	头脑	,	它是	更好的	现在	.

“没关系，现在好多了。”

[ðoʊz] [pə'tetoz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

Those	potatoes	must	be	done	.
那些	土豆	必须	是	完毕	.

那些土豆必须煮熟。

[jes] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] , " ['iːv(ə)n] [-]

Yes	,	"	as	she	tried	them	with	a	fork	,	"	even	[	38	]
是的	,	"	作为	她	尝试	他们	和	一个	叉	,	"	甚至	[	-	]

是的，”她用叉子试了试，“甚至[38]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	biggest	is	done	in	the	middle	.
这	最大	是	完毕	在	这	中间	.

最大的部分在中间完成。

[aɪm][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [bɔɪ] ['eni] ['mɪnɪt] . "

I'm	so	glad	,	for	I	expect	that	boy	any	minute	.	"
我是	所以	高兴的	,	为了	我	预计	那	男生	任何	分钟	.	"

我太高兴了，因为我感觉那个男孩随时都会来。

" - [aɪ] , " [sed] ['bɔɪlər] [pæn] , " [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɛn] - [juː] - [ˌoʊ 'es] - [aɪ] - ['taɪ] .

"	So'm	I	,	"	said	Boiler	Pan	,	"	for	I	feel	the	effect	of	this	stren	-	u	-	os	-	i	-	ty	.
"	-	我	,	"	说	锅炉	平底锅	,	"	为了	我	感觉	这	影响	的	这	力量	-	你	-	操作系统	-	我	-	ty	.

“我也是，”锅炉潘说，“因为我感受到了这种强度的影响。”

" ['meri] ['frænsɪs] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['kerfəli] [dreɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

"	Mary	Frances	pretended	not	to	notice	this	speech	,	but	carefully	drained	the	water	from	the	potatoes	,
"	玛丽	弗朗西丝	假装	不是	到	注意	这	演讲	,	但	小心	排水	这	水	从	这	土豆	,

玛丽·弗朗西丝假装没听到这番话，而是小心翼翼地把土豆里的水沥干。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['bɔɪlər] [pæn]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	shook	Boiler	Pan	over	the	fire	to	dry	them	off	.
和	摇晃	锅炉	平底锅	超过	这	火	到	干燥	他们	离开	.

然后把锅炉锅放在火上摇晃，把它们烘干。

" [aɪ] — [aɪ] — ['lɜːrnɪd] — [ðæt] — [ðæt] — ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] — [wɜːrd] — ['æftər] [jɪr] —
" 我 — 我 — 学习 — 那 — 那 — 工作 — 单词 — 后 年 —
['jɪrz] — [ʌv; əv] — [stʌd] — ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃeɪks] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] — [nɛv] —
年 — 的 — 钉子 — 学习 , " 他 说 之间 这 奶昔 , " 和 你 — 内夫 —
['nevər] — ['noʊtɪk] — ['noʊtɪst] — —
绝不 — 通知 — 注意到 — —

“我——我——学——了——那——那个——词——经过——年——年的——学习——,”他颤抖着说，“而你——从——从——注意到——注意到——

" [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .
" 但 比利 曾是 敲门 .

但比利正在敲门。

[soʊ] ['meri] ['frænsɪs] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] ['bɔɪlər] [pæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
所以 玛丽 弗朗西丝 , 草草 推杆 锅炉 平底锅 在 这 后退 的 这 火炉 ,

于是，玛丽·弗朗西丝匆匆地把锅炉锅放在炉灶后面，

[ræn][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
跑 到 让 他 在 .

跑过去给他开门。

" [hə'loʊ] , ['sɪstər] !
" 你好 , 姐姐 !

“你好姐妹！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
这里 我们 是 !

我们到了！

[lʌntʃ] ['redi] ? "
午餐 准备好 ? "

午餐准备好了吗?

" [jes] , [ɔːl] ['redi] .
" 是的 , 全部 准备好 .

“是的，一切准备就绪。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
患病的 放 它 在 .

我穿上它。

[juː; jʊ][sɪt][ɪn] ['fɑːðɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [wɪə(r)] [groʊn] [ʌp] . "
你 坐 在 父亲的 地方 , 和 出色地 玩 是 生长 向上 . "

你坐在父亲的位置上，我们来玩“我们已经长大了”的游戏。

" ['skrʌmpʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [set] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz]
" Scrumptious ! " exclaimed Billy , as Mary Frances set the smoking dish of potatoes
" 美味的 ! " 惊呼 比利 , 作为 玛丽 弗朗西丝 放 这 吸烟 盘子 的 土豆
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

“太美味了！”比利惊叹道，玛丽·弗朗西丝把那盘冒着热气的土豆放在了桌子上。

" [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]
" What an excellent cook you must have , Madam , " he said , after his first
" 什么 一个 出色的 厨师 你 必须 有 , 女士 , " 他 说 , 后 他的 第一的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

“夫人，您的厨艺一定很棒，”他尝了一口后说道。

" [sʌtʃ] [gʊd] [pə'tetoz] ! "
" Such good potatoes ! "
" 这样的 好的 土豆 ! "

“这土豆真好吃！”

" [aɪ][hæv; həv][ten] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" I have ten , " said Mary Frances .
" 我 有 十 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“我有十个，”玛丽·弗朗西丝说。

" [ten] !
" Ten !
" 十 !

“十！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , " [sed] [-]
You are fortunate , indeed , Madam , " said [39]
你 是 幸运 , 的确 , 女士 , " 说 [-]

“夫人，您真是幸运，”[39]

['bɪli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Billy , for all the world as though he were a grown - up young gentleman .
比利 , 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是 一个 生长 - 向上 年轻的 绅士 .

比利看起来就像一个成熟的年轻绅士。

" [haʊ] ['kwaɪət] [ðeɪ] [kiːp] . "
" How quiet they keep . "
" 如何 安静的 他们 保持 . "

他们真安静。

" [jes] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,
" Yes , " laughed Mary Frances , " but they're ' most always busy ,
" 是的 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 , " 但 它们是 - 最多 总是 忙碌的 ,

“是的，”玛丽·弗朗西丝笑着说，“但他们总是很忙。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ten] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .
" and she held up her ten pink little fingers .
" 和 她 握住 向上 她 十 粉色的 小的 手指 .

她举起她十根粉嫩的小手指。

" [oʊ] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pə'tetoz] , [aɪ]
" Oh , Billy , " she added earnestly , " I'm so glad you like them — the potatoes , I
" 哦 , 比利 , " 她 额外 切实 , " 我是 所以 高兴的 你 喜欢 他们 — 这 土豆 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

“哦，比利，”她诚恳地补充道，“我很高兴你喜欢它们——我是说土豆。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [left] — [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ? "

There	is	only	one	left	—	won't	you	have	that	?	"
那里	是	仅有的	一	左边	—	惯于	你	有	那	?	"

只剩最后一个了——你不要吗?

" [oʊ] , [lets] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] - — - [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər][traɪ]

"	Oh	,	let's	give	that	to	Jubey	—	Jubey	might	be	hurt	if	you	didn't	let	her	try
"	哦	,	我们来吧	给	那	到	-	—	-	可能	是	伤害	如果	你	没有	让	她	尝试

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“哦，我们把这个给朱比吧——如果你不让她尝试，朱比可能会受伤。”

[aɪ] [wʊd] , — [ɪf]

I	would	,	—	if
我	会	,	—	如果

我会的——如果

[aɪ][wɜːr; wər] - . " [-]

I	were	Jubey	.	"	[	40	]
我	是	-	.	"	[	-	]

我是朱比。[40]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ðɪ][pɑːt] - [ænd; ənd] - ['ket(ə)l] [faɪt]

THE	POT	-	AND	-	KETTLE	FIGHT
这	锅	-	和	-	壶	斗争

五十步笑百步之争

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['æftər] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] ,

"	GOOD	morning	,	Kitchen	People	,	"	said	Mary	Frances	,	after	breakfast	next	day	,
"	好的	早晨	,	厨房	人们	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	后	早餐	下一个	天	,

“早上好，厨房里的各位，”第二天早餐后，玛丽·弗朗西丝说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	this	is	a	very	important	morning	with	me	.
"	这	是	一个	非常	重要的	早晨	和	我	.

对我来说，今天早上非常重要。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] .

"	The	Kitchen	People	looked	pleased	and	important	,	too	.
"	这	厨房	人们	看起来	高兴	和	重要的	,	也	.

“厨房工作人员看起来既高兴又重要。”

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] ,

"	You	see	,	it's	this	way	,
"	你	看	,	它是	这	方式	,

你看，事情是这样的，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

"	she	continued	as	she	took	her	little	book	and	sat	in	the	rocking	chair	.
"	她	持续	作为	她	采取	她	小的	书	和	卫星	在	这	摇滚	椅子	.

她一边说着，一边拿起小书，坐在摇椅上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [θruː] ['evri] ['resəpi][ɪn][maɪ] [kʊk] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər]
" I am very anxious to get through every recipe in my cook book before Mother
" 我 是 非常 焦虑的 到 得到 通过 每一个 食谱 在 我的 厨师 书 前 母亲
[kʌmz] [hoʊm] ,
comes home ,
来 家 ,

“我非常想在妈妈回家之前把我的食谱书里的所有菜都做一遍。”

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['resəpɪz][tuː; tə] - [deɪ] , — [ænd; ənd] [gɪv] ['bɪli] [ə; eɪ]
so I guess we'll just finish all the potato recipes to - day , — and give Billy a
所以 我 猜测 出色地 只是 结束 全部 这 土豆 食谱 到 - 天 , — 和 给 比利 一个
[pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] !
Potato Lunch !
土豆 午餐 !

所以我想我们今天就把所有的土豆食谱都做完吧，——然后给比利做顿土豆午餐！

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?
Won't that be fine ?
惯于 那 是 美好的 ?

这样可以吗?

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [smaɪld] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .
" The Kitchen People all smiled in approval .
" 这 厨房 人们 全部 微笑 在 赞同 .

厨房里的每个人都露出了满意的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She went to the window .
她 去 到 这 窗户 .

她走到窗边。

" [oʊ] — [eɪtʃ] , ['bɪli] ! ['bɪli] !
" O — h , Billy ! Billy !
" 哦 — h , 比利 ! 比利 !

“哦——比利！比利！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [twelv]
" she called ; " you're invited to a Potato Lunch in our dining - room at twelve
" 她 称为 ; " 你是 受邀 到 一个 土豆 午餐 在 我们的 用餐 - 房间 在 十二
[ə'klɔk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

她打电话来说：“我们邀请您中午十二点到我们餐厅享用土豆午餐。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][taɪm] , " ['ænsər] ['bɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" All right , I'll be on time , " answered Billy from the garden .
" 全部 正确的 , 患病的 是 在 时间 , " 回答 比利 从 这 花园 .

“好的，我会准时到的。”比利从花园里回答道。

" [lets] [siː] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [fɔːr] [-]
" Let's see , " said Mary Frances to herself , " four [41]
" 我们来吧 看 , " 说 玛丽 弗朗西丝 到 她自己 , " 四 [-]

“让我看看，”玛丽·弗朗西丝自言自语道，“四[41]

[mɔːr] ['resəpɪz] — [ə'baʊt] [tuː] [pə'tetoz] [iːtʃ] .
more recipes — about two potatoes each .
更多的 食谱 — 关于 二 土豆 每个 .

更多食谱——每份大约需要两个土豆。

[fɔːr] [taɪmz] [tuː] , — [eɪt] .
Four times two , — eight .
四 时代 二 , — 八 .

四乘以二，等于八。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['kerfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [set] [ə'baʊt] ['perɪŋ]
" She washed the potatoes carefully , and had no sooner set about paring
" 她 洗过 这 土豆 小心 , 和 有 不 很快 放 关于 削皮
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她仔细地洗净了土豆，刚一开始削皮，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ænt] [mə'riːə] .
than the kitchen door opened , and in walked Aunt Maria .
比 这 厨房 门 打开 , 和 在 步行 阿姨 玛丽亚 .

厨房门开了，玛丽亚阿姨走了进来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] ?
" What in the world is that child doing ?
" 什么 在 这 世界 是 那 孩子 正在做 ?

“这孩子到底在干什么？”

['perɪŋ] [pə'tetoz] ?
Paring potatoes ?
削皮 土豆 ?

削土豆皮?

[dɪd][aɪ]['evər] ! — [sʌtʃ] [θɪn] , [kloʊz] ['perɪŋz] , [tuː] !
Did I ever ! — Such thin , close parings , too !
做过 我 曾经 ! — 这样的 薄的 , 关闭 配对 , 也 !

确实如此！——而且配对还这么纤细、紧密！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
How well she does it !
如何 出色地 她 做 它 !

她做得真棒！

— [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp][ðem; ðəm]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peəd] ,
— But you must drop them into cold water as soon as they are pared ,
— 但 你 必须 降低 他们 进入 寒冷的 水 作为 很快 作为 他们 是 精简 ,
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

—但是孩子，削皮后一定要立刻把它们放到冷水里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,
I wish I could stay and show you how to cook ,
我 希望 我 可以 停留 和 展示 你 如何 到 厨师 ,

我真希望我能留下来教你做饭。

[bʌt; bət]['duːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] !
but duty calls me — I must be going !
但 责任 呼叫 我 — 我 必须 是 去 !

但是职责召唤——我必须走了！

" ['meri] ['frænsɪs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Mary Frances stepped to the door with her .
" 玛丽 弗朗西丝 步 到 这 门 和 她 .

玛丽·弗朗西丝和她一起走到了门口。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [tʃaɪld] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [pætʃ]
" When I was your age , child , I could cook ' most everything and piece patch
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 孩子 , 我 可以 厨师 - 最多 一切 和 片 修补
- [wɜːrk] [fɔːr; fər] [kwɪlts] ,
- work for quilts ,
- 工作 为了 被子 ,

“孩子，我像你这么大的时候，几乎什么都会做，还会缝制拼布被子。”

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['meri] ['frænsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	—	and	she	kept	Mary	Frances	on	the	porch	ten	minutes	,
"	—	和	她	保留	玛丽	弗朗西丝	在	这	门廊	十	分钟	,

“——她让玛丽·弗朗西丝在门廊上待了十分钟，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wəːnt, weənt] [brɔːt] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ðə; ði] [wei]

telling	her	that	little	girls	weren't	brought	up	any	more	to	be	useful	the	way
讲述	她	那	小的	女孩们	不是	带来	向上	任何	更多的	到	是	有用	这	方式

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

they	were	when	she	was	a	little	girl	.
他们	是	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

告诉她，现在的小女孩不再像她小时候那样被培养成有用的人了。

" [oʊ] , [maɪ][lɪd] ! " [sæŋ] [tiː] ['ket(ə)l] , [æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Oh	,	my	lid	!	"	sang	Tea	Kettle	,	as	Mary	Frances	stepped	back	into	the	kitchen	.
"	哦	,	我的	盖	!	"	唱	茶	壶	,	作为	玛丽	弗朗西丝	步	后退	进入	这	厨房	.

“哦，我的盖子！”茶壶唱着歌，玛丽·弗朗西丝走回了厨房。

" [oʊ] , [maɪ] [ænt] ! — [hæz; həz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] ? "

"	Oh	,	my	aunt	!	—	has	the	old	lady	went	?	"
"	哦	,	我的	阿姨	!	—	有	这	老的	女士	去	?	"

“哦，我的姑妈！——老太太走了吗？”

" [gɔːn] ! " [sed] [bɪg]['aɪərn][pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] . [-]

"	Gone	!	"	said	Big	Iron	Pot	from	the	back	of	the	stove	.	[	42	]
"	已消失	!	"	说	大的	铁	锅	从	这	后退	的	这	火炉	.	[	-	]

“走了！”大铁锅从炉子后面说道。[42]

" [huː] [dɛəz] [kə'rekt] [ˌem 'iː] ? " ['sɪmərd] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	Who	dares	correct	me	?	"	simmered	Tea	Kettle	.
"	WHO	敢于	正确的	我	?	"	小火慢炖	茶	壶	.

“谁敢纠正我？”茶壶咕噜咕噜地说。

" [aɪ] [der] , " ['spʌtərd] ['aɪərn][pɑːt] .

"	I	dare	,	"	sputtered	Iron	Pot	.
"	我	敢	,	"	溅射	铁	锅	.

“我敢，”铁锅结结巴巴地说。

" [aɪ] [der] , — [ænd; ənd][aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] ! "

"	I	dare	,	—	and	I	dare	tell	you	other	things	,	too	!	"
"	我	敢	,	—	和	我	敢	告诉	你	其他	事物	,	也	!	"

“我敢说，——而且我还敢告诉你其他事情！”

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? " ['bʌbld] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	You	do	,	do	you	?	"	bubbled	Tea	Kettle	.
"	你	做	,	做	你	?	"	冒泡	茶	壶	.

“你真的会吗？”茶壶咕嘟咕嘟地冒着泡。

" [juː; jʊ][duː] !

"	You	do	!
"	你	做	!

“你做！

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [der] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Well	,	what	do	you	dare	tell	me	?	"
出色地	,	什么	做	你	敢	告诉	我	?	"

你敢告诉我什么?

" [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , " [sed] ['aɪərn][pɑːt] , " [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] — [jes] ,

"	I	dare	tell	you	,	Mister	,	"	said	Iron	Pot	,	"	that	you've	got	a	dirty	face	—	yes	,
"	我	敢	告诉	你	,	先生	,	"	说	铁	锅	,	"	那	你已经	得到	一个	肮脏的	脸	—	是的	,

“我敢说，先生，”铁锅说道，“你的脸很脏——是的，

[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .

a	black	face	.
一个	黑色的	脸	.

一张黑脸。

" [tiː] ['ket(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .

"	Tea	Kettle	,	it	was	plain	to	be	seen	,	was	boiling	mad	.
"	茶	壶	,	它	曾是	清楚的	到	是	已见	,	曾是	沸腾	疯狂的	.

很明显，茶壶已经怒不可遏了。

[stiːm] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Steam	blew	out	of	his	nose	in	every	direction	.
蒸汽	吹	出去	的	他的	鼻子	在	每一个	方向	.

他的鼻子里喷出滚滚蒸汽，四处乱窜。

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tiː] ['ket(ə)l] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['veri]

Now	,	everybody	who	knows	anything	about	a	tea	kettle	can	imagine	how	very
现在	,	大家	WHO	知道	任何事物	关于	一个	茶	壶	能	想象	如何	非常

['æŋgri] [tiː] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] .

angry	Tea	Kettle	was	.
生气的	茶	壶	曾是	.

现在，任何对茶壶稍有了解的人都能想象到茶壶当时有多么生气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [bluː] [stiːm] [ɔːl] ['oʊvər] ['aɪərn] [pɑːt] .

As	soon	as	he	could	get	his	breath	,	he	blew	steam	all	over	Iron	Pot	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	,	他	吹	蒸汽	全部	超过	铁	锅	.

他一喘过气来，就对着铁锅喷出一股蒸汽。

" [maɪ] [feɪs] [ɪz] [blæk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	My	face	is	black	,	is	it	?
"	我的	脸	是	黑色的	,	是	它	?

“我的脸是黑色的，是吗？”

[wel] , [jɔːrz] [ɪz] [blæk] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ! "

Well	,	yours	is	black	,	—	and	it	will	soon	be	black	and	blue	!	"
出色地	,	你的	是	黑色的	,	—	和	它	将要	很快	是	黑色的	和	蓝色的	!	"

嗯，你的现在是黑色的，——而且很快就会变成青黑色了！

" [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] !

"	You	swallow	them	words	!
"	你	吞	他们	字	!

你把那些话都吞下去了！

" [ænd; ənd] ['aɪərn] [pɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .

"	and	Iron	Pot	raised	his	queer	little	fists	.
"	和	铁	锅	提高	他的	酷儿	小的	拳头	.

“铁锅举起了他那古怪的小拳头。”

" [spʌt] ! " [mɑːkt] [tiː] ['ket(ə)l] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spaʊt] [ə'gen] .

"	Sput	!	"	mocked	Tea	Kettle	,	getting	ready	to	spout	again	.
"	痰	!	"	嘲笑	茶	壶	,	获得	准备好	到	喷口	再次	.

“噗！”茶壶嘲讽道，准备再次喷水。

" [teɪk] [ðæt] !

"	Take	that	!
"	拿	那	!

“尝尝这个！”

" ['wæŋ] ! [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪst] , — [bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	Wang	!	came	down	the	little	fist	,	—	but	not	on	the	lid	of	Tea	Kettle	.
"	王	!	来了	向下	这	小的	拳头	,	—	但	不是	在	这	盖	的	茶	壶	.

“汪！”小拳头落了下来，——但没打在茶壶盖上。

[oʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

Oh	**,**	**no**	**;**	**for**	**just**	**as**	**that**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**
哦	,	不	;	为了	只是	作为	那	曾是	去	到	发生	,

哦，不；正当那件事即将发生的时候，

['meri] ['frænsɪs] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] . [-]

Mary	**Frances**	**lifted**	**him**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**	**[**	**43**	**]**
玛丽	弗朗西丝	抬起	他	高的	在	这	空气	.	[	-	]

玛丽·弗朗西丝把他高高举起。[43]

" [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	**Let**	**go**	**of**	**me**	**!**
"	让	去	的	我	!

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][æt; ət]['aɪərn][pɑːt] !

Let	**me**	**at**	**Iron**	**Pot**	**!**
让	我	在	铁	锅	!

让我去铁锅餐厅!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [waɪt] [hiːt] .

"	**He**	**was**	**at**	**white**	**heat**	**.**
"	他	曾是	在	白色的	热	.

他当时怒火中烧。

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [hɑːrd] .

"	**Be**	**quiet**	**!**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**,**	**shaking**	**him**	**quite**	**hard**	**.**
"	是	安静的	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	摇晃	他	相当	难的	.

“安静！”玛丽·弗朗西丝说着，用力摇晃着他。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "

"	**What's**	**all**	**this**	**about**	**?**	**"**
"	是什么	全部	这	关于	?	"

这到底是怎么回事?

" ['aɪərn][pɑːt] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Iron**	**Pot**	**commenced**	**it**	**!**
"	铁	锅	开始	它	!

“铁锅开始了！”

" ['sʌlənli] ['sɪmərd] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	**sullenly**	**simmered**	**Tea**	**Kettle**	**.**
"	闷闷不乐地	小火慢炖	茶	壶	.

“闷闷不乐地咕嘟咕嘟冒着热气的茶壶。”

" ['aɪərn][pɑːt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] ! "

"	**Iron**	**Pot**	**called**	**me**	**names**	**!**	**"**
"	铁	锅	称为	我	姓名	!	"

“铁锅”骂我!

" [waɪ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] !

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**,**	**"**	**this**	**is**	**disgraceful**	**!**
"	为什么	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	这	是	可耻	!

“哎呀，”玛丽·弗朗西丝说，“这太丢人了！”

[naʊ] , [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] !

Now	**,**	**you**	**sit**	**there**	**!**
现在	,	你	坐	那里	!

现在，你坐下!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tiː] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

"	**She**	**put**	**Tea**	**Kettle**	**on**	**the**	**front**	**of**	**the**	**stove**	**.**
"	她	放	茶	壶	在	这	正面	的	这	火炉	.

她把茶壶放在炉灶前面。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðer; ðər] !
" And you , there !
" 和 你 , 那里 !

还有你，在那儿!

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [bɪg]['aɪərn][pɑːt][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" She pulled Big Iron Pot as far back as she could .
" 她 拉 大的 铁 锅 作为 远的 后退 作为 她 可以 .

她把大铁锅尽可能地往后拉。

" [naʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] !
" Now , behave yourselves !
" 现在 , 表现 你们自己 !

“现在，都给我老实点！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
" Then she sat down to rest .
" 然后 她 卫星 向下 到 休息 .

然后她坐下来休息。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['kwɑːrəl] [soʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , " ['meri] ['frænsɪs] [sed] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
" What makes them quarrel so , I wonder , " Mary Frances said half to herself .
" 什么 制作 他们 争吵 所以 , 我 想知道 , " 玛丽 弗朗西丝 说 一半 到 她自己 .

“我真想知道是什么让他们争吵不休，”玛丽·弗朗西丝自言自语道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [siːm] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] . "
" All the Kitchen People seem so kind and helpful . "
" 全部 这 厨房 人们 似乎 所以 种类 和 有帮助 . "

“厨房里的工作人员看起来都非常友善和乐于助人。”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .
" Why , don't you know , child ? " asked Aunty Rolling Pin .
" 为什么 , 不 你 知道 , 孩子 ? " 问 阿姨 滚动 别针 .

“为什么，孩子，你不知道呢？”擀面杖阿姨问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['stɔːri] .
" I thought everybody knew that story .
" 我 想法 大家 知道 那 故事 .

“我以为大家都知道这个故事。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] !
" A story !
" 一个 故事 !

一个故事!

['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Mary Frances was always ready to listen to a story .
玛丽 弗朗西丝 曾是 总是 准备好 到 听 到 一个 故事 .

玛丽·弗朗西丝总是乐于倾听故事。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?
" Won't you tell me , please ?
" 惯于 你 告诉 我 , 请 ?

“请你告诉我好吗？”

" ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [klɪrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [roʊld] [-]
" Aunty Rolling Pin cleared her voice , and rolled [44]
" 阿姨 滚动 别针 已清除 她 嗓音 , 和 滚动 [-]

“擀面杖阿姨清了清嗓子，然后滚动[44]

[bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
back an inch or two to a more comfortable place on the table .
后退 一个 英寸 或者 二 到 一个 更多的 舒服的 地方 在 这 桌子 .

向后退一两英寸，找到在桌子上更舒适的位置。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" You see , it's this way , child , " she began .
" 你 看 , 它是 这 方式 , 孩子 , " 她 开始 .

“你看，就是这样，孩子，”她开口说道。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stoʊvz] , ['oʊnli]['oʊpən]
" In the days of your great - grandmother there were no stoves , only open
" 在 这 天 的 你的 伟大的 - 祖母 那里 是 不 炉灶 , 仅有的 打开
['faiəpleisiz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,
fireplaces were used for cooking ,
壁炉 是 用过的 为了 烹饪 ,

“在你曾祖母的年代，还没有炉灶，只有明火做饭。”

— [ænd; ənd] ['ketlz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ðen] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [blæk] [pɑːt][ðer; ðər] .
— and kettles were just as black then as that old black Pot there .
— 和 水壶 是 只是 作为 黑色的 然后 作为 那 老的 黑色的 锅 那里 .

——那时候的水壶也和那口旧黑锅一样黑。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði][pɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [sed] :
" So , when the Pot called the Kettle black , the Kettle said :
" 所以 , 什么时候 这 锅 称为 这 壶 黑色的 , 这 壶 说 :

“所以，当五十步笑百步的时候，水壶说：”

" - [blæk] [jɔːr'self] ! -
" ' Black yourself ! '
" - 黑色的 你自己 ! -

“把自己涂黑！”

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
and no harm was done .
和 不 伤害 曾是 完毕 .

而且没有造成任何伤害。

" [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gɑːt] [ðæt] [faɪn] [nuː] [kʊk] [stoʊv] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðæt] [braɪt] , ['ʃaɪni]
" But when your mother got that fine new cook stove , she bought that bright , shiny
" 但 什么时候 你的 母亲 得到 那 美好的 新的 厨师 火炉 , 她 买 那 明亮的 , 闪亮的
['ket(ə)l] , [tuː] .
Kettle , too .
壶 , 也 .

“但是，当你妈妈买了那台漂亮的新炉灶时，她也买了那台闪亮的新水壶。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪli] [oʊld][pɑːt] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ket(ə)l] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
" But that silly old Pot doesn't know that the new Kettle is bright and shiny ,
" 但 那 愚蠢的 老的 锅 不 知道 那 这 新的 壶 是 明亮的 和 闪亮的 ,

“但是那个愚蠢的老锅并不知道新水壶又亮又新。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] .
so it keeps on calling names .
所以 它 保持 在 呼叫 姓名 .

所以它不停地辱骂别人。

[ðæt] [pɑːt] ['dʌznt] [noʊ] [its] ['fuːlɪŋ] [ɪt'self] ,
That Pot doesn't know it's fooling itself ,
那 锅 不 知道 它是 愚弄 本身 ,

那个锅不知道自己在自欺欺人。

— [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪz][ɪts] [oʊn] ['hoʊmli] [oʊld] [blæk] [self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ket(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
— for all it sees is its own homely old black self in the shiny Kettle making faces .
— 为了 全部 它 看到 是 它是自己的 家常的 老的 黑色的 自己 在 这 闪亮的 壶 制作 面孔 .

——因为它看到的只是自己那丑陋的老黑身子在闪亮的电水壶里做鬼脸。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] , [tʃaɪld] , " ['tʃʌkld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ,

"	And	that's	what	comes	of	calling	names	,	child	,	"	chuckled	Aunty	Rolling	Pin	,
"	和	那就是	什么	来	的	呼叫	姓名	,	孩子	,	"	轻笑	阿姨	滚动	别针	,

“这就是起外号的下场，孩子，”擀面杖阿姨笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

as	she	ended	her	story	.
作为	她	结束	她	故事	.

她讲完故事后，就结束了。

[ðen] ['mɪstər] . [tiː] ['ket(ə)l] [pʌft] [stiːm] [ɪm'pɔːrtntli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪd] .

Then	Mr	.	Tea	Kettle	puffed	steam	importantly	,	and	clapped	his	little	lid	.
然后	先生	.	茶	壶	膨胀的	蒸汽	重要	,	和	鼓掌	他的	小的	盖	.

然后，茶壶先生郑重其事地喷出一口蒸汽，拍了拍他的小盖子。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . [-]

Nothing	more	was	said	in	the	kitchen	for	several	seconds	.	[	45	]
没有什么	更多的	曾是	说	在	这	厨房	为了	一些	秒	.	[	-	]

厨房里几秒钟内，两人都没再说话。[45]

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ['meri] ['frænsɪs] ['greɪtfəli] [tuː; tə] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	at	length	said	Mary	Frances	gratefully	to	Aunty	Rolling	Pin	.
"	在	长度	说	玛丽	弗朗西丝	感激不尽	到	阿姨	滚动	别针	.

“玛丽·弗朗西丝终于感激地对擀面杖阿姨说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['veri] ['fɜːrmli][ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə]['aɪərn][pɑːt][ænd; ənd] [tiː] ['ket(ə)l] :

Then	she	added	,	very	firmly	and	gently	to	Iron	Pot	and	Tea	Kettle	:
然后	她	额外	,	非常	牢牢	和	轻轻地	到	铁	锅	和	茶	壶	:

然后她又非常坚定而轻柔地补充道，就像铁锅和茶壶一样：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [kɔːl] [neɪmz] [ə'gen] , ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	want	you	to	promise	me	never	to	call	names	again	,	either	one	of	you	,
"	我	想	你	到	承诺	我	绝不	到	称呼	姓名	再次	,	任何一个	一	的	你	,

“我希望你们俩都答应我，以后永远不要再骂人了，你们两个都一样。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][sæd] .

for	it	makes	me	feel	so	sad	.
为了	它	制作	我	感觉	所以	伤心	.

因为它让我感到非常难过。

" [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

"	Do	you	promise	?
"	做	你	承诺	?

你保证吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['braɪtli] ['ænsər] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	I	promise	,	"	brightly	answered	Tea	Kettle	.
"	我	承诺	,	"	明亮地	回答	茶	壶	.

“我保证，”茶壶兴高采烈地回答道。

" [aɪ][proʊ] - ['prɑːmɪs] , " ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [bɪg]['aɪərn][pɑːt] . [-]

"	I	pro	-	promise	,	"	solemnly	declared	Big	Iron	Pot	.	[	46	]
"	我	专业	-	承诺	,	"	庄严地	声明	大的	铁	锅	.	[	-	]

“我承诺，”大铁锅郑重宣布。[46]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ]

A	POTATO	LUNCH
一个	土豆	午餐

土豆午餐

" [aɪm][soʊ] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I'M	so	relieved	,	"	said	Mary	Frances	with	a	sigh	.
"	我是	所以	松了口气	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	和	一个	叹	.

“我真是松了一口气，”玛丽·弗朗西丝叹了口气说道。

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] . "

"	Now	,	I	can	hurry	along	the	Potato	Lunch	.	"
"	现在	,	我	能	匆忙	沿着	这	土豆	午餐	.	"

“现在，我可以加快土豆午餐的制作速度了。”

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mæntl] [klɑːk] , " [ɪts] ['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] .

"	Yes	,	"	chimed	in	Mantel	Clock	,	"	it's	quarter	past	eleven	.
"	是的	,	"	齐声说道	在	曼特尔	钟	,	"	它是	四分之一	过去的	十一	.

“是的，”座钟应声说道，“现在是十一点一刻。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

You	have	only	three	-	quarters	of	an	hour	.	"
你	有	仅有的	三	-	四分之一	的	一个	小时	.	"

你只有四十五分钟的时间。

" [ðæts] [soʊ] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	That's	so	!	"	said	Mary	Frances	.
"	那就是	所以	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“正是如此！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ðə; ði][nekst]['resəpi][ɪz] :

"	The	next	recipe	is	:
"	这	下一个	食谱	是	:

下一个食谱是：

[noʊ] . [faɪv] . — [beɪkt] [pə'tetoz] . [wʌn] .

No	.	5	.	—	Baked	Potatoes	.	1	.
不	.	5	.	—	烘焙	土豆	.	1	.

第5号——烤土豆。1.

[tʃuːz] [pə'tetoz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — ['ræðər] [lɑːrdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

Choose	potatoes	of	the	same	size	—	rather	large	.	2	.
选择	土豆	的	这	相同的	尺寸	—	相当	大的	.	2	.

选择大小相近——最好是较大的土豆。2.

[skrʌb] [wel] , [ænd; ənd][waɪp] . [θriː] .

Scrub	well	,	and	wipe	.	3	.
擦洗	出色地	,	和	擦拭	.	3	.

仔细擦洗，然后擦干。3.

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] ,

Bake	in	a	hot	oven	from	30	to	45	minutes	,
烤	在	一个	热的	烤箱	从	-	到	-	分钟	,

放入预热好的烤箱烘烤30至45分钟。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [sɔːft] [wen] [prest] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] . [fɔːr] .

or	until	soft	when	pressed	between	thumb	and	fingers	.	4	.
或者	直到	柔软的	什么时候	按下	之间	拇指	和	手指	.	4	.

或者直到用拇指和手指按压时变软为止。4.

[roʊl] [iːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] : [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈmiːli] . [faɪv] .

Roll	**each**	**between**	**the**	**fingers**	**:**	**this**	**makes**	**them**	**mealy**	**.**	**5**	**.**
卷	每个	之间	这	手指	:	这	制作	他们	粉状	.	5	.

将每份食物在手指间搓揉：这样就能使它们变得粉状。5.

[sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .

Serve	**on**	**a**	**napkin**	**.**
服务	在	一个	餐巾	.

用餐巾盛装。

" [waɪ] , [aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [per] [ðoʊz] !

"	**Why**	**,**	**I**	**won't**	**need**	**to**	**pare**	**those**	**!**
"	为什么	,	我	惯于	需要	到	削减	那些	!

“为什么我不需要修剪它们呢！”

[aɪl] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪv] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .

I'll	**put**	**two**	**of**	**these**	**I've**	**washed**	**in**	**the**	**oven**	**.**
患病的	放	二	的	这些	我已经	洗过	在	这	烤箱	.

我会把洗好的两个放进烤箱里。

[ðə; ði] [ˈʌvənz] [grænd][ænd; ənd][hɑːt] !

The	**oven's**	**grand**	**and**	**hot**	**!**
这	烤箱的	盛大	和	热的	!

烤箱又大又热！

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , — [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [niːd] [ˈperɪŋ] ? [-]

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**—**	**will**	**all**	**the**	**others**	**need**	**paring**	**?**	**[**	**47**	**]**
"	让	我	看	,	—	将要	全部	这	其他的	需要	削皮	?	[	-	]

“让我看看，——其他的都需要修剪吗？[47]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [bɪˈfɔːr] — —

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**notice**	**the**	**heading**	**of**	**the**	**chapter**	**before**	**—**	**—**
"	是的	,	"	她	笑了	,	"	我	没有	注意	这	标题	的	这	章	前	—	—

“是的，”她笑着说，“我之前没注意到这一章的标题——”

" - [pəˈtetoz] [wɪˈðaʊt] [ˈdʒækɪts] , -

"	**'**	**Potatoes**	**Without**	**Jackets**	**,**	**'**
"	-	土豆	没有	夹克	,	-

“不带皮土豆”

" [noʊ] . [sɪks] . — [bɔɪld] [pəˈtetoz] . [wʌn] .

"	**No**	**.**	**6**	**.**	**—**	**Boiled**	**Potatoes**	**.**	**1**	**.**
"	不	.	6	.	—	煮沸	土豆	.	1	.

“第 6 号——煮土豆。1.

[wɑːʃ] [pəˈtetoz] . [ˌtuːˈtuː] .

Wash	**potatoes**	**.**	**2**	**.**
洗	土豆	.	2	.

1. 将土豆洗净。2.

[per] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntuː][koʊld][ˈwɔːtər] . [θriː] .

Pare	**,**	**throwing**	**into**	**cold**	**water**	**.**	**3**	**.**
削减	,	投掷	进入	寒冷的	水	.	3	.

削皮，扔进冷水里。3.

[dreɪn] ; [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [əˈlaʊɪŋ] [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [sɔːlt][tuː; tə] [ˈevri] [twelv] [pəˈtetoz] . [fɔːr] .

Drain	**;**	**cover**	**with**	**boiling**	**water**	**,**	**allowing**	**1**	**tablespoon**	**salt**	**to**	**every**	**twelve**	**potatoes**	**.**	**4**	**.**
流走	;	覆盖	和	沸腾	水	,	允许	1	汤匙	盐	到	每一个	十二	土豆	.	4	.

沥干水分；用沸水浸泡，每十二个土豆加一汤匙盐。4.

[let] [bɔɪl] ½ ['aʊər] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪz][sɔːft] [wen] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] . [faɪv] .

Let	boil	½	hour	,	or	until	the	largest	is	soft	when	pierced	with	a	fork	.	5	.
让	熬	½	小时	,	或者	直到	这	最大	是	柔软的什么时候		穿孔	和	一个	叉	.	5	.

煮半小时，或直到用叉子能戳穿最大的土豆时，土豆变软为止。5.

[dreɪn] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Drain	off	all	the	water	.
流走	离开	全部	这	水	.

把水全部倒掉。

[sɪks] . [ʃeɪk] ['oʊvər]['faɪər] , [ɔːr] [pleɪs] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

6	.	Shake	over	fire	,	or	place	on	back	of	stove	to	dry	off	the	potatoes	.
6	.	摇	超过	火	,	或者	地方	在	后退	的	火炉	到	干燥	离开	这	土豆	.

6. 在火上摇晃，或放在炉子后面烘干土豆。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [mæʃt] [pə'tetoz] . [wʌn] .

No	.	7	.	—	Mashed	Potatoes	.	1	.
不	.	7	.	—	捣碎	土豆	.	1	.

第7道——土豆泥。1.

[bɔɪl] [pə'tetoz] .

Boil	potatoes	.
熬	土豆	.

煮土豆。

[dreɪn] ; [draɪ] [ɔːf] . [ˌtuː'tuː] .

Drain	;	dry	off	.	2	.
流走	;	干燥	离开	.	2	.

沥干水分；擦干。2.

[mæʃ] [ɪn] [pæn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊkt] . [θriː] .

Mash	in	pan	in	which	they	were	cooked	.	3	.
捣碎	在	平底锅	在	哪个	他们	是	煮熟	.	3	.

将它们捣碎，放在煮它们的锅里。3.

[fɔːr; fər] ['evri] ['kʌpfʊl] , [ˌeɪ diː 'diː]

For	every	cupful	,	add
为了	每一个	一杯	,	添加

每杯加

[wʌn] [dæʃ] ['pepər] ,

1	dash	pepper	,
1	短跑	胡椒	,

滴胡椒粉，

[wʌn] ['sɔːltˌspuːn] [sɔːlt] ,

1	saltspoon	salt	,
1	盐匙	盐	,

1茶匙盐，

½ ['teɪblspuːn] ['bʌtər] ([skænt]) . [fɔːr] .

½	tablespoon	butter	(	scant	)	.	4	.
½	汤匙	黄油	(	稀少	)	.	4	.

½ 汤匙黄油（少量）。4.

[fɔːr; fər] ['evri] ['kʌpfʊl] , [hiːt] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɪlk] .

For	every	cupful	,	heat	2	tablespoons	milk	.
为了	每一个	一杯	,	热	2	汤匙	牛奶	.

每杯水需加热 2 汤匙牛奶。

[faɪv] . [θroʊ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [mɪlk] [ɑːn] [pə'tetoz] . [sɪks] .

5	.	Throw	the	heated	milk	on	potatoes	.	6	.
5	.	扔	这	加热	牛奶	在	土豆	.	6	.

5. 将加热后的牛奶浇在土豆上。6.

[biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][fɔːrk] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] . ['sɛvən] .

Beat	**with**	**a**	**wire**	**fork**	**until**	**creamy**	**.**	**7**	**.**
打	和	一个	金属丝	叉	直到	奶油状	.	7	.

用叉子搅打至呈奶油状。7.

[paɪl] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] .

Pile	**lightly**	**on**	**a**	**hot**	**dish**	**.**
桩	轻轻	在	一个	热的	盘子	.

轻轻地堆放在热盘上。

[sɜːrv] [ʌn'kʌvərd] . [-] [-]

Serve	**uncovered**	**.**	**[**	**48**	**]**	**[**	**49**	**]**
服务	裸露	.	[	-	]	[	-	]

无需盖盖子即可上桌。[48][49]

[noʊt] . — [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər]['lev(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɑːp] .

Note	**.**	**—**	**Remember**	**that**	**all**	**measurements**	**are**	**level**	**or**	**even**	**with**	**the**	**top**	**.**
笔记	.	—	记住	那	全部	测量	是	等级	或者	甚至	和	这	顶部	.

注意：所有测量均以顶部为水平面。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ;

To	**divide**	**a**	**spoonful**	**,**	**cut**	**it**	**through**	**the**	**middle**	**lengthwise**	**,**	**for**	**a**	**half**	**;**
到	划分	一个	一勺	,	切	它	通过	这	中间	纵向	,	为了	一个	一半	;

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] ,

and	**across**	**that**	**,**
和	穿过	那	,

要分成一勺，先纵向切开，分成两半；然后再横向切开，

[fɔːr; fər][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .

for	**one**	**-**	**quarter**	**of**	**a**	**spoonful**	**.**
为了	一	-	四分之一	的	一个	一勺	.

四分之一勺。

[noʊ] . [eɪt] . — [pə'teɪtoʊ] [suːp] .

No	**.**	**8**	**.**	**—**	**Potato**	**Soup**	**.**
不	.	8	.	—	土豆	汤	.

第8道——土豆汤。

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] :

Place	**on**	**the**	**table**	**:**
地方	在	这	桌子	:

放在桌子上：

[θriː] ['freʃli] [bɔɪld] [pə'tetoz]

3	**freshly**	**boiled**	**potatoes**
3	新鲜的	煮沸	土豆

3个新鲜煮熟的土豆

[wʌn] ['ʌnjən]

1	**onion**
1	洋葱

1个洋葱

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

['pɑːrsli]

parsley
香菜

香菜

['flaʊər] ['dredʒər]

flour	dredger
面粉	挖泥船

面粉筛

['pepər]

pepper
胡椒

胡椒

[sɔːlt]

salt
盐

盐

[wʌn][paɪnt] [mɪlk] ([ˌtuːˈtuː] [kʌps])

1	pint	milk	(	2	cups	)
1	品脱	牛奶	(	2	杯子	)

品脱牛奶（2 杯）

[wʌn] . [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] ,

1	.	Put	the	milk	in	the	upper	part	of	a	double	boiler	,
1	.	放	这	牛奶	在	这	上	部分	的	一个	双倍的	锅炉	,

1. 将牛奶放入双层蒸锅的上层，

[hæf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

half	filling	the	under	part	with	boiling	water	.
一半	填充	这	在下面	部分	和	沸腾	水	.

将底部容器装满一半沸水。

[ˌtuːˈtuː] . [θroʊ] [ɪn] [ˌtuːˈtuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌnjən] , [ænd; ənd] [pʊt] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər] -

2	.	Throw	in	2	slices	of	onion	,	and	put	double	boiler	on	the	stove	for	10
2	.	扔	在	2	切片	的	洋葱	,	和	放	双倍的	锅炉	在	这	火炉	为了	-

['mɪnɪts] . [θriː] .

minutes	.	3	.
分钟	.	3	.

2. 放入 2 片洋葱，将双层蒸锅放在炉子上蒸 10 分钟。3.

[mæʃ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [mɪlk] . [fɔːr] .

Mash	potatoes	and	add	to	the	hot	milk	.	4	.
捣碎	土豆	和	添加	到	这	热的	牛奶	.	4	.

将土豆捣成泥，加入热牛奶中。4.

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] . [faɪv] .

Add	1	teaspoon	salt	and	a	dash	of	pepper	.	5	.
添加	1	茶匙	盐	和	一个	短跑	的	胡椒	.	5	.

加入 1 茶匙盐和少许胡椒粉。5.

[pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪər] ['streɪnər] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] . [sɪks] .

Put	through	a	wire	strainer	,	rubbing	the	potatoes	through	with	a	spoon	.	6	.
放	通过	一个	金属丝	滤网	,	擦	这	土豆	通过	和	一个	勺子	.	6	.

6. 将土豆放入筛子中，用勺子将土豆捣碎。

[pʊt] ['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn] [stoʊv] . ['sɛvən] .

Put	into	double	boiler	and	place	on	stove	.	7	.
放	进入	双倍的	锅炉	和	地方	在	火炉	.	7	.

7. 将食材放入双层蒸锅中，放在炉子上加热。

[melt] [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæn] . [eɪt] .

Melt	1	tablespoon	butter	in	a	little	pan	.	8	.
熔化	1	汤匙	黄油	在	一个	小的	平底锅	.	8	.

在小平底锅里融化1汤匙黄油。8.

[θroʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ½ ['teɪblspuːn] ['flaʊər] .

Throw	into	it	½	tablespoon	flour	.
扔	进入	它	½	汤匙	面粉	.

加入半汤匙面粉。

[stɜːr] [wel] . [naɪn] .

Stir	well	.	9	.
搅拌	出色地	.	9	.

充分搅拌。9.

[dɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [mɪlk] [ɑːn] [ðɪs] , ['stɜːrɪŋ] [wel] , [ðen] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [suːp] . - .

Dip	a	little	of	the	hot	milk	on	this	,	stirring	well	,	then	pour	into	the	soup	.	10	.
蘸	一个	小的	的	这	热的	牛奶	在	这	,	搅拌	出色地	,	然后	倒	进入	这	汤	.	-	.

舀一点热牛奶到这个上面，搅拌均匀，然后倒入汤中。10.

[let] [bɔɪl] - ['mɪnɪts] . - .

Let	boil	10	minutes	.	11	.
让	熬	-	分钟	.	-	.

煮沸10分钟。11.

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['teɪblspuːn] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

Add	1	tablespoon	chopped	parsley	.
添加	1	汤匙	切碎	香菜	.

加入1汤匙切碎的欧芹。

[ɪf] [tuː] [θɪk] , [ˌeɪ diː 'diː] [hɑːt] ['wɔːtər] [ɔːr] [mɪlk] . - .

If	too	thick	,	add	hot	water	or	milk	.	12	.
如果	也	厚的	,	添加	热的	水	或者	牛奶	.	-	.

如果太稠，可以加热水或牛奶。12.

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] . [-]

Serve	very	hot	.	[	50	]
服务	非常	热的	.	[	-	]

趁热食用。[50]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [bɔɪld] [pə'tetoz] !

"	Oh	,	I	know	how	to	cook	boiled	potatoes	!
"	哦	,	我	知道	如何	到	厨师	煮沸	土豆	!

“哦，我知道怎么做煮土豆！”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒækɪt] - [bɔɪld] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['dʒækɪts] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

They're	just	like	jacket	-	boiled	,	only	they	have	their	jackets	off	,	"	she	cried	.
它们是	只是	喜欢	夹克	-	煮沸	,	仅有的	他们	有	他们的	夹克	离开	,	"	她	哭	.

“他们就像被煮熟了一样，只不过他们把外套脱掉了，”她喊道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɔɪlər] [pæn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [hæf] [fʊl]

"	Why	,	certainly	,	"	exclaimed	Boiler	Pan	,	which	she	had	put	on	the	stove	half	full
"	为什么	,	当然	,	"	惊呼	锅炉	平底锅	,	哪个	她	有	放	在	这	火炉	一半	满的

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

“当然可以！”锅炉锅喊道，她把锅放在炉子上，锅里装了半锅水。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pɑːrt] — [aɪ] [dʒʌst] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

"	I	know	my	part	—	I	just	hurry	them	right	along	in	a	jiffy	.
"	我	知道	我的	部分	—	我	只是	匆忙	他们	正确的	沿着	在	一个	瞬间	.

“我知道我的部分——我只需要让他们赶紧完成就行了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['meri] ['frænsɪs] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn]

"	He	looked	so	interested	that	Mary	Frances	laughed	as	she	dropped	the	potatoes	in
"	他	看起来	所以	感兴趣的	那	玛丽	弗朗西丝	笑了	作为	她	掉落	这	土豆	在

.

:

.

“他看起来兴致勃勃，以至于玛丽·弗朗西丝在把土豆放进去的时候都笑了。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['bɔɪ] — [bɔɪld] ? " ['stʌtəd] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['bɔɪlər] [pæn] .

"	Are	they	all	to	be	boi	—	boiled	?	"	stuttered	the	bubbling	Boiler	Pan	.
"	是	他们	全部	到	是	男孩	—	煮沸	?	"	结巴	这	冒泡	锅炉	平底锅	.

“它们都要被煮熟吗？”冒着泡的锅炉结结巴巴地问道。

" [jes] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	Yes	,	"	said	Mary	Frances	,	"	all	except	those	I	put	in	the	oven	.
"	是的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	全部	除了	那些	我	放	在	这	烤箱	.

“是的，”玛丽·弗朗西丝说，“除了我放进烤箱里的那些。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['menjuː][fɔːr; fər] ['bɪliːz] [pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] .

I'll	tell	you	the	menu	for	Billy's	Potato	Lunch	.
患病的	告诉	你	这	菜单	为了	比利	土豆	午餐	.

我来告诉你比利土豆午餐的菜单。

[wiːl] [bɪ'gɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [suːp] — [pə'teɪtoʊ] [suːp] . "

We'll	begin	,	of	course	,	with	soup	—	Potato	Soup	.	"
出色地	开始	,	的	课程	,	和	汤	—	土豆	汤	.	"

当然，我们先从汤开始——土豆汤。

" - [ˌpjʊ'reɪ] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [θɪk] [suːps] , " [sə'dʒestɪd] ['bɔɪlər] [pæn] .

"	'	Purée	'	is	the	word	for	thick	soups	,	"	suggested	Boiler	Pan	.
"	-	菜泥	-	是	这	单词	为了	厚的	汤	,	"	建议	锅炉	平底锅	.

“‘Purée’是浓汤的词，”锅炉锅建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	It	seems	more	stylish	,	don't	you	think	?	"
"	它	似乎	更多的	时髦的	,	不	你	思考	?	"

“这样看起来更时尚，你不觉得吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Mary	Frances	.
"	是的	,	的确	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“没错！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]

"	I	do	believe	I'll	write	a	card	for	each	of	us	to	have	at	our	places
"	我	做	相信	患病的	写	一个	卡片	为了	每个	的	我们	到	有	在	我们的	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] !

at	the	table	!
在	这	桌子	!

“我相信我会为我们每个人写一张卡片，放在我们餐桌上的位置上！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [skuːl] [pæd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] . [-]

"	and	she	quickly	brought	her	school	pad	from	her	desk	.	[	51	]
"	和	她	迅速地	带来	她	学校	软垫	从	她	桌子	.	[	-	]

“她迅速从桌子上拿出了她的笔记本。[51]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
Then she wrote :
然后 她 写道 :

然后她写道：

['menjuː]
Menu
菜单

菜单

['bɪliːz] [pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ]
Billy's Potato Lunch
比利 土豆 午餐

比利的土豆午餐

[ˌpjʊ'reɪ][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]
Purée of Potato
菜泥 的 土豆

土豆泥

[pə'tetoz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ʃel]
Potatoes - in - the - Shell
土豆 - 在 - 这 - 壳

带壳土豆

[koʊld] [miːt] [mæʃt] [pə'tetoz]
Cold Meat Mashed Potatoes
寒冷的 肉 捣碎 土豆

冷肉土豆泥

[slaɪst] [bə'nænəz][wɪð; wɪθ] [kriːm]
Sliced Bananas with Cream
切片 香蕉 和 奶油

奶油香蕉片

[mɪlk]
Milk
牛奶

牛奶

" [ðæt] - [pə'teɪtoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ʃel] - [saʊndz] - [swel] , - " [sed] ['kɔːfi] [pɑːt] ,
" That ' Potato - in - the - Shell ' sounds ' swell , ' " said Coffee Pot ,
" 那 - 土豆 - 在 - 这 - 壳 - 声音 - 膨胀 , - " 说 咖啡 锅 ,

“‘带壳土豆’听起来‘真棒’，”咖啡壶说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [laɪk] ['kɔːfi]
" but it seems to me you ought to have something to drink , like coffee
" 但 它 似乎 到 我 你 应该 到 有 某物 到 喝 , 喜欢 咖啡
,
’
’

但我觉得你应该喝点东西，比如咖啡。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
or something of that kind . "
或者 某物 的 那 种类 . "

或者类似的事情。

" [oʊ] , [ðæts] [truː] , " ['meri] ['frænsɪs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] ,
" Oh , that's true , " Mary Frances replied , " but I don't know how to make coffee ,
" 哦 , 那就是 真的 , " 玛丽 弗朗西丝 回复 , " 但 我 不 知道 如何 到 制作 咖啡 ,

“哦，没错，”玛丽·弗朗西丝回答说，“但我不知道怎么做咖啡。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][maɪ] [bʊk] —

and	Mother	said	I	must	make	everything	in	the	order	it	came	in	my	book	—
和	母亲	说	我	必须	制作	一切	在	这	命令	它	来了	在	我的	书	—

— "

— "

— "

母亲说我必须按照书上的顺序做所有事情——”

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ][tɜ:rn] ['dʌznt] [kʌm] [su:n] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔ:fi] [pɑ:t] .

"	Won't	you	look	to	see	if	my	turn	doesn't	come	soon	?	"	interrupted	Coffee	Pot	.
"	惯于	你	看	到	看	如果	我的	转动	不	来	很快	?	"	中断	咖啡	锅	.

“你难道不看看什么时候轮到我吗？”咖啡壶打断道。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , " ['meri] ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Not	to	-	day	,	"	Mary	Frances	shook	her	head	.
"	不是	到	-	天	,	"	玛丽	弗朗西丝	摇晃	她	头	.

“今天不行，”玛丽·弗朗西丝摇了摇头。

" [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [mɪlk] .

"	To	-	day	we	have	milk	.
"	到	-	天	我们	有	牛奶	.

“今天我们有牛奶。”

" [waɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

"	Why	,	to	-	morrow	!
"	为什么	,	到	-	明天	!

“为什么？明天！”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] . [-]

"	as	she	looked	in	her	book	.	[	52	]
"	作为	她	看起来	在	她	书	.	[	-	]

“当她看着书的时候。”[52]

" ['iznt] [ðæt] [faɪn] !

"	Isn't	that	fine	!
"	不是	那	美好的	!

那岂不是很好吗！

[bʌt; bət] — [ðoʊz] [pə'tetoz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

But	—	those	potatoes	must	be	done	.
但	—	那些	土豆	必须	是	完毕	.

但是——那些土豆必须煮熟。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] !

A	minute	more	,	and	they'd	have	been	burned	!
一个	分钟	更多的	,	和	他们会	有	到过	烧伤	!

再过一分钟，他们就被烧死了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dreɪnd] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	she	said	as	she	drained	off	the	water	.
"	她	说	作为	她	排水	离开	这	水	.

她一边沥干水分一边说道。

" [naʊ] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæʃər] ! "

"	Now	,	ready	for	the	masher	!	"
"	现在	,	准备好	为了	这	捣碎器	!	"

“现在，准备用捣碎机！”

" [kwaɪt] ['redi] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" Quite ready , " said a little voice ,
" 相当 准备好 , " 说 一个 小的 嗓音 ,

“准备好了，”一个稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]
and Mary Frances was not surprised to see Potato Masher tumble over the
和 玛丽 弗朗西丝 曾是 不是 惊讶 到 看 土豆 捣碎器 翻滚 超过 这
[edʒ] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] [pæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
edge of Boiler Pan as she put him on the table .
边缘 的 锅炉 平底锅 作为 她 放 他 在 这 桌子 .

玛丽·弗朗西丝把土豆捣碎器放在桌子上时，土豆捣碎器从锅炉锅边滚了下来，她对此并不感到惊讶。

" [pʊʃ] [maɪ] [hed] [daʊn] [hɑːrd] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['mʌʃi] [vɔɪs] ,
" Push my head down hard ! " said he in a thick , mushy voice ,
" 推 我的 头 向下 难的 ! " 说 他 在 一个 厚的 , 糊状 嗓音 ,

“用力按我的头！”他用沙哑低沉的声音说道。

[ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] .
and Mary Frances did as he directed .
和 玛丽 弗朗西丝 做过 作为 他 指导 .

玛丽·弗朗西丝照他说的做了。

['sʌd(ə)nli] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] [stɑːpt] [wɜːrk] .
Suddenly Potato Masher stopped work .
突然 土豆 捣碎器 停止 工作 .

土豆捣碎器突然停止工作了。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [pə'teɪtoʊ][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] ?
" How will you know how much potato to put into the soup ?
" 如何 将要 你 知道 如何 很多 土豆 到 放 进入 这 汤 ?

“你怎么知道汤里应该放多少土豆呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [bɔɪld] [wʌnz] [ˌɔːltə'geðər] ,
" Why , " said Mary Frances , " there were only six boiled ones altogether ,
" 为什么 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那里 是 仅有的 六 煮沸 一个 共 ,

“为什么，”玛丽·弗朗西丝说，“一共才煮了六个。”

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][hæf] . "
so the three for the soup will be just half . "
所以 这 三 为了 这 汤 将要 是 只是 一半 . "

所以做汤的三个人就只剩一半了。

" ['prɪti] [gʊd] , ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , " [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər]
" Pretty good , pretty good for a little girl just learning to cook , " Potato Masher
" 漂亮的 好的 , 漂亮的 好的 为了 一个 小的 女孩 只是 学习 到 厨师 , " 土豆 捣碎器
[sed] ,
said ,
说 ,

“相当不错，对于一个刚开始学做饭的小女孩来说，相当不错了，”土豆捣碎器说道。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tetoz] [ə'gen] .
and ducked his head into the potatoes again .
和 躲闪 他的 头 进入 这 土豆 再次 .

然后他又把头埋进了土豆里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ['meri] ['frænsɪs] [sed] :
When they were finished Mary Frances said :
什么时候 他们 是 完成的 玛丽 弗朗西丝 说 :

她们说完后，玛丽·弗朗西丝说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pə'tetoz] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [bɑːks] ,
" You know so much about potatoes , perhaps you can sit right up on that box ,
" 你 知道 所以 很多 关于 土豆 , 也许 你 能 坐 正确的 向上 在 那 盒子 ,

“你对土豆了解那么多，或许你可以直接坐在那个箱子上。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [bɑːks] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" pointing to the sugar box , " and tell me when I make a mistake .
" 指向 到 这 糖 盒子 , " 和 告诉 我 什么时候 我 制作 一个 错误 .

“指着糖盒说，‘当我犯错时告诉我。’”

[aɪm]['goʊɪŋ] [-]
I'm going [53]
我是 去 [-]

我要走了[53]

[tuː; tə][duː] - ['zæktliː][æz; əz][maɪ] [bʊk] [sez] — [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] , - [stɑːp] ! -
to do ' xactly as my book says — you cry out , ' Stop ! '
到 做 - 完全正确 作为 我的 书 说道 — 你 哭 出去 , - 停止 ! -

“完全按照书上说的做——你大喊：‘住手！’”

[wen] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . "
when I do anything the wrong way . "
什么时候 我 做 任何事物 这 错误的 方式 . "

当我做错任何事的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] — [biː; bi] — [ðə; ði] — [deɪ] — [ʌv; əv] — [maɪ] — [laɪf] — ['evər] — [tuː; tə] — [biː; bi] —
" It — will — be — the — day — of — my — life — ever — to — be —
" 它 — 将要 — 是 — 这 — 天 — 的 — 我的 — 生活 — 曾经 — 到 — 是 —
[rɪ'membər] —
remembered —
记得 —

“这将是我生命中永远铭记的一天——”

" [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] [ræn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tə'geðər]
" Potato Masher ran his words together
" 土豆 捣碎器 跑 他的 字 一起

“土豆捣碎器”把话说得连起来

['klʌmzɪli] — " [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɜːrst] [wɑːʃ]
clumsily — " But I should be very much obliged to you if you would first wash
笨拙地 — " 但 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 如果 你 会 第一的 洗
[maɪ] [feɪs] . "
my face . "
我的 脸 . "

笨拙地——“但是，如果您能先帮我洗把脸，我将不胜感激。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" Why , certainly , " said Mary Frances .
" 为什么 , 当然 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“当然可以，”玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't like to suggest it . "
" 我 没有 喜欢 到 建议 它 . "

“我不太想提出这个建议。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mɪs] . - [tɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" **Thank** **you** **kindly** **,** **Miss** **.** **'** **Tis** **a** **pleasure** **to** **serve** **you** **,** **"** **said** **the** **little** **fellow** **,**
" 感谢 你 亲切地 , 错过 . - 的 一个 乐趣 到 服务 你 , " 说 这 小的 同伴 ,

“谢谢您，小姐。为您效劳是我的荣幸。”小家伙说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [bɑːks] , [wen] ['meri] ['frænsɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]
as **he** **perched** **himself** **on** **the** **sugar** **box** **,** **when** **Mary** **Frances** **brought** **him** **back**
作为 他 栖息 他自己 在 这 糖 盒子 , 什么时候 玛丽 弗朗西丝 带来 他 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
to **the** **table** **.**
到 这 桌子 .

当他坐在糖盒上时，玛丽·弗朗西丝把他带回了餐桌旁。

" [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **All** **ready** **?** **"** **asked** **the** **little** **girl** **.**
" 全部 准备好 ? " 问 这 小的 女孩 .

“准备好了吗？”小女孩问道。

" [klæs] [proʊ'siːd] ! " [sed] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [er] .
" **Class** **proceed** **!** **"** **said** **Potato** **Masher** **,** **with** **a** **school** **teacher** **air** **.**
" 班级 继续 ! " 说 土豆 捣碎器 , 和 一个 学校 老师 空气 .

“上课啦！”土豆捣碎器用老师的口吻说道。

['oʊnli] [twaɪs] [dɪd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Only **twice** **did** **he** **interrupt** **her** **as** **she** **followed** **every** **direction** **given** **in** **the**
仅有的 两次 做过 他 打断 她 作为 她 随后 每一个 方向 给定 在 这
['resəpɪz] :
recipes **:**
食谱 :

她严格按照食谱上的步骤操作，他只打断了她两次：

[wʌns] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
once **,** **to** **remind** **her** **of** **the** **potatoes** **in** **the** **oven** **;** **and** **again** **,**
一次 , 到 提醒 她 的 这 土豆 在 这 烤箱 ; 和 再次 ,

一次是为了提醒她烤箱里还有土豆；另一次，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [suːp] ['veri] ['sloʊli] , [lest] [ʃiː; ʃi][bɜːrn][hɜːr'self] .
to **tell** **her** **to** **pour** **the** **soup** **very** **slowly** **,** **lest** **she** **burn** **herself** **.**
到 告诉 她 到 倒 这 汤 非常 缓慢地 , 免得 她 烧伤 她自己 .

告诉她要慢慢地倒汤，以免烫伤自己。

" [its] [mæg] - [nif] - [aɪ] - [sent] ! — [ðɪs] [pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It's** **mag** **-** **nif** **-** **i** **-** **cent** **!** **—** **this** **Potato** **Lunch** **,** **"** **said** **he** **,**
" 它是 杂志 - nif - 我 - 中心 ! — 这 土豆 午餐 , " 说 他 ,

“这土豆午餐真是太棒了！”他说道。

[æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] ['kærid] [ðə; ði] [læst] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
as **Mary** **Frances** **carried** **the** **last** **smoking** **dish** **to** **the** **[** **54** **]**
作为 玛丽 弗朗西丝 携带 这 最后的 吸烟 盘子 到 这 [-]

当玛丽·弗朗西丝把最后一个冒着烟的盘子带到[54]

['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .
dining **table** **.**
用餐 桌子 .

餐桌。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'sɪstənt] [ʃef] - — ['miːnɪŋ] [maɪ'self] .
" **'** **Tis** **a** **proud** **day** **for** **the** **'** **Assistant** **Chef** **'** **—** **meaning** **myself** **.**
" - 的 一个 自豪的 天 为了 这 - 助手 厨师 - — 意义 我 .

“对于‘助理厨师’——也就是我自己——来说，今天是个值得骄傲的日子。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks] .

"	He	made	a	pompous	little	bow	toward	the	Kitchen	Folks	.
"	他	制成	一个	傲慢	小的	弓	朝向	这	厨房	各位	.

他向厨房的伙计们做了个浮夸的小鞠躬。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi][ɑːn][taɪm] .

"	I	little	thought	she'd	be	on	time	.
"	我	小的	想法	棚	是	在	时间	.

我没想到她会准时到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [streɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , " [dɪ'klerd] ['mæntl] [klɑːk] ,

I	was	afraid	I'd	have	to	strike	before	she	was	ready	,	"	declared	Mantel	Clock	,
我	曾是	害怕的	ID	有	到	罢工	前	她	曾是	准备好	,	"	声明	曼特尔	钟	,

“我担心在她准备好之前我就得出手，”壁炉钟说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [streɪk] [twelv] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] .

beginning	to	strike	twelve	just	as	Billy	came	in	.
开始	到	罢工	十二	只是	作为	比利	来了	在	.

就在比利进来的时候，钟声开始敲十二下。

" ['mɛnjuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Menus	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	菜单	!	"	惊呼	这	男生	.

“菜单！”男孩喊道。

" ['dʒɪmɪni] ! - ['bɪliːz] [pə'teɪtoʊ] [lʌntʃ] , - " [hiː; hi] [riːd] .

"	Jimminy	!	'	Billy's	Potato	Lunch	,	'	"	he	read	.
"	吉米尼	!	-	比利	土豆	午餐	,	-	"	他	读	.

“吉米尼！《比利的土豆午餐》！”他念道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] — [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ'd][hæv; həv] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ! "

"	Oh	,	I	say	—	if	I'd	known	I'd	have	dressed	for	the	occasion	!	"
"	哦	,	我	说	—	如果	ID	已知	ID	有	穿着	为了	这	场合	!	"

“哎呀，要是早知道，我就该盛装打扮了！”

" [dəunt] [meɪk] [fʌn] , ['bɪli] , " ['bɛgd] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Don't	make	fun	,	Billy	,	"	begged	Mary	Frances	.
"	不	制作	乐趣	,	比利	,	"	乞求	玛丽	弗朗西丝	.

“别取笑我，比利，”玛丽·弗朗西丝恳求道。

" - [meɪk] [fʌn] , - " [kraɪd] ['bɪli] .

"	'	Make	fun	,	'	"	cried	Billy	.
"	-	制作	乐趣	,	-	"	哭	比利	.

“嘲笑我吧！”比利喊道。

" [dʒʌst] [teɪst] [ðæt] [suːp] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [fʌn] .

"	Just	taste	that	soup	—	and	see	if	anyone	could	make	fun	.
"	只是	品尝	那	汤	—	和	看	如果	任何人	可以	制作	乐趣	.

“尝尝这汤——看看有没有人能嘲笑它。”

[its] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

It's	fit	for	the	President	.	"
它是	合身	为了	这	总统	.	"

这很适合总统。

" [oʊ] — ['bɪli] !

"	Oh	—	Billy	!
"	哦	—	比利	!

“哦——比利！

" ['meri] ['frænsɪs] [læft] .

"	Mary	Frances	laughed	.
"	玛丽	弗朗西丝	笑了	.

玛丽·弗朗西丝笑了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mæʃt] [pə'tetoz]
" **Maybe you think I don't mean it , " said Billy , helping himself to mashed potatoes**
" 或许 你 思考 我 不 意思是 它 , " 说 比利 , 帮助 他自己 到 捣碎 土豆
.
:
.

“也许你认为我不是那个意思，”比利一边说着，一边给自己盛了些土豆泥。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ? "
" **Why didn't you invite some company ? "**
" 为什么 没有 你 邀请 一些 公司 ? "

“你为什么不邀请朋友来呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ]
" **I didn't know that Potato Masher — I mean , I didn't know it would turn out so**
" 我 没有 知道 那 土豆 捣碎器 — 我 意思是 , 我 没有 知道 它 会 转动 出去 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我不知道土豆捣碎器——我的意思是，我不知道它会这么好用，

" [blʌʃt] ['meri] ['frænsɪs] . [-]
" **blushed Mary Frances . [55]**
" 脸红了 玛丽 弗朗西丝 . [-]

玛丽·弗朗西丝脸红了。[55]

" [ɪn'vaɪt] ['sʌmbɑːdi] — [kɑːnt] [aɪ] [brɪŋ] [bɑːb] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] ['oʊvər] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [tuː; tə]
" **Invite somebody — can't I bring Bob and Eleanor over some day soon to**
" 邀请 某人 — 不能 我 带来 鲍勃 和 埃莉诺 超过 一些 天 很快 到
[lʌntʃ] ? "
lunch ? "
午餐 ? "

“邀请别人吧——我能不能找个时间带鲍勃和埃莉诺过来吃午饭？”

" [jes] , - " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ɪf] [ænt] [mə'riːə] — — "
" **Yes , ' " said Mary Frances , " if Aunt Maria — — "**
" 是的 , - " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 如果 阿姨 玛丽亚 — — "

“是的，”玛丽·弗朗西丝说，“如果玛丽亚阿姨——”

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [sed] ['bɪli] " [aɪ] - [moʊst][fər'gɑːt] !
" **Oh , by the way , " said Billy " I ' most forgot !**
" 哦 , 经过 这 方式 , " 说 比利 " 我 - 最多 忘了 !

“哦，对了，”比利说，“我差点忘了！”

[ænt] [mə'riːə][hæd; həd][wɜːrd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz] [sɪk] [æt; ət] ['ʌplənd] ,
Aunt Maria had word her brother is sick at Upland ,
阿姨 玛丽亚 有 单词 她 兄弟 是 生病的 在 高地 ,

玛丽亚阿姨接到消息，说她哥哥在厄普兰生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm]
and she went to see him this morning , and can't possibly be back in time
和 她 去 到 看 他 这 早晨 , 和 不能 可能 是 后退 在 时间
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

她今天早上去看他了，肯定来不及回来吃早饭了。

[aɪ] [gest] [wiːd] [meɪk] [aʊt] [oʊ] . [keɪ] .
I guessed we'd make out O . K .
我 猜对了 我们会 制作 出去 哦 . K .

我猜我们应该能顺利度过难关。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃiz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	told	her	—	I	was	thinking	of	our	lunches	,	you	know	.	"
我	讲述	她	—	我	曾是	思维	的	我们的	午餐	,	你	知道	.	"

我告诉她——我在想我们一起吃午饭的事，你知道的。

" ['bɪli] — ['riːəli] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ænt] [mɜ'iːəz] ['brʌðər] . " [

"	Billy	—	really	?	"	asked	Mary	Frances	,	"	but	I'm	sorry	for	Aunt	Maria's	brother	.	"	[
"	比利	—	真的	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	,	"	但	我是	对不起	为了	阿姨	玛丽亚的	兄弟	.	"	[

-]

56	]
-	]

“比利——真的吗？”玛丽·弗朗西丝问道，“但我为玛丽亚阿姨的哥哥感到难过。”[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['meri] ['frænsɪs] [gets] ['brekfəst]

MARY	FRANCES	GETS	BREAKFAST
玛丽	弗朗西丝	获得	早餐

玛丽·弗朗西丝吃早餐

['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

MARY	FRANCES	was	a	long	time	getting	to	sleep	that	night	for	thinking	about
玛丽	弗朗西丝	曾是	一个	长的	时间	获得	到	睡觉	那	夜晚	为了	思维	关于

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

那天晚上，玛丽·弗朗西丝因为想着早餐的事，久久没睡着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [læst] ['letər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

She	had	her	little	cook	book	,	and	Mother's	last	letter	under	her	pillow	.
她	有	她	小的	厨师	书	,	和	母亲的	最后的	信	在下面	她	枕头	.

她的枕头底下放着她的小食谱和母亲的最后一封信。

" ['bɪli] [raɪts] [jʊr; jər] [lʌntʃiz] [ɑːr; ər] - ['skrʌmpʃəs] , - " [ræn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letər] .

"	Billy	writes	your	lunches	are	'	scrumptious	,	'	"	ran	her	mother's	letter	.
"	比利	写	你的	午餐	是	-	美味的	,	-	"	跑	她	母亲的	信	.

“比利在信中说你做的午餐‘美味极了’，”她母亲的信中写道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	cannot	tell	how	much	comfort	my	little	girl	is	to	me	.	"
"	我	不能	告诉	如何	很多	舒适	我的	小的	女孩	是	到	我	.	"

“我无法用言语表达我的小女儿给我带来了多大的安慰。”

" [aɪv] - [moʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [kʊk] [bʊk] , " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] ,

"	I've	'	most	a	mind	to	tell	Mother	about	the	cook	book	,	"	thought	Mary	Frances	,
"	我已经	-	最多	一个	头脑	到	告诉	母亲	关于	这	厨师	书	,	"	想法	玛丽	弗朗西丝	,

“我真想把那本烹饪书的事告诉妈妈，”玛丽·弗朗西丝心想。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [meɪd] ['evriθɪŋ] — [ɪf] [aɪ]

"	but	won't	she	open	her	eyes	when	I	tell	her	I've	made	everything	—	if	I
"	但	惯于	她	打开	她	眼睛	什么时候	我	告诉	她	我已经	制成	一切	—	如果	我

[kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] !

can	keep	the	secret	!
能	保持	这	秘密	!

“但是，如果我能保守这个秘密，当我告诉她我已经完成了一切时，她难道不会睁开眼睛吗？”

[aɪ][duː][hoʊp][aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][taɪm] .

I	do	hope	I	wake	up	in	time	.
我	做	希望	我	唤醒	向上	在	时间	.

我希望我能及时醒来。

['fɑːðər] [sed] ['hiːd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['brekfəst] , [wen] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,

Father	**said**	**he'd**	**call**	**me**	**to**	**breakfast**	**,**	**when**	**he**	**said**	**"**	**Good**	**-**	**night**	**,**
父亲	说	他会	称呼	我	到	早餐	,	什么时候	他	说	"	好的	-	夜晚	,

父亲说他会叫我去吃早餐，然后他说了声“晚安”。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][slɪp] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	**but**	**I**	**want**	**to**	**slip**	**down**	**,**	**and**	**have**	**everything**	**ready**	**when**	**he**	**comes**	**.**
"	但	我	想	到	滑	向下	,	和	有	一切	准备好	什么时候	他	来	.

但我希望悄悄溜下去，在他来之前把一切都准备好。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

"	**So**	**she**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**dreamed**	**she**	**made**	**an**	**Angel**	**Cake**	**as**	**big**	**as**	**a**
"	所以	她	跌倒	睡着了	,	和	梦见	她	制成	一个	天使	蛋糕	作为	大的	作为	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

于是她睡着了，梦见自己做了一个像山一样大的天使蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] - [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fed] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**that**	**Jubey**	**stole**	**it**	**,**	**and**	**fed**	**all**	**the**	**hungry**	**cats**	**in**	**the**	**World**	**.**
和	那	-	偷窃	它	,	和	美联储全部		这	饥饿的	猫	在	这	世界	.

而朱比偷走了它，喂饱了全世界所有饥饿的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnlaɪt] [-]

She	**had**	**fixed**	**the**	**curtain**	**so**	**that**	**the**	**first**	**sunlight**	**[**	**57**	**]**
她	有	固定的	这	窗帘	所以	那	这	第一的	阳光	[	-	]

她把窗帘拉好，让第一缕阳光[57]

[wʊd] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

would	**fall**	**on**	**her**	**face**	**,**
会	落下	在	她	脸	,

会摔倒在她脸上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

and	**it**	**seemed**	**only**	**a**	**breath**	**of**	**time**	**until**	**she**	**felt**	**it**	**call**	**her**	**.**
和	它	似乎	仅有的	一个	气息	的	时间	直到	她	毛毡	它	称呼	她	.

仿佛只过了一瞬间，她就感觉到它在召唤她。

[haʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	**sleepy**	**she**	**was**	**!**
如何	困	她	曾是	!

她好困啊！

" [aɪl] [get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**I'll**	**get**	**down**	**before**	**the**	**Kitchen**	**Folks**	**are**	**awake**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	患病的	得到	向下	前	这	厨房	各位	是	醒	,	"	她	低声说道	.

“我会在厨房的人醒来之前下去，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	**carried**	**her**	**little**	**shoes**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**stole**	**softly**	**downstairs**	**,**
她	携带	她	小的	鞋	在	她	手	和	偷窃	轻轻	楼下	,

她手里拿着小鞋子，轻轻地蹑手蹑脚地走下楼。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

stopping	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**put**	**them**	**on**	**.**
停止	在	这	用餐	-	房间	到	放	他们	在	.

停下来到餐厅里穿上它们。

" ['nɑːnsens] , [juː; jʊ] !

"	**Nonsense**	**,**	**you**	**!**
"	废话	,	你	!

“胡说，你！”

" [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	she	recognized	the	voice	of	Tea	Kettle	.
"	她	认可	这	嗓音	的	茶	壶	.

她认出了茶壶的声音。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [mimikt] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

"	Just	wait	till	I	read	it	out	of	my	little	book	,	"	mimicked	a	new	voice	.
"	只是	等待	直到	我	读	它	出去	的	我的	小的	书	,	"	模仿	一个	新的	嗓音	.

“等着瞧吧，我会从我的小册子里读出来，”一个新声音模仿着说道。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [pæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪg] ['aɪərn] [pɑːt] .

"	For	shame	,	you	saucy	Pan	!	"	exclaimed	Big	Iron	Pot	.
"	为了	耻辱	,	你	风骚的	平底锅	!	"	惊呼	大的	铁	锅	.

“你这无耻的锅！”大铁锅喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	wait	until	I	read	it	!
"	只是	等待	直到	我	读	它	!

“等我读完再说吧！”

" ['meri] ['frænsɪs] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Mary	Frances	peeped	into	the	kitchen	.
"	玛丽	弗朗西丝	偷窥	进入	这	厨房	.

玛丽·弗朗西丝向厨房里窥视。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [sɔːs] [pæn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] :

In	the	middle	of	the	floor	stood	little	Sauce	Pan	,	pretending	to	read	out	of	a	book	:
在	这	中间	的	这	地面	站立	小的	酱	平底锅	,	假装	到	读	出去	的	一个	书	:

地板中央站着一口小平底锅，假装在读书：

" - [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pə'teɪtoʊ] [paɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['saʊɝ] - [kraʊt] . - "

"	'	How	to	Make	Potato	Pie	Out	of	Sauer	-	kraut	.	'	"
"	-	如何	到	制作	土豆	馅饼	出去	的	绍尔	-	酸菜	.	-	"

“如何用酸菜制作土豆派。”

" ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] .

"	Silly	!	"	exclaimed	Potato	Masher	.
"	愚蠢的	!	"	惊呼	土豆	捣碎器	.

“傻瓜！”土豆捣碎器喊道。

[sɔːs] [pæn] [rɪ'piːtɪd] :

Sauce	Pan	repeated	:
酱	平底锅	重复	:

平底锅重复：

" [tuː; tə] [meɪk] [pə'teɪtoʊ] [paɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['saʊɝ] - [kraʊt] : " [wʌn] .

"	To	Make	Potato	Pie	Out	of	Sauer	-	kraut	:	"	1	.
"	到	制作	土豆	馅饼	出去	的	绍尔	-	酸菜	:	"	1	.

“用酸菜制作土豆派：”1.

[fɪl] [eɪt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['saʊɝ] - [kraʊt] , [ænd; ənd] [piːl] [ðem; ðəm] . [-]

Fill	eight	potatoes	with	Sauer	-	kraut	,	and	peel	them	.	[	58	]
充满	八	土豆	和	绍尔	-	酸菜	,	和	果皮	他们	.	[	-	]

将八个土豆填满酸菜，然后削皮。[58]

" [ˌtuː'tuː] . [meɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] - ['əuvəz] .

"	2	.	Make	a	crust	of	the	left	-	overs	.
"	2	.	制作	一个	地壳	的	这	左边	-	局	.

2. 将剩余的食材做成饼皮。

" [θriː] . [beɪk] [ðə; ði] ['perɪŋz] [wel] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt][ɑːn][aɪs] .

"	3	.	Bake	the	parings	well	,	and	serve	very	hot	on	ice	.
"	3	.	烤	这	配对	出色地	,	和	服务	非常	热的	在	冰	.

3. 将果皮烤熟，趁热放在冰上食用。

" [dʒʌst] [ðen] ['meri] ['frænsɪs] [sniːzd] .

"	Just	then	Mary	Frances	sneezed	.
"	只是	然后	玛丽	弗朗西丝	打喷嚏	.

就在这时，玛丽·弗朗西丝打了个喷嚏。

[haʊ] [sɔːs] [pæn][ræn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] !

How	Sauce	Pan	ran	,	and	jumped	up	to	his	place	on	the	rack	!
如何	酱	平底锅	跑	,	和	跳了起来	向上	到	他的	地方	在	这	架子	!

平底锅跑起来，跳到架子上自己的位置上!

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ʃeɪm'feɪst] [wen] ['meri] ['frænsɪs] [went] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

He	looked	so	shamefaced	when	Mary	Frances	went	in	,	that	she	hadn't	the	heart	to
他	看起来	所以	羞愧	什么时候	玛丽	弗朗西丝	去	在	,	那	她	之前没有	这	心	到

[skoʊld][hɪm; ɪm] .

scold	him	.
骂	他	.

玛丽·弗朗西丝进去的时候，他一脸羞愧，玛丽·弗朗西丝实在不忍心责备他。

[ɪn'sted] , " [bɔɪld] [egz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Instead	,	"	Boiled	Eggs	,	"	she	called	.
反而	,	"	煮沸	鸡蛋	,	"	她	称为	.

她却喊道："煮鸡蛋。"

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

He	pretended	to	be	asleep	.
他	假装	到	是	睡着了	.

他假装睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Then	she	took	him	by	the	arm	and	shook	him	.
然后	她	采取	他	经过	这	手臂	和	摇晃	他	.

然后她抓住他的胳膊摇晃他。

" [bɔɪld] [egz] !

"	Boiled	Eggs	!
"	煮沸	鸡蛋	!

"煮鸡蛋！"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

" ['dʌznt] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] ? "

"	Doesn't	that	mean	you	?	"
"	不	那	意思是	你	?	"

"那不就是指你吗？"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] ; " [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['sliːpi] - [hed] ! -

"	Yes	,	ma'am	,	"	he	said	meekly	;	"	I'm	such	a	'	sleepy	-	head	!	'
"	是的	,	女士	,	"	他	说	温顺地	;	"	我是	这样的	一个	-	困	-	头	!	-

"是的，夫人，"他怯生生地说，"我真是个瞌睡虫！"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [kɑːn] - [faɪ] - [den] - [tiː] - [ɑːl] - [liː] , " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

Do	you	know	,	"	con	-	fi	-	den	-	ti	-	al	-	ly	,	"	I	often	talk	in	my	sleep	.
做	你	知道	,	"	康	-	菲	-	丹	-	ti	-	al	-	ly	,	"	我	经常	讲话	在	我的	睡觉	.

你知道吗，"悄悄地"，"我经常说梦话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [grɪnd] .

"	At	this	the	Kitchen	People	grinned	.
"	在	这	这	厨房	人们	咧嘴一笑	.

厨房的人听了这话都咧嘴笑了。

" [ə'hemˌə'həm] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] .

"	Ahem	!	"	said	Mary	Frances	,	"	It's	a	dangerous	habit	.
"	嗯	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	它是	一个	危险的	习惯	.

“咳！”玛丽·弗朗西丝说，“这是一个危险的习惯。”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [tel] ['stɔːriz] [wen] [ðeə(r)] [ə'weɪk] , [tuː] ,

Sometimes	people	tell	stories	when	they're	awake	,	too	,
有时	人们	告诉	故事	什么时候	它们是	醒	,	也	,

有时候人们在清醒的时候也会讲故事。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk] .

"	she	added	as	she	stepped	out	to	get	the	milk	.
"	她	额外	作为	她	步	出去	到	得到	这	牛奶	.

“她一边说着，一边走出去拿牛奶。”

" [ɪz] - [oʊld] [pʌf] - [ə'weɪ] - ['redi] ? " [æskt] [sɔːs] [pæn][ʌv; əv] ['kɔːfi] [pɑːt] .

"	Is	'	Old	Puff	-	away	'	ready	?	"	asked	Sauce	Pan	of	Coffee	Pot	.
"	是	-	老的	噗	-	离开	-	准备好	?	"	问	酱	平底锅	的	咖啡	锅	.

“‘老帕夫威’准备好了吗？”咖啡壶的平底锅问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tiː] ['ket(ə)l] , ['sɔːsi] , " ['ænsər] ['kɔːfi] [-]

"	If	you	mean	Tea	Kettle	,	Saucy	,	"	answered	Coffee	[	59	]
"	如果	你	意思是	茶	壶	,	辣味	,	"	回答	咖啡	[	-	]

“如果你指的是茶壶，Saucy，”Coffee[59]回答道。

[pɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [aɪm] ['niːdɪd] .

Pot	excitedly	,	"	I	hope	so	,	for	I	can	scarcely	wait	till	I'm	needed	.
锅	兴奋地	,	"	我	希望	所以	,	为了	我	能	几乎	等待	直到	我是	需要	.

波特兴奋地说：“我希望如此，因为我迫不及待地想要被需要。”

" [tiː] ['ket(ə)l] [geɪv] [tuː] ['ekstrə] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

"	Tea	Kettle	gave	two	extra	puffs	of	steam	,	but	otherwise	took	no	notice	.
"	茶	壶	给予	二	额外的	泡芙	的	蒸汽	,	但	否则	采取	不	注意	.

“茶壶额外喷出两股蒸汽，但除此之外没有其他反应。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [juːst] ?

"	How	do	you	know	you'll	be	used	?
"	如何	做	你	知道	你会	是	用过的	?

你怎么知道自己会被利用?

" [sɔːs] [pæn] [æskt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [pɑːt] , ['nʌdʒɪŋ] [paɪ] [pleɪt] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Sauce	Pan	asked	of	Coffee	Pot	,	nudging	Pie	Plate	who	was	near	him	.
"	酱	平底锅	问	的	咖啡	锅	,	轻推	馅饼	盘子	WHO	曾是	靠近	他	.

“平底锅问咖啡壶，同时用胳膊肘碰了碰旁边的馅饼盘。”

" [aɪ] [kʌm] [nekst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

"	I	come	next	in	the	book	—	and	,	besides	,	I'm	always	used	for	breakfast	.
"	我	来	下一个	在	这	书	—	和	,	除了	,	我是	总是	用过的	为了	早餐	.

“我在书中排在后面——而且，我总是被当作早餐来吃。”

" ['kɔːfi] [pɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['æŋgri] .

"	Coffee	Pot	was	beginning	to	get	angry	.
"	咖啡	锅	曾是	开始	到	得到	生气的	.

咖啡壶开始生气了。

" [bet][wiː; wi][hæv; həv] [egz] , — [egz] , [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd] — [tiː] !

"	Bet	we	have	eggs	,	—	eggs	,	and	toast	,	and	—	tea	!
"	赌注	我们	有	鸡蛋	,	—	鸡蛋	,	和	吐司	,	和	—	茶	!

“我敢打赌我们有鸡蛋、——鸡蛋、吐司，还有——茶！”

[jes] , [aɪ] [bet] [its] [tiː] [fɔːr; fər] [biː] . [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Yes	,	I	bet	it's	tea	for	B	.	this	morning	.
是的	,	我	赌注	它是	茶	为了	B	.	这	早晨	.

是的，我猜今天早上B喝的是茶。

" [sɔːs] [pæn] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , " [tiː] [fɔːr; fər] [biː] . " [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['kɔːfi] [pɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] :

"	Sauce	Pan	kept	on	saying	,	"	Tea	for	B	.	"	so	long	that	Coffee	Pot	began	to	cry	:
"	酱	平底锅	保留	在	说	,	"	茶	为了	B	.	"	所以	长的	那	咖啡	锅	开始	到	哭	:

“平底锅不停地说‘给B泡茶’，时间长了，咖啡壶都哭了起来：”

" [egz] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] ,

"	Eggs	and	toast	and	tea	,
"	鸡蛋	和	吐司	和	茶	,

鸡蛋、吐司和茶，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] .

That	doesn't	mean	me	.
那	不	意思是	我	.

那不是指我。

['kɔːfi] [ɪz] ['betər] —

Coffee	is	better	—
咖啡	是	更好的	—

咖啡更好——

[ðoʊ] [nɑːt] ['wetər] —

Though	not	wetter	—
尽管	不是	更湿润	—

虽然没那么湿润——

[fɔːr; fər] ['brekfəst]

For	breakfast
为了	早餐

早餐

[ðæn; ðən] [tiː] , [tiː] , [tiː] . "

Than	tea	,	tea	,	tea	.	"
比	茶	,	茶	,	茶	.	"

比茶、茶、茶都好。

" [tiː] - ['hiː] — [tiː] - ['hiː] — [tiː] - ['hiː] ! " ['gɪgld] [sɔːs] [pæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːfi] [pɑːt] [tæn] -

"	Tee	-	hee	—	Tee	-	hee	—	Tee	-	hee	!	"	giggled	Sauce	Pan	,	pointing	to	Coffee	Pot	tan	-
"	球座	-	嘿	—	球座	-	嘿	—	球座	-	嘿	!	"	咯咯地笑	酱	平底锅	,	指向	到	咖啡	锅	棕褐色	-

[tɑː] - [lɪz] - [ɪŋ] - [liː] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . [-]

ta	-	liz	-	ing	-	ly	,	who	began	to	cry	in	earnest	.	[	60	]
ta	-	莉兹	-	ing	-	ly	,	WHO	开始	到	哭	在	认真	.	[	-	]

“嘻嘻——嘻嘻——嘻嘻！”平底锅咯咯地笑着，指着咖啡壶，咖啡壶开始认真地哭了起来。[60]

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [pɑːt] ?

"	Why	,	what's	the	matter	with	Coffee	Pot	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	咖啡	锅	?

“为什么，咖啡壶出了什么问题？”

" ['meri] ['frænsɪs] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	Mary	Frances	asked	when	she	came	in	.
"	玛丽	弗朗西丝	问	什么时候	她	来了	在	.

“玛丽·弗朗西丝进来时问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第3/7页

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ænt] [mə'riːə][fər'gɑːt][tuː; tə][draɪ][juː; jʊ][læst] [naɪt] ?
" Is it possible Aunt Maria forgot to dry you last night ?
" 是 它 可能的 阿姨 玛丽亚 忘了 到 干燥 你 最后的 夜晚 ?

“玛丽亚阿姨昨晚是不是忘了给你擦干身体？”

" ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [sɔːs] [pæn] ['heɪstɪli] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] .
" Nobody said anything — and Sauce Pan hastily ran toward the stove .
" 无人 说 任何事物 — 和 酱 平底锅 草草 跑 朝向 这 火炉 .

“没有人说话——平底锅匆匆跑向炉灶。”

" [weɪt] , " [kɔːld] ['meri] ['frænsɪs] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] — — "
" Wait , " called Mary Frances , " wait a minute until I can look in my book — — "
" 等待 , " 称为 玛丽 弗朗西丝 , " 等待 一个 分钟 直到 我 能 看 在 我的 书 — — "

“等等，”玛丽·弗朗西丝喊道，“等一下，让我看看我的书——”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʊk] — [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [trɪks] , "
" Oh , I can say it without any book — we all know our own tricks , "
" 哦 , 我 能 说 它 没有 任何 书 — 我们 全部 知道 我们的 自己的 技巧 , "
['boʊstɪd] [sɔːs] [pæn] .
boasted Sauce Pan .
吹嘘 酱 平底锅 .

“哦，我不用看书也能说出来——我们都知道自己的诀窍，”平底锅吹嘘道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .
" All right , " said Mary Frances , " say it — that will save time .
" 全部 正确的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 说 它 — 那 将要 节省 时间 .

“好吧，”玛丽·弗朗西丝说，“说出来吧——这样可以节省时间。”

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] .
" So he began .
" 所以 他 开始 .

于是他开始了。

" - [egz] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! — [bɔɪld] [egz] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , ['siːɪŋ] ['meri] ['frænsɪs] - [stɜːrn]
" B'iled eggs — excuse me ! — boiled eggs , " he corrected , seeing Mary Frances ' stern
" - 鸡蛋 — 原谅 我 ! — 煮沸 鸡蛋 , " 他 已更正 , 看到 玛丽 弗朗西丝 - 船尾
[feɪs] .
face .
脸 .

“煮鸡蛋——不好意思！——是水煮鸡蛋，”他看到玛丽·弗朗西丝严肃的表情，纠正道。

[noʊ] . [naɪn] . — [bɔɪld] [egz] . [wʌn] .
No . 9 . — Boiled Eggs . 1 .
不 . 9 . — 煮沸 鸡蛋 . 1 .

第9号——煮鸡蛋。1.

[pʊt] [egz] [ɪn] [sɔːs] [pæn] . [ˌtuː'tuː] .
Put eggs in sauce pan . 2 .
放 鸡蛋 在 酱 平底锅 . 2 .

1. 将鸡蛋放入平底锅中。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . [θriː] .
Cover with boiling Water . 3 .
覆盖 和 沸腾 水 . 3 .

3. 用沸水浸没。

[pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [kiːp] [hɑːt][sɪks][tuː; tə] - ['mɪnɪts] .

Place	**where**	**the**	**water**	**will**	**keep**	**hot**	**6**	**to**	**10**	**minutes**	**.**
地方	在哪里	这	水	将要	保持	热的	6	到	-	分钟	.

放在能保温 6 到 10 分钟的地方。

[ə; eɪ] ['kwɪkər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [egz] ['veri] ['dʒentli][θriː][ɔːr][fɔːr] ['mɪnɪts] .

A	**quicker**	**method**	**is**	**to**	**boil**	**eggs**	**very**	**gently**	**3**	**or**	**4**	**minutes**	**.**
一个	更快	方法	是	到	熬	鸡蛋	非常	轻轻地	3	或者	4	分钟	.

更快捷的方法是小火煮鸡蛋 3 到 4 分钟。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] ,

"	**Why**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**Frances**	**,**
"	为什么	！	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	,

“为什么！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**dropped**	**the**	**eggs**	**into**	**boiling**	**water**	**for**	**three**	**minutes**	**or**	**more**	**,**
"	我	想法	你	掉落	这	鸡蛋	进入	沸腾	水	为了	三	分钟	或者	更多的	,

“我以为你要把鸡蛋放进沸水里煮三分钟或更久，

- [ə'kɔːrdɪn] - — [ðæts] [wʌt] ['nɔːrə] [sed] .

'	**accordin**	**'**	**—**	**that's**	**what**	**Nora**	**said**	**.**
-	根据	-	—	那就是	什么	诺拉	说	.

“根据”——诺拉是这么说的。

[aɪ] [æskt] [-]

I	**asked**	**[**	**61**	**]**
我	问	[	-	]

我问[61]

[hɜːr; hər]

her
她

她

[wʌt] - [ə'kɔːrdɪn] - [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

what	**'**	**accordin**	**'**	**meant**	**,**	**and**	**she**	**said**	**'**	**accordin**	**'**	**to**	**the**	**tastes**	**of**	**them**	**that**
什么	-	根据	-	意思是	,	和	她	说	-	根据	-	到	这	口味	的	他们	那

[iːts] [ðem; ðəm] — [sɔːft][ɔːr][hɑːrd] . "

eats	**them**	**—**	**soft**	**or**	**hard**	**.**	**"**
吃	他们	—	柔软的	或者	难的	.	"

她问“根据”是什么意思，她说“根据吃的人的口味——软的或硬的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪ] , " [dɪ'klerd] [sɔːs] [pæn] ['glænsɪŋ] ['lɔːftɪli] [æt; ət] ['meri]

"	**I**	**was**	**speaking**	**of**	**the**	**best**	**way**	**,**	**"**	**declared**	**Sauce**	**Pan**	**glancing**	**loftily**	**at**	**Mary**
"	我	曾是	请讲	的	这	最好的	方式	,	"	声明	酱	平底锅	瞥了一眼	傲慢地	在	玛丽

['frænsɪs] .

Frances	**.**
弗朗西丝	.

“我说的是最好的方法，”平底锅高傲地瞥了一眼玛丽·弗朗西丝，说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**There**	**is**	**no**	**end**	**of**	**ways**	**to**	**do**	**it**	**,**
"	那里	是	不	结尾	的	方式	到	做	它	,

实现这一目标的方法有很多种，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] [tuː; tə] [kʊk] [egz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sɔːft] ,

but	**this**	**is**	**the**	**scientific**	**way**	**to**	**cook**	**eggs**	**so**	**that**	**they**	**will**	**be**	**soft**	**,**
但	这	是	这	科学	方式	到	厨师	鸡蛋	所以	那	他们	将要	是	柔软的	,

但这是科学的煮鸡蛋方法，这样才能煮出嫩滑的鸡蛋。

[bʌt; bət] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daiˈdʒestid] — [nɑːt]['lɪkwɪd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hɑːrd] ,

but	cooked	all	the	way	through	and	easily	digested	—	not	liquid	inside	a	hard	,
但	煮熟	全部	这	方式	通过	和	容易地	消化	—	不是	液体	里面	一个	难的	,

[waɪt] [koʊt] .

white	coat	.
白色的	外套	.

但完全煮熟，容易消化——不是包裹在坚硬白色外壳里的液体。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — [əˈhemˌəˈhəm] !

In	other	Words	—	Ahem	!
在	其他	字	—	嗯	!

换句话说——咳！

[ðə; ði][ɑːl] - [buː] - [men] ([waɪt] [ʌv; əv] [eg]) [kʊks] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	al	-	bu	-	men	(	white	of	egg	)	cooks	much	better	at	a	lower	than	a
这	al	-	布	-	男人	(	白色的	的	蛋	)	厨师	很多	更好的	在	一个	降低	比	一个

['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . "

higher	temperature	.	"
更高	温度	.	"

蛋清在较低温度下比在较高温度下更容易煮熟。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] ['kɔːfi] [pɑːt] .

"	Whew	!	"	whistled	Coffee	Pot	.
"	呼！	!	"	吹口哨	咖啡	锅	.

“呼！”咖啡壶发出哨声。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [bʊk] .

"	I	wonder	how	it	is	in	my	book	.
"	我	想知道	如何	它	是	在	我的	书	.

我想知道在我的书中它是怎么说的。

" ['meri] ['frænsɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Mary	Frances	turned	to	the	page	.
"	玛丽	弗朗西丝	转向	到	这	页	.

玛丽·弗朗西丝翻到了下一页。

" [ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [sed] !

"	Exactly	as	you	said	!
"	确切地	作为	你	说	!

正如你所说！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [dɪˈklerd] [sɔːs] [pæn] .

"	Of	course	!	"	declared	Sauce	Pan	.
"	的	课程	!	"	声明	酱	平底锅	.

“当然！”平底锅说道。

" [bet] [hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] , " ['wɪspəd] ['kɔːfi] [pɑːt][tuː; tə] ['toʊstər] .

"	Bet	he	peeped	into	the	book	,	"	whispered	Coffee	Pot	to	Toaster	.
"	赌注	他	偷窥	进入	这	书	,	"	低声说道	咖啡	锅	到	烤面包机	.

“我敢打赌他偷看了那本书，”咖啡壶低声对烤面包机说。

[sɔːs] [pæn] [kənˈtɪnjuːd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ]

Sauce	Pan	continued	:	It	is	somewhat	the	same	way	with
酱	平底锅	持续	:	它	是	有些	这	相同的	方式	和

平底锅继续说道：情况也有些类似，

[noʊ] . - . — [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] . [wʌn] .

No	.	10	.	—	Hard	-	boiled	Eggs	.	1	.
不	.	-	.	—	难的	-	煮沸	鸡蛋	.	1	.

第 10 号——煮鸡蛋。1.

[pʊt] [egz] [ɪn] [sɔːs] [pæn] . [ˌtuːˈtuː] .

Put	eggs	in	sauce	pan	.	2	.
放	鸡蛋	在	酱	平底锅	.	2	.

1. 将鸡蛋放入平底锅中。

[ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] . [θriː] .

Cover	them	with	boiling	water	.	3	.
覆盖	他们	和	沸腾	水	.	3	.

3. 用沸水浸没。

[pleɪs] [ɑːn][ˈfaɪər] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [bɔɪl][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdʒentli] - [ˈmɪnɪts] . [-]

Place	on	fire	where	the	water	will	boil	but	very	gently	20	minutes	.	[	62	]
地方	在	火	在哪里	这	水	将要	熬	但	非常	轻轻地	-	分钟	.	[	-	]

放在火上，让水沸腾，但要用小火煮 20 分钟。[62]

" [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [ˈgrʌmbld] [ˈkɔːfi] [pɑːt] ; " [ˈhiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][frɑːg] ;

"	Thinks	he	knows	it	all	,	"	grumbled	Coffee	Pot	;	"	he'll	be	like	the	frog	;
"	思考	他	知道	它	全部	,	"	咕哝	咖啡	锅	;	"	地狱	是	喜欢	这	青蛙	;

“他以为自己什么都知道，”咖啡壶抱怨道，“他会像青蛙一样；

[ˈhiːl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðɪs] [ʌp] . "

he'll	burst	with	pride	if	he	keeps	this	up	.	"
地狱	爆裂	和	自豪	如果	他	保持	这	向上	.	"

如果他继续这样下去，他会骄傲得不得了。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] , " [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	Mary	Frances	,	"	I	certainly	am	surprised	at	what	you
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	我	当然	是	惊讶	在	什么	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“哎呀，哎呀，哎呀！”玛丽·弗朗西丝说道，“你懂得这么多，真是让我大吃一惊。”

" [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] ,

"	A	Sauce	Pan	is	a	funny	thing	,
"	一个	酱	平底锅	是	一个	有趣的	事物	,

“平底锅真是个奇怪的东西，”

[ˈniːdɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈlæsi] , —

Needed	by	every	lassie	,	—
需要	经过	每一个	恋人	,	—

每个姑娘都需要——

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːs]

Although	it	may	be	full	of	sauce
虽然	它	可能	是	满的	的	酱

虽然它可能充满了酱汁

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [ˈsæsi] ,

It	may	not	yet	be	sassy	,
它	可能	不是	然而	是	俏皮的	,

它可能还不够俏皮，

" [sæŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

"	sang	the	little	fellow	,	dancing	on	the	stove	.
"	唱	这	小的	同伴	,	跳舞	在	这	火炉	.

“小家伙在炉子上跳舞，唱着歌。”

" [oʊld] [pʌf] - [ə'weɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Old	Puff	-	away	,	"	he	began	.
"	老的	噗	-	离开	,	"	他	开始	.

“老帕夫威，”他开口说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

"	That	will	do	!	"	said	Mary	Frances	,	and	proceeded	to	pour	out	the	hot	water	.
"	那	将要	做	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	和	继续	到	倒	出去	这	热的	水	.

“这样就可以了！”玛丽·弗朗西丝说着，便把热水倒了出来。

" [tiː] ['ket(ə)l] [ɪz][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] .

"	Tea	Kettle	is	my	right	-	hand	man	.
"	茶	壶	是	我的	正确的	-	手	男人	.

“茶壶是我的得力助手。”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [egz]

Don't	you	dare	say	another	word	until	I	speak	to	you	"	—	as	she	put	in	the	eggs
不	你	敢	说	其他	单词	直到	我	说话	到	你	"	—	作为	她	放	在	这	鸡蛋

,

,

,

“在我跟你说话之前，你敢再说一个字试试！”——说着，她把鸡蛋放了进去。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

and	drew	him	to	the	back	of	the	stove	.
和	画	他	到	这	后退	的	这	火炉	.

然后把他拉到炉子后面。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	And	now	,	I'll	make	the	coffee	.
"	和	现在	,	患病的	制作	这	咖啡	.

“现在，我去煮咖啡。”

" [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] ['kɔːfi] [pɑːt] .

"	At	her	side	stood	Coffee	Pot	.
"	在	她	边	站立	咖啡	锅	.

她身边站着咖啡壶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Quite	ready	,	"	she	said	.
"	相当	准备好	,	"	她	说	.

“完全准备好了，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪ][tɜːrn] ?

"	Is	it	really	my	turn	?
"	是	它	真的	我的	转动	?

真的轮到我了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

" [jes] , " [smaɪld] ['meri] ['frænsɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [-]

"	Yes	,	"	smiled	Mary	Frances	,	"	it	is	!	"	[	63	]
"	是的	,	"	微笑	玛丽	弗朗西丝	,	"	它	是	!	"	[	-	]

“是的，”玛丽·弗朗西丝笑着说，“的确如此！”[63]

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [eks] - [sɪt] - [ed] - [li] :

Then	he	began	to	recite	ex	-	cit	-	ed	-	ly	:
然后	他	开始	到	背诵	前任	-	引用	-	编辑	-	ly	:

然后他开始激动地背诵起来：

[noʊ] . - . — ['kɔːfi] .

No	.	11	.	—	Coffee	.
不	.	-	.	—	咖啡	.

第 11 项——咖啡。

[wʌn] . [pʊt]['ɪntuː] ['kɔːfi] [pɑːt][wʌn] ['raʊndɪd] ['teɪblspuːn] [graʊnd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] ['niːdɪd] .

1	.	Put	into	coffee	pot	1	rounded	tablespoon	ground	coffee	for	each	cup	needed	.
1	.	放	进入	咖啡	锅	1	圆润	汤匙	地面	咖啡	为了	每个	杯子	需要	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1. 每杯咖啡需要1满勺咖啡粉，就往咖啡壶里放1满勺。2.

[pɔːr] [ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ə'laʊɪŋ] [wʌn] [kʌp] [tuː; tə] ['evri] ['teɪblspuːn] ['kɔːfi] [juːst] . [θriː] .

Pour	on	boiling	water	,	allowing	1	cup	to	every	tablespoon	coffee	used	.	3	.
倒	在	沸腾	水	,	允许	1	杯子	到	每一个	汤匙	咖啡	用过的	.	3	.

倒入沸水，每汤匙咖啡粉配一杯沸水。3.

[let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] [θriː] [taɪmz] , ['stɜːrɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [taɪm] . [fɔːr] .

Let	come	to	a	boil	three	times	,	stirring	down	each	time	.	4	.
让	来	到	一个	熬	三	时代	,	搅拌	向下	每个	时间	.	4	.

4. 将水煮沸三次，每次煮沸后都要搅拌。

[drɔː] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər] .

Draw	off	the	fire	.
画	离开	这	火	.

把火扑灭。

[pɔːr] [ɪn][wʌn] ['teɪblspuːn] [koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] . [faɪv] .

Pour	in	1	tablespoon	cold	water	for	each	cup	.	5	.
倒	在	1	汤匙	寒冷的	水	为了	每个	杯子	.	5	.

每杯倒入 1 汤匙冷水。5.

[let] [stænd][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['set(ə)l] [graʊndz] .

Let	stand	in	a	warm	place	3	minutes	to	settle	grounds	.
让	站立	在	一个	温暖的	地方	3	分钟	到	定居	理由	.

放在温暖的地方静置3分钟，使粉末沉淀。

[sɜːrv] .

Serve	.
服务	.

服务。

[ɪf] [nɑːt] [juːst] [ɪ'miːdiətli] , [streɪn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɔːmd] [pɑːt] .

If	not	used	immediately	,	strain	into	another	warmed	pot	.
如果	不是	用过的	立即地	,	拉紧	进入	其他	温暖	锅	.

如果不立即使用，请将滤液倒入另一个温热的锅中。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌpfʊl] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [noʊz] — [aɪ] [miːn] , [spaʊt] — [ðen]

"	You	might	pour	out	the	first	cupful	to	clear	the	nose	—	I	mean	,	spout	—	then
"	你	可能	倒	出去	这	第一的	一杯	到	清除	这	鼻子	—	我	意思是	,	喷口	—	然后

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

pour	it	back	again	.
倒	它	后退	再次	.

“你可以倒出第一杯水来清理一下鼻子——我是说，清理一下嘴——然后再倒回去。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	He	stopped	for	breath	.
"	他	停止	为了	气息	.

他停下来喘口气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɔːfi] [pɑːt] , " [smaɪld] ['meri] ['frænsɪs] , [ɪn] [preɪz] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

"	Thank	you	,	Coffee	Pot	,	"	smiled	Mary	Frances	,	in	praise	,	"	how	interested	and
"	感谢	你	,	咖啡	锅	,	"	微笑	玛丽	弗朗西丝	,	在	称赞	,	"	如何	感兴趣的	和

[waɪd] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

wide	awake	you	are	!	"
宽的	醒	你	是	!	"

“谢谢你，咖啡壶，”玛丽·弗朗西丝笑着称赞道，“你真是兴致勃勃，精神抖擞啊！”

" [aɪ] ['nevər] [sliːp] [mʌtʃ] , " [kən'faidid] ['kɔːfi] [pɑːt] .

"	I	never	sleep	much	,	"	confided	Coffee	Pot	.
"	我	绝不	睡觉	很多	,	"	坦白	咖啡	锅	.

“我睡眠很少，”咖啡壶悄悄说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['kɔːfi] — [dʒʌst] - [kæt][næps] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	believe	it's	the	coffee	—	just	'	cat	naps	,	'	you	know	.
"	我	相信	它是	这	咖啡	—	只是	-	猫	午睡	,	-	你	知道	.

“我觉得是咖啡的缘故——就是打盹儿，你知道的。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'fektɪd] — [aɪm][soʊ] ['iːzəli] [stɜːrd] [ʌp] , — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz]

I	sometimes	think	my	heart	is	affected	—	I'm	so	easily	stirred	up	,	—	although	I	always
我	有时	思考	我的	心	是	做作的	—	我是	所以	容易地	搅拌	向上	,	—	虽然	我	总是

[fiːl] [wel] . "

feel	well	.	"
感觉	出色地	.	"

我有时觉得我的心脏受到了影响——我很容易被情绪激动——尽管我感觉自己一直都很好。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [wel] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	If	you	always	feel	well	,	"	laughed	Mary	Frances	,	"	I	guess	your	heart	is	all	right	.	"
"	如果	你	总是	感觉	出色地	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	,	"	我	猜测	你的	心	是	全部	正确的	.	"

“如果你一直感觉良好，”玛丽·弗朗西丝笑着说，“我想你的心脏应该没问题。”

" [oʊ] , [jes] , " ['gɪgld] [sɔːs] [pæn] , " ['hiːz] ['ɔːfli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] . " [-]

"	Oh	,	yes	,	"	giggled	Sauce	Pan	,	"	he's	awfully	good	-	hearted	.	"	[	64	]
"	哦	,	是的	,	"	咯咯地笑	酱	平底锅	,	"	他是	非常	好的	-	心地	.	"	[	-	]

“哦，是的，”平底锅咯咯笑着说，“他真是个心地善良的人。”[64]

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — - [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] - [ʌn'tɪl] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Didn't	I	tell	you	,	—	'	not	another	word	'	until	I	spoke	to	you	?
"	没有	我	告诉	你	,	—	-	不是	其他	单词	-	直到	我	辐	到	你	?

我不是告诉过你吗？——在我跟你说话之前，‘一个字都不要再说’?

" [sed] ['meri] ['frænsɪs] [tuː; tə] [sɔːs] [pæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['kɔːfi] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	said	Mary	Frances	to	Sauce	Pan	,	as	she	lifted	Coffee	Pot	to	the	table	,
"	说	玛丽	弗朗西丝	到	酱	平底锅	,	作为	她	抬起	咖啡	锅	到	这	桌子	,

玛丽·弗朗西丝一边把咖啡壶端到桌上，一边对平底锅说道。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	measured	out	the	coffee	and	water	.
和	测量	出去	这	咖啡	和	水	.

然后量取咖啡和水。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'taɪərli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [toʊst] .

After	she	had	followed	his	directions	entirely	,	she	made	the	toast	.
后	她	有	随后	他的	方向	完全	,	她	制成	这	吐司	.

她完全按照他的指示做了之后，就烤了面包。

['toʊstər] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['sli:pi] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪk'sept] , " [ju:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

Toaster	Man	was	so	sleepy	,	he	didn't	say	a	word	except	,	"	You'll	do	it	right	,
烤面包机	男人	曾是	所以	困	,	他	没有	说	一个	单词	除了	,	"	你会	做	它	正确的	,

烤面包机先生困得不行，一句话也没说，只说了句："你会做得很好的。"

[aɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .

I	know	,	"	and	fell	asleep	again	.
我	知道	,	"	和	跌倒	睡着了	再次	.

我知道，然后又睡着了。

[dʒʌst] [ðen] , ['meri] ['frænsɪs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kɔ:l] . [-]

Just	then	,	Mary	Frances	heard	her	father	call	.	[	65	]
只是	然后	,	玛丽	弗朗西丝	听到	她	父亲	称呼	.	[	-	]

就在这时，玛丽·弗朗西丝听到了父亲的呼唤。[65]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['brekfəst] [bɜ:rn] [ʌp]

THE	BREAKFAST	BURNS	UP
这	早餐	烧伤	向上

早餐燃烧殆尽

" ['meri] ['frænsɪs] , [dɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] [naʊ] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	MARY	FRANCES	,	dear	,	you	can	get	up	now	,	"	her	father	was	saying	.
"	玛丽	弗朗西丝	,	亲爱的	,	你	能	得到	向上	现在	,	"	她	父亲	曾是	说	.

"玛丽·弗朗西丝，亲爱的，你可以起床了，"她父亲说道。

" [waɪ] , [wer] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

"	Why	,	where	is	my	little	girl	?
"	为什么	,	在哪里	是	我的	小的	女孩	?

"为什么，我的小女儿在哪里？"

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

"	She	knew	he	was	looking	in	her	bedroom	.
"	她	知道	他	曾是	寻找	在	她	卧室	.

她知道他正在查看她的卧室。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ; " [aɪm][ʌp][ænd; ənd] [drest] — [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] —

"	All	right	,	Father	,	"	she	called	;	"	I'm	up	and	dressed	—	and	downstairs	—
"	全部	正确的	,	父亲	,	"	她	称为	;	"	我是	向上	和	穿着	—	和	楼下	—

[ænd; ənd] , ['fɑ:ðər] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

and	,	Father	,	wait	a	minute	;
和	,	父亲	,	等待	一个	分钟	;

"好的，父亲，"她喊道；"我已经起床穿好衣服了——而且已经下楼了——父亲，请稍等片刻；

['brekfəst] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] .

breakfast	is	almost	ready	.
早餐	是	几乎	准备好	.

早餐快准备好了。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	call	you	in	a	minute	.
患病的	称呼	你	在	一个	分钟	.

我马上给你打电话。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	ran	to	put	some	oranges	on	the	table	.
"	她	跑	到	放	一些	橙子	在	这	桌子	.

她跑去把一些橘子放在桌子上。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] .

"	You	can	come	now	,	you	and	Brother	,	"	she	then	called	.
"	你	能	来	现在	,	你	和	兄弟	,	"	她	然后	称为	.

“你和哥哥现在可以过来了，”她接着说道。

" [juː; jʊ] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['ɔːrɪndʒɪz] , [æz; əz] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

"	You	sit	right	down	and	eat	your	oranges	,	as	I	bring	in	the	other	things	.	"
"	你	坐	正确的	向下	和	吃	你的	橙子	,	作为	我	带来	在	这	其他	事物	.	"

“你坐下吃你的橘子，我去拿其他东西。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] . "

"	All	right	,	dear	,	"	said	her	father	;	"	but	first	I	want	my	good	-	morning	kiss	.	"
"	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	说	她	父亲	;	"	但	第一的	我	想	我的	好的	-	早晨	吻	.	"

“好的，亲爱的，”她父亲说，“但首先我要一个早安吻。”

" [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [hʌg] , " [left] ['meri] ['frænsɪs] ,

"	A	kiss	and	a	bear	hug	,	"	laughed	Mary	Frances	,
"	一个	吻	和	一个	熊	拥抱	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	,

“一个吻和一个熊抱，”玛丽·弗朗西丝笑着说。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

throwing	her	arms	around	him	as	he	lifted	her	up	.
投掷	她	武器	大约	他	作为	他	抬起	她	向上	.

他把她抱了起来，她一把搂住了他。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [left] [hɜːr; hər]

"	You	stole	a	march	on	your	old	father	this	morning	,	all	right	,	"	laughed	her
"	你	偷窃	一个	行进	在	你的	老的	父亲	这	早晨	,	全部	正确的	,	"	笑了	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“今天早上你可比你老爸抢先一步了，是吧？”她父亲笑着说。

" ['brekfəst] , [ɪn'diːd] !

"	Breakfast	,	indeed	!
"	早餐	,	的确	!

“早餐，真是的！”

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . " [-]

Why	,	I	never	was	so	surprised	in	my	life	.	"	[	66	]
为什么	,	我	绝不	曾是	所以	惊讶	在	我的	生活	.	"	[	-	]

我这辈子都没这么惊讶过。[66]

" [oʊ] , ['brʌðər] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['kɪsɪŋ] ['bɪli] ; " [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sɪt] [daʊn] ,

"	Oh	,	Brother	,	"	said	Mary	Frances	,	kissing	Billy	;	"	you	and	Father	sit	down	,
"	哦	,	兄弟	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	接吻	比利	;	"	你	和	父亲	坐	向下	,

“哦，哥哥，”玛丽·弗朗西丝说着，吻了吻比利；“你和父亲坐下吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	I'll	bring	in	the	coffee	.
和	患病的	带来	在	这	咖啡	.

我去拿咖啡。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	She	flew	into	the	kitchen	.
"	她	飞翔	进入	这	厨房	.

她飞奔进厨房。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Such a place !
这样的 一个 地方 !

真是个好地方!

[soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] .
So thick with smoke and steam that all the Kitchen People were coughing .
所以 厚的 和 抽烟 和 蒸汽 那 全部 这 厨房 人们 是 咳嗽 .

厨房里烟雾弥漫，蒸汽滚滚，所有人都咳嗽起来。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[dɪr] ! " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , [ðə; ðɪ] [terz] ['kʌmɪŋ] [fæst] .
dear ! " cried Mary Frances , the tears coming fast .
亲爱的 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 , 这 眼泪 未来 快速地 .

“天哪！”玛丽·弗朗西丝哭喊道，泪水夺眶而出。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [bɜːrnt] [ʌp] !
" Everything's burnt up !
" 一切都是 烧焦的 向上 !

“一切都烧毁了！”

[waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ['sɪliz] ?
Why , didn't you call me , Sillies ?
为什么 , 没有 你 称呼 我 , 傻瓜 ?

为什么你不给我打电话，傻瓜?

[tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [toʊst] [bɜːrn] [ʌp] ! "
To sit here and let the toast burn up ! "
到 坐 这里 和 让 这 吐司 烧伤 向上 ! "

就这么坐着，眼睁睁看着烤面包烤焦!

" [aɪ] — [aɪ] [dɪd] [kɔːl] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['kɔːfi] [pɑːt] , ['spʌtərɪŋ] [mɔːr] ['kɔːfi] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
" I — I did call you , " cried Coffee Pot , sputtering more coffee over on the stove ,
" 我 — 我 做过 称呼 你 , " 哭 咖啡 锅 , 溅射 更多的 咖啡 超过 在 这 火炉 ,

“我……我确实给你打过电话，”咖啡壶喊道，同时又往炉子上溅出更多的咖啡。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" but I couldn't make you hear . "
" 但 我 不能 制作 你 听到 . "

但我没能让你听到。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [sɔːs] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .
" Why didn't you call ? " asked Mary Frances of Sauce Pan with a sob .
" 为什么 没有 你 称呼 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 的 酱 平底锅 和 一个 哭泣 .

“你为什么不打电话？”来自平底锅镇的玛丽·弗朗西丝抽泣着问道。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — — "
" You told me not to speak until you spoke to me — — "
" 你 讲述 我 不是 到 说话 直到 你 辐 到 我 — — "

你曾告诉我，在你跟我说话之前不要开口——

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['toʊstər] .
" I was asleep , " interrupted Toaster .
" 我 曾是 睡着了 , " 中断 烤面包机 .

“我睡着了，”烤面包机打断道。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ['meri] ['frænsɪs] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Who are you talking to , Mary Frances ? " asked her father .
" WHO 是 你 说 到 , 玛丽 弗朗西丝 ? " 问 她 父亲 .

“玛丽·弗朗西丝，你在跟谁说话？”她父亲问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['redi] ? "
" Aren't you nearly ready ? "
" 不是 你 几乎 准备好 ? "

“你是不是快准备好了？”

" [ʃ] — [ʃ] !
" Sh — sh !
" 什 — 什 !

嘘——嘘!

" [wɔːrnd] ['meri] ['frænsɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgər] — [ðen] [ə'laʊd] :
" Warned Mary Frances , with uplifted finger — then aloud :
" 警告 玛丽 弗朗西丝 , 和 提升 手指 — 然后 大声 :

玛丽·弗朗西丝举起一根手指警告道——然后大声说道:

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪm][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
" Oh , Father , I'm so disappointed !
" 哦 , 父亲 , 我是 所以 失望的 !

“哦，父亲，我太失望了！”

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [-]
I had everything [67]
我 有 一切 [-]

我拥有一切[67]

['redi] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] [bɜːrnt] [ʌp] !
ready so nice and hot , and now everything's burnt up !
准备好 所以 好的 和 热的 , 和 现在 一切都是 烧焦的 向上 !

本来又热又好吃，现在全烧焦了!

[oʊ] , [diː] — [ˌeɪ 'ɑːr] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [diː] — [ˌeɪ 'ɑːr] ! "
Oh , de — ar , oh , oh , oh , de — ar ! "
哦 , 德 — ar , 哦 , 哦 , 哦 , 德 — ar ! "

哦，得——ar，哦，哦，哦，得——ar！ ”

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
" Never mind , Honey , " said her father , kissing away her tears .
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 说 她 父亲 , 接吻 离开 她 眼泪 .

“没关系，宝贝，”她父亲说着，吻去她的泪水。

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
There's no hurry this morning , I'll fix the fire and you do it all over again .
有 不 匆忙 这 早晨 , 患病的使固定 这 火 和 你 做 它 全部 超过 再次 .
"
"
"

今天早上不着急，我来把火烧了，你再重复一遍。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] — [ðeə(r)] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [brɪks] — [ðeɪ] [kʊkt] ['twenti]
" But I've wasted all the eggs — they're as hard as bricks — they cooked twenty
" 但 我已经 浪费 全部 这 鸡蛋 — 它们是 作为 难的 作为 砖块 — 他们 煮熟 二十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“但我把所有的鸡蛋都浪费了——它们硬得像砖头一样——煮了二十分钟就坏了。”

[aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] . "
I forgot them . "
我 忘了 他们 . "

我把它们忘了。

" [ðeɪl] [biː; bi] [faɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sæləd][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['brʌðər] ; " [aɪ] [lʌv] [hɑːrd] - [bɔɪld]
" They'll be fine in our salad to - night , " said Brother ; " I love hard - boiled
" 他们会 是 美好的 在 我们的 沙拉 到 - 夜晚 , " 说 兄弟 ; " 我 爱 难的 - 煮沸
[egz] [ðæt] [wei] . "
eggs that way . "
鸡蛋 那 方式 . "

“今晚放在沙拉里就很好，”哥哥说，“我喜欢那样吃煮鸡蛋。”

" ['brʌðər] , [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" Brother , you run out in the garden , " said her father ,
" 兄弟 , 你 跑步 出去 在 这 花园 , " 说 她 父亲 ,

“哥哥，你到花园里去跑跑，”她父亲说。

" ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" Sister is going to have our breakfast ready in a very few minutes . "
" 姐姐 是 去 到 有 我们的 早餐 准备好 在 一个 非常 很少 分钟 . "

“姐姐马上就要给我们准备好早餐了。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [kraɪd] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] .
" I'll do that , " cried Billy , " and I'll have a fine appetite .
" 患病的 做 那 , " 哭 比利 , " 和 患病的 有 一个 美好的 食欲 .

“我会的，”比利喊道，“而且我会胃口很好。”

" [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meri] ['frænsɪs] [sɔː] [sɔːs] [pæn] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" When they went into the kitchen Mary Frances saw Sauce Pan whisper something to
" 什么时候 他们 去 进入 这 厨房 玛丽 弗朗西丝 锯 酱 平底锅 耳语 某物 到
['kɔːfi] [pɑːt] ,
Coffee Pot ,
咖啡 锅 ,

“当他们走进厨房时，玛丽·弗朗西丝看到平底锅低声对咖啡壶说了些什么，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
but her father didn't notice .
但 她 父亲 没有 注意 .

但她父亲并没有注意到。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪkst] [ðə; ði]['faɪər] .
He quickly fixed the fire .
他 迅速地 固定的 这 火 .

他迅速扑灭了火。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " ['bɛgd] ['meri] ['frænsɪs] ,
" Now , Father , " begged Mary Frances ,
" 现在 , 父亲 , " 乞求 玛丽 弗朗西丝 ,

“现在，神父，”玛丽·弗朗西丝恳求道。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][noʊ][taɪm] . "
" please let me do it and I'll have everything on the table in no time . "
" 请 让 我 做 它 和 患病的 有 一切 在 这 桌子 在 不 时间 . "

“请让我来做，我很快就会把所有事情都摆在桌面上。”

" [hoʊ] - [hoʊ] !
" Ho - ho !
" 何 - 何 !

“嚯嚯！”

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['haʊskiːpər] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [help] .
little Miss Housekeeper doesn't need any help .
小的 错过 管家 不 需要 任何 帮助 .

小管家小姐不需要任何帮助。

['veri] [wel] ! " [-]
Very well ! " [68]
非常 出色地 ! " [-]

很好！[68]

" [aɪ][dɪd] [niːd] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] , ['fɑːðər] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" I did need help with the fire , Father , " said Mary Frances ; " it was a
" 我 做过 需要 帮助 和 这 火 , 父亲 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 它 曾是 一个
[greɪt] [help] ,
great help ,
伟大的 帮助 ,

“神父，我确实需要帮忙灭火，”玛丽·弗朗西丝说；“这真是帮了大忙。”

[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

但 - ”

" [ɔːl] [raɪt] , ['gɜːrli] , " [sed] ['fɑːðər] , " [aɪl] [riːd] [maɪ]['peɪpər] ; [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] [wen] [jʊə(r)] ['redi]
" All right , Girlie , " said Father , " I'll read my paper ; you call us when you're ready
" 全部 正确的 , 女孩 , " 说 父亲 , " 患病的 读 我的 纸 ; 你 称呼 我们 什么时候 你是 准备好
.
:
.

“好的，小姑娘，”父亲说，“我去看报纸；你看完就给我们打电话。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][dɪd][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" In a very few minutes she did call them , and a fine breakfast it was ,
" 在 一个 非常 很少 分钟 她 做过 称呼 他们 , 和 一个 美好的 早餐 它 曾是 ,

“没过几分钟她就给他们打了电话，早餐非常丰盛。”

[tuː] ; [fɔːr; fər] ['meri] ['frænsɪs] [nuː] [haʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
too ; for Mary Frances knew how so well that not a minute was wasted .
也 ; 为了 玛丽 弗朗西丝 知道 如何 所以 出色地 那 不是 一个 分钟 曾是 浪费 .

玛丽·弗朗西丝也深谙此道，所以一分钟也没有浪费。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kʊk] , " ['wɪspəd] ['kɔːfi] [pɑːt][tuː; tə] [sɔːs] [pæn] ,
" Ain't she the loveliest cook , " whispered Coffee Pot to Sauce Pan ,
" 不是 她 这 最可爱的 厨师 , " 低声说道 咖啡 锅 到 酱 平底锅 ,

“她真是个可爱的厨师啊，”咖啡壶低声对平底锅说。

[æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] .
as Mary Frances disappeared through the dining room door with the eggs .
作为 玛丽 弗朗西丝 消失 通过 这 用餐 房间 门 和 这 鸡蛋 .

玛丽·弗朗西丝端着鸡蛋，消失在了餐厅的门后。

" ['lʌvliɪst] ['evər] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" Loveliest ever ! " said Sauce Pan .
" 最可爱的 曾经 ! " 说 酱 平底锅 .

“太可爱了！”平底锅说道。

" [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] .
" I really was afraid to call her for fear her father would hear .
" 我 真的 曾是 害怕的 到 称呼 她 为了 害怕 她 父亲 会 听到 .

“我真的不敢给她打电话，怕她爸爸听到。”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] — — "
I'm so sorry — — "
我是 所以 对不起 — — "

我很抱歉 - ”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['toʊstər] [mæn] , " [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ][maɪnd] .
" Yes , " nodded Toaster Man , " I can't seem to get it off my mind .
" 是的 , " 点头 烤面包机 男人 , " 我 不能 似乎 到 得到 它 离开 我的 头脑 .

“是的，”烤面包机先生点点头，“我一直忘不了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][soʊ][sæd] — [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ? "
It keeps me so sad — won't you tell us a story ? "
它 保持 我 所以 伤心 — 惯于 你 告诉 我们 一个 故事 ? "

这让我很难过——你愿意给我们讲个故事吗?

" [aɪ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ][maɪnd] , ['iːðər] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,
" I can't get it off my mind , either , " said Sauce Pan , with a sob ,
" 我 不能 得到 它 离开 我的 头脑 , 任何一个 , " 说 酱 平底锅 , 和 一个 哭泣 ,

“我也一直忘不掉这件事，”平底锅抽泣着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] .
" but I'll do my best .
" 但 患病的 做 我的 最好的 .

但我会尽我所能。

[hɪr] [goʊz] :
Here goes :
这里 去 :

开始了:

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" Our little Miss sat down and cried ,
" 我们的 小的 错过 卫星 向下 和 哭 ,

我们的小女儿坐下来哭了起来，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [sɔːs] [pæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And called her Sauce Pan to her ,
和 称为 她 酱 平底锅 到 她 ,

她还叫她“平底锅”。

- [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['beri] [bæd][ˌɪn'saɪd] ,
' I feel so berry bad inside ,
- 我 感觉 所以 浆果 坏的 里面 ,

我内心感到非常难过，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ([eɪtʃ]) [iːt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] . - " [-]
I wish you'd (h) eat some sugar . ' " [69]
我 希望 你会 (h) 吃 一些 糖 . - " [-]

我希望你能吃点糖。[69]

" [oʊ] , ['sɪli] !
" Oh , silly !
" 哦 , 愚蠢的 !

“哦，傻瓜！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['toʊstər] [mæn] , " [dəunt] [meɪk] [fʌn] , — [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt] [truː] . "
" interrupted Toaster Man , " don't make fun , — besides , you know that's not true . "
" 中断 烤面包机 男人 , " 不 制作 乐趣 , — 除了 , 你 知道 那就是 不是 真的 . "

“烤面包机先生打断道，“别取笑我，——再说，你知道那不是真的。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sɔːs] [pæn] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "
" Well , " replied Sauce Pan , " I thought you wanted a story ! "
" 出色地 , " 回复 酱 平底锅 , " 我 想法 你 通缉 一个 故事 ! "

“好吧，”平底锅回答说，“我还以为你想听故事呢！”

" [puː] ! " [pʌft] [tiː] ['ket(ə)l] , " [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [pʌn] !
" Pooh ! " puffed Tea Kettle , " What a poor pun !
" 呸 ! " 膨胀的 茶 壶 , " 什么 一个 贫穷的 双关语 !

“噗！”茶壶嘟囔道，“真是个糟糕的笑话！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ɔːl] [biː; bi] ['taɪərd] [aʊt] .
I should think you'd all be tired out .
我 应该 思考 你会 全部 是 疲劳的 出去 .

我想你们应该都很累了吧。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] . "
Let's take a nap . "
我们来吧 拿 一个 午睡 . "

我们睡个午觉吧。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" I just want to say I love our little Miss just the same , " said Sauce Pan .
" 我 只是 想 到 说 我 爱 我们的 小的 错过 只是 这 相同的 , " 说 酱 平底锅 .

“我只想说，我对我们的小公主的爱丝毫未减，”平底锅说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ! "
" And I ! "
" 和 我 ! "

还有我！

" [ænd; ənd] [aɪ] ! " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] . [-]
" And I ! " cried all the Kitchen People . [70]
" 和 我 ! " 哭 全部 这 厨房 人们 . [-]

“还有我！”厨房里的人都喊道。[70]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [ænt] [mə'riːə]
A JOKE ON AUNT MARIA
一个 开玩笑 在 阿姨 玛丽亚

拿玛丽亚阿姨开玩笑

" [oʊ] , [hʌm] - [em] - [em] !
" OH , hum - m - m !
" 哦 , 哼 - 米 - 米 !

“哦，嗯-嗯！

[oʊ] , [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] , " [jɔːnd] [tiː] ['ket(ə)l] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz]
O , yah , yah , yah , " yawned Tea Kettle next morning , stretching his funny little arms
哦 , 是啊 , 是啊 , 是啊 , " 打哈欠 茶 壶 下一个 早晨 , 伸展 他的 有趣的 小的 武器
.
:
.

“哦，呀，呀，呀，”第二天早上，茶壶打着哈欠，伸了个懒腰，伸展着它滑稽的小胳膊。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [weɪk] [ʌp] !
" Oh , I say , " he shouted , " Wake up !
" 哦 , 我 说 , " 他 喊叫 , " 唤醒 向上 !

“哦，我说，”他喊道，“醒醒！”

[wiːv] [.əuvə'slept] .
We've overslept .
我们已经 睡过头了 .

我们睡过头了。

[weɪk] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Wake **up** **,** **everybody** **!**
唤醒 向上 , 大家 !

大家都醒醒!

['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
Where's **our** **little** **mistress** **,** **I** **wonder** **?** **"**
在哪里? 我们的 小的 情妇 , 我 想知道 ? "

我们的小女主人在哪里呢?

" [naɪs] ['meməri] , — [jɔːrz] ! " [drɔːld] [sɔːs] [pæn] .
" **Nice** **memory** **,** **—** **yours** **!** **"** **drawled** **Sauce** **Pan** **.**
" 好的 记忆 , — 你的 ! " 拖长音 酱 平底锅 .

“美好的回忆啊，——你的！”平底锅慢条斯理地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] [mə'riːə] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['sætərdeɪ]
" **Don't** **you** **remember** **they** **all** **went** **over** **to** **Aunt** **Maria** **Hush's** **for** **dinner** **Saturday**
" 不 你 记住 他们 全部 去 超过 到 阿姨 玛丽亚 - 为了 晚餐 周六
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“你不记得了吗？星期六晚上他们都去玛丽亚·赫什阿姨家吃晚饭了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ? " [-]
and **for** **Sunday** **?** **"** **[** **71** **]**
和 为了 星期日 ? " [-]

星期天呢? [71]

" [ænt] [mə'riːə] [hʌʃ] ! " [rɔːrd] [tiː] ['ket(ə)l] .
" **Aunt** **Maria** **Hush** **!** **"** **roared** **Tea** **Kettle** **.**
" 阿姨 玛丽亚 嘘 ! " 咆哮 茶 壶 .

“玛丽亚阿姨，嘘！”茶壶吼道。

" [ðæts] [nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] ! "
" **That's** **not** **her** **name** **!** **"**
" 那就是 不是 她 姓名 ! "

“那不是她的名字！”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" **I'd** **like** **to** **know** **why** **not** **,** **"** **said** **Sauce** **Pan** **.**
" ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 , " 说 酱 平底锅 .

“我想知道为什么不行，”平底锅说道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiːz] [hɪr] , ['sʌmbɑːdi] [sez] , - [kiːp] [stɪl] —
" **Every** **time** **I** **go** **to** **say** **anything** **when** **she's** **here** **,** **somebody** **says** **,** **'** **Keep** **still** **—**
" 每一个 时间 我 去 到 说 任何事物 什么时候 她是 这里 , 某人 说道 , - 保持 仍然 —
[ðæts] [ænt] [mə'riːə] ,
that's **Aunt** **Maria** **,**
那就是 阿姨 玛丽亚 ,

“每次她在这里的时候，我想说什么，都会有人说，‘别说话——那是玛丽亚阿姨，’”

— [hʌʃ] ! "
— **Hush** **!** **"**
— 嘘 ! "

嘘!

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , ['hiː] - ['hiː] - ['hiː] ! " [læft] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" **Ho** **,** **ho** **,** **ho** **,** **hee** **-** **hee** **-** **hee** **!** **"** **laughed** **all** **the** **Kitchen** **People** **.**
" 何 , 何 , 何 , 嘿 - 嘿 - 嘿 ! " 笑了 全部 这 厨房 人们 .

“嚯嚯嚯，嘻嘻嘻！”厨房里的人们都笑了起来。

" [ðæt] [ment] , - [biː; bi] [stɪl] , - ['guːsi] , " [tiː] ['ket(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .

" That meant , ' Be still , ' Goosie , " Tea Kettle explained .

" 那 意思是 , - 是 仍然 , - 鹅 , " 茶 壶 解释 .

“那意思是，‘安静点，’古西，”茶壶解释道。

[wen] [ænt] [mə'riːə][ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['leɪtər] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

When Aunt Maria and Mary Frances came into the kitchen later , the old lady

什么时候 阿姨 玛丽亚 和 玛丽 弗朗西丝 来了 进入 这 厨房 之后 , 这 老的 女士

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

was talking .

曾是 说 .

后来玛丽亚阿姨和玛丽·弗朗西丝走进厨房时，老太太正在说话。

" ['veri] ['kredɪtəbl] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] , [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] , " ['veri]

" Very creditable , child , " she said , looking at the shelves , all in order , " very

" 非常 可信赖的 , 孩子 , " 她 说 , 寻找 在 这 货架 , 全部 在 命令 , " 非常

['kredɪtəbl] [ɪn'diːd] .

creditable indeed .

可信赖的 的确 .

“孩子，你真棒，”她看着整齐有序的货架说，“真是太棒了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] — — "

I can't understand it — with no one to show you how to — — "

我 不能 理解 它 — 和 不 一 到 展示 你 如何 到 — — "

我不明白——没有人教你怎么做——”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

" I have my little book , " said Mary Frances .

" 我 有 我的 小的 书 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“我有一本小册子，”玛丽·弗朗西丝说。

" [bʊk] ! " [snɪft] [ænt] [mə'riːə] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['sɪriəl] [ɑːn][tuː; tə] [kʊk] .

" Book ! " sniffed Aunt Maria , putting the breakfast cereal on to cook .

" 书 ! " 嗅了嗅 阿姨 玛丽亚 , 推杆 这 早餐 谷物 在 到 厨师 .

“书！”玛丽亚阿姨一边嗅着空气，一边把早餐麦片放进锅里煮。

" [bʊk] !

" Book !

" 书 !

“书！

[ə; eɪ] [bʊk] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [ɪz] [braʊn] [ɪ'nʌf] ,

A book can't tell you exactly when a piece of toast is brown enough ,

一个 书 不能 告诉 你 确切地 什么时候 一个 片 的 吐司 是 棕色的 足够的 ,

一本书无法准确告诉你一片吐司烤到什么程度才算金黄。

[ɔːr][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][dʒʌst] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['miːli] , [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pæn][frʌm; frəm]

or a potato just done enough to be mealy , nor how to keep a pan from

或者 一个 土豆 只是 完毕 足够的 到 是 粉状 , 也不 如何 到 保持 一个 平底锅 从

['bɜːrnɪŋ] .

burning .

燃烧 .

或者如何把土豆煮到刚好软烂，又或者如何防止平底锅烧焦。

[bʊk] !

Book !

书 !

书！

[its] ['tælənt] !

It's talent !

它是 天赋 !

这是天赋！

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
That's what it is !
那就是 什么 它 是 !

就是这样!

[blʌd] [wɪl] [tel] .
Blood will tell .
血 将要 告诉 .

血液会说明一切。

[juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You inherited it from me .
你 遗传 它 从 我 .

你是从我这里继承来的。

[aɪ]['nevər] [bɜːrnt][pænz] — ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I never burnt pans — never in my life — there's no excuse for it . "
我 绝不 烧焦的 平底锅 — 绝不 在 我的 生活 — 有 不 原谅 为了 它 . "

我这辈子从来没烧糊过锅——一次也没有——这绝对没有任何借口。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['brekfəst] .
" Yes , ma'am , " said Mary Frances , thinking of the ruined breakfast .
" 是的 , 女士 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 思维 的 这 毁坏 早餐 .

“是的，夫人，”玛丽·弗朗西丝说道，心里想着被毁掉的早餐。

" [goʊ][ʌp] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][bedz][tuː; tə][er] , " [kə'mɑːndid] [ænt] [mə'riːə] .
" Go up , and open the beds to air , " commanded Aunt Maria .
" 去 向上 , 和 打开 这 床 到 空气 , " 命令 阿姨 玛丽亚 .

“上去，把床打开通风，”玛丽亚阿姨命令道。

[wen] ['meri] ['frænsɪs] [gɑːt] [bæk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [smoʊk] .
When Mary Frances got back , she could scarcely see across the kitchen for smoke .
什么时候 玛丽 弗朗西丝 得到 后退 , 她 可以 几乎 看 穿过 这 厨房 为了 抽烟 .

玛丽·弗朗西丝回到家时，厨房里烟雾弥漫，几乎看不清东西。

" ['faɪər] ! " [skriːmd] [ænt] [mə'riːə] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔɪlər] [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
" Fire ! " screamed Aunt Maria , making for Boiler Pan on the stove .
" 火 ! " 尖叫 阿姨 玛丽亚 , 制作 为了 锅炉 平底锅 在 这 火炉 .

“着火了！”玛丽亚阿姨尖叫着，冲向炉子上的锅炉。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [-]
" I thought the house was on fire , " she panted , [73]
" 我 想法 这 房子 曾是 在 火 , " 她 喘息 , [-]

“我以为房子着火了，”她气喘吁吁地说。[73]

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
snatching it up .
抢夺 它 向上 .

一把抢到。

" [oʊ] , — [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts] !
" Oh , — oh , I wish I had my smelling salts !
" 哦 , — 哦 , 我 希望 我 有 我的 闻起来 盐 !

“哦，——哦，我真希望我手边有嗅盐！”

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz][ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] !
The porridge is all burnt up !
这 稀饭 是 全部 烧焦的 向上 !

粥全糊了!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
What a disgrace !
什么 一个 耻辱 !

真是耻辱!

" ['meri] ['frænsɪs] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Mary	Frances	felt	very	sorry	for	her	,
"	玛丽	弗朗西丝	毛毡	非常	对不起	为了	她	,

玛丽·弗朗西丝非常同情她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɔːs] [pæn][ænd; ənd] ['kɔːfi] [pɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['oʊvər]

but	when	she	saw	Sauce	Pan	and	Coffee	Pot	holding	their	queer	little	fists	over
但	什么时候	她	锯	酱	平底锅	和	咖啡	锅	保持	他们的	酷儿	小的	拳头	超过

[ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [aʊt] ,

their	mouths	to	keep	from	laughing	out	,
他们的	嘴	到	保持	从	笑	出去	,

但当她看到平底锅和咖啡壶用它们那古怪的小拳头捂住嘴巴，努力不让自己笑出声来时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['meɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	when	she	remembered	how	funny	the	old	lady	looked	making	across	the	kitchen
和	什么时候	她	记得	如何	有趣的	这	老的	女士	看起来	制作	穿过	这	厨房

[ɪn] [tuː] [steps] ,

in	two	steps	,
在	二	步骤	,

她想起老太太两步跨过厨房的样子有多滑稽，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [læf] .

she	ran	back	into	the	dining	room	to	laugh	.
她	跑	后退	进入	这	用餐	房间	到	笑	.

她跑回餐厅大笑起来。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] , " [ʃiːd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

"	I	must	stop	,	"	she'd	say	to	herself	—	and	the	more	she'd	say	it	,	the
"	我	必须	停止	,	"	棚	说	到	她自己	—	和	这	更多的	棚	说	它	,	这

[mɔːr] [ʃiːd] [læf] .

more	she'd	laugh	.
更多的	棚	笑	.

“我必须停下来，”她会对自己说——而且她越是这么说，就越是笑个不停。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['meri] ['frænsɪs] , " [ʃiːd] [skoʊld][hɜːr'self] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	is	dreadful	,	Mary	Frances	,	"	she'd	scold	herself	;	"	but	,	oh	,	my	,	wasn't	it
"	这	是	可怕	,	玛丽	弗朗西丝	,	"	棚	骂	她自己	;	"	但	,	哦	,	我的	,	不是	它

“这太可怕了，玛丽·弗朗西丝，”她会责备自己；“但是，哦，我的天哪，不是吗？”

['fʌni] ! " — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiːd] [goʊ] [ə'gen] .

funny	!	"	—	and	away	she'd	go	again	.
有趣的	!	"	—	和	离开	棚	去	再次	.

真有趣！——然后她又走开了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] [ʌn'tɪl] [ænt] [mə'riːə] [kɔːld] ,

At	length	she	Went	back	upstairs	until	Aunt	Maria	called	,
在	长度	她	去	后退	楼上	直到	阿姨	玛丽亚	称为	,

最后她回到楼上，直到玛丽亚阿姨叫她。

" ['brekfəst] !

"	Breakfast	!
"	早餐	!

“早餐！

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət] [ænt] [mə'riːə] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .

"	Even	at	the	table	she	couldn't	look	at	Aunt	Maria	without	laughing	.
"	甚至	在	这	桌子	她	不能	看	在	阿姨	玛丽亚	没有	笑	.

“即使在餐桌上，她一看到玛丽亚阿姨就忍不住笑。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['brʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Brother	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	兄弟	.

“出什么事了？”哥哥问道。

" [oʊ] , [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] !
" Oh , don't ask me !
" 哦 , 不 问 我 !

“哦，别问我！”

" ['meri] ['frænsɪs] ['bɛgd] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Mary Frances begged , hiding her face .
" 玛丽 弗朗西丝 乞求 , 隐藏 她 脸 .

玛丽·弗朗西丝捂着脸哀求道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] ,
She didn't dare go into the kitchen until after her aunt had gone ,
她 没有 敢 去 进入 这 厨房 直到 后 她 阿姨 有 已消失 ,

她直到姑妈走后才敢进厨房。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'gresɪŋ] [hɜːr'self] ['læfɪŋ] . [-]
for fear of disgracing herself laughing . [74]
为了 害怕 的 可耻的 她自己 笑 . [-]

害怕自己笑出丑。[74]

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɜːr; hər][nekst]['les(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
When she did go out to look up her next lesson in her little book ,
什么时候 她 做过 去 出去 到 看 向上 她 下一个 课 在 她 小的 书 ,

当她出门去翻阅她的小册子查找下一课的内容时，

['bɔɪlər] [pæn] [wɔːkt] ['doʊlfəli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] .
Boiler Pan walked dolefully up to her , holding out a piece of sand - paper .
锅炉 平底锅 步行 悲伤地 向上 到 她 , 保持 出去 一个 片 的 沙 - 纸 .

锅炉锅垂头丧气地走到她面前，手里拿着一张砂纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [spɑːt][ɑːn][wʌn] [aɪ] !
He looked so funny with a big black spot on one eye !
他 看起来 所以 有趣的 和 一个 大的 黑色的 点 在 一 眼睛 !

他一只眼睛上有一大块黑点，看起来好滑稽!

['bəuiŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] :
Bowing , he began to recite :
鞠躬 , 他 开始 到 背诵 :

他鞠躬后开始诵读：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['nevər] [bɜːrn][jʊr; jər][pænz] ,
" Of course , you never burn your pans ,
" 的 课程 , 你 绝不 烧伤 你的 平底锅 ,

当然，你从来不会把锅烧糊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] ;
Of course , no more do I ;
的 课程 , 不 更多的 做 我 ;

当然，我现在不再这样了；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [sæd] [θɪŋz] ['hæpən] ,
But , should such sad things happen ,
但 , 应该 这样的 伤心 事物 发生 ,

但是，如果这种不幸的事情真的发生的话……

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][traɪ] . "
A piece of this just try . "
一个 片 的 这 只是 尝试 . "

试试看。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] ;
" I will ! " exclaimed Mary Frances ;
" 我 将要 ! " 惊呼 玛丽 弗朗西丝 ;

“我愿意！”玛丽·弗朗西丝喊道；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [rʌbd] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rnt][spɑ:ts][ɔ:f] .

and	in	less	than	a	twinkle	had	rubbed	all	the	burnt	spots	off	.
和	在	较少的	比	一个	闪烁	有	摩擦	全部	这	烧焦的	地点	离开	.

转眼间，他就把所有烧焦的痕迹都擦掉了。

" [maɪ] , — [ðæts] ['betər] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['braɪtli] [bi:md] ['bɔɪlər] [pæn] .

"	My	,	—	that's	better	;	thank	you	,	"	brightly	beamed	Boiler	Pan	.
"	我的	,	—	那就是	更好的	;	感谢	你	,	"	明亮地	光束	锅炉	平底锅	.

“哎呀，——这下好多了；谢谢你，”锅炉锅容光焕发地说。

['meri] ['frænsɪs] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [bʊk] .

Mary	Frances	sat	down	on	the	rocking	chair	,	and	opened	her	book	.
玛丽	弗朗西丝	卫星	向下	在	这	摇滚	椅子	,	和	打开	她	书	.

玛丽·弗朗西丝坐在摇椅上，打开了她的书。

" [ti:] !

"	Tea	!
"	茶	!

“茶！

['ɑ:mlət] !

Omelet	!
煎蛋卷	!

煎蛋卷！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['iznt] [ðæt] [naɪs] !

"	Isn't	that	nice	!
"	不是	那	好的	!

“那真好！”

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] . [-]

"	Just	then	came	a	knock	at	the	kitchen	door	.	[	75	]
"	只是	然后	来了	一个	敲	在	这	厨房	门	.	[	-	]

就在这时，有人敲响了厨房的门。[75]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [træmp]

THE	TRAMP
这	流浪汉

流浪汉

['meri] ['frænsɪs] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

MARY	FRANCES	peeped	out	of	the	open	window	.
玛丽	弗朗西丝	偷窥	出去	的	这	打开	窗户	.

玛丽·弗朗西丝从敞开的窗户向外窥视。

[ə; eɪ][træmp] !

A	tramp	!
一个	流浪汉	!

流浪汉！

" [oʊ] , [dɪr] , — [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Oh	,	dear	,	—	shall	I	open	the	door	?	"	thought	the	frightened	little	girl	.
"	哦	,	亲爱的	,	—	将	我	打开	这	门	?	"	想法	这	害怕	小的	女孩	.

“哦，天哪——我该开门吗？”受惊的小女孩心想。

" [pliːz] , [mɪs] , " — [ðə; ði]['oʊldɪst] , ['hʌŋgriɪst] - ['lʊkɪŋ] [træmp][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] [lʊkt] [daʊn]
" Please , Miss , " — the oldest , hungriest - looking tramp she ever saw looked down
" 请 , 错过 , " — 这 最老 , 最饥饿的 - 寻找 流浪汉 她 曾经 锯 看起来 向下
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

“小姐，求求您了，”——她见过的最年老、看起来最饥饿的流浪汉低头看着她。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɔːrn] [aʊt][kæp] .
taking off his worn out cap .
采取 离开 他的 磨损 出去 帽 .

他摘下那顶破旧的帽子。

" [pliːz] , [mɪs] — [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] — ['eniθɪŋ] ?
" Please , Miss — a cup o ' tea — anything ?
" 请 , 错过 — 一个 杯子 o - 茶 — 任何事物 ?

“小姐，求您了——一杯茶——什么都行？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['taɪərd][ænd; ənd] [feɪnt] .
I am that tired and faint .
我 是 那 疲劳的 和 头晕的 .

我累得几乎晕倒了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" He caught hold the railing .
" 他 捕捉 抓住 这 栏杆 .

他抓住了栏杆。

" [tiː] ! — [maɪ][nekst]['les(ə)n] ! " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .
" Tea ! — my next lesson ! " thought Mary Frances .
" 茶 ! — 我的 下一个 课 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 .

“茶！——我的下一课！”玛丽·弗朗西丝心想。

" [ðæts] ['iːzi] [ænd; ənd] [kwɪk] ! [ænd; ənd] [tiː] ['ket(ə)l][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl] .
" That's easy and quick ! and Tea Kettle is just beginning to boil .
" 那就是 简单的 和 快的 ! 和 茶 壶 是 只是 开始 到 熬 .

“这很简单也很快！而且茶水壶里的水也开始沸腾了。”

[haʊ] ['ɔːfli] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lʊks] ! "
How awfully cold and hungry the poor man looks ! "
如何 非常 寒冷的 和 饥饿的 这 贫穷的 男人 看起来 ! "

这个可怜的人看起来又冷又饿！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Wait a minute , " she called .
" 等待 一个 分钟 , " 她 称为 .

“等一下，”她喊道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] , — [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['resəpi] .
" I almost know how to make tea , — but I'd better look at the recipe .
" 我 几乎 知道 如何 到 制作 茶 , — 但 ID 更好的 看 在 这 食谱 .

“我几乎会泡茶了，——但我最好还是看看配方。”

[hwɛəd] [aɪ][pʊt][maɪ] [bʊk] ?
Where'd I put my book ?
在哪里? 我 放 我的 书 ?

我的书放哪儿了？

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] .
Oh , here it is , — open to the place , " she spoke softly .
哦 , 这里 它 是 , — 打开 到 这 地方 , " 她 辐 轻轻 .

“哦，就是这里，——敞开大门，”她轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [-]
Then she read the directions for making [76]
然后 她 读 这 方向 为了 制作 [-]

然后她阅读了制作说明[76]

[noʊ] . - . — [tiː] . [wʌn] .
No . 12 . — Tea . 1 .
不 . - . — 茶 . 1 .

第 12 号——茶。1.

[hæf] [fɪl] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Half fill the teapot with boiling water .
一半 充满 这 茶壶 和 沸腾 水 .

将茶壶装满一半沸水。

[let] [stænd] [ʌnˈtɪl] [ˈθɜːrəli] [hɑːt] .
Let stand until thoroughly hot .
让 站立 直到 彻底 热的 .

静置至完全热透。

[pɔːr] [aʊt] .
Pour out .
倒 出去 .

倾泻而出。

[ˌtuːˈtuː] . [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ˈtiːspuːn] [tiː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] [ˈniːdɪd] . [θriː] .
2 . Put into it 1 teaspoon tea for each cup needed . 3 .
2 . 放 进入 它 1 茶匙 茶 为了 每个 杯子 需要 . 3 .

2. 每杯茶加入1茶匙茶叶。3.

[pɔːr] [ɪn] [ˈfreʃli] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [əˈlaʊɪŋ] [wʌn] [kʌp] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈtiːspuːn] [tiː] . [fɔːr] .
Pour in freshly boiling water , allowing 1 cup to every teaspoon tea . 4 .
倒 在 新鲜的 沸腾 水 , 允许 1 杯子 到 每一个 茶匙 茶 . 4 .

倒入刚烧开的热水，每茶匙茶叶配一杯热水。4.

[let] [stænd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] .
Let stand for 5 minutes in a very warm place , but do not let it boil .
让 站立 为了 5 分钟 在 一个 非常 温暖的 地方 , 但 做 不是 让 它 熬 .

放在温暖的地方静置 5 分钟，但不要煮沸。

[stɜːr] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .
Stir , and serve .
搅拌 , 和 服务 .

搅拌后即可食用。

[ɪf] [nɑːt] [juːst] [ɪˈmiːdiətli] , [streɪn] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈhiːtɪd] [pɑːt] .
If not used immediately , strain into another heated pot .
如果 不是 用过的 立即地 , 拉紧 进入 其他 加热 锅 .

如果不立即使用，请将滤液倒入另一个加热的锅中。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] ,
Very soon she had filled the largest cup she could find in the closet ,
非常 很快 她 有 已填 这 最大 杯子 她 可以 寻找 在 这 壁橱 ,

很快，她就把在壁橱里找到的最大杯子装满了水。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] .
and handed it to the tramp .
和 递交 它 到 这 流浪汉 .

然后把它递给了流浪汉。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪɪst] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [aɪv] [dræŋk] [fɔːr; fər] [ˈmɔni] [ə; eɪ] [jɪr] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's the bonniest cup o ' tea I've drank for mony a year , Miss , " said he .
" 那就是 这 最美丽的 杯子 o - 茶 我已经 喝 为了 金钱 一个 年 , 错过 , " 说 他 .

“小姐，这是我一年来喝过的最美味的茶了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] , ['ʃʊr] . "

"	It	tastes	like	the	auld	country	,	shure	.	"
"	它	口味	喜欢	这	老	国家	,	舒尔	.	"

“这味道真像老家的味道。”

" [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ! " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Like	the	old	country	!	"	thought	Mary	Frances	.
"	喜欢	这	老的	国家	!	"	想法	玛丽	弗朗西丝	.

“真像我的故乡！”玛丽·弗朗西丝心想。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [wei] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	That's	the	funniest	way	for	anything	to	taste	I	ever	heard	of	.
"	那就是	这	最搞笑	方式	为了	任何事物	到	品尝	我	曾经	听到	的	.

“这是我听过的最滑稽的尝起来味道的方式。”

['meɪbi] ['hiːz] [soʊ] ['hʌŋgri] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Maybe	he's	so	hungry	he's	a	little	bit	out	of	his	head	.
或许	他是	所以	饥饿的	他是	一个	小的	少量	出去	的	他的	头	.

也许他饿得太厉害，有点神志不清了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

Oh	,	I	know	what	I'll	do	!
哦	,	我	知道	什么	患病的	做	!

哦，我知道我该怎么办了！

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I'll	make	an	omelet	for	him	!
患病的	制作	一个	煎蛋卷	为了	他	!

我给他做个煎蛋卷！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['iːtn] ['ɑːmlət] [sɪns] — ['meɪbi] ,

I	don't	believe	he's	eaten	omelet	since	—	maybe	,
我	不	相信	他是	吃	煎蛋卷	自从	—	或许	,

我不相信他从那以后就再也没吃过煎蛋卷了——也许吧。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

since	he	was	as	little	as	I	am	—	maybe	a	hundred	years	.
自从	他	曾是	作为	小的	作为	我	是	—	或许	一个	百	年	.

自从他和我一样小的时候起——也许已经有一百年了。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪm] [ʃʊr] .

He	looks	a	hundred	years	old	,	I'm	sure	.
他	看起来	一个	百	年	老的	,	我是	当然	.

我敢肯定，他看起来至少有一百岁了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [egz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] —

I	hope	I	have	eggs	to	make	one	—
我	希望	我	有	鸡蛋	到	制作	一	—

我希望我有鸡蛋可以做一个——

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

oh	,	yes	,	I	know	there	are	enough	.
哦	,	是的	,	我	知道	那里	是	足够的	.

哦，是的，我知道数量足够。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['resəpi] ?

Where's	the	recipe	?
在哪里?	这	食谱	?

食谱在哪儿?

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [-]

Oh	,	here	it	is	!	"	[	77	]
哦	,	这里	它	是	!	"	[	-	]

哦，找到了！[77]

[noʊ] . - . — ['ɑːmlət] .
No . **13** . **—** **Omelet** .
不 . - . — 煎蛋卷 .

第13号——煎蛋卷。

[tuː] [egz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] . [wʌn] .
Two **eggs** **to** **each** **person** . **1** .
二 鸡蛋 到 每个 人 . 1 .

每人两个鸡蛋。

['seprət] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [boʊlz] . [ˌtuː'tuː] .
Separate **yolks** **and** **whites** , **putting** **them** **into** **different** **bowls** . **2** .
分离 蛋黄 和 白人 , 推杆 他们 进入 不同的 碗 . 2 .

1. 将蛋黄和蛋白分开，分别放入不同的碗中。

[ˌeɪ diː 'diː] [dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][tuː; tə] [waɪts] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [waɪt] ['pepər] [tuː; tə]
Add **dash** **of** **salt** **to** **whites** , **and** **dash** **of** **salt** **and** **white** **pepper** **to**
添加 短跑 的 盐 到 白人 , 和 短跑 的 盐 和 白色的 胡椒 到
[joʊk] . [θriː] .
yolks . **3** .
蛋黄 . 3 .

蛋白里加少许盐，蛋黄里加少许盐和白胡椒粉。3.

[ˌeɪ diː 'diː][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪts] , [ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['tiːspuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] . [fɔːr] .
Add **cold** **water** **to** **whites** , **allowing** **1** **teaspoon** **to** **each** . **4** .
添加 寒冷的 水 到 白人 , 允许 1 茶匙 到 每个 . 4 .

4. 在蛋白中加入冷水，每份蛋白加 1 茶匙水。

[ˌeɪ diː 'diː][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [joʊk] , [ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['teɪblspuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] . [faɪv] .
Add **cold** **water** **to** **yolks** , **allowing** **1** **tablespoon** **to** **each** . **5** .
添加 寒冷的 水 到 蛋黄 , 允许 1 汤匙 到 每个 . 5 .

向蛋黄中加入冷水，每个蛋黄加入 1 汤匙冷水。5.

[biːt] [bəuθ] ['veri] [laɪt] . [sɪks] .
Beat **both** **very** **light** . **6** .
打 两个都 非常 光 . 6 .

6. 将它们都打得很轻。

[melt] [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['fraɪɪŋ] [pæn] . ['sɛvən] .
Melt **1** **tablespoon** **butter** **in** **a** **smooth** **frying** **pan** . **7** .
熔化 1 汤匙 黄油 在 一个 光滑的 煎炸 平底锅 . 7 .

在光滑的煎锅中融化 1 汤匙黄油。7.

[pɔːr] [ɪn] [joʊk] .
Pour **in** **yolks** .
倒 在 蛋黄 .

倒入蛋黄。

[let] [kʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt] . [eɪt] .
Let **cook** **a** **moment** . **8** .
让 厨师 一个 片刻 . 8 .

稍等片刻。8.

[spred] [waɪts] ['oʊvər] [joʊk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðiː] ['sentər] [fɔːr; fər] [stiːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Spread **whites** **over** **yolks** , **making** **a** **little** **hole** **in** **the** **center** **for** **steam** **to** **escape** .
传播 白人 超过 蛋黄 , 制作 一个 小的 洞 在 这 中心 为了 蒸汽 到 逃脱 .
[naɪn] .
9 .
9 .

将蛋白抹在蛋黄上，在中心戳一个小孔，以便蒸汽逸出。9.

[kʊk] ['sloʊli] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌft] [ʌp] [waɪts] [lʊk] [draɪ] . - .

Cook	**slowly**	**for**	**5**	**minutes**	**,**	**or**	**until**	**the**	**puffed**	**up**	**whites**	**look**	**dry**	**.**	**10**	**.**
厨师	缓慢地	为了	5	分钟	，或者		直到	这	膨胀的	向上	白人	看	干燥	.	-	.

慢煮 5 分钟，或直至蛋白膨胀变干。10.

[foʊld] [wʌn] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] . - .

Fold	**one**	**half**	**over**	**the**	**other**	**.**	**11**	**.**
折叠	一	一半	超过	这	其他	.	-	.

将其中一半折叠到另一半上。11.

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['plætər] . - .

Turn	**out**	**on**	**a**	**warm**	**platter**	**.**	**12**	**.**
转动	出去	在	一个	温暖的	拼盘	.	-	.

盛在温热的盘子里。12.

[trɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət] [wʌns] .

Trim	**with**	**parsley**	**and**	**serve**	**at**	**once**	**.**
修剪	和	香菜	和	服务	在	一次	.

撒上欧芹碎，趁热食用。

" [ðæts] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	**That's**	**not**	**so**	**easy**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	那就是	不是	所以	简单的	,	"	想法	这	小的	女孩	,

“那可没那么容易，”小女孩心想。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hiːl] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [pɑːr] - [tɪk] - [juː] - [lɑːr] .

"	**but**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**—**	**he'll**	**not**	**be**	**very**	**par**	**-**	**tic**	**-**	**u**	**-**	**lar**	**.**
"	但	我	猜测	我	能	管理	它	—	地狱	不是	是	非常	帕	-	抽搐	-	你	-	拉尔	.

“但我想我可以应付——他不会特别在意。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

"	**But**	**she**	**had**	**very**	**little**	**trouble**	**;**	**for**	**she**	**read**	**what**	**her**	**mother**	**had**
"	但	她	有	非常	小的	麻烦	;	为了	她	读	什么	她	母亲	有

['rɪt(ə)n] ;

written	**;**
书面	;

但她几乎没有遇到什么困难；因为她读了她母亲写的东西；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪg'zæktli] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['resəpi] .

and	**followed**	**each**	**direction**	**exactly**	**,**	**all**	**the**	**way**	**through**	**the**	**recipe**	**.**
和	随后	每个	方向	确切地	，全部		这	方式	通过	这	食谱	.

并严格按照食谱上的每一个步骤进行操作。

" - [ɑːn] [jiː; ji] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] ,

"	**Blessin's**	**on**	**ye**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tramp**	**,**
"	-	在	是的	,	错过	,	"	说	这	流浪汉	,

“小姐，愿上帝保佑你，”流浪汉说道。

[æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [-]

as	**Mary**	**Frances**	**carried**	**the**	**smoking**	**dish**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**[**	**79**	**]**
作为	玛丽	弗朗西丝	携带	这	吸烟	盘子	出去	在	这	门廊	[	-	]

玛丽·弗朗西丝端着冒着烟的盘子走到门廊上[79]

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

to	**him**	**with**	**a**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
到	他	和	一个	片	的	面包	和	黄油	.

递给他一片涂了黄油的面包。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃʊr] .

"	**You've**	**got**	**a**	**kind**	**heart**	**,**	**you**	**'**	**ave**	**,**	**to**	**be**	**shure**	**.**
"	你已经	得到	一个	种类	心	,	你	-	大道	,	到	是	舒尔	.

“你心地善良，这一点毋庸置疑。”

[eint] [ðæt] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['bjuːti] ! "

Ain't	that	—	whatever	it	is	—	a	beauty	!	"
不是	那	—	任何	它	是	—	一个	美丽	!	"

那东西——不管它是什么——真是太美了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['prɪti] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] .

"	It	is	real	pretty	,	"	said	Mary	Frances	,	feeling	quite	proud	.
"	它	是	真实的	漂亮的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	感觉	相当	自豪的	.

“它真漂亮,”玛丽·弗朗西丝自豪地说。

" [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	just	made	it	for	you	.
"	我	只是	制成	它	为了	你	.

“我特意为你做的。”

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .

I'm	learning	to	cook	.
我是	学习	到	厨师	.

我正在学习烹饪。

[maɪ] ['mʌðɝz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn][dʒʌst] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði]

My	mother's	away	—	and	I'm	here	all	alone	just	now	except	for	Jubey	and	the
我的	母亲的	离开	—	和	我是	这里	全部	独自的	只是	现在	除了	为了	-	和	这

['kɪtʃɪn] [ef] — — ([ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self][dʒʌst][ɪn][taɪm]) .

Kitchen	F	—	—	(	she	caught	herself	just	in	time	)	.
厨房	F	—	—	(	她	捕捉	她自己	只是	在	时间	)	.

我妈妈不在家——现在除了朱比和厨房里的F——(她及时意识到自己说错了话)之外,我一个人在这里。

- [ɪz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Jubey	is	the	kitten	,	you	know	.
-	是	这	小猫	,	你	知道	.

Jubey是那只小猫,你知道的。

[maɪ]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːmlət] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

My	lessons	just	came	to	Omelet	,	and	—	why	,	what's	the	matter	with	it	?
我的	课程	只是	来了	到	煎蛋卷	,	和	—	为什么	,	是什么	这	事情	和	它	?

我的课程刚刚发送到 Omelet,——怎么回事?它怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪs'meɪd] .

"	she	cried	,	dismayed	.
"	她	哭	,	沮丧	.

她惊恐地哭了起来。

" [its] [ɔːl] ['fɔːlən] [flæt] !

"	It's	all	fallen	flat	!
"	它是	全部	倒下	平坦的	!

一切都彻底失败了!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

I	wonder	if	I	got	it	done	.
我	想知道	如果	我	得到	它	完毕	.

我不知道我有没有完成。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['flætər] [ænd; ənd] ['flætər] .

It	gets	flatter	and	flatter	.
它	获得	奉承	和	奉承	.

它变得越来越平坦。

" [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	tears	sprang	to	her	eyes	.
"	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了泪水。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm so sorry , " she said .
" 我是 所以 对不起 , " 她 说 .

“我非常抱歉，”她说。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] ;
" Oh , never mind , Miss , " said the tramp ;
" 哦 , 绝不 头脑 , 错过 , " 说 这 流浪汉 ;

“哦，没关系，小姐，”流浪汉说；

" [aɪ] [eint] [bɪn] ['tʃuːzər] [fɔːr; fər] ['mɔni] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] - [er] ['hoʊmlət] , [ɔːr] [wət'evər]
" I ain't been chooser for mony a day — and this ' ere homelet , or whatever
" 我 不是 到过 选择者 为了 金钱 一个 天 — 和 这 - 埃雷 家 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“我一天都没挑剔过——而这间小屋，或者不管它是什么，

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌŋgrəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
will be all right , all right , " — and he hungrily began to eat .
将要 是 全部 正确的 , 全部 正确的 , " — 和 他 饥饿地 开始 到 吃 .

“一切都会好起来的，一切都会好起来的，”——然后他狼吞虎咽地开始吃东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [gʊd] ,
" It seems to be made out o ' nothin ' — and yet it is powerful good ,
" 它 似乎 到 是 制成 出去 o - 什么也没有 - — 和 然而 它 是 强大的 好的 ,

“它看似凭空捏造，却蕴含着强大的力量。”

" [sed] [hiː; hi] [bɪ'twiːn] [baɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fæst] ['dɪsə'pɪrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meri] ['frænsɪs] - [dɪ'laɪt]
" said he between bites , as it fast disappeared , much to Mary Frances ' delight
" 说 他 之间 咬 , 作为 它 快速地 消失 , 很多 到 玛丽 弗朗西丝 - 喜
.
:
.

“他边吃边说，食物很快就消失了，这让玛丽·弗朗西丝非常高兴。”

" [its] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːtn] [egz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It's made out of beaten eggs , " said she .
" 它是 制成 出去 的 被打败 鸡蛋 , " 说 她 .

“它是用打散的鸡蛋做的，”她说。

" [fɜːrst] , [-]
" First , [80]
" 第一的 , [-]

“首先，[80]

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [wʌn] [boʊl]
you take the eggs and break the shells , and put the yolks in one bowl
你 拿 这 鸡蛋 和 休息 这 贝壳 , 和 放 这 蛋黄 在 一 碗
[ænd; ənd][ðə; ði] — — "
and the — — "
和 这 — — "

你把鸡蛋打碎，把蛋壳剥掉，把蛋黄放在一个碗里，然后——”

" [waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndər] . "
" Why , Miss , I know what made it flounder . "
" 为什么 , 错过 , 我 知道 什么 制成 它 比目鱼 . "

“小姐，我知道它失败的原因了。”

" ['flaʊndər] ? ['flaʊndər] ?
" Flounder ? Flounder ?
" 比目鱼 ? 比目鱼 ?

“比目鱼？比目鱼？”

- [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊndər] , - " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] — " [hiː; hi] [miːnz] ['flæt(ə)n] . "

-	**Flat**	**as**	**a**	**flounder**	**,**	**'**	**"**	**thought**	**Mary**	**Frances**	**—**	**"**	**he**	**means**	**flatten**	**.**	**"**
-	平坦的	作为	一个	比目鱼	,	-	"	想法	玛丽	弗朗西丝	—	"	他	方法	压平	.	"

“扁平得像比目鱼一样，”玛丽·弗朗西丝心想——“他的意思是压扁。”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	**she**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [briːz] !

"	**Why**	**,**	**the**	**breeze**	**!**
"	为什么	,	这	微风	!

“哎呀，是微风啊！”

[ðə; ði] [kuːl] [er] [pleɪz] [ðə; ði] — — "

The	**cool**	**air**	**plays**	**the**	**—**	**—**	**"**
这	凉爽的	空气	演出	这	—	—	"

凉爽的空气吹拂着——”

" ['meri] ['frænsɪs] ! "

"	**Mary**	**Frances**	**!**	**"**
"	玛丽	弗朗西丝	!	"

“玛丽·弗朗西丝！”

" ['meri] ['frænsɪs] ! "

"	**Mary**	**Frances**	**!**	**"**
"	玛丽	弗朗西丝	!	"

“玛丽·弗朗西丝！”

" ['meri] ['frænsɪs] !

"	**Mary**	**Frances**	**!**
"	玛丽	弗朗西丝	!

“玛丽·弗朗西丝!

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	**Her**	**father**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
"	她	父亲	来了	进入	这	厨房	.

她父亲走进了厨房。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

Why	**,**	**my**	**dear**	**little**	**girl**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
为什么	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	什么	是	你	正在做	?	"

“我的小宝贝，你在做什么呢？”

" [aɪm] — [aɪv] [gɑːt] ['kʌmpəni] , " ['meri] ['frænsɪs] ['stæməd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [træmp] .

"	**I'm**	**—**	**I've**	**got**	**company**	**,**	**"**	**Mary**	**Frances**	**stammered**	**,**	**not**	**liking**	**to**	**say**	**tramp**	**.**
"	我是	—	我已经	得到	公司	,	"	玛丽	弗朗西丝	结结巴巴	,	不是	喜欢	到	说	流浪汉	.

“我——我有客人，”玛丽·弗朗西丝结结巴巴地说，她不喜欢说“流浪汉”这个词。

" [ðæt] [ɪz] — [aɪ] — [oʊ] , ['fɑːðər] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][aɪ] — — "

"	**That**	**is**	**—**	**I**	**—**	**oh**	**,**	**Father**	**,**	**this**	**gentleman**	**was**	**so**	**hungry**	**—**	**and**	**I**	**—**	**—**	**"**
"	那	是	—	我	—	哦	,	父亲	,	这	绅士	曾是	所以	饥饿的	—	和	我	—	—	"

“也就是说——我——哦，父亲，这位先生当时非常饿——而我——”

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Go	into	the	house	—	and	I	shall	see	you	.	"
"	去	进入	这	房子	—	和	我	将	看	你	.	"

“进屋去吧——我会见到你的。”

" [biː; bi] [gɔːn] ! " ['θʌndəd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	Be	gone	!	"	thundered	her	father	to	the	tramp	,	pointing	to	the	gate	.
"	是	已消失	!	"	雷鸣	她	父亲	到	这	流浪汉	,	指向	到	这	门	.

“滚开！”她父亲冲着流浪汉吼道，指着大门。

" ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] ? "

"	Begging	pardon	,	sir	,	"	said	the	tramp	,	touching	his	cap	,	"	but	may	I	say	one	word	?	"
"	乞讨	赦免	,	先生	,	"	说	这	流浪汉	,	接触	他的	帽	,	"	但	可能	我	说	一	单词	?	"

“对不起，先生，”流浪汉摸了摸帽子说，“我可以说一句话吗？”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] . " [-]

"	Make	it	short	.	"	[	81	]
"	制作	它	短的	.	"	[	-	]

“尽量简短。”[81]

" [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [nɑːt][let][ə; eɪ] - [er] [oʊ] - - [ɜːr; ər] - [iːd] [biː; bi] - [ɜːrt] .

"	I'd	do	anything	for	the	young	lady	—	not	let	a	'	air	o	'	'	er	'	ead	be	'	urt	.
"	ID	做	任何事物	为了	这	年轻的	女士	—	不是	让	一个	-	空气	o	-	-	呃	-	头	是	-	urt	.

“我愿意为这位年轻女士做任何事——绝不让她受到丝毫伤害。”

[pliːz] [dəunt][biː; bi] [tuː] - ['ɑːrd][ɑːn] - [ɜːr; ər] . "

Please	don't	be	too	'	ard	on	'	er	.	"
请	不	是	也	-	硬	在	-	呃	.	"

请不要对她太苛刻。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] - ['fɑːðər] .

"	You	may	go	,	"	said	Mary	Frances	'	father	.
"	你	可能	去	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	-	父亲	.

“你可以走了，”玛丽·弗朗西丝的父亲说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [jet] ? "

"	Are	you	hungry	yet	?	"
"	是	你	饥饿的	然而	?	"

你饿了吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .

"	Oh	,	no	,	sir	,	—	thank	you	,	sir	,	"	said	the	tramp	.
"	哦	,	不	,	先生	,	—	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	流浪汉	.

“哦，不，先生，——谢谢您，先生，”流浪汉说道。

" [θæŋks] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] . "

"	Thanks	to	'	er	.	"
"	谢谢	到	-	呃	.	"

“多亏了她。”

" [bles] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] - [ɜːrt] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Bless	'	er	little	'	eart	,	"	her	father	heard	him	murmuring	,	as	he	went	out	the	gate	.
"	保佑	-	呃	小的	-	地球	,	"	她	父亲	听到	他	淙淙	,	作为	他	去	出去	这	门	.

“可怜的小家伙，”她父亲听到他走出大门时喃喃自语道。

" [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ! " ['ekəud] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Bless	her	dear	,	loving	little	heart	!	"	echoed	her	father	.
"	保佑	她	亲爱的	,	爱	小的	心	!	"	回声	她	父亲	.

“愿她那颗善良可爱的小心脏得到祝福！”她的父亲附和道。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] - [læm] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] !

"	The	poor	dear	'	lamb	'	should	not	have	been	left	alone	!
"	这	贫穷的	亲爱的	-	羊肉	-	应该	不是	有	到过	左边	独自的	!

“可怜的小羊羔不应该被独自留下！”

[aɪ] [θɔːt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	thought	Billy	was	here	.
我	想法	比利	曾是	这里	.

我以为比利在这里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] !

But	she	must	have	her	lesson	!
但	她	必须	有	她	课	!

但她必须接受教训！

" ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [tʊk] ['meri] ['frænsɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	Going	into	the	kitchen	,	he	took	Mary	Frances	on	his	knee	.
"	去	进入	这	厨房	,	他	采取	玛丽	弗朗西丝	在	他的	膝盖	.

“他走进厨房，把玛丽·弗朗西丝抱在膝上。”

" [dɪr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['greɪvli] , " [sə'poʊz] [ðə; ði] [oʊld] [træmp] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [kaɪnd]

"	Dear	,	"	he	began	gravely	,	"	suppose	the	old	tramp	had	not	had	kind
"	亲爱的	,	"	他	开始	严重地	,	"	认为	这	老的	流浪汉	有	不是	有	种类

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“亲爱的，”他严肃地说道，“假设那个老流浪汉没有好心呢。”

[sə'poʊz] , [wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

Suppose	,	when	my	little	girl	opened	the	door	,	he	had	hurt	her	,
认为	,	什么时候	我的	小的	女孩	打开	这	门	,	他	有	伤害	她	,

假设，当我的小女儿打开门时，他伤害了她，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mʌðɚz] [naɪs] [θɪŋz] , [ɔːr] [hæd; həd] ['stoʊlən] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

and	had	taken	mother's	nice	things	,	or	had	stolen	our	dear	little	daughter
和	有	已采取	母亲的	好的	事物	,	或者	有	被盗	我们的	亲爱的	小的	女儿

— — "

—	—	"
—	—	"

要么拿走了母亲的贵重物品，要么偷走了我们心爱的小女儿——”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒent(ə)lmən] !

"	But	,	Father	,	"	said	Mary	Frances	,	"	he	was	a	lovely	gentleman	!
"	但	,	父亲	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	他	曾是	一个	迷人的	绅士	!

“但是，父亲，”玛丽·弗朗西丝说，“他是一位可爱的绅士！”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	feel	quite	sure	he	was	going	to	[	82	]
我	感觉	相当	当然	他	曾是	去	到	[	-	]

我确信他要去[82]

[tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

tell	me	a	beautiful	story	about	when	he	was	little	—	maybe	a	hundred	years
告诉	我	一个	美丽的	故事	关于	什么时候	他	曾是	小的	—	或许	一个	百	年

[ə'goʊ] — — "

ago	—	—	"
前	—	—	"

给我讲讲他小时候——也许是一百年前——的美好故事吧。

" ['meri] ['frænsɪs] , ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] !

"	Mary	Frances	,	listen	,	child	!
"	玛丽	弗朗西丝	,	听	,	孩子	!

“玛丽·弗朗西丝，听着，孩子！”

['nevər] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]

Never	,	when	you	are	alone	,	unlock	the	door	to	any	man	or	woman	you	do	not
绝不	,	什么时候	你	是	独自的	,	开锁	这	门	到	任何	男人	或者	女士	你	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

当你独自一人时，千万不要给任何你不认识的男人或女人开门。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [jes] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] . "

"	Yes	,	Father	,	"	said	Mary	Frances	;	"	I	didn't	mean	to	be	bad	.	"
"	是的	,	父亲	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	;	"	我	没有	意思是	到	是	坏的	.	"

“是的，神父，”玛丽·弗朗西丝说，“我不是故意要做坏事的。”

" [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['nɔ:ti] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] [ə'gen] .

"	No	,	dear	;	but	it	would	be	very	naughty	indeed	for	you	to	do	so	again	.
"	不	,	亲爱的	;	但	它	会	是	非常	淘气	的确	为了	你	到	做	所以	再次	.

“不，亲爱的；但你再这样做就太淘气了。”

[du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ? "

Do	you	promise	?	"
做	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [jes] , ['fɑ:ðər] , [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Yes	,	Father	,	said	Mary	Frances	,	hiding	her	face	"	on	his	shoulder	.
"	是的	,	父亲	,	说	玛丽	弗朗西丝	,	隐藏	她	脸	"	在	他的	肩膀	.

“是的，神父，”玛丽·弗朗西丝说着，把脸埋在他的肩膀上。

" [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dɪr] ['fɑ:ðər] . "

"	I'll	never	,	never	do	it	again	,	dear	Father	.	"
"	患病的	绝不	,	绝不	做	它	再次	,	亲爱的	父亲	.	"

“我发誓，我再也不会那样做了，亲爱的父亲。”

" [həmf] ! " ['grʌmbld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	Humph	!	"	grumbled	Aunty	Rolling	Pin	,	after	they	had	gone	into	the	library	,
"	哼	!	"	咕哝	阿姨	滚动	别针	,	后	他们	有	已消失	进入	这	图书馆	,

“哼！”她们走进图书馆后，擀面杖阿姨咕哝了一声。

" [aɪ'd][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] — ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][træmp]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hɪr] ! "

"	I'd	have	warned	her	—	only	I	was	afraid	the	tramp	gentleman	might	hear	!	"
"	ID	有	警告	她	—	仅有的	我	曾是	害怕的	这	流浪汉	绅士	可能	听到	!	"

“我本来想警告她的——只是怕那个流浪汉会听到！”

" [soʊ] [wʊd] [wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [kraɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] . [-]

"	So	would	we	all	of	us	,	"	cried	the	rest	of	the	Kitchen	People	.	[	83	]
"	所以	会	我们	全部	的	我们	,	"	哭	这	休息	的	这	厨房	人们	.	[	-	]

“我们所有人都会这么做，”厨房里的其他人喊道。[83]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['kʌmpəni] [tuː; tə] [lʌntʃ]
COMPANY **TO** **LUNCH**
公司 到 午餐

公司午餐

['meri] ['frænsɪs] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
MARY **FRANCES** **listened** **at** **the** **kitchen** **door** **before** **going** **in** **next** **morning** **.**
玛丽 弗朗西丝 听着 在 这 厨房 门 前 去 在 下一个 早晨 .

第二天早上，玛丽·弗朗西丝在厨房门口偷听了一会儿才进屋。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
She **wanted** **to** **find** **out** **what** **the** **Kitchen** **People** **might** **be** **doing** **.**
她 通缉 到 寻找 出去 什么 这 厨房 人们 可能 是 正在做 .

她想知道厨房里的人可能在做什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['iːvzdrɑːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːfli] [nɪr] [tuː; tə]
" **It** **isn't** **exactly** **eavesdropping** **,** **"** **she** **thought** **,** **"** **although** **it** **seems** **awfully** **near** **to**
" 它 不是 确切地 偷听 , " 她 想法 , " 虽然 它 似乎 非常 靠近 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

“这虽然不完全算是偷听，”她想，“但看起来却非常接近。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can't** **you** **find** **it** **?**
" 不能 你 寻找 它 ?

你找不到吗?

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
" **somebody** **was** **asking** **.**
" 某人 曾是 问 .

有人问。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [tiː] [pɑːt] .
" **Seems** **to** **be** **having** **trouble** **,** **"** **said** **Tea** **Pot** **.**
" 似乎 到 是 拥有 麻烦 , " 说 茶 锅 .

“好像遇到麻烦了，”茶壶说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [faɪnd] [aʊt] — ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] ,
" **Of** **course** **,** **he** **can't** **very** **well** **find** **out** **—** **being** **so** **short** **and** **fat** **,**
" 的 课程 , 他 不能 非常 出色地 寻找 出去 — 存在 所以 短的 和 胖的 ,

“当然，他不可能轻易查明——他那么矮那么胖，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [noʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . "
and **having** **no** **nose** **to** **speak** **of** **.** **"**
和 拥有 不 鼻子 到 说话 的 . "

而且几乎没有鼻子。

" [wel] , ['noʊzi] , " ['ænsər] ['kɔːfi] [pɑːt] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ] — [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
" **Well** **,** **Nosey** **,** **"** **answered** **Coffee** **Pot** **,** **"** **suppose** **you** **try** **—** **your** **nose** **is** **long** **enough**
" 出色地 , 爱管闲事的人 , " 回答 咖啡 锅 , " 认为 你 尝试 — 你的 鼻子 是 长的 足够的
[tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ! "
to **poke** **into** **anything** **!** **"**
到 戳 进入 任何事物 ! "

“好吧，爱管闲事的人，”咖啡壶回答说，“你试试看——你的鼻子够长，什么都能戳进去！”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [pʌg] [noʊz] . "
" **So** **much** **the** **better** **for** **me** **this** **time** **,** **Pug** **Nose** **.** **"**
" 所以 很多 这 更好的 为了 我 这 时间 , 哈巴狗 鼻子 . "

“这次对我来说真是太好了，哈巴鼻子。”

" [oʊ] , [seɪ] , [stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kraɪd] [bɪg]['aɪərn][pɑːt]
" Oh , say , stop calling names , and find out — if you can , " cried Big Iron Pot
" 哦 , 说 , 停止 呼叫 姓名 , 和 寻找 出去 — 如果 你 能 , " 哭 大的 铁 锅
.
:
.

“哎呀，别再骂人了，好好查查——如果你能查到的话，”大铁锅喊道。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [maɪ][tɜːrn] [ə'gen] !
" I'll bet it's my turn again !
" 患病的 赌注 它是 我的 转动 再次 !

我敢打赌，下次又轮到我了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɔːs] [pæn] .
" interrupted Sauce Pan .
" 中断 酱 平底锅 .

“打断了平底锅。”

" [naʊ] , [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] . "
" Now , see if I'm not right . "
" 现在 , 看 如果 我是 不是 正确的 . "

“现在，看看我说的是不是对的。”

" ['hiːz] [piːpt] [ɔːl'redi] , " [dɪ'klerd] ['kɔːfi] [pɑːt] .
" He's peeped already , " declared Coffee Pot .
" 他是 偷窥 已经 , " 声明 咖啡 锅 .

“他已经偷看了，”咖啡壶宣布道。

" - [diːd] , [aɪ] ['hævnt] , " ['veri] ['ɜːrnɪstli] . [-]
" ' Deed , I haven't , " very earnestly . [84]
" - 契据 , 我 还没有 , " 非常 切实 . [-]

“‘确实，我没有，’”他非常认真地说道。[84]

" [oʊ] , [seɪ] , [tiː] [pɑːt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['eni] [gʊd] , [get][tuː; tə][wɜːrk] !
" Oh , say , Tea Pot , if you're any good , get to work !
" 哦 , 说 , 茶 锅 , 如果 你是 任何 好的 , 得到 到 工作 !

“哦，茶壶，如果你够格的话，就开始工作吧！”

[siː] [ɪf] ['hiːz] [raɪt] .
See if he's right .
看 如果 他是 正确的 .

看看他说的是不是真的。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you do it ? "
能 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tiː] [pɑːt] ['ræðər] ['breθləsli] .
" Yes , " replied Tea Pot rather breathlessly .
" 是的 , " 回复 茶 锅 相当 气喘吁吁 .

“是的，”茶壶气喘吁吁地回答道。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] ['frænsɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .)
(It seemed to Mary Frances as if he were lifting a heavy weight .)
(它 似乎 到 玛丽 弗朗西丝 作为 如果 他 是 举重 一个 重的 重量 .)

（在玛丽·弗朗西丝看来，他好像在举起一个很重的物体。）

" [jes] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðiː] [pleɪs] .
" Yes , here is the place .
" 是的 , 这里 是 这 地方 .

“是的，就是这里。”

['sʌmbɑːdi] [els] [riːd] ; [aɪm] [tuː] ['taɪərd] . "
Somebody else read ; I'm too tired . "
某人 别的 读 ; 我是 也 疲劳的 . "

让别人读吧，我太累了。

" [aɪl] [riːd] , " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" I'll read , " said Sauce Pan .
" 患病的 读 , " 说 酱 平底锅 .

“我来读，”平底锅说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ?
" What was the last ?
" 什么 曾是 这 最后的 ?

“最后一个是什么？”

[oʊ] , [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] ! "
Oh , yes , here it is , just as I said ! "
哦 , 是的 , 这里 它 是 , 只是 作为 我 说 ! "

哦，对了，就是这里，正如我所说！

" [oʊ] , [goʊ] - [wei] !
" Oh , go ' way !
" 哦 , 去 - 方式 !

“哦，走开！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] , " [sed] ['kɔːfi] [pɑːt] ; " ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Don't let him read , " said Coffee Pot ; " he'll make it up . "
不 让 他 读 , " 说 咖啡 锅 ; " 地狱 制作 它 向上 . "

“别让他看书，”咖啡壶说，“他会编造的。”

" [riːd] [jɔːr'self] , [ðen] , [pʌg] [noʊz] !
" Read yourself , then , Pug Nose !
" 读 你自己 , 然后 , 哈巴狗 鼻子 !

“那就好好读读你自己吧，哈巴狗鼻子！”

" [ðen] ['kɔːfi] ['pɑːts] [vɔɪs] :
" Then Coffee Pot's voice :
" 然后 咖啡 锅的 嗓音 :

然后是咖啡壶的声音：

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

['hiːz] [raɪt] !
He's right !
他是 正确的 !

他说得对！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ə'gen] .
It is his turn again .
它 是 他的 转动 再次 .

又轮到他了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[noʊ] . - . — [waɪt] [sɔːs] .
No . 14 . — White Sauce .
不 . - . — 白色的 酱 .

第14号——白酱。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
2 **tablespoons** **butter**
2 汤匙 黄油

2汤匙黄油

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊər]
2 **tablespoons** **flour**
2 汤匙 面粉

2汤匙面粉

[wʌn] [kʌp] [hɑːt] [mɪlk]
1 **cup** **hot** **milk**
1 杯子 热的 牛奶

杯热牛奶

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
¼ **teaspoon** **salt**
¼ 茶匙 盐

¼茶匙盐

[dæʃ] [ʌv; əv] pepper1 .
dash **of** **pepper1** **.**
短跑 的 pepper1 .

少许胡椒粉。

[melt] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] . [ˌtuːˈtuː] .
Melt **butter** **in** **a** **sauce** **pan** **.** **2** **.**
熔化 黄油 在 一个 酱 平底锅 . 2 .

1. 在平底锅中融化黄油。

[mɪks] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][wɪð; wɪθ]['flaʊər] .
Mix **pepper** **and** **salt** **with** **flour** **.**
混合 胡椒 和 盐 和 面粉 .

将胡椒粉和盐与面粉混合。

[θriː] . [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtər] , ['stɜːrɪŋ] ['θɜːrəli] .
3 **.** **Throw** **into** **the** **butter** **,** **stirring** **thoroughly** **.**
3 . 扔 进入 这 黄油 , 搅拌 彻底 .

3. 将其倒入黄油中，充分搅拌。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [fɔːr] .
Cook **until** **it** **bubbles** **a** **little** **.** **4** **.**
厨师 直到 它 气泡 一个 小的 . 4 .

煮至微微冒泡。4.

[pɔːr] [wʌn] / [θriː][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn] [ðɪs] , ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wel] . [faɪv] .
Pour **1** **/** **3** **of** **the** **milk** **very** **slowly** **on** **this** **,** **stirring** **and** **beating** **well** **.** **5** **.**
倒 1 / 3 的 这 牛奶 非常 缓慢地 在 这 , 搅拌 和 殴打 出色地 . 5 .

将1/3的牛奶慢慢倒入其中，边倒边搅拌。5.

[pleɪs] ['oʊvər]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . [sɪks] .
Place **over** **fire** **and** **stir** **in** **the** **rest** **of** **the** **milk** **a** **little** **at** **a** **time** **.** **6** **.**
地方 超过 火 和 搅拌 在 这 休息 的 这 牛奶 一个 小的 在 一个 时间 . 6 .

6. 将锅放在火上，一点一点地倒入剩余的牛奶，边倒边搅拌。

[let] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
Let **boil** **a** **minute** **.** **[** **85** **]**
让 熬 一个 分钟 . [-]

煮沸一分钟。[85]

" [pʌg] [noʊz] — — "
" **Pug** **Nose** **—** **—** **"**
" 哈巴狗 鼻子 — — "

“哈巴狗——”

" [stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] , " [sed] ['aɪərn][pɑːt] .
" Stop calling names , " said Iron Pot .
" 停止 呼叫 姓名 , " 说 铁 锅 .

“别再骂人了，”铁锅说道。

(" [gʊd] ! " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .)
(" Good ! " thought Mary Frances .)
(" 好的 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 .)

（“好！”玛丽·弗朗西丝心想。）

" ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kɔːfi] [pɑːt] , ['eskwaɪə] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , ['mɑːkɪŋli] .
" Honorable Mr . Coffee Pot , Esquire , " said Sauce Pan , mockingly .
" 尊敬的 先生 . 咖啡 锅 , 《时尚先生》 , " 说 酱 平底锅 , 嘲讽地 .

“尊敬的咖啡壶先生，”平底锅嘲讽道。

(['meri] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['bəuiŋ] .)
(Mary Frances could easily imagine him bowing .)
(玛丽 弗朗西丝 可以 容易地 想象 他 鞠躬 .)

（玛丽·弗朗西丝很容易就能想象出他鞠躬的画面。）

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ən] - [ɪm] - [piːtʃ] - ['eɪb(ə)l][vɜːr] - [ˌeɪ 'siː] - [aɪ] - ['taɪ][ʌv; əv][maɪ'self] . "
" Allow me to call your attention to the un - im - peach - able ver - ac - i - ty of myself . "
" 允许 我 到 称呼 你的 注意力 到 这 联合国 - 我是 - 桃 - 有能力的 版本 - 空调 - 我 - ty 的 我 . "

“请允许我向你们说明我本人无可挑剔的诚实。”

" ['kreɪziːɝ][ænd; ənd]['kreɪziːɝ] ! " ['kɑːmɛntəd] ['kɔːfi] [pɑːt] , ['sædli] .
" Crazier and crazier ! " commented Coffee Pot , sadly .
" 更疯狂 和 更疯狂 ! " 评论 咖啡 锅 , 令人遗憾的是 .

“真是越来越疯狂了！”咖啡壶悲伤地评论道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Did you say anything ? "
" 做过 你 说 任何事物 ? "

你刚才说什么了吗?

" [sɜːr] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kɪndərgɑːrt(ə)n][wɜːrdz] , [aɪ] [ri'mɑːkt] , [sɔːs] [pæn] ,
" Sir , " said Sauce Pan , " to put it into kindergarten words , I remarked , Sauce Pan ,
" 先生 , " 说 酱 平底锅 , " 到 放 它 进入 幼儿园 字 , 我 评论 , 酱 平底锅 ,

“先生，”平底锅说，“用幼儿园小朋友的话来说，”我说道，“平底锅，

['miːnɪŋ] [maɪ'self] , [hæz; həz] ['raɪtli] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] — — "
meaning myself , has rightly been likened to George Washington — — "
意义 我 , 有 没错 到过 类似 到 乔治 华盛顿 — — "

也就是说，有人恰如其分地将我比作乔治·华盛顿——

" [ɔː] — ! " [pʌft] [tiː] ['ket(ə)l] , " [wʌt] [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
" Aw — ! " puffed Tea Kettle , " what I'm more interested in is the book .
" 啊 — ! " 膨胀的 茶 壶 , " 什么 我是 更多的 感兴趣的 在 是 这 书 .

“哎呀——！”茶壶喘着气说，“我更感兴趣的是那本书。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [juːz] [waɪt] [sɔːs] [fɔːr; fər] ? "
What do they use White Sauce for ? "
什么 做 他们 使用 白色的 酱 为了 ? "

他们用白酱做什么?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] , " [tiː] [pɑːt] ['ventʃərd] .
" There's a foot - note , " Tea Pot ventured .
" 有 一个 脚 - 笔记 , " 茶 锅 冒险 .

“这里有个脚注，”茶壶试探性地说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Read it !
" 读 它 !

读读吧！

" [kə'mɑːndid] [tiː] ['ket(ə)l] .
" commanded Tea Kettle .
" 命令 茶 壶 .

“命令茶壶。”

" - [waɪt] [sɔːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [laɪk] — — - "
" ' White Sauce is very good to pour over cooked vegetables , like — — ' "
" - 白色的 酱 是 非常 好的 到 倒 超过 煮熟 蔬菜 , 喜欢 — — - "

“白酱非常适合淋在煮熟的蔬菜上，比如——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tiː] ['ket(ə)l] , " [pər'hæps] [sɔːs] [pæn][kæn; kən] [tel] [juː 'es] . "
" Wait a minute , " interrupted Tea Kettle , " perhaps Sauce Pan can tell us . "
" 等待 一个 分钟 , " 中断 茶 壶 , " 也许 酱 平底锅 能 告诉 我们 . "

“等一下，”茶壶打断道，“或许平底锅能告诉我们。”

" [nuː] [bɔɪld] [pə'tetoz] , [griːn] ['kæbɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; ['ɔːlsoʊ] [naɪs] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər]
" New boiled potatoes , green cabbage , etc ; also nice to use for
" 新的 煮沸 土豆 , 绿色的 卷心菜 , ETC ; 还 好的 到 使用 为了
['wɔːrmɪŋ] ['oʊvər] [kʊkt] [miːts] , [laɪk] [koʊld] [-]
warming over cooked meats , like cold [86]
变暖 超过 煮熟 肉类 , 喜欢 寒冷的 [-]

“新煮熟的土豆、绿甘蓝等；也适合用来给煮熟的肉加热，比如冷[86]

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kænd] ['sæmən] .
chicken and canned salmon .
鸡 和 罐装 三文鱼 .

鸡肉和罐装鲑鱼。

[bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʌntʃən] [dɪʃ] .
Both make a nice luncheon dish .
两个都 制作 一个 好的 午餐 盘子 .

两者都是不错的午餐选择。

" (" [faɪn] ! " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .
" (" Fine ! " thought Mary Frances .
" (" 美好的 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 .

“太好了！”玛丽·弗朗西丝心想。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['sæmən][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . ")
" There's a can of salmon in the pantry . ")
" 有 一个 能 的 三文鱼 在 这 食品储藏室 . ")

“食品柜里有一罐鲑鱼。”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [æskt] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Is that right ? " asked Tea Kettle .
" 是 那 正确的 ? " 问 茶 壶 .

“是这样吗？”茶壶问道。

" [raɪt] , " [sed] [tiː] [pɑːt] .
" Right , " said Tea Pot .
" 正确的 , " 说 茶 锅 .

“对，”茶壶说。

" [nekst][ɪz]
" Next is
" 下一个 是

接下来是

[noʊ] . - . — [beɪkt] ['æplz] . [wʌn] .
No . 15 . — Baked Apples . 1 .
不 . - . — 烘焙 苹果 . 1 .

第15号——烤苹果。1.

[waɪp] [lɑːrdʒ] ['æplz] .
Wipe large apples .
擦拭 大的 苹果 .

擦拭大苹果。

[ˌtuːˈtuː] . [teɪk] [aʊt] ['kɔrz] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l]['kɔːrər][ɔːr] [ʃɑːrp] [naɪf] . [θriː] .
2 . Take out cores with apple corer or sharp knife . 3 .
2 . 拿 出去 核心 和 苹果 核心器 或者 锋利的 刀 . 3 .

2. 用苹果去核器或锋利的刀去除果核。3.

[pleɪs] [ɪn] ['ɜːrθn] [ɔːr][ɪ'næm(ə)l] [dɪʃ] . [fɔːr] .
Place in earthen or enamel dish . 4 .
地方 在 土 或者 搪瓷 盘子 . 4 .

放入陶土或搪瓷盘中。4.

[fɪl] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['æp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] . [faɪv] .
Fill center of each apple with sugar . 5 .
充满 中心 的 每个 苹果 和 糖 . 5 .

5. 在每个苹果的中心填入糖。

[pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː] [dɪʃ] , [ə'laʊɪŋ] [ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['æp(ə)l] . [sɪks] .
Pour water into dish , allowing 2 tablespoons to each apple . 6 .
倒 水 进入 盘子 , 允许 2 汤匙 到 每个 苹果 . 6 .

6. 将水倒入盘中，每个苹果倒入 2 汤匙水。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][wʌn] [hæf] ['aʊər] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [sɔːft] .
Bake in a hot oven one half hour , or until soft .
烤 在 一个 热的 烤箱 一 一半 小时 , 或者 直到 柔软的 .

放入高温烤箱烘烤半小时，或直至变软。

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] !
" A joyful surprise !
" 一个 快乐 惊喜 !

一个令人惊喜的意外！

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
" a deep voice seemed to come from the closet .
" 一个 深的 嗓音 似乎 到 来 从 这 壁橱 .

“衣橱里似乎传来一个低沉的声音。”

" [huːz] [ðæt] ? " [æskt] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Who's that ? " asked Tea Kettle .
" 谁是 那 ? " 问 茶 壶 .

“那是谁？”茶壶问道。

" [oʊ] , [its] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] ! — [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ! "
" Oh , it's Baking Dish ! — you startled me ! "
" 哦 , 它是 烘烤 盘子 ! — 你 惊慌 我 ! "

“哦，是烤盘！——你吓了我一跳！”

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪm][nɑːt] [peɪd] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] — — " [went] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
" Although I'm not paid proper respect for my years — — " went on the deep voice .
" 虽然 我是 不是 有薪酬的 恰当的 尊重 为了 我的 年 — — " 去 在 这 深的 嗓音 .

“虽然我的年纪没有得到应有的尊重——”低沉的声音继续说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [naʊ] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [tiː] ['ket(ə)l] . [-]
" How old are you , now , anyway ? " asked Tea Kettle . [87]
" 如何 老的 是 你 , 现在 , 反正 ? " 问 茶 壶 . [-]

“你现在多大了？”茶壶问道。[87]

" [aɪv] [bɪn] [toʊld][aɪm] ['veri] [oʊld] —
" I've been told I'm very old —
" 我已经 到过 讲述 我是 非常 老的 —

有人说我年纪很大了——

[maɪ]['grændˌsaɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːri] —
My grandsire was a Tory —
我的 祖父 曾是 一个 保守党 —

我的祖父是保守党人——

['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][soʊld] ,
Often bought and often sold ,
经常 买 和 经常 卖 ,

经常买卖

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . "
But that's another story . "
但 那就是 其他 故事 . "

但这又是另一个故事了。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] ! " ['snɪkəd] [sɔːs] [pæn] .
" What an honor ! " snickered Sauce Pan .
" 什么 一个 荣誉 ! " 窃笑 酱 平底锅 .

“真是荣幸啊！”平底锅窃笑道。

" [haʊ] [ruːd] ! " [sed] ['kɔːfi] [pɑːt] .
" How rude ! " said Coffee Pot .
" 如何 粗鲁的 ! " 说 咖啡 锅 .

“真没礼貌！”咖啡壶说道。

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " ['oʊnli]['mɑːdərn] — [wɪ'ðaʊt]
" No , child , " came the deep voice of Baking Dish , " only modern — without
" 不 , 孩子 , " 来了 这 深的 嗓音 的 烘烤 盘子 , " 仅有的 现代的 — 没有
['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] — — "
reverence for the old and — — "
尊敬 为了 这 老的 和 — — "

“不，孩子，”烤盘低沉的声音传来，“只有现代的——对古老的、而且——”

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] — [ɪ'lev(ə)n] ! "
" One — two — three — four — five — six — seven — eight — nine — ten — eleven ! "
" 一 — 二 — 三 — 四 — 五 — 六 — 七 — 八 — 九 — 十 — 十一 ! "
[strʌk] [ɪn] ['mæntl] [klɑːk] , ['veri] ['laʊdli] .
struck in Mantel Clock , very loudly .
击 在 曼特尔 钟 , 非常 高声 .

“一—二—三—四—五—六—七—八—九—十—十一！”座钟发出响亮的钟声。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" Oh , my goodness !
" 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] [lʌntʃ] .
" exclaimed Mary Frances to herself , " it's time to commence lunch .
" 惊呼 玛丽 弗朗西丝 到 她自己 , " 它是 时间 到 开始 午餐 .

“玛丽·弗朗西丝自言自语道：‘午餐时间到了。’”

[aɪ][duː] [θæŋk] ['mæntl] [klɑːk] [fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	do	thank	Mantel	Clock	for	reminding	me	.
我	做	感谢	曼特尔	钟	为了	提醒	我	.

我真要感谢壁炉钟提醒我。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

"	Let	me	see	,	"	said	she	,	going	into	the	kitchen	as	if	she	had	just	come
"	让	我	看	,	"	说	她	,	去	进入	这	厨房	作为	如果	她	有	只是	来

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

“让我看看，”她说着，走进厨房，好像刚从楼上下来似的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['gɪlti] .

although	she	felt	very	guilty	.
虽然	她	毛毡	非常	有罪的	.

虽然她感到非常内疚。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][tuː; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] .

"	I	must	find	to	-	day's	lesson	.
"	我	必须	寻找	到	-	天	课	.

我必须找到今天的教训。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	She	read	quietly	for	some	time	,
"	她	读	悄悄	为了	一些	时间	,

她安静地读了一会儿书，

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv] [tiː]

pretending	not	to	notice	that	she	found	the	book	open	with	the	spout	of	Tea
假装	不是	到	注意	那	她	成立	这	书	打开	和	这	喷口	的	茶

[pɑːt] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

Pot	lying	against	one	of	the	pages	.
锅	说谎	反对	一	的	这	页面	.

她假装没注意到，书是打开的，茶壶的壶嘴靠在其中一页上。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [waɪt] [sɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [aɪl] [hiːt] [sʌm; səm] [kænd] ['sæmən] [ɪn]

"	I	can	make	White	Sauce	in	a	jiffy	,	and	I'll	heat	some	canned	salmon	in
"	我	能	制作	白色的	酱	在	一个	瞬间	,	和	患病的	热	一些	罐装	三文鱼	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我可以很快做好白酱，然后用它加热一些罐装鲑鱼。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [-]

"	she	exclaimed	,	picking	up	[	88	]
"	她	惊呼	,	挑选	向上	[	-	]

“她惊呼道，拿起[88]

[sɔːs] [pæn] [kwaɪt] ['kerləsli] .

Sauce	Pan	quite	carelessly	.
酱	平底锅	相当	粗心大意	.

随意地把平底锅拿走了。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	needs	a	lesson	,	and	I	don't	need	his	help	,	"	she	thought	.
"	他	需求	一个	课	,	和	我	不	需要	他的	帮助	,	"	她	想法	.

“他需要接受教训，而我不需要他的帮助，”她心想。

" [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪn] - ['dɪf] - ['fɝː, 'fɛr] - [ˌiː en 'tiː] - [li] . "

"	I'll	treat	him	quite	in	-	dif	-	fer	-	ent	-	ly	.	"
"	患病的	对待	他	相当	在	-	差异	-	fer	-	ent	-	ly	.	"

“我会对他一视同仁。”

" [ðə; ði]['sæmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
" The salmon ought to have been opened an hour or two ago ,
" 这 三文鱼 应该 到 有 到过 打开 一个 小时 或者 二 前 ,

“鲑鱼应该在一两个小时前就开捕了。”

" [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" said a sharp little voice .
" 说 一个 锋利的 小的 嗓音 .

“一个尖细的声音说道。”

['meri] ['frænsɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɜːr; hər] [nuː] ['helpər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
Mary Frances looked around to see who her new helper could be , but could
玛丽 弗朗西丝 看起来 大约 到 看 WHO 她 新的 帮手 可以 是 , 但 可以
[dɪ'skʌvər] [noʊ][wʌn] .
discover no one .
发现 不 一 .

玛丽·弗朗西丝环顾四周，想看看她的新帮手是谁，但却找不到任何人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" she asked , more to find out who was speaking than to gain information .
" 她 问 , 更多的 到 寻找 出去 WHO 曾是 请讲 比 到 获得 信息 .

她问道，与其说是为了获取信息，不如说是为了弄清楚是谁在说话。

" ['huːd] [noʊ] ['betər] ? " [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [soʊ] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiːk][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Who'd know better ? " came the little voice , so sharp it was little more than
" 谁会 知道 更好的 ? " 来了 这 小的 嗓音 , 所以 锋利的 它 曾是 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [skwiːk] .
a squeak .
一个 吱 .

“谁会更懂呢？”一个细小的声音传来，声音尖锐得几乎只能发出吱吱声。

" [aɪm][kæn; kən]['oʊpənər] ! "
" I'm Can Opener ! "
" 我是 能 开球 ! "

“我是开罐器！”

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , ['spaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Oh , so you are ! " cried Mary Frances , spying him .
" 哦 , 所以 你 是 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 , 间谍活动 他 .

“哦，原来是你啊！”玛丽·弗朗西丝看到他后喊道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm glad to see you .
" 我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[naʊ] , [waɪ] ['oʊpən][ðə; ði]['sæmən] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ? "
Now , why open the salmon an hour ago ? "
现在 , 为什么 打开 这 三文鱼 一个 小时 前 ? "

那么，为什么一个小时前就要开捕鲑鱼了呢?

" [ɔːl] [kænd] [gʊdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]
" All canned goods ought to be opened an hour or two before needed , and
" 全部 罐装 商品 应该 到 是 打开 一个 小时 或者 二 前 需要 , 和
[tɜːrnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,

所有罐头食品都应该在需要食用前一到两个小时打开并翻面，

" [ɪk'spleɪnd] [kæn; kən]['oʊpənər] , " [tuː; tə][get] [wel] ['ɛrd] . "
" explained Can Opener , " to get well aired . "
" 解释 能 开球 , " 到 得到 出色地 播出 . "

“开罐器”解释说，“要充分通风。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ,
" Thank you , " said Mary Frances ,
" 感谢 你 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“谢谢，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði]['sæmən] [raɪt] [ə'weɪ] — [ðen] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplz] — [ðen] [ðə; ði] [waɪt]
" I'll open the salmon right away — then see to the apples — then the White
" 患病的 打开 这 三文鱼 正确的 离开 — 然后 看 到 这 苹果 — 然后 这 白色的
[sɔːs] .
Sauce .
酱 .

“我马上打开三文鱼——然后处理苹果——然后是白酱。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .
" She had only just finished the White Sauce , when the door - bell rang .
" 她 有 仅有的 只是 完成的 这 白色的 酱 , 什么时候 这 门 - 钟 响铃 .

“她刚做好白酱，门铃就响了。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪkt] [-]
She stopped to take the Baked [89]
她 停止 到 拿 这 烘焙 [-]

她停下来拿了 Baked[89]

['æplz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
Apples out of the oven , before answering .
苹果 出去 的 这 烤箱 , 前 回答 .

先把刚出炉的苹果拿出来，然后再回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [huː] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

It	was	Billy	with	Robert	and	Eleanor	who	lived	down	the	street	.
它	曾是	比利	和	罗伯特	和	埃莉诺	WHO	居住地	向下	这	街道	.

住在街尾的是比利、罗伯特和埃莉诺。

" [həˈloʊ] , ['sɪstər] , " [sed] ['bɪli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪd] [brɪŋ] ['kʌmpəni] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [sʌm; səm]

"	Hello	,	Sister	,	"	said	Billy	,	"	I	told	you	I'd	bring	company	home	to	lunch	some
"	你好	,	姐姐	,	"	说	比利	,	"	我	讲述	你	ID	带来	公司	家	到	午餐	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

“你好，姐姐，”比利说，“我告诉过你，总有一天我会带朋友回家吃午饭。”

['eniθɪŋ] ['redi] ? "

Anything	ready	?	"
任何事物	准备好	?	"

准备好了吗?

" [baɪ] [gʊd] [lʌk] , ['bɪli] , [jes] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['kɪsɪŋ] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	By	good	luck	,	Billy	,	yes	,	"	said	Mary	Frances	,	kissing	Eleanor	,	and	taking	her
"	经过	好的	运气	,	比利	,	是的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	接吻	埃莉诺	,	和	采取	她

[koʊt][ænd; ənd][hæt] ,

coat	and	hat	,
外套	和	帽子	,

“真是幸运，比利，”玛丽·弗朗西丝说着，吻了吻埃莉诺，然后接过她的外套和帽子。

[waɪl] ['bɪli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] .

while	Billy	did	the	same	for	Robert	.
尽管	比利	做过	这	相同的	为了	罗伯特	.

比利也为罗伯特做了同样的事。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] ['mʌðər] [laɪks] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [wen] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['kʌmpəni]

"	I	know	now	why	Mother	likes	Father	to	telephone	when	he's	bringing	home	company
"	我	知道	现在	为什么	母亲	点赞	父亲	到	电话	什么时候	他是	带来	家	公司

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

“我现在明白为什么妈妈喜欢爸爸带客人回家吃饭时打电话了。”

" [læft] ['meri] ['frænsɪs] .

"	laughed	Mary	Frances	.
"	笑了	玛丽	弗朗西丝	.

“玛丽·弗朗西丝笑了。”

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [foʊks] , " [sed] ['bɪli] , " ['evriˌθɪŋˌəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	Oh	,	don't	you	worry	,	folks	,	"	said	Billy	,	"	everything'll	be	all	right	.	"
"	哦	,	不	你	担心	,	各位	,	"	说	比利	,	"	一切都会	是	全部	正确的	.	"

“哦，伙计们，别担心，”比利说，“一切都会好起来的。”

" [ðæts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [peɪ] , ['meri] ['frænsɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , "

"	That's	the	highest	compliment	a	boy	can	pay	,	Mary	Frances	,	you	know	,	"
"	那就是	这	最高	赞扬	一个	男生	能	支付	,	玛丽	弗朗西丝	,	你	知道	,	"

[sed] ['elənə; -nɔː] .

said	Eleanor	.
说	埃莉诺	.

“玛丽·弗朗西丝，你知道，这是男孩能给予你的最高赞誉，”埃莉诺说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [wen] ['meri] ['frænsɪs] [dɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv]

"	I	wish	I	could	cook	,	"	she	sighed	,	when	Mary	Frances	dished	the	dessert	of
"	我	希望	我	可以	厨师	,	"	她	叹了口气	,	什么时候	玛丽	弗朗西丝	盘	这	甜点	的

[beɪkt] ['æplz] ,

Baked	Apples	,
烘焙	苹果	,

“我真希望自己会做饭，”当玛丽·弗朗西丝端上烤苹果这道甜点时，她叹了口气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	three	praised	everything	on	the	table	.
和	这	三	赞扬	一切	在	这	桌子	.

三人对桌上的所有食物都赞不绝口。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [sɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbərt] .

"	I	wish	you	could	,	Sis	,	"	exclaimed	Robert	.
"	我	希望	你	可以	,	妹妹	,	"	惊呼	罗伯特	.

“我真希望你能做到，姐姐，”罗伯特感叹道。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] , " [sed]

"	Maybe	some	day	I'll	teach	you	some	of	the	things	I	can	make	,	"	said
"	或许	一些	天	患病的	教	你	一些	的	这	事物	我	能	制作	,	"	说

['meri] ['frænsɪs] .

Mary	Frances	.
玛丽	弗朗西丝	.

“也许有一天我会教你一些我能做的东西，”玛丽·弗朗西丝说。

" [oʊ] , ['meri] ['frænsɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] .

"	Oh	,	Mary	Frances	,	will	you	?	"	cried	Eleanor	.
"	哦	,	玛丽	弗朗西丝	,	将要	你	?	"	哭	埃莉诺	.

“哦，玛丽·弗朗西丝，你愿意吗？”埃莉诺喊道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] ['frænsɪs] . [-]

"	If	your	mother	says	so	,	"	nodded	Mary	Frances	.	[	90	]
"	如果	你的	母亲	说道	所以	,	"	点头	玛丽	弗朗西丝	.	[	-	]

“如果你的母亲这么说的话，”玛丽·弗朗西丝点了点头。[90]

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] ['elənə; -nɔː] .

"	I	know	she	will	,	"	declared	Eleanor	.
"	我	知道	她	将要	,	"	声明	埃莉诺	.

“我知道她会的，”埃莉诺说道。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] .

"	She	hates	to	cook	,	but	she'll	let	me	learn	.
"	她	讨厌	到	厨师	,	但	壳	让	我	学习	.

“她讨厌做饭，但她会让我学。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	goes	into	the	kitchen	if	she	can	help	it	.
她	绝不	去	进入	这	厨房	如果	她	能	帮助	它	.

她能不去厨房就绝不去。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] , ['mægi] [ɪz][soʊ] [krɔːs] .

Our	kitchen	is	an	awful	place	to	go	into	,	Maggie	is	so	cross	.
我们的	厨房	是	一个	可怕	地方	到	去	进入	,	玛吉	是	所以	叉	.

我们的厨房简直糟透了，玛吉气坏了。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][traɪ] . "
She wouldn't let me try . "
她 不会 让 我 尝试 . "

她不让我试。

" ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .
" Pity the poor Kitchen People , " thought Mary Frances .
" 遗憾 这 贫穷的 厨房 人们 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 .

“可怜的厨房工作人员，”玛丽·弗朗西丝心想。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] !
" Oh , we'll have fun !
" 哦 , 出色地 有 乐趣 !

“哦，我们会玩得很开心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ?
" When will you want me to come ?
" 什么时候 将要 你 想 我 到 来 ?

您希望我什么时候来?

" ['elənə; -nɔː] [æskt] .
" Eleanor asked .
" 埃莉诺 问 .

埃莉诺问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪ] [get] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Some time , when I get near the end of my book , I'll let you know . "
" 一些 时间 , 什么时候 我 得到 靠近 这 结尾 的 我的 书 , 患病的 让 你 知道 . "

“等我快写完这本书的时候，我会告诉你。”

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] !
" Won't that be lovely !
" 惯于 那 是 迷人的 !

“那该多好啊！”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] [boʊl] [ænd; ənd] [spuːn] . " [-]
I'll bring my own bowl and spoon . " [91]
患病的 带来 我的 自己的 碗 和 勺子 . " [-]

我会自带碗和勺子。[91]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ]
A PATENT DISH - WASHING
一个 专利 盘子 - 洗涤

一项获得专利的洗碗

" [oʊ] , [maɪ] ! " [said] ['meri] ['frænsɪs] ,
" OH , my ! " sighed Mary Frances ,
" 哦 , 我的 ! " 叹了口气 玛丽 弗朗西丝 ,

“哦，我的天哪！”玛丽·弗朗西丝叹了口气。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
gazing at the great pile of dirty dishes on the kitchen table ,
凝视 在 这 伟大的 桩 的 肮脏的 菜肴 在 这 厨房 桌子 ,

凝视着厨房桌上那堆积如山的脏盘子，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] .

where	she	had	carried	them	after	the	company	had	gone	.
在哪里	她	有	携带	他们	后	这	公司	有	已消失	.

公司的人走了之后，她把它们带到了那里。

" [oʊ] , [maɪ] , ['kʊkɪŋ] [ɪz] [fʌn] — [bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	Oh	,	my	,	cooking	is	fun	—	but	washing	dishes	is	another	thing	.
"	哦	,	我的	,	烹饪	是	乐趣	—	但	洗涤	菜肴	是	其他	事物	.

“哦，天哪，做饭很有趣——但是洗碗又是另一回事了。”

[aɪm] - [moʊst]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪʃɪz]

I'm	'	most	tired	enough	to	drop	,	—	and	there	must	be	a	hundred	dishes
我是	-	最多	疲劳的	足够的	到	降低	,	—	和	那里	必须	是	一个	百	菜肴

[tuː; tə][duː] !

to	do	!
到	做	!

我累得快要倒下了，——而且还有上百个碗碟要洗呢！

[aɪm][glæd] [tiː] ['ket(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] . "

I'm	glad	Tea	Kettle	is	full	of	hot	water	.	"
我是	高兴的	茶	壶	是	满的	的	热的	水	.	"

我很高兴茶壶里装满了热水。

" ['bʌb(ə)l] ! ['bʌb(ə)l] !

"	Bubble	!	Bubble	!
"	气泡	!	气泡	!

“泡泡！泡泡！”

[pɪf] ! [pɪf] ! " [pʌft] [tiː] ['ket(ə)l] , [mɪs] - [ter] - [aɪ] - [əs] - [li] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː]

Piff	!	Piff	!	"	puffed	Tea	Kettle	,	mys	-	ter	-	i	-	ous	-	ly	smiling	as	though	he	knew
噗	!	噗	!	"	膨胀的	茶	壶	,	我的	-	特尔	-	我	-	ous	-	ly	微笑	作为	尽管	他	知道

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

something	was	about	to	happen	.
某物	曾是	关于	到	发生	.

“噗！噗！”茶壶吹着气，神秘地笑着，仿佛知道有什么事情即将发生。

['meri] ['frænsɪs] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'fɔːr]

Mary	Frances	couldn't	see	anything	very	pleasing	with	so	much	of	a	task	before
玛丽	弗朗西丝	不能	看	任何事物	非常	令人愉悦	和	所以	很多	的	一个	任务	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

面对如此繁重的任务，玛丽·弗朗西丝看不到任何令人愉悦的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [pæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	put	the	large	dish	pan	on	the	table	and	poured	in	the	water	,
她	放	这	大的	盘子	平底锅	在	这	桌子	和	倾倒	在	这	水	,

她把大洗碗盆放在桌子上，然后倒进水。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][soʊp] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌdzi] .

whirling	the	soap	around	in	it	several	times	to	make	it	a	little	sudsy	.
旋转	这	肥皂	大约	在	它	一些	时代	到	制作	它	一个	小的	泡沫	.

将肥皂在里面搅动几次，使其产生一些泡沫。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Then	she	sat	down	to	rest	.
然后	她	卫星	向下	到	休息	.

然后她坐下来休息。

" ['riːəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	Really	,	I	didn't	know	I	was	so	tired	,	"	she	thought	;
"	真的	,	我	没有	知道	我	曾是	所以	疲劳的	,	"	她	想法	;

“真的，我不知道自己这么累，”她心想；

" ['meɪbi] [maɪ][eɪdʒ][ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [ænt] [mə'riːə] [sez] ! " [-]
" maybe my age is telling on me the way Aunt Maria says ! " [92]
" 或许 我的 年龄 是 讲述 在 我 这 方式 阿姨 玛丽亚 说道 ! " [-]

“也许我的年龄真的显露出来了，就像玛丽亚阿姨说的那样！”[92]

[hɜːr; hər] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
Her weary little head began to nod , and she was soon fast asleep .
她 厌倦 小的 头 开始 到 点头 , 和 她 曾是 很快 快速地 睡着了 .

她疲惫的小脑袋开始点头，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] .
She hadn't been asleep long before she was aroused by a great racket .
她 之前没有 到过 睡着了 长的 前 她 曾是 被唤醒 经过 一个 伟大的 球拍 .

她刚睡着没多久就被一阵巨大的噪音惊醒了。

" [klɪk] , [klæk] !
" Click , clack !
" 点击 , 唠叨 !

“咔嗒，咔嗒！”

[klɪk] - ['ɛti] - [klæk] !
Click - ety - clack !
点击 - ety - 唠叨 !

咔嗒咔嗒！

[splæʃ] ! "
Splash ! "
溅 ! "

哗啦！

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] ,
" Come , " she said to herself , rather sharply , " I do believe you've been asleep ,
" 来 , " 她 说 到 她自己 , 相当 尖锐地 , " 我 做 相信 你已经 到过 睡着了 ,
['meri] ['frænsɪs] !
Mary Frances !
玛丽 弗朗西丝 !

“来吧，”她语气生硬地自言自语道，“我相信你一直在睡觉，玛丽·弗朗西丝！”

[juːd] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk] , [tʃaɪld] . "
You'd better get to work , child . "
你会 更好的 得到 到 工作 , 孩子 . "

你最好赶紧干活，孩子。

" [klɪk] ! [klæk] !
" Click ! Clack !
" 点击 ! 唠叨 !

“咔嗒！咔嗒！”

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .
" Again came the sound .
" 再次 来了 这 声音 .

“声音再次响起。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sliːpi] [lɪdz] [hæf]['oʊpən][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
With her sleepy lids half open she glanced toward the table ,
和 她 困 盖子 一半 打开 她 瞥了一眼 朝向 这 桌子 ,

她睡眼惺忪地半睁着眼，瞥了一眼桌子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sɔː] !
and such a sight she never saw !
和 这样的 一个 视线 她 绝不 锯 !

她从未见过这样的景象！

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

She	**sat**	**up**	**with**	**mouth**	**and**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**	**but**	**nobody**	**paid**	**any**	**attention**
她	卫星	向上	和	嘴	和	眼睛	宽的	打开	,	但	无人	有薪酬的	任何	注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

她坐了起来，张着嘴，睁着眼睛，但没有人注意到她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn] .

There	**were**	**the**	**dishes**	**jumping**	**higgledy**	**-**	**piggledy**	**,**	**pell**	**-**	**mell**	**into**	**the**	**dish**	**pan**	**.**
那里	是	这	菜肴	跳	杂乱无章	-	猪仔	,	佩尔	-	梅尔	进入	这	盘子	平底锅	.

盘子们胡乱地、乱七八糟地跳进洗碗盆里。

[fɜːrst][ə; eɪ][kʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [ðen] [ə; eɪ] [spuːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrk] .

First	**a**	**cup**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**saucer**	**,**	**then**	**a**	**spoon**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**fork**	**.**
第一的	一个	杯子	,	随后	经过	一个	碟子	,	然后	一个	勺子	,	随后	经过	一个	叉	.

先是杯子，然后是碟子，然后是勺子，最后是叉子。

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['plætər] , ['daɪvɪŋ][ɪn] [hed] [fɜːrst] .

"	**Make**	**room**	**for**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Platter**	**,**	**diving**	**in**	**head**	**first**	**.**
"	制作	房间	为了	我	,	"	哭	拼盘	,	潜水	在	头	第一的	.

“给我腾个地方！”普拉特喊道，然后一头扎了进去。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [tʃɪp] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tiː] [kʌp] ,

"	**Look**	**out**	**,**	**or**	**you'll**	**chip**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Tea**	**Cup**	**,**
"	看	出去	,	或者	你会	芯片	我	,	"	哭	茶	杯子	,

“小心点，不然你会把我磕掉的！”茶杯喊道。

['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

tumbling	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**pan**	**.**
翻滚	出去	在	这	其他	边	的	这	平底锅	.

从锅的另一边滚落出来。

" [aɪm][nekst] !

"	**I'm**	**next**	**!**
"	我是	下一个	!

“下一个就是我！”

" [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [pleɪt] [splæʃt] [ɪn] " [kər'plʌŋk] . " [-]

"	**a**	**big**	**dinner**	**plate**	**splashed**	**in**	**"**	**kerplunk**	**.**	**"**	**[**	**93**	**]**
"	一个	大的	晚餐	盘子	溅起	在	"	噗通	.	"	[	-	]

“一个大餐盘溅入水中，发出‘扑通’一声。”[93]

['meri] ['frænsɪs] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz]

Mary	**Frances**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**—**	**she**	**was**	**so**	**afraid**	**they**	**might**	**break**	**their**	**heads**
玛丽	弗朗西丝	不能	说	一个	单词	—	她	曾是	所以	害怕的	他们	可能	休息	他们的	头部

.

:
.

玛丽·弗朗西丝一句话也说不出来——她太害怕他们会摔断脑袋了。

" [aʊw] !

"	**Ouw**	**!**
"	我们的	!

“呜！”

[ðɪs] [ɪz][hɑːt] !

this	**is**	**hot**	**!**
这	是	热的	!

真火辣！

" [skriːmd] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
" screamed Little Pitcher .
" 尖叫 小的 投手 .

“小水手尖叫道。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
All the other Kitchen People were looking on and laughing .
全部 这 其他 厨房 人们 是 寻找 在 和 笑 .

厨房里的其他员工都在一旁看着，哈哈大笑。

['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Aunty Rolling Pin was rocking to and fro ,
阿姨 滚动 别针 曾是 摇滚 到 和 弗 ,

擀面杖阿姨摇来摇去，

['læfɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
laughing so hard the tears were rolling down her cheeks .
笑 所以 难的 这 眼泪 是 滚动 向下 她 脸颊 .

她笑得太厉害，眼泪都流下来了。

[wen] ['jeloʊ] [boʊl] [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [tʃeɪs] [jɔːr'self] !
When Yellow Bowl bounced into the water , " Chase yourself !
什么时候 黄色的 碗 弹跳 进入 这 水 , " 追赶 你自己 !

当黄碗弹入水中时，“追你自己！”

" [kraɪd] [suːp] ['leɪdl] , ['meɪkɪŋ] [hɑːrd] ['æftər] .
" cried Soup Ladle , making hard after .
" 哭 汤 勺子 , 制作 难的 后 .

“汤勺叫了起来，之后变得很困难。”

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kliːn] ,
In less time than it takes to tell , the dishes were all clean ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 , 这 菜肴 是 全部 干净的 ,

没过多久，碗碟就全洗干净了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] ['niːtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and had piled themselves up neatly on the table .
和 有 堆积 他们自己 向上 整齐地 在 这 桌子 .

它们整齐地堆放在桌子上。

[ðen] ['meri] ['frænsɪs] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then Mary Frances realized what had happened .
然后 玛丽 弗朗西丝 已实现 什么 有 发生 .

这时，玛丽·弗朗西丝才意识到发生了什么事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That was a patent dish - washing , " she said .
" 那 曾是 一个 专利 盘子 - 洗涤 , " 她 说 .

“那是专利洗碗法，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] .
" I don't want you to do that often .
" 我 不 想 你 到 做 那 经常 .

“我不希望你经常这样做。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðɝz] ['tʃaɪnə] [wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
I was afraid my mother's china would be broken all to pieces !
我 曾是 害怕的 我的 母亲的 中国 会 是 破碎的 全部 到 件 !

我害怕妈妈的瓷器会被摔得粉碎！

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] . " [-]
But I am very much obliged , this time , I'm sure . " [94]
但 我 是 非常 很多 有义务 , 这 时间 , 我是 当然 . " [-]

但这一次，我一定非常感激。[94]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['θɪmbl] ['bɪskɪts]

THIMBLE	BISCUITS
顶针	饼干

顶针饼干

['meri] ['frænsɪs] ['kærid] [ɔːl][hɜːr; hər]['dɑːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

MARY	FRANCES	carried	all	her	dolls	to	the	window	seat	in	her	room	,
玛丽	弗朗西丝	携带	全部	她	娃娃	到	这	窗户	座位	在	她	房间	,

玛丽·弗朗西丝把她所有的娃娃都抱到房间的窗边座位上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	placed	them	in	a	row	.
和	放置	他们	在	一个	排	.

然后将它们排成一排。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [æn; ən] ['envəloʊp] .

Then	she	held	up	an	envelope	.
然后	她	握住	向上	一个	信封	.

然后她举起一个信封。

" ['mɪsɪz] [ˌændʒi'liːnə] , [mə'riː] , [kə'sɛt] , ['leɪdi] [geɪ] , [peg] , ['mæstər][æl'fɔnsəu] , [waɪ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Misses	Angelina	,	Marie	,	Cosette	,	Lady	Gay	,	Peg	,	Master	Alfonso	,	why	,	listen	!
"	小姐们	安吉丽娜	,	玛丽	,	珂赛特	,	女士	同性恋	,	佩格	,	掌握	阿方索	,	为什么	,	听	!

“安吉丽娜小姐、玛丽小姐、珂赛特小姐、盖伊夫人、佩格小姐、阿方索少爷，你们听我说！”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here's	a	letter	come	for	you	.
这里是	一个	信	来	为了	你	.

有一封信寄给你。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[peɪ] ['veri] [strɪkt] - ['tɛnʃən] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pay	very	strict	'	tention	while	I	read	it	.
支付	非常	严格的	-	紧张	尽管	我	读	它	.

我读的时候请你务必认真听。

[ɪf] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

If	you'd	gone	to	school	every	day	I've	been	so	busy	,	perhaps	you	could	read	it
如果	你会	已消失	到	学校	每一个	天	我已经	到过	所以	忙碌的	,	也许	你	可以	读	它

[jɔːr'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

如果你们每天都去上学，我这段时间太忙了，也许你们可以自己读读这本书;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [maɪ][hændz][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] , [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get][juː; jʊ][ɔːf] ,

but	,	of	course	,	when	my	hands	are	so	full	,	I	can't	possibly	get	you	off	,
但	,	的	课程	,	什么时候	我的	双手	是	所以	满的	,	我	不能	可能	得到	你	离开	,

当然，当我双手都忙不过来的时候，我根本不可能让你下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['helpləs] .

and	you	are	so	helpless	.
和	你	是	所以	无助	.

你真是太无助了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] ?
Aren't you - shamed ?
不是 你 - 羞愧 ?

你不感到羞耻吗?

[aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [əˈʃeɪmd] [ɪkˈsept] [peg] .
I think — yes , I think you all look ashamed except Peg .
我 思考 — 是的 , 我 思考 你 全部 看 羞愧 除了 佩格 .

我觉得——是的，我觉得除了佩格以外，你们看起来都很羞愧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [əˈʃeɪmd] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , [peg] , — [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
If you don't look ashamed in one minute , Peg , — just one minute I'll give you ,
如果 你 不 看 羞愧 在 一 分钟 , 佩格 , — 只是 一 分钟 患病的 给 你 ,

佩格，如果你一分钟之内不露出羞愧的表情——我只给你一分钟时间——

— [juː; jʊ] ['ʃænt] [hɪr] [ðɪs] !
— you sha'n't hear this !
— 你 不会 听到 这 !

你绝对不能听到这个!

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] !
There , that will do !
那里 , 那 将要 做 !

这样就可以了!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kraɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] !
You needn't cry , dear child !
你 不必 哭 , 亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子，你不用哭!

[naʊ] , [aɪl] [riːd] .
Now , I'll read .
现在 , 患病的 读 .

现在，我要开始读书了。

" ['meri] ['frænsɪs] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['enveloʊp] .
" Mary Frances cut open the envelope .
" 玛丽 弗朗西丝 切 打开 这 信封 .

玛丽·弗朗西丝剪开了信封。

['evri] [dɑːl] [lʊkt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪkˈsept] [pʊr] [peg] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] .
Every doll looked deeply interested except poor Peg who had fallen on her side .
每一个 玩具娃娃 看起来 深 感兴趣的 除了 贫穷的 佩格 WHO 有 倒下 在 她 边 .

除了可怜的佩格，其他所有娃娃都显得兴致勃勃，佩格则侧身摔倒在地。

" [waɪ] , [its] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlz] - ['pɑːrti] !
" Why , it's an invitation to a Dolls ' Party !
" 为什么 , 它是 一个 邀请 到 一个 娃娃 - 派对 !

“哦，这是一张娃娃派对的邀请函！”

['lɪs(ə)n] ! " [-] [-]
Listen ! " [95] [96]
听 ! " [-] [-]

听！[95][96]

" [naʊ] , [dɪrz] , " ['meri] ['frænsɪs] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , " [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [sərˈpraɪzd] ;
" Now , dears , " Mary Frances smiled upon them , " no wonder you look surprised ;
" 现在 , 亲爱的们 , " 玛丽 弗朗西丝 微笑 之上 他们 , " 不 想知道 你 看 惊讶 ;

“亲爱的们，”玛丽·弗朗西丝微笑着看着他们，“难怪你们看起来很惊讶；

[fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ][grænd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn]['riːəl]['peɪpər] .
for that's a grand invitation , all written out on real paper .
为了 那就是 一个 盛大 邀请 , 全部 书面 出去 在 真实的 纸 .

因为那是一份盛大的邀请函，所有内容都写在真正的纸上。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saʊnd] [raɪt] .

I	had	an	awful	time	getting	it	to	sound	right	.
我	有	一个	可怕	时间	获得	它	到	声音	正确的	.

我费了九牛二虎之力才把它调好。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [kə'rekt] [jet] .

I'm	not	sure	that	it	is	just	exactly	correct	yet	.
我是	不是	当然	那	它	是	只是	确切地	正确的	然而	.

我还不确定它是否完全正确。

[soʊ] [wiːl] [get] [drest] [raɪt] [ə'weɪ] .

So	we'll	get	dressed	right	away	.
所以	出色地	得到	穿着	正确的	离开	.

所以我们马上穿好衣服。

[naʊ] [dəunt][ɔːl][æsk][æt; ət][wʌns] [wʌt] [juːl] [wer] .

Now	don't	all	ask	at	once	what	you'll	wear	.
现在	不	全部	问	在	一次	什么	你会	穿	.

现在大家不要一拥而上地问你要穿什么。

[jes] , - , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [wer] [jʊr; jər] [dres] [suːt] .

Yes	,	Fonsey	,	of	course	you'll	wear	your	dress	suit	.
是的	,	-	,	的	课程	你会	穿	你的	裙子	套装	.

是的，方西，你当然要穿你的礼服。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] ?

What	of	it	if	it	isn't	proper	to	wear	it	until	after	six	o'clock	?
什么	的	它	如果	它	不是	恰当的	到	穿	它	直到	后	六	点钟	?

如果六点以后才穿这件衣服不合适，那又怎样呢?

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][wɜːrk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðæt] [suːt][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer]

You	have	only	your	work	clothes	and	that	suit	and	you'll	have	to	wear
你	有	仅有的	你的	工作	衣服	和	那	套装	和	你会	有	到	穿

[jʊr; jər] [best] .

your	best	.
你的	最好的	.

你只有工作服和那套西装，而且你必须穿你最好的衣服。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][goʊld] [waɪl] ['meri] ['frænsɪs] ['fɪnɪʃt]

"	Everybody	was	quiet	and	good	as	gold	while	Mary	Frances	finished
"	大家	曾是	安静的	和	好的	作为	金子	尽管	玛丽	弗朗西丝	完成的

['dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

dressing	them	.
敷料	他们	.

“玛丽·弗朗西丝给她们穿衣服的时候，大家都安静又乖巧。”

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðə; ði][læst] [sæʃ] [ɪz][taɪd] .

"	There	,	"	she	said	to	herself	,	"	the	last	sash	is	tied	.
"	那里	,	"	她	说	到	她自己	,	"	这	最后的	窗扇	是	系	.

“好了，”她自言自语道，“最后一条腰带系好了。”

['gʊdnəs] , [aɪm]['taɪərd] — ['taɪərd] - [ɜːr; ər][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] !

Goodness	,	I'm	tired	—	tired	-	er	than	if	I'd	been	cooking	the	whole	morning	!
善良	,	我是	疲劳的	—	疲劳的	-	呃	比	如果	ID	到过	烹饪	这	所有的	早晨	!

天哪，我好累——比一上午都在做饭还累！

[ɑːnt] ['dɑːlz]['stuːpɪd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] [foʊks] ?

Aren't	dolls	stupid	compared	with	Kitchen	Folks	?
不是	娃娃	愚蠢的	比较的	和	厨房	各位	?

与厨房小人相比，玩偶是不是显得很笨?

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊks] [wɪl] [duː] .

I	do	wonder	what	the	Kitchen	Folks	will	do	.
我	做	想知道	什么	这	厨房	各位	将要	做	.

我很好奇厨房团队会怎么做。

[wɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ? "

Will	they	talk	before	them	?	"
将要	他们	讲话	前	他们	?	"

他们会在他们面前发言吗?

" [naʊ] , [juː; jʊ]['dɑːlz] , [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ,

"	Now	,	you	dolls	,	be	good	,	and	take	a	nap	,	"	she	warned	,
"	现在	,	你	娃娃	,	是	好的	,	和	拿	一个	午睡	,	"	她	警告	,

“好了，你们这些小宝贝，乖乖地睡个午觉吧。”她叮嘱道。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sliːpi] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	so	that	you	won't	be	sleepy	at	the	party	.
"	所以	那	你	惯于	是	困	在	这	派对	.

这样你在聚会上就不会犯困了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] .

I	must	go	and	get	ready	.
我	必须	去	和	得到	准备好	.

我得去准备一下了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	As	she	tied	on	her	apron	in	the	kitchen	,
"	作为	她	系	在	她	围裙	在	这	厨房	,

“当她在厨房系上围裙时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] . [-]

she	noticed	Aunty	Rolling	Pin	looked	very	anxious	and	excited	.	[	97	]
她	注意到	阿姨	滚动	别针	看起来	非常	焦虑的	和	兴奋的	.	[	-	]

她注意到擀面杖阿姨看起来很焦虑也很兴奋。[97]

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət] [kept] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['wɑtʃɪŋ] ['meri]

She	couldn't	seem	to	keep	still	,	but	kept	rolling	to	and	fro	,	watching	Mary
她	不能	似乎	到	保持	仍然	,	但	保留	滚动	到	和	弗	,	观看	玛丽

['frænsɪs] - ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

Frances	'	every	motion	.
弗朗西丝	-	每一个	运动	.

她似乎无法保持静止，不停地来回滚动，注视着玛丽·弗朗西丝的每一个动作。

" [wel] , ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ? " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Well	,	Aunty	Rolling	Pin	?	"	said	Mary	Frances	.
"	出色地	,	阿姨	滚动	别针	?	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“怎么样，擀面杖阿姨？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , [pliːz] , " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " ['menʃ(ə)n] - ['bɪskɪts] - [ðɪs]

"	Did	you	,	or	did	you	not	,	please	,	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	,	"	mention	'	Biscuits	'	this
"	做过	你	,	或者	做过	你	不是	,	请	,	"	问	阿姨	滚动	别针	,	"	提到	-	饼干	-	这

['mɔːrnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

“请问，你今天早上有没有提到‘饼干’？”擀面杖阿姨问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ['frænsɪs] , " [wen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [bʊk] .

"	I	guess	I	did	,	"	replied	Mary	Frances	,	"	when	I	glanced	at	my	book	.
"	我	猜测	我	做过	,	"	回复	玛丽	弗朗西丝	,	"	什么时候	我	瞥了一眼	在	我的	书	.

“我想我的确看到了，”玛丽·弗朗西丝回答说，“当我瞥了一眼我的书时。”

[hɪr] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] :
Here , I'll read it out :
这里 , 患病的 读 它 出去 :

我来读一下：

[noʊ] . - . — ['θɪmbl] ['bɪskɪts] .
No . 16 . — Thimble Biscuits .
不 . - . — 顶针 饼干 .

第 16 号——顶针饼干。

([naɪs] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] - [tiː] ['pɑːrti] .)
(Nice for Dolls ' Tea Party .)
(好的 为了 娃娃 - 茶 派对 .)

（很适合娃娃茶会。）

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]
1 cup flour
1 杯子 面粉

1 杯面粉

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
2 teaspoons baking powder
2 茶匙 烘烤 粉末

2茶匙泡打粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

½ [kʌp] [mɪlk] ([skænt])
½ cup milk (scant)
½ 杯子 牛奶 (稀少)

半杯牛奶（略少）

¼ ['tiːspuːn] salt1 .
¼ teaspoon salt1 .
¼ 茶匙 salt1 .

¼茶匙盐1.

[ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːst] [pæn] .
A hot oven and a greased pan .
一个 热的 烤箱 和 一个 涂油 平底锅 .

一个热烤箱和一个抹了油的平底锅。

[ˌtuːˈtuː] . [sɪft] ['flaʊər] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [θriː] [taɪmz] . [θriː] .
2 . Sift flour , baking powder and salt three times . 3 .
2 . 筛 面粉 , 烘烤 粉末 和 盐 三 时代 . 3 .

2. 将面粉、泡打粉和盐过筛三次。3.

[rʌb] ['bʌtər] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] . [fɔːr] .
Rub butter lightly into the flour . 4 .
擦 黄油 轻轻 进入 这 面粉 . 4 .

将黄油轻轻揉入面粉中。4.

[pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn] ['grædʒuəli] , ['mɪksɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Pour the milk on gradually , mixing all the while with a knife ,
倒 这 牛奶 在 逐步地 , 混合 全部 这 尽管 和 一个 刀 ,

慢慢倒入牛奶，同时用刀搅拌。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [doʊ] [ɪz] [fɔːrmd] .
until a soft dough is formed .
直到 一个 柔软的 面团 是 形成 .

直到形成柔软的面团。

([pər'hæps][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .) [faɪv] .

(	Perhaps	not	all	the	milk	will	be	needed	.	)	5	.
(	也许	不是	全部	这	牛奶	将要	是	需要	.	)	5	.

（也许不需要所有的牛奶。）5.

[tɜːrn][ðə; ði] [doʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - ['flaʊərd] [bɔːrd] . [sɪks] .

Turn	the	dough	on	a	well	-	floured	board	.	6	.
转动	这	面团	在	一个	出色地	-	撒了面粉	木板	.	6	.

6. 将面团放在撒满面粉的案板上。

[pæt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [ʌn'tɪl] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .

Pat	it	with	the	rolling	pin	until	¼	inch	thick	.
拍	它	和	这	滚动	别针	直到	¼	英寸	厚的	.

用擀面杖擀至 ¼ 英寸厚。

['sɛvən] . [juːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θɪmbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtər] ,

7	.	Use	a	large	thimble	as	a	cutter	,
7	.	使用	一个	大的	顶针	作为	一个	刀具	,

7. 使用大顶针作为切割器，

[ænd; ənd][kʌt] ['bɪskɪts] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [eɪt] .

and	cut	biscuits	as	close	to	each	other	as	possible	.	8	.
和	切	饼干	作为	关闭	到	每个	其他	作为	可能的	.	8	.

并将饼干尽可能紧密地切成小块。8.

[pleɪs] [ɪn][pæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] . [naɪn] .

Place	in	pan	a	little	distance	apart	.	9	.
地方	在	平底锅	一个	小的	距离	除	.	9	.

将它们间隔一定距离放入锅中。9.

[beɪk] [ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] . [-]

Bake	about	5	minutes	.	[	98	]
烤	关于	5	分钟	.	[	-	]

烘烤约 5 分钟。[98]

[noʊ] . - . — ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['bɪskɪts] . [wʌn] .

No	.	17	.	—	Baking	Powder	Biscuits	.	1	.
不	.	-	.	—	烘烤	粉末	饼干	.	1	.

第 17 号——泡打粉饼干。1.

[meɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] ([noʊ] . -) ,

Make	exactly	the	same	as	Thimble	Biscuits	(	No	.	16	)	,
制作	确切地	这	相同的	作为	顶针	饼干	(	不	.	-	)	,

做法与顶针饼干（第16号）完全相同。

['oʊnli][pæt][ðə; ði] [doʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

only	pat	the	dough	out	about	three	-	quarters	of	an	inch	thick	.
仅有的	拍	这	面团	出去	关于	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

只需将面团拍成约四分之三英寸厚即可。

[prɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] . [ˌtuː'tuː] .

Prick	with	a	fork	.	2	.
刺	和	一个	叉	.	2	.

用叉子扎一下。2.

[kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['kʌtər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][pæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] . [θriː] .

Cut	with	a	biscuit	cutter	,	and	place	in	pan	,	a	little	distance	apart	.	3	.
切	和	一个	饼干	刀具	,	和	地方	在	平底锅	,	一个	小的	距离	除	.	3	.

用饼干模具切出形状，然后放入烤盘中，彼此之间留出一些空隙。3.

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .

Bake	in	a	quick	oven	from	12	to	14	minutes	.
烤	在	一个	快的	烤箱	从	-	到	-	分钟	.

用烤箱快速烘烤 12 至 14 分钟。

" ['evər] [meɪk] ['eni] ['bɪskɪts] , [tʃaɪld] ? "
" Ever make any biscuits , child ? "
" 曾经 制作 任何 饼干 , 孩子 ? "

“孩子，你做过饼干吗？”

" [noʊ] , ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ]
" No , Aunty Rolling Pin , but I believe I can with your help , if you'll be so
" 不 , 阿姨 滚动 别针 , 但 我 相信 我 能 和 你的 帮助 , 如果 你会 是 所以
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

“不，擀面杖阿姨，但我相信在您的帮助下我可以做到，如果您能帮帮我的话。”

" - [diːd] [aɪ] [wɪl] , [tʃaɪld] .
" ' Deed I will , child .
" - 契据 我 将要 , 孩子 .

“我会的，孩子。”

" ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .
" Aunty Rolling Pin gave a delighted chuckle .
" 阿姨 滚动 别针 给予 一个 高兴极了 轻笑 .

“擀面杖阿姨高兴地咯咯笑了起来。”

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] . "
" I've been waiting patiently for the chance . "
" 我已经 到过 等待 耐心 为了 这 机会 . "

“我一直在耐心等待这个机会。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlz] - ['kɪtʃɪn] ['pɑːrti] , ['ænti] . "
" I'm going to give a Dolls ' Kitchen Party , Aunty . "
" 我是 去 到 给 一个 娃娃 - 厨房 派对 , 阿姨 . "

“阿姨，我要举办一个娃娃厨房派对。”

" [ɑː] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ; [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər]
" Ah , I'm glad you told me , child ; that makes everything more important than ever
" 啊 , 我是 高兴的 你 讲述 我 , 孩子 ; 那 制作 一切 更多的 重要的 比 曾经
.
:
.

“啊，孩子，我很高兴你告诉我；这让一切都变得比以往任何时候都更加重要了。”

[soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːl] [niːd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] — [ə'hemˌə'həm] !
So , as you gather together the things you'll need , you can listen — ahem !
所以 , 作为 你 收集 一起 这 事物 你会 需要 , 你 能 听 — 嗯 !
— [tuː; tə] ['ænti] ['roʊlɪŋ] ['pɪnz] ['wɪzdəm] . "
— to Aunty Rolling Pin's Wisdom . "
— 到 阿姨 滚动 别针 智慧 . "

所以，在你准备所需物品的时候，你可以听听——咳咳！——擀面杖阿姨的智慧之言。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [moʊst] ['evriθɪŋ] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" You know about ' most everything ! " said Mary Frances .
" 你 知道 关于 - 最多 一切 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“你几乎什么都知道！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [hɪnts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]
" I'd be much obliged to you for any other hints during the rest of my
" ID 是 很多 有义务 到 你 为了 任何 其他 提示 期间 这 休息 的 我的
['lesnz; 'lesənz] . "
lessons . "
课程 . "

“在接下来的课程中，如果您还能给我一些提示，我将不胜感激。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ænti] . [-]
" I'll be glad to help , child , " said Aunty . [99]
" 患病的 是 高兴的 到 帮助 , 孩子 , " 说 阿姨 . [-]

“我很乐意帮忙，孩子，”阿姨说。[99]

" ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] — — "
" Mother expected to explain everything to me , you see — — "
" 母亲 预期的 到 解释 一切 到 我 , 你 看 — — "

“妈妈希望把一切都解释给我听，你知道——”

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [smaɪld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['siːɪŋ] ['meri] ['frænsɪs] [lʊkt] [sæd] ;
" Yes , yes , child , " smiled Aunty Rolling Pin , seeing Mary Frances looked sad ;
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 微笑 阿姨 滚动 别针 , 看到 玛丽 弗朗西丝 看起来 伤心 ;

“是的，是的，孩子，”擀面杖阿姨笑着说，看到玛丽·弗朗西丝看起来很伤心；

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ə; eɪ]
" but I see you have sifted the flour and baking powder and salt into a
" 但 我 看 你 有 筛过的 这 面粉 和 烘烤 粉末 和 盐 进入 一个
[boʊl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
bowl and poured it back .
碗 和 倾倒 它 后退 .

“但我看到你已经把面粉、泡打粉和盐筛到碗里，然后又倒了回去。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [boʊl] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər] .
Instead of using a bowl , it's a good idea to use a piece of heavy paper .
反而 的 使用 一个 碗 , 它是 一个 好的 主意 到 使用 一个 片 的 重的 纸 .

与其使用碗，不如使用一张厚纸。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['foʊldɪd] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] , [ðə; ði]['flaʊər][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪftər]
When this is folded funnel - like , the flour can readily be poured into the sifter
什么时候 这 是 折叠 漏斗 - 喜欢 , 这 面粉 能 容易 是 倾倒 进入 这 筛子
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
again and again . "
再次 和 再次 . "

将它折叠成漏斗状后，面粉就可以反复倒入筛子中。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['iziə] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [tuː; tə] ['præktɪs] .
" That certainly is easier , " said Mary Frances , putting the hint to practice .
" 那 当然 是 更轻松 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 推杆 这 暗示 到 实践 .

“那当然容易多了，”玛丽·弗朗西丝说着，将这个提示付诸实践。

" [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['ɪntuː] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ,
" In order to get the baking powder into every bit of the flour ,
" 在 命令 到 得到 这 烘烤 粉末 进入 每一个 少量 的 这 面粉 ,

“为了让泡打粉充分融入每一粒面粉中，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪftɪd] [tə'geðər] [θriː] [taɪmz] .
they should be sifted together three times .
他们 应该 是 筛过的 一起 三 时代 .

它们应该一起过筛三次。

[naʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .
Now , I see you are working the butter into the flour .
现在 , 我 看 你 是 在职的 这 黄油 进入 这 面粉 .

现在，我看到你正在把黄油揉进面粉里。

[rʌb] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] [tɪps] .
Rub lightly with your finger tips .
擦 轻轻 和 你的 手指 尖端 .

用指尖轻轻摩擦。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] ['grædʒuəli] , [mɪks] [wel] — [ðə; ði] [doʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['stɪki]

That's **it** **—** **pour** **the** **milk** **gradually** **,** **mix** **well** **—** **the** **dough** **should** **be** **almost** **sticky**

那就是 它 — 倒 这 牛奶 逐步地 , 混合 出色地 — 这 面团 应该 是 几乎 黏

,

,

,

就这样——慢慢倒入牛奶，搅拌均匀——面团应该有点粘稠。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [sɔːft] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

but **not** **too** **soft** **to** **handle** **.**

但 不是 也 柔软的 到 处理 .

但不能太软以至于难以操作。

[naʊ] [its] [maɪ] [tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , [æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [doʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] -

Now **it's** **my** **turn** **,** **"** **she** **chuckled** **,** **as** **Mary** **Frances** **turned** **the** **dough** **on** **a** **well** **-**

现在 它是 我的 转动 , " 她 轻笑 , 作为 玛丽 弗朗西丝 转向 这 面团 在 一个 出色地 -

['flaʊərd] [bɔːrd] .

floured **board** **.**

撒了面粉 木板 .

“现在轮到我了，”她咯咯笑着说，玛丽·弗朗西丝在撒满面粉的案板上翻动着面团。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] ,

" **But** **if** **you** **are** **going** **to** **make** **Thimble** **Biscuits** **,**

" 但 如果 你 是 去 到 制作 顶针 饼干 ,

“但是如果你要做顶针饼干，

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — — "

one **half** **of** **the** **dough** **is** **enough** **to** **pat** **out** **for** **them** **—** **—** **"**

一 一半 的 这 面团 是 足够的 到 拍 出去 为了 他们 — — "

一半的面团就足够给他们拍平了——”

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] ['riːəl] ['bɪskɪts] !

" **And** **I** **can** **make** **the** **rest** **into** **real** **biscuits** **!**

" 和 我 能 制作 这 休息 进入 真实的 饼干 !

“剩下的我可以做成真正的饼干！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] . [-]

What **a** **splendid** **idea** **!** **"** **said** **Mary** **Frances** **.** **[** **100** **]**

什么 一个 灿烂 主意 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 . [-]

“真是个绝妙的主意！”玛丽·弗朗西丝说道。[100]

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['hændlz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [ɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" **Wonder** **if** **the** **handles** **are** **her** **ears** **,** **"** **she** **thought** **,**

" 想知道 如果 这 把手 是 她 耳朵 , " 她 想法 ,

“不知道这些把手是不是她的耳朵，”她心想。

['sɔːftli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

softly **patting** **the** **dough** **with** **Aunty** **Rolling** **Pin** **.**

轻轻 轻拍 这 面团 和 阿姨 滚动 别针 .

用擀面杖轻轻拍打面团。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

As **she** **bent** **over** **,** **she** **caught** **the** **sound** **of** **singing** **,**

作为 她 弯曲 超过 , 她 捕捉 这 声音 的 歌唱 ,

她弯下腰时，听到了歌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [sæŋ] :

and **this** **is** **the** **song** **Aunty** **Rolling** **Pin** **sang** **:**

和 这 是 这 歌曲 阿姨 滚动 别针 唱 :

这是擀面杖阿姨唱的那首歌：

" ['roʊli] - ['pɑːli] , ['roʊli] - ['pɑːli] ,
" Roly - poly , roly - poly ,
" 罗利 - 聚合物 , 罗利 - 聚合物 ,

“滚滚，滚滚，

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

['roʊli] - ['pɑːli] , ['roʊli]['pɑːli] ,
Roly - poly , roly poly ,
罗利 - 聚合物 , 罗利 聚合物 ,

滚滚的，滚滚的，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [doʊ] .
O'er the dough .
超过 这 面团 .

在面团上。

[raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] ,
Round as an apple ,
圆形的 作为 一个 苹果 ,

圆得像苹果一样，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
Straight as a rule ;
直的 作为 一个 规则 ;

通常情况下，是直的；

[ges] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
Guess who I am
猜测 WHO 我 是

猜猜我是谁

[ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] — —
Or I'll send you to — —
或者患病的 发送 你 到 — —

否则我会把你送到——

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] .
" Where ? " she asked suddenly stopping .
" 在哪里 ? " 她 问 突然 停止 .

“哪里？”她突然停下脚步问道。

['meri] ['frænsɪs] [dʒʌmpt] .
Mary Frances jumped .
玛丽 弗朗西丝 跳了起来 .

玛丽·弗朗西丝跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kiːpɪŋ] [taɪm]
She had been rolling Aunty Rolling Pin to and fro , unconsciously keeping time
她 有 到过 滚动 阿姨 滚动 别针 到 和 弗 , 不知不觉 保持 时间
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
with her song .
和 她 歌曲 .

她不停地来回滚动着擀面杖阿姨，无意识地跟着歌曲的节奏打着节拍。

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [di'mɑːndid] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .
" Where ? " she again demanded , her mouth full of flour .
" 在哪里 ? " 她 再次 要求 , 她 嘴 满的 的 面粉 .

“在哪儿？”她嘴里塞满了面粉，再次问道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " ['ænsər] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **Dear me , " answered Mary Frances , " I don't know . "**
" 亲爱的 我 , " 回答 玛丽 弗朗西丝 , " 我 不 知道 . "

“天哪，”玛丽·弗朗西丝回答说，“我不知道。”

" [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ; " [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ʃʊrli] [noʊ] . " [
" **School , of course , " laughed Aunty Rolling Pin ; " I thought you'd surely know . " [**
" 学校 , 的 课程 , " 笑了 阿姨 滚动 别针 ; " 我 想法 你会 一定 知道 . " [
-]
101]
-]

“当然是学校了，”擀面杖阿姨笑着说；“我以为你肯定知道。”[101]

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] ; " ['kʊkɪŋ] [skuːl] . "
" **Oh , yes , of course , " laughed Mary Frances ; " Cooking School . "**
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 ; " 烹饪 学校 . "

“哦，是的，当然，”玛丽·弗朗西丝笑着说；“烹饪学校。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [tʃaɪld] , " [læft] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .
" **Certainly , child , " laughed Aunty Rolling Pin .**
" 当然 , 孩子 , " 笑了 阿姨 滚动 别针 .

“当然可以，孩子，”擀面杖阿姨笑着说。

" [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [skuːl] [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ? "
" **To what other school could you go to learn about me ? "**
" 到 什么 其他 学校 可以 你 去 到 学习 关于 我 ? "

“你还能去哪所学校了解我呢？”

" [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" **That's beautiful poetry , " said Mary Frances .**
" 那就是 美丽的 诗 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“这真是一首优美的诗，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [smaɪld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ; " [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .
" **I think so , " smiled Aunty Rolling Pin ; " I made it up myself .**
" 我 思考 所以 , " 微笑 阿姨 滚动 别针 ; " 我 制成 它 向上 我 .

“我想是的，”擀面杖阿姨笑着说；“这是我自己想出来的。”

[its] [soʊ] ['flaʊəri] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
It's so floury , you know , " blowing the white dust in the air .
它是 所以 面粉状的 , 你 知道 , " 吹 这 白色的 灰尘 在 这 空气 .

到处都是面粉，你知道吗？“扬起的白色粉尘”。

" [tiː] - ['hiː] , " ['gɪgld] ['meri] ['frænsɪs] .
" **Tee - hee , " giggled Mary Frances .**
" 球座 - 嘿 , " 咯咯地笑 玛丽 弗朗西丝 .

“嘻嘻，”玛丽·弗朗西丝咯咯地笑着说。

['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [lʊkt] [ə'fendɪd] .
Aunty Rolling Pin looked offended .
阿姨 滚动 别针 看起来 被冒犯了 .

擀面杖阿姨看起来很生气。

" [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [juː; jʊ] [miːn] - ['flaʊəri] . - "
" **Excuse me , " said Mary Frances , " you mean ' flowery . ' "**
" 原谅 我 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 你 意思是 - 如花 . - "

“对不起，”玛丽·弗朗西丝说，“你是说‘花哨的’吗？”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ; " ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" **I mean what I say , " said Aunty Rolling Pin ; " isn't that what I said ?**
" 我 意思是 什么 我 说 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 不是 那 什么 我 说 ?

“我说到做到，”擀面杖阿姨说；“我不是这么说的吗？”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

"	As	it	certainly	was	what	she	said	,	and	Mary	Frances	didn't	like	to	explain
"	作为	它	当然	曾是	什么	她	说	,	和	玛丽	弗朗西丝	没有	喜欢	到	解释

,

,

,

“她确实这么说了，而玛丽·弗朗西丝也不喜欢解释。”

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

she	hastily	turned	to	her	work	.
她	草草	转向	到	她	工作	.

她匆匆投入工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər]

It	didn't	take	long	to	cut	the	biscuits	,	as	she	had	often	helped	her
它	没有	拿	长的	到	切	这	饼干	,	作为	她	有	经常	帮助	她

['mʌðər] [ɪn] ['beɪkɪŋ] .

mother	in	baking	.
母亲	在	烘烤	.

由于她经常帮妈妈做烘焙，所以切饼干并没有花很长时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] ['kʌtər] [iːtʃ] [taɪm] ['ɪntuː]['flaʊər] , [ðæt] [ðə; ði] [doʊ] [maɪt] [nɑːt] [stɪk]

She	knew	how	to	dip	the	cutter	each	time	into	flour	,	that	the	dough	might	not	stick
她	知道	如何	到	蘸	这	刀具	每个	时间	进入	面粉	,	那	这	面团	可能	不是	戳

.

:

.

她知道每次都要把切刀蘸上面粉，这样面团就不会粘住了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['θɪmbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

She	used	the	large	thimble	she	had	brought	down	from	the	sewing	room	in	the
她	用过的	这	大的	顶针	她	有	带来	向下	从	这	缝纫	房间	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['kʌtər] . [-]

same	way	as	she	had	used	the	biscuit	cutter	.	[	102	]
相同的	方式	作为	她	有	用过的	这	饼干	刀具	.	[	-	]

她用从缝纫室拿下来的大顶针，像使用饼干切割器一样使用。[102]

" [ɑːnt] [ðeɪ] [tuː] [swiːt] !

"	Aren't	they	too	sweet	!
"	不是	他们	也	甜的	!

“他们是不是太可爱了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['bɪskɪts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ]

"	she	cried	delightedly	,	as	she	laid	the	tiny	biscuits	side	by	side	,	but	not	touching
"	她	哭	欣喜地	,	作为	她	铺设	这	微小的	饼干	边	经过	边	,	但	不是	接触

,

,

,

她高兴地哭了起来，把小饼干并排放在一起，但彼此并不接触。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪkɪŋ] [pæn] .

in	the	little	baking	pan	.
在	这	小的	烘烤	平底锅	.

放在小烤盘里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] ['lɑːrdʒər][wʌnz] .

With	the	rest	of	the	dough	,	she	had	made	three	larger	ones	.
和	这	休息	的	这	面团	,	她	有	制成	三	更大的	一个	.

她用剩下的面团做了三个更大的。

" [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	One	for	each	of	the	family	,	"	she	said	,
"	一	为了	每个	的	这	家庭	,	"	她	说	,

“每家一人一份，”她说。

['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

slipping	them	with	the	Thimble	Biscuits	into	the	oven	.
滑倒	他们	和	这	顶针	饼干	进入	这	烤箱	.

把它们和顶针饼干一起放进烤箱。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒts] [nekst] .

"	Let	me	see	what's	next	.
"	让	我	看	是什么	下一个	.

让我看看接下来会发生什么。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði]['koʊkoʊ] .

Oh	,	yes	,	the	cocoa	.
哦	,	是的	,	这	可可	.

哦，对了，是可可粉。

[aɪ][duː] [dɪ'kler] , [its]

I	do	declare	,	it's
我	做	宣布	,	它是

我郑重声明，是

['lɪt(ə)l] [sɔːs] ['pænz][tɜːrn] [ə'gen] .

little	Sauce	Pan's	turn	again	.
小的	酱	平底锅	转动	再次	.

又轮到小平底锅了。

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [pʌft] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

No	wonder	he's	puffed	up	,	"	she	thought	.
不	想知道	他是	膨胀的	向上	,	"	她	想法	.

“难怪他这么自大，”她心想。

" [streɪndʒ] , [hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Strange	,	he	hasn't	said	a	word	.
"	奇怪的	,	他	还没有	说	一个	单词	.

奇怪，他一句话也没说。

[aɪm] - [moʊst] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [sɔːs] [pæn] .

I'm	'	most	sure	I	have	to	use	Sauce	Pan	.
我是	-	最多	当然	我	有	到	使用	酱	平底锅	.

我几乎可以肯定我必须用平底锅。

[pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

Perhaps	he	doesn't	understand	.
也许	他	不	理解	.

或许他并不理解。

[aɪl] [riːd] [ə'laʊd] :

I'll	read	aloud	:
患病的	读	大声	:

我来朗读：

[noʊ] . - . — ['koʊkoʊ] .

No	.	18	.	—	Cocoa	.
不	.	-	.	—	可可	.

第18号——可可。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] :

For	each	cup	:
为了	每个	杯子	:

每杯：

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['koʊkoʊ]
1 **tablespoon** **cocoa**
1 汤匙 可可

1汤匙可可粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgər]
1 **tablespoon** **sugar**
1 汤匙 糖

1汤匙糖

½ [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]
½ **cup** **boiling** **water**
½ 杯子 沸腾 水

半杯沸水

½ [kʌp] milk1 .
½ **cup** **milk1** **.**
½ 杯子 milk1 .

1.5 杯牛奶

[hiːt] [mɪlk] . [ˌtuː'tuː] .
Heat **milk** **.** **2** **.**
热 牛奶 . 2 .

1. 将牛奶加热。

[mɪks]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] . [θriː] .
Mix **cocoa** **and** **sugar** **.** **3** **.**
混合 可可 和 糖 . 3 .

将可可粉和糖混合。3.

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] ['grædʒuəli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] . [fɔːr] .
Pour **boiling** **water** **on** **them** **gradually** **,** **making** **a** **smooth** **paste** **.** **4** **.**
倒 沸腾 水 在 他们 逐步地 , 制作 一个 光滑的 粘贴 . 4 .

慢慢地用沸水将它们搅拌成光滑的糊状。4.

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] . [faɪv] .
Add **the** **milk** **,** **and** **cook** **a** **half** **minute** **.** **5** **.**
添加 这 牛奶 , 和 厨师 一个 一半 分钟 . 5 .

加入牛奶，煮半分钟。5.

[biːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] ['biːtər] .
Beat **with** **an** **egg** **beater** **.**
打 和 一个 蛋 击打者 .

用打蛋器打发。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

" [sɔːs] [pæn] !
" **Sauce** **Pan** **!**
" 酱 平底锅 !

“平底锅！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] [-]
" **one** **of** **the** **Kitchen** **People** **near** **him** **[** **103** **]**
" 一 的 这 厨房 人们 靠近 他 [-]

“他附近的一位厨房工作人员[103]

['wɪspəd] ['laʊdli] , " [sɔːs] [pæn] !
whispered **loudly** **,** **"** **Sauce** **Pan** **!**
低声说道 高声 , " 酱 平底锅 !

他大声低语道：“平底锅！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
Why don't you speak ? "
为什么 不 你 说话 ? "

你为什么不说话?

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
" Don't bother me .
" 不 打扰 我 .

别烦我。

[aɪm] [ə'sliːp] , " ['mʌtəd] [sɔːs] [pæn] ['draʊzɪli] , " [saʊnd] [ə'sliːp] !
I'm asleep , " muttered Sauce Pan drowsily , " sound asleep !
我是 睡着了 , " 低声说道 酱 平底锅 昏昏欲睡地 , " 声音 睡着了 !

“我睡着了，”平底锅迷迷糊糊地咕哝道，“睡得很沉！”

" ['meri] ['frænsɪs] [gɑːspt] .
" Mary Frances gasped .
" 玛丽 弗朗西丝 倒吸一口气 .

玛丽·弗朗西丝倒吸了一口气。

" [wʌt] - [en] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['spoʊkən] .
" What ' n awful story ! " exclaimed the one who had first spoken .
" 什么 - n 可怕 故事 ! " 惊呼 这 一 WHO 有 第一的 说 .

“真是个可怕的故事！”第一个说话的人惊呼道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['veri] [feɪs] , " [sɔːs] [pæn] [riˈtɔːtid]
" You're not very polite to question my word to my very face , " Sauce Pan retorted
" 你是 不是 非常 有礼貌的 到 问题 我的 单词 到 我的 非常 脸 , " 酱 平底锅 反驳
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你当面质疑我的话，这很不礼貌，”平底锅生气地反驳道。

" [naʊ] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [ðen] [juːd]
" Now , if someone else had told you , that would have been different ; then you'd
" 现在 , 如果 某人 别的 有 讲述 你 , 那 会 有 到过 不同的 ; 然后 你会
[hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] . "
had some excuse . "
有 一些 原谅 . "

“如果换个人告诉你，那就不一样了；那样你就有借口了。”

" [kʌm] , " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðæts] [tuː] ['sɪli] !
" Come , " thought Mary Frances , " that's too silly !
" 来 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 , " 那就是 也 愚蠢的 !

“算了，”玛丽·弗朗西丝心想，“这太傻了！”

[aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .
I'll put an end to this .
患病的 放 一个 结尾 到 这 .

我会结束这一切。

[aɪ] [dəunt] [niːd] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['resəpi] .
I don't need any help with this simple recipe .
我 不 需要 任何 帮助 和 这 简单的 食谱 .

这道简单的食谱我不需要任何帮助。

" ['siːzɪŋ] [sɔːs] [pæn] [kwaɪt] ['kerləsli] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] . [-]
" Seizing Sauce Pan quite carelessly , she quickly made the cocoa . [104]
" 抓住 酱 平底锅 相当 粗心大意 , 她 迅速地 制成 这 可可 . [-]

她很不小心地拿起平底锅，迅速地煮了可可。[104]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['dɑːlz] - ['kɪtʃɪn] ['pɑːrti]
THE DOLLS ' KITCHEN PARTY
这 娃娃 - 厨房 派对

娃娃的厨房派对

" [naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" NOW , everything is ready , " she said ,
" 现在 , 一切 是 准备好 , " 她 说 ,

“现在一切都准备就绪了，”她说。

['glænsɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ;
glancing carefully at the table she had set with her little dishes ;
瞥了一眼 小心 在 这 桌子 她 有 放 和 她 小的 菜肴 ;

她仔细地看了看摆在桌上的小碟子；

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz] .
" I'll go up and bring the dolls .
" 患病的 去 向上 和 带来 这 娃娃 .

“我上去把娃娃拿过来。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['meri] ['frænsɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
Wait a minute , Mary Frances , " she added after a moment's pause .
等待 一个 分钟 , 玛丽 弗朗西丝 , " 她 额外 后 一个 瞬间 暂停 .

“等一下，玛丽·弗朗西丝，”她停顿片刻后补充道。

" [lets] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
" Let's see if everything is ready .
" 我们来吧 看 如果 一切 是 准备好 .

“看看一切是否准备就绪。”

[ðeəz; ðəz]
There's
有

有

['θɪmbl] ['bɪskɪts]
Thimble Biscuits
顶针 饼干

顶针饼干

[dʒæm]['koʊkoʊ]
Jam Cocoa
果酱 可可

可可果酱

" ['betər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ! "
" Better look in the oven ! "
" 更好的 看 在 这 烤箱 ! "

“最好去烤箱里看看！”

" [oʊ] , [maɪ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] - [θɔːt] [ˌem 'iː] , - ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] ,
" Oh , my , I'm glad you ' thought me , ' Aunty Rolling Pin , " cried Mary Frances ,
" 哦 , 我的 , 我是 高兴的 你 - 想法 我 , - 阿姨 滚动 别针 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 ,

“哦，我的天哪，我很高兴你教过我，擀面杖阿姨，”玛丽·弗朗西丝喊道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] .
opening the oven door .
开幕 这 烤箱 门 .

打开烤箱门。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər][bɜːrnt][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɑːr; ər][dʒʌst] [dʌn] ,
Most of the Thimble Biscuits are burnt up and the big ones are just done ,
最多 的 这 顶针 饼干 是 烧焦的 向上 和 这 大的 一个 是 只是 完毕 ,

大部分小饼干都烤焦了，大的那些也烤糊了。

[aɪ] [ges] ! "
I guess ! "
我 猜测 ! "

我猜也是!

" [ðə; ði] ['θɪkər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] - ['sloʊər] - [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [tʃaɪld] .
" The thicker things are , the ' slower ' the oven , child .
" 这 较厚 事物 是 , 这 - 慢点 - 这 烤箱 , 孩子 .

“东西越厚，烤箱烤得就越慢，孩子。”

[ðə; ði] ['θɪnər] , [ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — — "
The thinner , the hotter the oven — — "
这 更薄 , 这 更热 这 烤箱 — — "

越薄，烤箱温度越高——

" ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , [nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Aunty Rolling Pin , " cried Mary Frances , not realizing she had interrupted ,
" 阿姨 滚动 别针 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 , 不是 意识到 她 有 中断 ,

“擀面杖阿姨！”玛丽·弗朗西丝喊道，没有意识到自己打断了阿姨的话。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] [nɑːt][bɜːrnt][tuː; tə][goʊ] - [raʊnd] .
" there are enough Thimble Biscuits not burnt to go ' round .
" 那里 是 足够的 顶针 饼干 不是 烧焦的 到 去 - 圆形的 .

“没烤焦的顶针饼干足够大家分。”

['ɪznt] [ðæt] [-]
Isn't that [105]
不是 那 [-]

难道不是[105]

[gʊd] ?
good ?
好的 ?

好的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][kɑːnt] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
And the dolls can't make themselves sick with them . "
和 这 娃娃 不能 制作 他们自己 生病的 和 他们 . "

而且玩偶也不会因此生病。

" [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] , " [smaɪld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ,
" It's not much of a waste , " smiled Aunty Rolling Pin ,
" 它是 不是 很多 的 一个 浪费 , " 微笑 阿姨 滚动 别针 ,

“这不算什么浪费，”擀面杖阿姨笑着说。

" [ænd; ənd] (['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ]) [ðə; ði]['dɑːlz] [kɑːnt] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk]
" and (seeming to be seriously thinking) the dolls can't make themselves sick
" 和 (似乎 到 是 严重地 思维) 这 娃娃 不能 制作 他们自己 生病的
[ɑːn][ðem; ðəm] — ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] ,
on them — eating too many ,
在 他们 — 吃 也 许多 ,

“而且（似乎在认真思考）娃娃们不会因为吃太多而生病，

[aɪ] [səˈpoʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [wel] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [juː; jʊ] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] :
" Well , " said Mary Frances , " you see , it's like this :
" 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 你 看 , 它是 喜欢 这 :

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说，“你看，事情是这样的：

" [wen] [aɪ][maɪ]['dɑːlz] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] [tiː] ,
" When I my dolls invite to tea ,
" 什么时候 我 我的 娃娃 邀请 到 茶 ,

“当我邀请我的娃娃们来喝茶时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
It is a pretty sight to see
它 是 一个 漂亮的 视线 到 看

真是一道美丽的风景

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['seldəm] [gets] [tuː; tə] [iːt]
The things one seldom gets to eat
这 事物 一 很少 获得 到 吃

那些人们很少有机会吃到的东西

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] , [soʊ] [swiːt] ;
All on the table spread , so sweet ;
全部 在 这 桌子 传播 , 所以 甜的 ;

桌上摆满了甜点；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔliz] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] ,
But to my dollies I explain ,
但 到 我的 手推车 我 解释 ,

但我向我的娃娃们解释说，

[dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] — [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪn] .
Don't eat too much — you'll have a pain .
不 吃 也 很多 — 你会 有 一个 疼痛 .

不要吃太多——你会感到疼痛。

" [ðen] , [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,
" Then , just to save them such a trial ,
" 然后 , 只是 到 节省 他们 这样的 一个 审判 ,

“然后，为了避免他们经历这样的考验，

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪl]
I let them sit and look a while
我 让 他们 坐 和 看 一个 尽管

我让他们坐着看了一会儿。

[æt; ət] [keɪks] , [ænd; ənd] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['kændiz] , [tuː] .
At cakes , and tarts , and candies , too .
在 蛋糕 , 和 蛋挞 , 和 糖果 , 也 .

蛋糕、馅饼和糖果也一样。

[ðen] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
Then eat them up myself — wouldn't you ?
然后 吃 他们 向上 我 — 不会 你 ?

那我就自己把它们吃掉——你难道不想吗?

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeə(r)] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪl] ,
For thus they're saved from being ill ,
为了 因此 它们是 已保存 从 存在 患病的 ,

这样他们就能免于生病。

[ænd; ənd][aɪ] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] .

And	I	,	likewise	,	a	doctor's	bill	.
和	我	,	同样地	,	一个	医生的	账单	.

同样，我也收到了一张医生账单。

[bʌt; bət] — [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] —

But	—	just	between	you	,	dear	,	and	me	—
但	—	只是	之间	你	,	亲爱的	,	和	我	—

但是——亲爱的，就你我之间说——

[ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] . " [-] [-]

They	couldn't	eat	at	all	,	you	see	.	"	[	106	]	[	107	]
他们	不能	吃	在	全部	,	你	看	.	"	[	-	]	[	-	]

你看，他们根本吃不下东西。[106][107]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['meri] ['frænsɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz] .

And	away	ran	Mary	Frances	to	bring	the	dolls	.
和	离开	跑	玛丽	弗朗西丝	到	带来	这	娃娃	.

于是玛丽·弗朗西丝跑去拿娃娃了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tiː] ['pɑːrti] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ændʒi] ? " [said] ['meri] ['frænsɪs] ,

"	It	was	a	lovely	Tea	Party	,	wasn't	it	,	Angie	?	"	sighed	Mary	Frances	,
"	它	曾是	一个	迷人的	茶	派对	,	不是	它	,	安吉	?	"	叹了口气	玛丽	弗朗西丝	,

“那真是一场美好的茶会，不是吗，安吉？”玛丽·弗朗西丝叹了口气说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][bed]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

putting	her	family	to	bed	after	it	was	all	over	.
推杆	她	家庭	到	床	后	它	曾是	全部	超过	.

一切结束后，她哄家人睡觉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] - [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['kredɪt] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	And	you	did	'	behave	a	credit	'	to	your	mother	.
"	和	你	做过	-	表现	一个	信用	-	到	你的	母亲	.

“而且你确实‘表现得像个样子’，让你母亲很满意。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl] [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] .

I	feel	sure	now	you	will	remember	all	I've	taught	you	.
我	感觉	当然	现在	你	将要	记住	全部	我已经	教授	你	.

我相信你现在一定能记住我教你的一切。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] ,

Not	one	of	you	would	eat	soup	from	the	point	of	a	spoon	,
不是	一	的	你	会	吃	汤	从	这	观点	的	一个	勺子	,

你们当中没有一个人会用勺子尖喝汤。

[nɔːr] [spred] [ə; eɪ] [hoʊl] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [wʌns] , [nɔːr] [liːv] [jʊr; jər] [spuːn] [ɪn][jʊr; jər] [kʌp] ,

nor	spread	a	whole	slice	of	bread	at	once	,	nor	leave	your	spoon	in	your	cup	,
也不	传播	一个	所有的	片	的	面包	在	一次	,	也不	离开	你的	勺子	在	你的	杯子	,

既不要一次性抹开一整片面包，也不要把勺子留在杯子里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] .

which	is	a	great	comfort	to	a	mother	.
哪个	是	一个	伟大的	舒适	到	一个	母亲	.

这让一位母亲感到莫大的安慰。

['oʊnli][peg] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [spɪld] [ðæt] ['koʊkoʊ] [daʊn] [jʊr; jər][best]

Only	Peg	,	you	poor	child	,	you	should	not	have	spilled	that	cocoa	down	your	best
仅有的	佩格	,	你	贫穷的	孩子	,	你	应该	不是	有	洒了	那	可可	向下	你的	最好的

[dres] .

dress	.
裙子	.

可怜的佩格，你不应该把可可洒在你最好的裙子上。

[bʌt; bət] - ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , - [aɪ] - [s'pəʊz] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

But	'	Children	will	be	children	,	'	I	'	spose	—	and	you're	very	dear	children	.
但	-	孩子们	将要	是	孩子们	,	-	我	-	假设	—	和	你是	非常	亲爱的	孩子们	.

但我想，“孩子就是孩子”——而你们都是我最亲爱的孩子。

" (" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	(	"	I	wouldn't	have	them	,	for	the	world	,
"	(	"	我	不会	有	他们	,	为了	这	世界	,

（我宁愿付出一切，也不要它们。）

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəli] [ʌv; əv] [leɪt] . "

jealous	of	the	Kitchen	People	—	and	I've	neglected	them	shamefully	of	late	.	"
嫉妒的	的	这	厨房	人们	—	和	我已经	被忽视的	他们	可耻地	的	晚的	.	"

)

)

我嫉妒厨房里的那些人——而且最近我惭愧地冷落了他们。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔːld] - ['dɑːlz] , - ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [sed] [sɔːs]

"	I'm	not	much	taken	with	those	things	called	'	dolls	,	'	Aunty	Rolling	Pin	,	"	said	Sauce
"	我是	不是	很多	已采取	和	那些	事物	称为	-	娃娃	,	-	阿姨	滚动	别针	,	"	说	酱

[pæn] ,

Pan	,
平底锅	,

“擀面杖阿姨，我对那些叫‘娃娃’的东西不太感兴趣，”平底锅说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['klɑːzɪt] - [ʃelf] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][leg]['oʊvər]

seating	himself	on	the	edge	of	the	top	closet	-	shelf	,	and	crossing	one	leg	over
座位	他自己	在	这	边缘	的	这	顶部	壁橱	-	架子	,	和	过境	一	腿	超过

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他坐在衣柜最上层架子的边缘，把一条腿搭在膝盖上。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] . " [-]

"	They're	not	much	use	.	"	[	108	]
"	它们是	不是	很多	使用	.	"	[	-	]

“它们没什么用处。”[108]

" [ɑː] , " [said] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] , " [ə; eɪ]['dɑːlz][ə; eɪ] [dɑːl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

"	Ah	,	"	sighed	Aunty	Rolling	Pin	,	looking	wise	,	"	a	doll's	a	doll	,	for	all	that	.	"
"	啊	,	"	叹了口气	阿姨	滚动	别针	,	寻找	明智的	,	"	一个	娃娃的	一个	玩具娃娃	,	为了	全部	那	.	"

“唉，”擀面杖阿姨叹了口气，一副睿智的样子，“娃娃就是娃娃，不管怎样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːlz][noʊ] [gʊd] [bɔɪld] ! "

"	Of	course	,	"	said	Sauce	Pan	,	"	but	a	doll's	no	good	boiled	!	"
"	的	课程	,	"	说	酱	平底锅	,	"	但	一个	娃娃的	不	好的	煮沸	!	"

“当然，”平底锅说，“但是娃娃煮了可就没用了！”

" [wel] , [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [ðə; ði][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [beɪkt] [ʌv; əv]

"	Well	,	no	,	"	admitted	Aunty	Rolling	Pin	,	"	the	best	,	of	course	,	are	baked	of
"	出色地	,	不	,	"	承认	阿姨	滚动	别针	,	"	这	最好的	,	的	课程	,	是	烘焙	的

“嗯，不，”擀面杖阿姨承认道，“最好的当然是用……烤的。”

[noʊ] . - . — ['dʒɪndʒərbred] ['kʊkiz] .

No	.	19	.	—	Gingerbread	Cookies	.
不	.	-	.	—	姜饼	曲奇饼	.

第19号——姜饼。

½ [kʌp] [mə'læsɪz]

½	cup	molasses
½	杯子	糖蜜

半杯糖蜜

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
2 **tablespoons** **butter**
2 汤匙 黄油

2汤匙黄油

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [lɑːrd]['flaʊər]
2 **tablespoons** **lard** **flour**
2 汤匙 猪油 面粉

2汤匙猪油粉

½ ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒər]
½ **tablespoon** **ginger**
½ 汤匙 姜

半汤匙姜

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə]
½ **teaspoon** **baking** **soda**
½ 茶匙 烘烤 苏打

½茶匙小苏打

[wʌn] ['teɪblspuːn] [wɔːrm] water1 .
1 **tablespoon** **warm** **water1** **.**
1 汤匙 温暖的 water1 .

1汤匙温水。

[wɔːrm] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] .
Warm **the** **molasses** **.**
温暖的 这 糖蜜 .

将糖蜜加热。

[ˌtuːˈtuː] . [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [lɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] .
2 **.** **Put** **the** **butter** **and** **lard** **in** **a** **bowl** **.**
2 . 放 这 黄油 和 猪油 在 一个 碗 .

2. 将黄油和猪油放入碗中。

[pɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] .
Pour **over** **them** **the** **molasses** **.**
倒 超过 他们 这 糖蜜 .

将糖蜜浇在上面。

[θriː] . [dɪˈzɑːlv] ['soʊdə] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] .
3 **.** **Dissolve** **soda** **in** **the** **warm** **water** **.**
3 . 溶解 苏打 在 这 温暖的 水 .

3. 将苏打水溶解在温水中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] . [fɔːr] .
Add **to** **the** **molasses** **.** **4** **.**
添加 到 这 糖蜜 . 4 .

加入糖蜜。4.

[sɪft] ['dʒɪndʒər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ½ [kʌp] ['flaʊər] [təˈgeðər] . [faɪv] .
Sift **ginger** **,** **salt** **and** **½** **cup** **flour** **together** **.** **5** **.**
筛 姜 , 盐 和 ½ 杯子 面粉 一起 . 5 .

将姜、盐和半杯面粉一起过筛。5.

[sɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] , ['biːtɪŋ] [wel] .
Sift **into** **the** **molasses** **,** **beating** **well** **.**
筛 进入 这 糖蜜 , 殴打 出色地 .

筛入糖蜜中，充分搅拌。

[ɪf] ['nesəseri] , [ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] ['flaʊər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:ft] [doʊ] . [sɪks] .

If	necessary	,	add	more	flour	to	make	a	soft	dough	.	6	.
如果	必要的	,	添加	更多的	面粉	到	制作	一个	柔软的	面团	.	6	.

6. 必要时，可添加更多面粉，揉成柔软的面团。

[gri:s] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] . ['sɛvən] .

Grease	a	shallow	pan	.	7	.
润滑脂	一个	浅的	平底锅	.	7	.

在浅盘上抹油。7.

[roʊl][ðə; ði] [doʊ] [aʊt][wʌn] / [θri:] [ɪntʃ] [θɪk] . [eɪt] .

Roll	the	dough	out	1	/	3	inch	thick	.	8	.
卷	这	面团	出去	1	/	3	英寸	厚的	.	8	.

将面团擀成 1/3 英寸厚。8.

[kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kʌtər] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['flaʊər] [i:tʃ] [taɪm] .

Cut	out	with	a	little	round	cutter	,	dipping	it	into	flour	each	time	.
切	出去	和	一个	小的	圆形的	刀具	,	浸渍	它	进入	面粉	每个	时间	.

用小圆形模具切出形状，每次切之前都要蘸一些面粉。

[pleɪs] ['kʊkiz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][pæn] .

Place	cookies	some	distance	apart	on	the	pan	.
地方	曲奇饼	一些	距离	除	在	这	平底锅	.

将饼干间隔一定距离放在烤盘上。

[beɪk] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Bake	about	10	minutes	.
烤	关于	-	分钟	.

烘烤约10分钟。

[noʊt] . — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ,

Note	.	—	Instead	of	rolling	out	,
笔记	.	—	反而	的	滚动	出去	,

注：——而不是推出，

['lɪt(ə)l] ['spu:nˌfʊlz] [meɪ] [bi:; bi] [drɑ:pt] [fɑ:r][ə'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['flætnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

little	spoonfuls	may	be	dropped	far	apart	on	the	pan	and	flattened	with	the
小的	一勺	可能	是	掉落	远的	除	在	这	平底锅	和	扁平的	和	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn] [kʌp] . [-]

bottom	of	a	round	tin	cup	.	[	109	]
底部	的	一个	圆形的	锡	杯子	.	[	-	]

可以将小勺面糊间隔很远地放在平底锅上，然后用圆形锡杯的底部压平。[109]

" [ðen] [ju:; jʊ] — —

"	Then	you	—	—
"	然后	你	—	—

“然后你 -

" [oʊ] , ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

"	Oh	,	Aunty	Rolling	Pin	,	nobody's	doing	a	lesson	.
"	哦	,	阿姨	滚动	别针	,	没有人	正在做	一个	课	.

“哦，擀面杖阿姨，没人上课。”

[bɪ'saɪdz] , ['æftər] [its] [beɪkt] [its] [dʌn] !

Besides	,	after	it's	baked	it's	done	!
除了	,	后	它是	烘焙	它是	完毕	!

此外，烤熟之后就完成了！

" [kraɪd] [sɔ:s] [pæn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	cried	Sauce	Pan	impatiently	.
"	哭	酱	平底锅	不耐烦地	.

“平底锅不耐烦地喊道。”

" - [aɪ] ! " [smaɪld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] . [-]
" So'm I ! " smiled Aunty Rolling Pin . [110]
" - 我 ! " 微笑 阿姨 滚动 别针 . [-]

“我也是！”擀面杖阿姨笑着说。[110]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [sɪk] ['neɪbər]
THE SICK NEIGHBOR
这 生病的 邻居

生病的邻居

" ['meri] [æn] ['hʊpər] [ɪz] ['veri] ['eɪlɪŋ] , " [sed] [ænt] [mə'riːə][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] .
" MARY ANN HOOPER is very ailing , " said Aunt Maria at the lunch table .
" 玛丽 ANN 胡珀 是 非常 生病 , " 说 阿姨 玛丽亚 在 这 午餐 桌子 .

“玛丽·安·胡珀病得很重，”玛丽亚阿姨在餐桌上说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tuː; tə] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] .
She had invited the children over to lunch that day .
她 有 受邀 这 孩子们 超过 到 午餐 那 天 .

那天她邀请孩子们来家里吃午饭。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['nɜːrɪʃmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" She needs nourishment more than anything else , I should say .
" 她 需求 营养 更多的 比 任何事物 别的 , 我 应该 说 .

应该说，她最需要的是营养。

[ðæt] [kʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] .
That cook she has can't make a decent thing .
那 厨师 她 有 不能 制作 一个 体面的 事物 .

她雇的那个厨子什么都做不出来。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiːz] [wiːk] ! "
No wonder she's weak ! "
不 想知道 她是 虚弱的 ! "

难怪她这么虚弱！

" [ɪf] ['oʊnli] , " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] , " [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" If only , " thought Mary Frances , " if only I could cook something for her !
" 如果 仅有的 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 , " 如果 仅有的 我 可以 厨师 某物 为了 她 !

“要是，”玛丽·弗朗西丝心想，“要是我能给她做点吃的就好了！”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
Wait until I look in my book .
等待 直到 我 看 在 我的 书 .

等我翻翻书再说。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [tuː; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] .
I wonder if she could eat to - day's lesson .
我 想知道 如果 她 可以 吃 到 - 天 课 .

我想知道她能不能把今天的教训吃掉。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] — [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['fʌni] .
" She laughed aloud — that seemed so funny .
" 她 笑了 大声 — 那 似乎 所以 有趣的 .

她大笑起来——这看起来太滑稽了。

" [wel] , " [snæpt] [ænt] [mə'riːə] , " [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
" Well , " snapped Aunt Maria , " of all things ;
" 出色地 , " 啪啪 阿姨 玛丽亚 , " 的 全部 事物 ;

“哎呀，”玛丽亚阿姨厉声说道，“真是想不到；

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['neɪbər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ] - [dik] - [ə; eɪ] - [mənt] .

to	laugh	at	a	poor	sick	neighbor	in	such	a	pre	-	dic	-	a	-	ment	.
到	笑	在	一个	贫穷的	生病的	邻居	在	这样的	一个	预	-	dic	-	一个	-	精神	.

在这种困境中嘲笑可怜的生病邻居。

" ['meri] ['frænsɪs] [blʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Mary	Frances	blushed	,	but	she	didn't	say	anything	.
"	玛丽	弗朗西丝	脸红了	,	但	她	没有	说	任何事物	.

玛丽·弗朗西丝脸红了，但她什么也没说。

['æftər] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

After	lunch	,	she	started	home	as	soon	as	possible	.
后	午餐	,	她	开始	家	作为	很快	作为	可能的	.

午饭后，她尽快启程回家。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] .

Once	in	the	house	,	she	ran	to	the	kitchen	for	her	book	.
一次	在	这	房子	,	她	跑	到	这	厨房	为了	她	书	.

一进屋，她就跑到厨房去拿她的书。

" [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Of	all	things	!
"	的	全部	事物	!

“真是意想不到！”

[æz; əz] [ænt] [mə'riːə] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nekst] ! " [-]

As	Aunt	Maria	would	say	,	"	she	cried	,	"	it	comes	next	!	"	[	111	]
作为	阿姨	玛丽亚	会	说	,	"	她	哭	,	"	它	来	下一个	!	"	[	-	]

正如玛丽亚阿姨常说的那样，"她喊道，“接下来就是了！”[111]

[noʊ] . - . — [sɔːft] ['kʌstərd] .

No	.	20	.	—	Soft	Custard	.
不	.	-	.	—	柔软的	蛋奶冻	.

第20号——软布丁。

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	cup	milk
1	杯子	牛奶

1 杯牛奶

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər]

2	tablespoons	sugar
2	汤匙	糖

2汤匙糖

[dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]

dash	of	salt
短跑	的	盐

少许盐

['nʌtmeg]

nutmeg
肉豆蔻

肉豆蔻

[wʌn] . [hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Heat	the	milk	smoking	hot	.	2	.
1	.	热	这	牛奶	吸烟	热的	.	2	.

1. 将牛奶加热至滚烫。2.

[biːt] [eg] .

Beat	**egg**	**.**
打	蛋	.

打散鸡蛋。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] . [θriː] .

Add	**sugar**	**and**	**salt**	**.**	**3**	**.**
添加	糖	和	盐	.	3	.

加入糖和盐。3.

[pɔːr] [ðə; ði][hɑːt] [mɪlk] [ɑːn] , ['biːtɪŋ] [wel] . [fɔːr] .

Pour	**the**	**hot**	**milk**	**on**	**,**	**beating**	**well**	**.**	**4**	**.**
倒	这	热的	牛奶	在	,	殴打	出色地	.	4	.

4. 倒入热牛奶，充分搅拌。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] , [ɔːr][set][pæn][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . [faɪv] .

Pour	**into**	**upper**	**part**	**of**	**double**	**boiler**	**,**	**or**	**set**	**pan**	**in**	**boiling**	**water**	**.**	**5**	**.**
倒	进入	上	部分	的	双倍的	锅炉	,	或者	放	平底锅	在	沸腾	水	.	5	.

倒入双层蒸锅的上层，或将锅放入沸水中。5.

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] ,

Cook	**until**	**it**	**thickens**	**,**
厨师	直到	它	增厚	,

煮至浓稠即可。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [spuːn] [wen] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstərd] .

or	**until**	**a**	**coating**	**will**	**be**	**formed**	**on**	**a**	**clean**	**spoon**	**when**	**dipped**	**into**	**the**	**custard**	**.**
或者	直到	一个	涂层	将要	是	形成	在	一个	干净的	勺子	什么时候	浸入	进入	这	蛋奶冻	.

[sɪks] .

6	**.**
6	.

或者直到用干净的勺子蘸取蛋奶糊时，勺子上能形成一层糊状物。6.

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] . ['sɛvən] .

Sprinkle	**with**	**a**	**few**	**gratings**	**of**	**nutmeg**	**.**	**7**	**.**
撒	和	一个	很少	格栅	的	肉豆蔻	.	7	.

撒上少许磨碎的肉豆蔻。7.

[sɜːrv] [koʊld] .

Serve	**cold**	**.**
服务	寒冷的	.

冷食。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] ; " [aɪl] [meɪk] [sɔːft] ['kʌstərd] [fɔːr; fər] ['meri]

"	**How**	**perfectly**	**lovely**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**Frances**	**;**	**"**	**I'll**	**make**	**soft**	**custard**	**for**	**Mary**
"	如何	完美	迷人的	!	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	;	"	患病的	制作	柔软的	蛋奶冻	为了	玛丽

[æn] ['hʊpər] .

Ann	**Hooper**	**.**
安	胡珀	.

“真是太好了！”玛丽·弗朗西丝惊叹道，“我要为玛丽·安·胡珀做软蛋奶冻。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] .

But	**that**	**isn't**	**very**	**much**	**.**
但	那	不是	非常	很多	.

但这并不算多。

[oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [tuː] [gʊd] ?

Oh	**,**	**isn't**	**this**	**too**	**good**	**?**
哦	,	不是	这	也	好的	?

哦，这岂不是太好了？

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['resəpi] .

I	can	serve	it	on	the	next	recipe	.
我	能	服务	它	在	这	下一个	食谱	.

我可以把它用在下一道菜里。

[its]

It's

它是

它是

[noʊ] . - . — [stiːmd] [raɪs] .

No	.	21	.	—	Steamed	Rice	.
不	.	-	.	—	蒸	米	.

第21号——蒸米饭。

½ [kʌp] [raɪs]

½	cup	rice
½	杯子	米

半杯米

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

2	cups	boiling	water
2	杯子	沸腾	水

杯沸水

½ ['tiːspuːn] salt1 .

½	teaspoon	salt1	.
½	茶匙	salt1	.

½茶匙盐1.

[wɑːʃ] [raɪs] .

Wash	rice	.
洗	米	.

淘米。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪnər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][koʊld]

This	may	be	easily	done	by	putting	in	a	strainer	and	shaking	in	a	pan	of	cold
这	可能	是	容易地	完毕	经过	推杆	在	一个	滤网	和	摇晃	在	一个	平底锅	的	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这可以通过将滤网放入装有冷水的锅中摇晃来轻松实现。

[ˌtuːˈtuː] . [pʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

2	.	Put	with	the	salt	and	boiling	water	,	into	the	upper	part	of	a	double
2	.	放	和	这	盐	和	沸腾	水	,	进入	这	上	部分	的	一个	双倍的

['bɔɪlər] . [θriː] .

boiler	.	3	.
锅炉	.	3	.

2. 将食材与盐和沸水一起放入双层蒸锅的上层。3.

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː] ['loʊər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn] ['aʊər] . [-] [fɔːr] .

Pour	boiling	water	into	lower	part	,	and	cook	1	hour	.	[	112	]	4	.
倒	沸腾	水	进入	降低	部分	,	和	厨师	1	小时	.	[	-	]	4	.

向下倒入沸水，煮1小时。[112]4.

[tuː; tə] [test] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [pres] ['sevrəl] [greɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

To	test	whether	it	is	done	,	press	several	grains	between	the	fingers	.
到	测试	无论	它	是	完毕	,	按	一些	谷物	之间	这	手指	.

为了检验是否完成，用手指按压几粒谷物。

[ɪf] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [sɔːft] , [kʊk] [lɔːŋgər] . [faɪv] .

If	not	perfectly	soft	,	cook	longer	.	5	.
如果	不是	完美	柔软的	,	厨师	更长	.	5	.

如果不够软烂，就再煮一会儿。5.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

If	it	becomes	hard	and	dry	,	add	a	little	boiling	water	from	time	to
如果	它	变成	难的	和	干燥	,	添加	一个	小的	沸腾	水	从	时间	到

[taɪm] . [sɪks] .

time	.	6	.
时间	.	6	.

如果变硬变干，就时不时地加一点开水。6.

[ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪs] .

A	few	raisins	are	sometimes	cooked	with	the	rice	.
一个	很少	葡萄干	是	有时	煮熟	和	这	米	.

有时会在米饭里加一些葡萄干。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'kʌlərɪŋ] . ['sɛvən]

Add	these	during	the	last	fifteen	minutes	of	cooking	to	prevent	discoloring	.	7
添加	这些	期间	这	最后的	十五	分钟	的	烹饪	到	防止	变色	.	7

.

:
.

为防止变色，请在烹饪的最后十五分钟加入这些食材。7.

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['kʌstərd] [ɔːr] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Serve	with	soft	custard	or	cream	and	sugar	.
服务	和	柔软的	蛋奶冻	或者	奶油	和	糖	.

佐以软布丁或奶油和糖食用。

[pleɪn] [kʊkt] [raɪs] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] .

Plain	cooked	rice	may	be	served	as	a	vegetable	.
清楚的	煮熟	米	可能	是	服务	作为	一个	蔬菜	.

白米饭可以作为蔬菜食用。

[noʊ] . - . — [bɔɪld] [raɪs] .

No	.	22	.	—	Boiled	Rice	.
不	.	-	.	—	煮沸	米	.

第22号——白米饭。

[juːz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Use	a	plain	boiler	and	a	large	quantity	of	salted	boiling	water	.
使用	一个	清楚的	锅炉	和	一个	大的	数量	的	咸的	沸腾	水	.

使用普通的锅炉和大量的沸腾的盐水。

½ [kʌp] [raɪs]

½	cup	rice
½	杯子	米

半杯米

[faɪv] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

5	cups	boiling	water
5	杯子	沸腾	水

5杯沸水

½ ['tiːspuːn] salt1 .

½	teaspoon	salt1	.
½	茶匙	salt1	.

½茶匙盐1.

[wɑːʃ] [raɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['streɪnər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] . [ˌtuː'tuː] .

Wash	rice	by	putting	it	in	a	strainer	and	shaking	in	a	pan	of	water	.	2	.
洗	米	经过	推杆	它	在	一个	滤网	和	摇晃	在	一个	平底锅	的	水	.	2	.

1. 将大米放入滤网中，在一锅水中摇晃，淘洗干净。

[drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['stɜːrɪŋ] [wel] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stɪkɪŋ] . [θriː] .

Drop	a	few	grains	at	a	time	into	boiling	water	,	stirring	well	to	prevent	sticking	.	3	.
降低	一个	很少	谷物	在	一个	时间	进入	沸腾	水	,	搅拌	出色地	到	防止	粘性	.	3	.

3. 每次放入几粒谷物到沸水中，充分搅拌以防粘锅。

[bɔɪl] ['ræpɪdli] - ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [sɔːft] [wen] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] . [fɔːr] .

Boil	rapidly	25	minutes	,	or	until	soft	when	pressed	between	the	fingers	.	4	.
熬	快速	-	分钟	,	或者	直到	柔软的什么时候		按下	之间	这	手指	.	4	.

快速煮沸 25 分钟，或煮至用手指按压变软即可。4.

[dreɪn] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] .

Drain	through	a	colander	.
流走	通过	一个	滤器	.

用漏勺沥干水分。

[pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ˌtuː'tuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . [faɪv] .

Pour	over	it	2	cups	boiling	water	.	5	.
倒	超过	它	2	杯子	沸腾	水	.	5	.

5. 向上面浇上2杯沸水。

[set] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] [ɔːf] , [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] .

Set	in	a	warm	place	to	dry	off	,	until	ready	to	serve	.
放	在	一个	温暖的	地方	到	干燥	离开	,	直到	准备好	到	服务	.

放在温暖的地方晾干，待食用时即可。

" [jes] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] , " [aɪl] [meɪk] [bəuθ] .

"	Yes	,	"	said	Mary	Frances	,	putting	the	rice	on	to	boil	,	"	I'll	make	both	.
"	是的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	推杆	这	米	在	到	熬	,	"	患病的	制作	两个都	.

“是的，”玛丽·弗朗西丝一边说着，一边把米饭放进水里煮，“我两个都做。”

[oʊ] , [wəʊnt] ['meri] [æn] ['hʊpər] [biː; bi] [pliːzd] ! " [-]

Oh	,	won't	Mary	Ann	Hooper	be	pleased	!	"	[	113	]
哦	,	惯于	玛丽	安	胡珀	是	高兴	!	"	[	-	]

哦，玛丽·安·胡珀一定会很高兴的！[113]

" [huːz] [ðæt] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	Who's	that	?	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	.
"	谁是	那	?	"	问	阿姨	滚动	别针	.

“那是谁？”擀面杖阿姨问道。

" [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [pæn] ? "

"	A	new	kind	of	cooking	pan	?	"
"	一个	新的	种类	的	烹饪	平底锅	?	"

“一种新型的烹饪锅？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] ; " [ʃiːz] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [ɪz] [sɪk] .

"	No	,	no	,	Aunty	Rolling	Pin	,	"	laughed	Mary	Frances	;	"	she's	an	old	lady	who	is	sick	.	:	.
"	不	,	不	,	阿姨	滚动	别针	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	;	"	她是	一个	老的	女士	WHO	是	生病的	.	:	.

“不，不，擀面杖阿姨，”玛丽·弗朗西丝笑着说；“她是一位生病的老太太。”

[ænt] [mə'ri:ə][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət] [lʌntʃ] .

Aunt	**Maria**	**told**	**me**	**about**	**her**	**at**	**lunch**	**.**
阿姨	玛丽亚	讲述	我	关于	她	在	午餐	.

午餐时，玛丽亚阿姨跟我讲了她的故事。

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['leɪdi] . "

She's	**such**	**a**	**funny**	**old**	**lady**	**.**	**"**
她是	这样的	一个	有趣的	老的	女士	.	"

她真是个有趣的老太太。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['fʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	**It**	**isn't**	**funny**	**to**	**be**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**Aunty**	**Rolling**	**Pin**	**.**
"	它	不是	有趣的	到	是	患病的	,	"	说	阿姨	滚动	别针	.

“生病可不是闹着玩的，”擀面杖阿姨说。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['meri] ['frænsɪs] , ['sɪriəsli] , " [bʌt; bət][aɪ] [ment] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] :

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Mary**	**Frances**	**,**	**seriously**	**,**	**"**	**but**	**I**	**meant**	**she**	**does**	**such**	**funny**	**things**	**:**
"	不	,	"	回答	玛丽	弗朗西丝	,	严重地	,	"	但	我	意思是	她	做	这样的	有趣的	事物	:

[læst] ['sʌmər] ,

Last	**summer**	**,**
最后的	夏天	,

“不，”玛丽·弗朗西丝认真地回答道，“我的意思是她做了很多有趣的事情：去年夏天，

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['ɛlvɪn] [felps] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bi:z] [frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv]

she	**told**	**Elvin**	**Phelps**	**if**	**he**	**didn't**	**keep**	**his**	**bees**	**from**	**stealing**	**honey**	**out**	**of**
她	讲述	埃尔文	菲尔普斯	如果	他	没有	保持	他的	蜜蜂	从	偷窃	蜂蜜	出去	的

[hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ,

her	**flowers**	**,**
她	花朵	,

她告诉埃尔文·菲尔普斯，如果他不阻止他的蜜蜂从她的花里偷蜂蜜，

[ʃi:d] [ʃu:t] [ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi] ([oʊ] , [dɪr] !) — ['wɑ:ntɪd] — [hɪm; ɪm] — [tu:; tə][taɪ] [i:tʃ] [wʌn] — [baɪ]

she'd	**shoot**	**them**	**—**	**she**	**(**	**oh**	**,**	**dear**	**!**	**)**	**—**	**wanted**	**—**	**him**	**—**	**to**	**tie**	**each**	**one**	**—**	**by**
棚	射击	他们	—	她	(	哦	,	亲爱的	!	)	—	通缉	—	他	—	到	领带	每个	一	—	经过

[hɪz; ɪz][haɪnd][leg] — [tu:; tə] [ki:p] — [ðem; ðəm] — [hoʊm] — [oʊ] , [dɪr] ,

his	**hind**	**leg**	**—**	**to**	**keep**	**—**	**them**	**—**	**home**	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**,**
他的	后	腿	—	到	保持	—	他们	—	家	—	哦	,	亲爱的	,

她会射杀它们——她（哦，天哪！）——想要——他——把它们——绑起来——后腿——让——它们——待在家里——

哦，天哪，

" [læft] ['meri] ['frænsɪs] .

"	**laughed**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	笑了	玛丽	弗朗西丝	.

“玛丽·弗朗西丝笑了。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['æŋkʃəsli] .

"	**What**	**did**	**he**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Aunty**	**Rolling**	**Pin**	**,**	**anxiously**	**.**
"	什么	做过	他	做	?	"	问	阿姨	滚动	别针	,	焦虑地	.

“他做了什么？”擀面杖阿姨焦急地问道。

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ([ɪk'skju:s][maɪ] ['læfɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ['fʌni] !)

"	**He**	**told**	**her**	**(**	**excuse**	**my**	**laughing**	**—**	**but**	**it's**	**so**	**funny**	**!**	**)**
"	他	讲述	她	(	原谅	我的	笑	—	但	它是	所以	有趣的	!	)

他告诉她（请原谅我的笑声——但这真的太搞笑了！）

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] — [pʊt] [ə; eɪ] - [noʊ] ['trespæsɪŋ] - [saɪn] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

he	**would**	**rather**	**—**	**put**	**a**	**'**	**No**	**Trespassing**	**'**	**sign**	**up**	**in**	**her**	**garden**	**for**	**them**
他	会	相当	—	放	一个	-	不	擅闯私人领地	-	符号	向上	在	她	花园	为了	他们

[tu:; tə] [ri:d] !

to	**read**	**!**
到	读	!

他宁愿——在她花园里竖个“禁止入内”的牌子让他们看看！

[hoʊ] - [hoʊ] !
Ho - ho !
何 - 何 !

嚄嚄！

[tiː] - ['hiː] .
Tee - hee .
球座 - 嘿 .

嘻嘻。

" ['meri] ['frænsɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Mary Frances shook with laughter .
" 玛丽 弗朗西丝 摇晃 和 笑声 .

玛丽·弗朗西丝笑得浑身颤抖。

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] ['meri] ['frænsɪs] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .
Silence in the kitchen until Mary Frances felt a tug at her tug at her dress .
沉默 在 这 厨房 直到 玛丽 弗朗西丝 毛毡 一个 拖船 在 她 拖船 在 她 裙子 .

厨房里一片寂静，直到玛丽·弗朗西丝感到有人拽了拽她的裙子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['toʊstər] [mæn] . [-]
Looking down , she spied Toaster Man . [114]
寻找 向下 , 她 间谍 烤面包机 男人 . [-]

她低头一看，发现了烤面包机先生。[114]

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Yes , you may speak , " she smiled .
" 是的 , 你 可能 说话 , " 她 微笑 .

“是的，你可以发言了。”她笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , — [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɑːpt] [eg] [ɑːn] [toʊst] [wʊd] — —
" Thank you , — I don't like to suggest , but a Dropped Egg on Toast would — —
" 感谢 你 , — 我 不 喜欢 到 建议 , 但 一个 掉落 蛋 在 吐司 会 — —
"
"
"

“谢谢，——我不太想提建议，但是吐司上掉个鸡蛋——”

" [biː; bi][grænd] !
" Be grand !
" 是 盛大 !

“太棒了！”

" ['fɪnɪʃt] ['meri] ['frænsɪs] .
" finished Mary Frances .
" 完成的 玛丽 弗朗西丝 .

“玛丽·弗朗西丝完成了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['resəpi] ; [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" I'm sure I saw that recipe ; yes , this is it !
" 我是 当然 我 锯 那 食谱 ; 是的 , 这 是 它 !

“我肯定见过这个食谱；没错，就是这个！”

" [noʊ] . - . — [poʊtʃt] [egz] .
" No . 23 . — Poached Eggs .
" 不 . - . — 偷猎 鸡蛋 .

“第 23 号——荷包蛋。

[wʌn] . [pʊt] [ə; eɪ][paɪnt] ([ˌtuːˈtuː] [kʌps]) ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] .
1 . Put a pint (2 cups) boiling water into a shallow pan .
1 . 放 一个 品脱 (2 杯子) 沸腾 水 进入 一个 浅的 平底锅 .

1. 将一品脱（2 杯）沸水倒入浅锅中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] ½ [ˈtiːspuːn] [sɔːlt] .

Add	**½**	**teaspoon**	**salt**	**.**
添加	½	茶匙	盐	.

加入½茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] . [breɪk] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] . [θriː] .

2	**.**	**Break**	**egg**	**in**	**a**	**saucer**	**.**	**3**	**.**
2	.	休息	蛋	在	一个	碟子	.	3	.

2. 将鸡蛋打入碟子中。3.

[wɜːrl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

Whirl	**the**	**water**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**with**	**a**	**spoon**	**,**
旋转	这	水	-	圆形的	和	-	圆形的	和	一个	勺子	,

用勺子搅动水，不停地旋转。

[ænd; ənd] [drɔː] [pæn] [bæk] [ɑːn] [stoʊv] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɪmər] , [bʌt; bət][nɑːt][bɔɪl] [hɑːrd] . [fɔːr] .

and	**draw**	**pan**	**back**	**on**	**stove**	**where**	**it**	**will**	**simmer**	**,**	**but**	**not**	**boil**	**hard**	**.**	**4**	**.**
和	画	平底锅	后退	在	火炉	在哪里	它	将要	煨	,	但	不是	熬	难的	.	4	.

4. 将锅放回炉子上，使其保持小火慢炖，但不要猛烈沸腾。

[slɪp][ðə; ði] [eg] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ˈwɔːtər] . [faɪv] .

Slip	**the**	**egg**	**into**	**the**	**whirling**	**water**	**.**	**5**	**.**
滑	这	蛋	进入	这	旋转	水	.	5	.

将鸡蛋滑入旋转的水中。5.

[kʊk] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [ˈkoʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] . [sɪks] .

Cook	**until**	**the**	**white**	**is**	**coated**	**over**	**the**	**top**	**.**	**6**	**.**
厨师	直到	这	白色的	是	涂层	超过	这	顶部	.	6	.

煮至蛋白覆盖在表面即可。6.

[sɜːrv] [ɑːn] [toʊst] .

Serve	**on**	**toast**	**.**
服务	在	吐司	.

涂抹在吐司上即可。

[noʊt] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][tuː; tə] [kʊk] [ˈoʊnli][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Note	**.**	**—**	**It**	**is**	**best**	**to**	**cook**	**only**	**one**	**egg**	**at**	**a**	**time**	**.**
笔记	.	—	它	是	最好的	到	厨师	仅有的	一	蛋	在	一个	时间	.

注意：最好一次只煮一个鸡蛋。

" ['redi] ! " [hʌmd] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	**Ready**	**!**	**"**	**hummed**	**Tea**	**Kettle**	**.**
"	准备好	!	"	哼唱	茶	壶	.

“好了！”茶壶嗡嗡地说道。

" ['redi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sɔːs] [pæn] , [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [pɔːd] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

"	**Ready**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sauce**	**Pan**	**,**	**and**	**Mary**	**Frances**	**poured**	**the**	**hot**	**water**	**.**
"	准备好	!	"	惊呼	酱	平底锅	,	和	玛丽	弗朗西丝	倾倒	这	热的	水	.

“好了！”平底锅喊道，玛丽·弗朗西丝倒进了热水。

" ['redi] !

"	**Ready**	**!**
"	准备好	!

“准备好！

" [kraɪd] ['toʊstər] [mæn] , [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [meɪd] [ðə; ði] [toʊst] .

"	**cried**	**Toaster**	**Man**	**,**	**and**	**Mary**	**Frances**	**made**	**the**	**toast**	**.**
"	哭	烤面包机	男人	,	和	玛丽	弗朗西丝	制成	这	吐司	.

“烤面包机先生喊道，玛丽·弗朗西丝开始烤面包。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['krʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['egʃel] , "
" Oh ! " cried the little girl suddenly , her fingers crushing through the eggshell , "
" 哦 ! " 哭 这 小的 女孩 突然 , 她 手指 压碎 通过 这 蛋壳 , "
[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [-]
what a shame ! " [115]
什么 一个 耻辱 ! " [-]

“哦！”小女孩突然叫道，手指戳破了蛋壳，“真可惜！”[115]

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θʌmz] , " ['sʌmbɑːdi]
" A sharp rap with a knife and a quick pull with the thumbs , " somebody
" 一个 锋利的 说唱 和 一个 刀 和 一个 快的 拉 和 这 拇指 , " 某人
[sed] .
said .
说 .

“用刀子狠狠敲一下，再用拇指快速一拉，”有人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['meri] ['frænsɪs] , [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['helpər] .
" Thank you , " smiled Mary Frances , too busy to discover who was her helper .
" 感谢 你 , " 微笑 玛丽 弗朗西丝 , 也 忙碌的 到 发现 WHO 曾是 她 帮手 .

“谢谢，”玛丽·弗朗西丝微笑着说，她忙着照顾孩子，没注意到是谁帮了她。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [poʊtʃt] [eg] [wɪð; wɪθ][pər] - [fɔːr; fər] - [æt; ət] - [ed] ['skɪmər] [ɑːn]
Very soon she had lifted the poached egg with Per - for - at - ed Skimmer on
非常 很快 她 有 抬起 这 偷猎 蛋 和 每 - 为了 - 在 - 编辑 撇渣器 在
[ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] .
the piece of toast .
这 片 的 吐司 .

很快，她就用 Per-for-at-ed Skimmer 把水煮蛋从吐司片上拿起来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [treɪ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l]
When she had arranged the tray , she brought it out for the Kitchen People
什么时候 她 有 安排 这 托盘 , 她 带来 它 出去 为了 这 厨房 人们
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

她摆好托盘后，把它端出来给厨房的人看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['deɪntɪɪst] ['tʃaɪnə] [pleɪts] ,
She had used her mother's daintiest china plates ,
她 有 用过的 她 母亲的 最精致的 中国 盘子 ,

她用的是母亲最精致的瓷盘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætərd] ['vaiəlits] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [klɔːθ] .
and had scattered violets here and there over the cloth .
和 有 疏散 紫罗兰 这里 和 那里 超过 这 布 .

布料上零星散落着紫罗兰。

" [boʊ] - [tiː] - [ful] !
" Beau - ti - ful !
" 博 - ti - 满 !

“美丽的！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ;
" they exclaimed in one voice , as though that was all that could be said ;
" 他们 惊呼 在 一 嗓音 , 作为 尽管 那 曾是 全部 那 可以 是 说 ;

他们异口同声地惊呼道，仿佛除了这些话就无话可说了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meri] ['frænsɪs] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] :
but this is what Mary Frances heard as she closed the door :
但 这 是 什么 玛丽 弗朗西丝 听到 作为 她 关闭 这 门 :

但玛丽·弗朗西丝关上门时听到的是：

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] , " [said] ['toʊstər] [mæn] .
" Wish I could eat , " sighed Toaster Man .
" 希望 我 可以 吃 , " 叹了口气 烤面包机 男人 .

“真希望我能吃东西，”烤面包机先生叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] - [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I know Jube'll want some of that , " he added after a moment .
" 我 知道 - 想 一些 的 那 , " 他 额外 后 一个 片刻 .

“我知道朱比会想要一些，”他过了一会儿补充道。

" [ðæt] [kæt][kæn; kən] [iːt] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !
" That cat can eat any time of day !
" 那 猫 能 吃 任何 时间 的 天 !

“那只猫一天中的任何时间都可以吃东西！”

[aɪ] ['envi] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] . "
I envy her appetite . "
我 嫉妒 她 食欲 . "

我羡慕她的食量。

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɔːs] [pæn] , " ['dʒuːbi][wəʊnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Humph ! " exclaimed Sauce Pan , " Jube won't get any of that .
" 哼 ! " 惊呼 酱 平底锅 , " 朱比 惯于 得到 任何 的 那 .

“哼！”平底锅喊道，“朱比什么也得不到。”

[ðɪs] [taɪm] - [get] [-]
This time Jube'll get [116]
这 时间 - 得到 [-]

这次 Jube 将获得[116]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['mænz] [lʌntʃ]
A MAN'S LUNCH
一个 男人的 午餐

男人的午餐

" ['mʌðər] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌntʃiz] , " [sed]
" MOTHER writes that she is so glad you are giving Billy such good lunches , " said
" 母亲 写 那 她 是 所以 高兴的 你 是 给予 比利 这样的 好的 午餐 , " 说
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

“母亲来信说，她很高兴你给比利准备了这么好的午餐，”父亲说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] .
looking up from his letter .
寻找 向上 从 他的 信 .

他从信中抬起头来。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌntʃ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
" I've been waiting a long time for an invitation to lunch , little daughter .
" 我已经 到过 等待 一个 长的 时间 为了 一个 邀请 到 午餐 , 小的 女儿 .

“小女儿，我一直盼着你邀请我一起吃午饭呢。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['bɪli] [ɪf] [maɪ][tɜːrn] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] ! "
Do you know , I'll be quite jealous of Billy if my turn doesn't come soon ! "
做 你 知道 , 患病的 是 相当 嫉妒的 的 比利 如果 我的 转动 不 来 很快 ! "

你知道吗，如果我的机会再不来，我会很嫉妒比利的！

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " ['meri] ['frænsɪs] ['bɛgd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Oh , Father , " Mary Frances begged , " won't you come to - morrow ?
" 哦 , 父亲 , " 玛丽 弗朗西丝 乞求 , " 惯于 你 来 到 - 明天 ?

“哦，神父，”玛丽·弗朗西丝恳求道，“您明天能来吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , — [ænd; ənd]
I didn't think you could get away from the store , — and
我 没有 思考 你 可以 得到 离开 从 这 店铺 , — 和

我没想到你能离开商店，——而且

[aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʊk] . "
I don't know so very much to cook . "
我 不 知道 所以 非常 很多 到 厨师 . "

我不太会做饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meri] ['frænsɪs] , [aɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] -
" Thank you , Miss Mary Frances , I'll be most happy to lunch with you to -
" 感谢 你 , 错过 玛丽 弗朗西丝 , 患病的 是 最多 快乐的 到 午餐 和 你 到 -
['mɔːroʊ] , " [sed] ['fɑːðər] ,
morrow , " said Father ,
明天 , " 说 父亲 ,

“谢谢你，玛丽·弗朗西丝小姐，我非常乐意明天和你共进午餐，”神父说道。

[ɪn][ə; eɪ]['riːəl][soʊ] - [siː aɪ] - [iː] - ['taɪ][toʊn] .
in a real so - ci - e - ty tone .
在 一个 真实的 所以 - ci - e - ty 语气 .

用一种真实的社会语气。

[wen] ['meri] ['frænsɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When Mary Frances went into the kitchen next morning , she said :
什么时候 玛丽 弗朗西丝 去 进入 这 厨房 下一个 早晨 , 她 说 :

第二天早上，玛丽·弗朗西丝走进厨房时说道：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [fɜːrst] ; [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [gʊd] [koʊld] . "
" I guess I'll make the dessert first ; rice pudding is good cold . "
" 我 猜测 患病的 制作 这 甜点 第一的 ; 米 布丁 是 好的 寒冷的 . "

“我想我还是先做甜点吧；米布丁冷着吃也很好吃。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][eks] - ['sel] - [lent] [koʊld] , " [spoʊk] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " [iːz] - [pek] - [aɪ] -
" It is ex - cel - lent cold , " spoke the deep voice of Baking Dish , " es - pec - i -
" 它 是 前任 - 细胞 - 借出的 寒冷的 , " 辐 这 深的 嗓音 的 烘烤 盘子 , " es - 胸肌 - 我 -
['ælaɪ] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [-]
ally if made by [117]
盟友 如果 制成 经过 [-]

“这真是太棒了，”烤盘用低沉的声音说道，“尤其是如果是由[117]制作的。”

[noʊ] . - . — [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
No . 24 . — Rice Pudding .
不 . - . — 米 布丁 .

第24号——米布丁。

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [raɪs]
3 tablespoons rice
3 汤匙 米

3汤匙米

¼ [kʌp] ['ʃʊgər]
¼ cup sugar
¼ 杯子 糖

¼ 杯糖

[wʌn] / [eɪt] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1 / **8** **teaspoon** **salt**
1 / 8 茶匙 盐

1/8 茶匙盐

['sprɪŋklɪŋ] ['nʌtmeg]
sprinkling **nutmeg**
洒 肉豆蔻

撒上肉豆蔻

[fɔːr] [kʌps] [mɪlk] , [ɔːr][θriː] [kʌps] [mɪlk] [ænd; ənd][wʌn] [kʌp] water1 .
4 **cups** **milk** **,** **or** **3** **cups** **milk** **and** **1** **cup** **water1** **.**
4 杯子 牛奶 , 或者 3 杯子 牛奶 和 1 杯子 water1 .

杯牛奶，或 3 杯牛奶加 1 杯水[1]。

[pɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪs] ,
Pick **over** **the** **rice** **,**
挑选 超过 这 米 ,

挑拣一下米饭，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪnər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] . [ˌtuː'tuː] .
and **wash** **by** **putting** **in** **a** **strainer** **and** **shaking** **in** **a** **pan** **of** **water** **.** **2** **.**
和 洗 经过 推杆 在 一个 滤网 和 摇晃 在 一个 平底锅 的 水 . 2 .

1. 将食材放入滤网中，在水锅中摇晃清洗。

['bʌtər] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] . [θriː] .
Butter **the** **baking** **dish** **.** **3** **.**
黄油 这 烘烤 盘子 . 3 .

3. 在烤盘上涂抹黄油。

[stɜːr] [raɪs] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] . [fɔːr] .
Stir **rice** **,** **sugar** **and** **salt** **into** **the** **milk** **.** **4** **.**
搅拌 米 , 糖 和 盐 进入 这 牛奶 . 4 .

将米饭、糖和盐拌入牛奶中。4.

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] . [faɪv] .
Pour **into** **the** **baking** **dish** **.** **5** **.**
倒 进入 这 烘烤 盘子 . 5 .

倒入烤盘中。5.

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] . [sɪks] .
Sprinkle **with** **nutmeg** **.** **6** **.**
撒 和 肉豆蔻 . 6 .

撒上肉豆蔻粉。6.

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] , [ænd; ənd] [beɪk] ['sloʊli] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] . ['sɛvən] .
Cover **with** **a** **lid** **,** **and** **bake** **slowly** **2** **hours** **.** **7** **.**
覆盖 和 一个 盖 , 和 烤 缓慢地 2 小时 . 7 .

盖上盖子，慢烤 2 小时。7.

[ʌn'kʌvər] [ænd; ənd] [braʊn] ½ ['aʊər] .
Uncover **and** **brown** **½** **hour** **.**
揭露 和 棕色的 ½ 小时 .

揭开盖子，烤至棕色，约半小时。

[noʊt] . — ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] ['braʊnɪŋ] .
Note **.** **—** **Seeded** **raisins** **may** **be** **added** **before** **browning** **.**
笔记 . — 播种 葡萄干 可能 是 额外 前 褐变 .

注：可在褐化前加入带籽葡萄干。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,
If **desired** **,**
如果 想要的 ,

如果需要的话，

[ə; eɪ] [θɪn] ['nærəʊ] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]

a	thin	narrow	shaving	of	the	outside	rind	of	a	lemon	may	be	used	as
一个	薄的	狭窄的	剃须	的	这	外部	果皮	的	一个	柠檬	可能	是	用过的	作为

['fleɪvərɪŋ] .

flavoring	.
调味	.

柠檬外皮薄薄的一层薄片可以用作调味料。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪs] .

Put	this	in	the	milk	with	the	rice	.
放	这	在	这	牛奶	和	这	米	.

把这个和米饭一起放进牛奶里。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Why	,	thank	you	,	Baking	Dish	,	"	exclaimed	Mary	Frances	.
"	为什么	,	感谢	你	,	烘烤	盘子	,	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“谢谢你，烤盘！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sloʊli] ?

"	Will	you	kindly	say	it	over	slowly	?
"	将要	你	亲切地	说	它	超过	缓慢地	?

请您慢慢地说一遍好吗?

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] .

I'll	do	it	then	,	keeping	time	with	your	directions	.
患病的	做	它	然后	,	保持	时间	和	你的	方向	.

那我就照你说的做，按时完成。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [slɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

"	This	he	did	,	and	as	Mary	Frances	slipped	him	into	the	oven	,
"	这	他	做过	,	和	作为	玛丽	弗朗西丝	滑倒了	他	进入	这	烤箱	,

“他照做了，玛丽·弗朗西丝把他放进了烤箱里。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] . "

"	I'm	sure	this	will	be	good	,	"	he	said	;	"	I	can	always	tell	.	"
"	我是	当然	这	将要	是	好的	,	"	他	说	;	"	我	能	总是	告诉	.	"

“我相信这会是件好事，”他说；“我总能感觉到。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['greɪtfəli] .

"	I'm	very	glad	,	"	said	Mary	Frances	,	gratefully	.
"	我是	非常	高兴的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	感激不尽	.

“我非常高兴，”玛丽·弗朗西丝感激地说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	for	the	Boiled	Mutton	,	"	she	said	.
"	现在	为了	这	煮沸	羊肉	,	"	她	说	.

“现在轮到煮羊肉了，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第5/7页

" [aɪ] [ges] , ['aɪərn][pɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . " [-]
" I guess , Iron Pot , you can tell me about that . " [118]
" 我 猜测 , 铁 锅 , 你 能 告诉 我 关于 那 . " [-]

“我想，铁锅，你可以跟我说说这件事。”[118]

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['aɪərn][pɑːt] , [ɪm'pɔːrtntli] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
" Yes , ma'am , " said Iron Pot , importantly climbing from the shelf ,
" 是的 , 女士 , " 说 铁 锅 , 重要 攀登 从 这 架子 ,

“是的，夫人，”铁锅说着，郑重其事地从架子上爬了下来。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['meri] ['frænsɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and eying critically the piece of meat Mary Frances had placed on the table .
和 注视 关键 这 片 的 肉 玛丽 弗朗西丝 有 放置 在 这 桌子 .

他仔细地打量着玛丽·弗朗西丝放在桌上的那块肉。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [kʌt] [ʌv; əv] [miːt] — ['prɪti] [naɪs] .
" That's a pretty nice cut of meat — pretty nice .
" 那就是 一个 漂亮的 好的 切 的 肉 — 漂亮的 好的 .

“这是一块相当不错的肉——相当不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
It will be all right to cook it as I will tell you .
它 将要 是 全部 正确的 到 厨师 它 作为 我 将要 告诉 你 .

按照我告诉你的方法做就没问题。

[bʌt; bət] , ['riːəli] ,
But , really ,
但 , 真的 ,

但实际上，

['mʌt(ə)n] [ɪz] [les] ['griːsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔɪld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['niːdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['greɪvi] [kuːl]
mutton is less greasy if it is boiled long enough before needed to let the gravy cool
羊肉 是 较少的 腻 如果 它 是 煮沸 长的 足够的 前 需要 到 让 这 肉汁 凉爽的
.

:
.

如果提前煮羊肉足够长的时间，让肉汁冷却，羊肉就不会那么油腻。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [fæt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wen] [koʊld] .
Take off the cake of fat which will form on the top when cold .
拿 离开 这 蛋糕 的 胖的 哪个 将要 形式 在 这 顶部 什么时候 寒冷的 .

冷却后，将表面形成的一层油脂撇去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tendər] , [ænd; ənd] ['æftər] -
Of course , take the meat out as soon as it is tender , and after '
的 课程 , 拿 这 肉 出去 作为 很快 作为 它 是 投标 , 和 后 -
['skɪmɪŋ] - [ðə; ði] ['greɪvi] ,
skimming ' the gravy ,
撇脂 - 这 肉汁 ,

当然，肉一煮软就要立刻取出，撇去肉汁后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [hiːt] . "
put it in again to re - heat . "
放 它 在 再次 到 关于 - 热 . "

再放进去重新加热。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['æŋkʃəsli] .
" I haven't time ! " said Mary Frances , anxiously .
" 我 还没有 时间 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , 焦虑地 .

“我没时间！”玛丽·弗朗西丝焦急地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,
" You can put yours in a bowl ,
" 你 能 放 你的 在 一个 碗 ,

你可以把你的放在碗里，

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [boʊl] [ɪn][aɪs]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['lɪkər] ['kwɪkli] ,
and stand the bowl in ice water to cool the liquor quickly ,
和 站立 这 碗 在 冰 水 到 凉爽的 这 酒 迅速地 ,

将碗放入冰水中，快速冷却酒液。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [naʊ] — — "
and do the same thing that way , now — — "
和 做 这 相同的 事物 那 方式 , 现在 — — "

现在也用同样的方法做——”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['resəpi] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] .
" You give the recipe ? " asked Mary Frances .
" 你 给 这 食谱 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 .

“你能提供食谱吗？”玛丽·弗朗西丝问道。

['aɪərn][pɑːt] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
Iron Pot looked pleased , and began :
铁 锅 看起来 高兴 , 和 开始 :

铁锅先生看起来很满意，于是开始说道：

[noʊ] . - . — [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] .
No . 25 . — Boiled Mutton .
不 . - . — 煮沸 羊肉 .

第25号——水煮羊肉。

[ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ræk] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɔːr] " ['jɪrlɪŋ] . " [wʌn] .
About 3 pounds rack of mutton or " yearling . " 1 .
关于 3 磅 架子 的 羊肉 或者 " 一岁幼驹 . " 1 .

约3磅羊排或“一岁羊排”。1.

[waɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] . [ˌtuː'tuː] .
Wipe with a damp cloth . 2 .
擦拭 和 一个 潮湿 布 . 2 .

用湿布擦拭。2.

[pɔːr] [θriː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt] .
Pour 3 cups boiling water into a large pot .
倒 3 杯子 沸腾 水 进入 一个 大的 锅 .

将3杯沸水倒入一个大锅中。

[θriː] . [θroʊ] [ɪn][ˌtuː'tuː] [piːld] ['ʌnjənz] . [fɔːr] .
3 . Throw in 2 peeled onions . 4 .
3 . 扔 在 2 去皮 洋葱 . 4 .

3. 放入2个去皮的洋葱。4.

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [miːt] .
Put in the meat .
放 在 这 肉 .

放入肉。

['kʌvər] . [faɪv] .
Cover . 5 .
覆盖 . 5 .

封面.5.

[bɔɪl] - ['mɪnɪts] . [-] [sɪks] .
Boil 10 minutes . [119] 6 .
熬 - 分钟 . [-] 6 .

煮沸 10 分钟。[119]6.

[drɔː] [pɑːt][tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [stoʊv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmər] , [ɔːr][dʒʌst] ['bʌb(ə)l] ,
Draw pot to back of stove where it will simmer , or just bubble ,
画 锅 到 后退 的 火炉 在哪里 它 将要 煨 , 或者 只是 气泡 ,

把锅移到炉灶后方，让它小火慢炖或微微冒泡。

[ʌn'tɪl] [miːt] [ɪz] ['tendər] [wen] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] 1½ ['aʊərz] . ['sɛvən]
until meat is tender when tried with a fork , which will be in about 1½ hours . 7
直到 肉 是 投标 什么时候 尝试 和 一个 叉 , 哪个 将要 是 在 关于 1½ 小时 . 7
.
:
.

直到用叉子能轻松拨动肉叉时，肉质变软，大约需要 1.5 小时。7.

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] . [eɪt] .
Take out the meat . 8 .
拿 出去 这 肉 . 8 .

取出肉。8.

[skɪm] [ɔːf] [ðə; ði][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ; [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ,
Skim off the fat from the surface of the liquor ; or if there is time ,
撇去 离开 这 胖的 从 这 表面 的 这 酒 ; 或者如果 那里 是 时间 ,

撇去酒液表面的油脂；或者，如果有时间，

[kuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [fæt] .
cool , and remove the hardened fat .
凉爽的 , 和 消除 这 硬化 胖的 .

冷却后，去除凝固的脂肪。

" [kə'rekt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɔːs] [pæn] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['meri] ['frænsɪs] - [bʊk] .
" Correct ! " exclaimed Sauce Pan , bending over Mary Frances ' book .
" 正确的 ! " 惊呼 酱 平底锅 , 弯曲 超过 玛丽 弗朗西丝 - 书 .

“正确！”平底锅一边说着，一边俯身去看玛丽·弗朗西丝的书。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvi][ɪz] [meɪd] — — "
" And the gravy is made — — "
" 和 这 肉汁 是 制成 — — "

“肉汁做好了——”

" ['sɔːsi] ! " [bɪ'gæn]['aɪərn][pɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
" Saucy ! " began Iron Pot , in a boiling rage ; but he suddenly stopped ,
" 辣味 ! " 开始 铁 锅 , 在 一个 沸腾 愤怒 ; 但 他 突然 停止 ,

“真没礼貌！”铁锅怒火中烧，开口说道；但他突然停住了。

[æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as Mary Frances shook her finger at him .
作为 玛丽 弗朗西丝 摇晃 她 手指 在 他 .

玛丽·弗朗西丝朝他摇了摇手指。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right this time , " she said .
" 它是 全部 正确的 这 时间 , " 她 说 .

“这次没事了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , [sɔːs] [pæn] — — "
" It is your place , Sauce Pan — — "
" 它 是 你的 地方 , 酱 平底锅 — — "

“这是你的地盘，平底锅——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [sɔːs] [pæn] ,
" It is my place , " said Sauce Pan ,
" 它 是 我的 地方 , " 说 酱 平底锅 ,

“这是我的地盘，”平底锅说道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let]['aɪərn][pɑːt] [siː] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]
trying not to let Iron Pot see how pleased he was to tell about
尝试 不是 到 让 铁 锅 看 如何 高兴 他 曾是 到 告诉 关于

他努力不让铁锅看出他有多高兴能讲述这件事。

[noʊ] . - . — [sɔːs] [ɔːr] ['greɪvi] [fɔːr; fər] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] . [wʌn] .
No . 26 . — Sauce or Gravy for Boiled Mutton . 1 .
不 . - . — 酱 或者 肉汁 为了 煮沸 羊肉 . 1 .

第26号——煮羊肉的酱汁或肉汁。1.

['æftər] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][fæt] , ['meʒər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt]
After cooling and skimming off the fat , measure the water in which the meat
后 冷却 和 撇脂 离开 这 胖的 , 措施 这 水 在 哪个 这 肉
[wʌz; wəz] [bɔɪld] . [ˌtuːˈtuː] .
was boiled . 2 .
曾是 煮沸 . 2 .

冷却后撇去油脂，量取煮肉的水量。2.

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌpfʊl] , [ə'laʊ]
To each cupful , allow
到 每个 一杯 , 允许

每杯，允许

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊər] , ¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt] , ½ ['tiːspuːn] ['vɪnɪgər] . [θriː] .
1 tablespoon flour , ¼ teaspoon salt , ½ teaspoon vinegar . 3 .
1 汤匙 面粉 , ¼ 茶匙 盐 , ½ 茶匙 醋 . 3 .

汤匙面粉，¼ 茶匙盐，½ 茶匙醋。3.

['mɔɪs(ə)n] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] . [fɔːr] .
Moisten these with a little cold water . 4 .
濡 这些 和 一个 小的 寒冷的 水 . 4 .

用少许冷水润湿它们。4.

[stɜːr][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['greɪvi] . [faɪv] .
Stir them into the boiling gravy . 5 .
搅拌 他们 进入 这 沸腾 肉汁 . 5 .

5. 将它们拌入沸腾的肉汁中。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['faɪnli] [mɪnst] ['pɑːrsli] . [-]
Add 1 tablespoon finely minced parsley . [120]
添加 1 汤匙 精细地 剁碎 香菜 . [-]

加入 1 汤匙切碎的欧芹。[120]

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['lɪftɪŋ] ['aɪərn][pɑːt] .
" Thank you both , my friends , " said Mary Frances , lifting Iron Pot .
" 感谢 你 两个都 , 我的 朋友们 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 举重 铁 锅 .

“谢谢你们两位，我的朋友们，”玛丽·弗朗西丝说着，举起了铁锅。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hevi] ! "
" My , but you're heavy ! "
" 我的 , 但 你是 重的 ! "

“哎呀，你真重！”

" - [tɪz] [truː] , " [sed] ['aɪərn][pɑːt] , ['sædli] , " [ɔːl][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [frendz] ,
" ' Tis true , " said Iron Pot , sadly , " all my old - fashioned friends ,
" - 的 真的 , " 说 铁 锅 , 令人遗憾的是 , " 全部 我的 老的 - 造型 朋友们 ,

“的确如此，”铁锅悲伤地说，“我所有那些老派的朋友们，

[laɪk] ['aɪərn] [tiː] ['ket(ə)l] — ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [tiː] ['ket(ə)l] — [ænd; ənd] ['kɔːldrən] , [ɑːr; ər] [gɔːn]

like	Iron	Tea	Kettle	—	glancing	toward	the	new	Tea	Kettle	—	and	Caldron	,	are	gone
喜欢	铁	茶	壶	—	瞥了一眼	朝向	这	新的	茶	壶	—	和	甑	,	是	已消失

.

:

.

像铁茶壶——瞥了一眼新的茶壶——和坩埚，都消失了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [miːts] ,

But	,	"	he	added	,	brightening	up	,	"	it	has	been	proved	that	for	boiling	meats	,
但	,	"	他	额外	,	提亮	向上	,	"	它	有	到过	已证实	那	为了	沸腾	肉类	,

但是，”他补充道，语气中带着一丝兴奋，“已经证明，对于煮肉来说，

[noʊ]['mɑːdərn] - [laɪt] - [weɪts] - [kʊd; kəd] - [duː][ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [braʊn] ! - "

no	modern	'	light	-	weights	'	could	'	do	them	up	so	brown	!	'	"
不	现代的	-	光	-	重量	-	可以	-	做	他们	向上	所以	棕色的	!	-	"

没有哪个现代“轻量级选手”能把她们打扮得这么棕！

" [wiːl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] .

"	We'll	prove	it	again	,	"	laughed	Mary	Frances	.
"	出色地	证明	它	再次	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	.

“我们会再次证明这一点，”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['regjələr] [bɪg] ['mænz] [lʌntʃ] .

"	I	do	believe	I'll	have	a	splendid	lunch	for	Father	—	a	regular	big	man's	lunch
"	我	做	相信	患病的	有	一个	灿烂	午餐	为了	父亲	—	一个	常规的	大的	男人的	午餐

.

:

.

“我相信我会为父亲准备一顿丰盛的午餐——一顿大人物的午餐。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[bɔɪld] ['mʌt(ə)n] ['pɑːrsli] [sɔːs]

Boiled	Mutton	Parsley	Sauce
煮沸	羊肉	香菜	酱

水煮羊肉欧芹酱

[bɔɪld] [pə'tetoz]

Boiled	Potatoes
煮沸	土豆

煮土豆

[raɪs] ['pʊdɪŋ] ['kɔːfi]

Rice	Pudding	Coffee
米	布丁	咖啡

米布丁咖啡

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] !

"	And	now	I'll	set	the	table	!
"	和	现在	患病的	放	这	桌子	!

现在我来摆桌子！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [juːz][ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dɪʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz]

I	think	I'll	use	the	very	best	silver	,	and	the	prettiest	dishes	—	it	will	please
我	思考	患病的	使用	这	非常	最好的	银	,	和	这	最漂亮的	菜肴	—	它	将要	请

['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] .

father	,	I	know	.
父亲	,	我	知道	.

我想我会用最好的银器和最漂亮的餐具——我知道，这样父亲会很高兴的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['meri] ['frænsɪs] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [lʌntʃ] .

"	This	is	the	way	Mary	Frances	set	the	table	for	her	father	and	Billy's	lunch	.
"	这	是	这	方式	玛丽	弗朗西丝	放	这	桌子	为了	她	父亲	和	比利	午餐	.

这是玛丽·弗朗西丝为她父亲和比利准备午餐的餐桌布置方式。

['meri] ['frænsɪs] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] . [-] [-]

Mary	Frances	sat	in	her	mother's	place	.	[	121	]	[	122	]
玛丽	弗朗西丝	卫星	在	她	母亲的	地方	.	[	-	]	[	-	]

玛丽·弗朗西丝坐在她母亲的位置上。[121][122]

[dʒʌst][æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ðə; ði] - [foʊn] [bel] [ræŋ]

Just	as	Mary	Frances	was	finishing	getting	the	lunch	,	the	'	phone	bell	rang
只是	作为	玛丽	弗朗西丝	曾是	精加工	获得	这	午餐	,	这	-	电话	钟	响铃

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ænsər] .

and	Billy	answered	.
和	比利	回答	.

玛丽·弗朗西丝刚准备好午餐，电话铃就响了，比利接了电话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meri] ['frænsɪs] [hɜːrd] :

This	is	what	Mary	Frances	heard	:
这	是	什么	玛丽	弗朗西丝	听到	:

这是玛丽·弗朗西丝听到的：

" [hə'loʊ] ! "

"	Hello	!	"
"	你好	!	"

“你好！”

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [tuː] [bæd] , ['fɑːðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Too	bad	,	Father	,	can't	you	?	"
"	也	坏的	,	父亲	,	不能	你	?	"

“太可惜了，父亲，是吗？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] , ['ɔːfli] .

"	Well	,	I'll	tell	her	,	but	I	hate	to	,	awfully	.
"	出色地	,	患病的	告诉	她	,	但	我	恨	到	,	非常	.

“好吧，我会告诉她，但我非常不想这么做。”

[ʃiːz] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

She's	been	hard	at	work	all	the	morning	.	"
她是	到过	难的	在	工作	全部	这	早晨	.	"

她整个上午都在努力工作。

" [aɪ] ? — [oʊ] , [aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [meɪk]

"	I	?	—	Oh	,	I	attended	to	the	fire	for	her	,	then	went	upstairs	to	make
"	我	?	—	哦	,	我	参加	到	这	火	为了	她	,	然后	去	楼上	到	制作

[ðoʊz] ['drɔɪŋz] . "

those	drawings	.	"
那些	图画	.	"

“我？——哦，我帮她照看火堆，然后上楼去画那些画了。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] . "
" Oh , yes ; I'll look after her , all right . "
" 哦 , 是的 ; 患病的 看 后 她 , 全部 正确的 . "

“哦，好的；我会照顾好她的。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ]['regjələr] - [brɪk] ! - "
" Yes , she is — a regular - brick ! - "
" 是的 , 她 是 — 一个 常规的 - 砖 ! - "

“没错，她就是——一块名副其实的‘砖头’！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ! "

再见！ ”

" [sɪs] ! "
" Sis ! "
" 妹妹 ! "

“姐姐！”

" [aɪ] [noʊ] , ['bɪli] , " ['meri] ['frænsɪs] ['sɒbd] .
" I know , Billy , " Mary Frances sobbed .
" 我 知道 , 比利 , " 玛丽 弗朗西丝 啜泣 .

“我知道，比利，”玛丽·弗朗西丝抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] ! — ['fɑːðər] [-]
" I know ! — Father [123]
" 我 知道 ! — 父亲 [-]

“我知道！——父亲[123]

[kɑːnt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
can't come , and everything is ready .
不能 来 , 和 一切 是 准备好 .

来不了，但一切都准备好了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [oʊ] , — [diː] — [ˌeɪ 'ɑːr] ! "
Oh , oh , — de — ar ! "
哦 , 哦 , — 德 — ar ! "

哦，哦，——啊！

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['sɪstər] , " [sed] ['bɪli] ; " [aɪl] [prɪ'tend] [aɪm] ['fɑːðər] — [wəʊnt] [ðæt] [duː] ?
" Oh , I say , Sister , " said Billy ; " I'll pretend I'm Father — won't that do ?
" 哦 , 我 说 , 姐姐 , " 说 比利 ; " 患病的 假装 我是 父亲 — 惯于 那 做 ?

“哦，我说，姐姐，”比利说，“我假装我是父亲——这样行吗？”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] !
And — oh , yes !
和 — 哦 , 是的 !

哦，是的!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][foʊld][ə; eɪ]['næpkɪn]['ɪntuː] - [ˌsɪndə'rɛləz] ['slɪpər] ! - "
I'll show you how to fold a napkin into ' Cinderella's slipper ! ' "
患病的 展示 你 如何 到 折叠 一个 餐巾 进入 - 灰姑娘的 拖鞋 ! - "

我来教你如何用餐巾折成“灰姑娘的水晶鞋”!

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] ?
" Where did you learn how ?
" 在哪里 做过 你 学习 如何 ?

你从哪里学到的?

" ['meri] ['frænsɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] .
" Mary Frances began to dry her tears .
" 玛丽 弗朗西丝 开始 到 干燥 她 眼泪 .

玛丽·弗朗西丝开始擦干眼泪。

" [nɑːt][ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [siː]
" Not on land , and not on sea
" 不是 在 土地 , 和 不是 在 海

“不在陆地上，也不在海上。”

[dɪd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Did this knowledge come to me .
做过 这 知识 来 到 我 .

我是否从天而降?

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][hæt] —
When I learned , I had on my hat —
什么时候 我 学习 , 我 有 在 我的 帽子 —

得知消息时，我正戴着帽子——

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[naʊ] , ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Now , riddle me that ?
现在 , 谜语 我 那 ?

现在，你来猜猜这个问题?

[noʊ] , ['leɪdi] [fer] , [nɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] —
No , lady fair , not up in the air —
不 , 女士 公平的 , 不是 向上 在 这 空气 —

不，美丽的女士，并非悬而未决——

[ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] . "
On a boat in the river . "
在 一个 船 在 这 河 . "

在河上的一艘船上。

" ['sɪli] ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] .
" Silly Billy ! " exclaimed Mary Frances .
" 愚蠢的 比利 ! " 惊呼 玛丽 弗朗西丝 .

“傻比利！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [trɪk] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Please show me the trick now , will you ? "
" 请 展示 我 这 诡计 现在 , 将要 你 ? "

“请你现在就把魔术表演给我看看，好吗？”

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [iːt] ['fɑːðɚz] [ʃer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
" Yes , " said Billy , " and then I'll eat Father's share , as well as mine ,
" 是的 , " 说 比利 , " 和 然后 患病的 吃 父亲的 分享 , 作为 出色地 作为 矿 ,

“是的，”比利说，“那我不仅要吃掉我父亲那份，还要吃掉我自己的那份。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] - [grænd] - [lʌntʃ] — [ɪf] [maɪ] [noʊz] ['iznt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
of a very ' grand ' lunch — if my nose isn't deceiving me . "
的 一个 非常 - 盛大 - 午餐 — 如果 我的 鼻子 不是 欺骗 我 . "

如果我没闻错的话，这将是一顿非常“丰盛”的午餐。

" [wel] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [pliːz] [foʊld][ðə; ði]['næpkɪn] .
" Well , " said Mary Frances , " that will help some ; but please fold the napkin .
" 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那 将要 帮助 一些 ; 但 请 折叠 这 餐巾 .

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说，“这会对一些人有所帮助；但是请把餐巾叠好。”

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðɪs] : [-] [-]
" And Billy showed her this : [124] [125]
" 和 比利 显示 她 这 : [-] [-]

“比利给她看了这个：[124][125]

['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪndə'rɛləz] ['slɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
Mary Frances was so pleased with the Cinderella's slipper that she folded all the
玛丽 弗朗西丝 曾是 所以 高兴 和 这 灰姑娘的 拖鞋 那 她 折叠 全部 这
['næpkɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] .
napkins on the lunch table .
餐巾纸 在 这 午餐 桌子 .

玛丽·弗朗西丝非常喜欢灰姑娘的水晶鞋，她把午餐桌上的所有餐巾都叠好了。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['teɪbl] , " [sed] ['bɪli] .
" Looks like a hotel table , " said Billy .
" 看起来 喜欢 一个 酒店 桌子 , " 说 比利 .

“看起来像张酒店桌子，”比利说。

" [wel] , ['bɪli] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ,
" Well , Billy , " said Mary Frances ,
" 出色地 , 比利 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“好吧，比利，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪ] [noʊ] ['fænsi] ['foʊldɪd] ['næpkɪnz] [ɑːnt] [soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [hoʊm] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] . "
" I know fancy folded napkins aren't so nice for home — but you don't mind . "
" 我 知道 想要 折叠 餐巾纸 不是 所以 好的 为了 家 — 但 你 不 头脑 . "

“我知道用精致的折叠餐巾纸在家里不太美观——但你不介意吧。”

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ; " [aɪ] [fiːl] [praʊd] .
" Indeed , no , " said Billy ; " I feel proud .
" 的确 , 不 , " 说 比利 ; " 我 感觉 自豪的 .

“的确如此，”比利说；“我感到很自豪。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" While they were at lunch there came a knock and a boy from the
" 尽管 他们 是 在 午餐 那里 来了 一个 敲 和 一个 男生 从 这
[stɔːr] ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə]
store handed in a box of candy and a little note addressed to
店铺 递交 在 一个 盒子 的 糖果 和 一个 小的 笔记 已解决 到

“他们正在吃午饭的时候，有人敲门，一个商店的男孩递进来一盒糖果和一张写着‘致……’的小纸条。”

[mɪs] ['meri] ['frænsɪs] .
Miss Mary Frances .
错过 玛丽 弗朗西丝 .

玛丽·弗朗西丝小姐。

" [ə'hemˌə'həm] , " [sed] ['bɪli] , [æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] ,
" Ahem , " said Billy , as Mary Frances opened the box ,
" 嗯 , " 说 比利 , 作为 玛丽 弗朗西丝 打开 这 盒子 ,

“咳，”比利说道，这时玛丽·弗朗西丝打开了盒子。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['kændi] " [sɪns] ['fɑːðər] ['kudnt] [kʌm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [swiːt]
and offered him some candy " since Father couldn't come , he sent a sweet
和 提供 他 一些 糖果 " 自从 父亲 不能 来 , 他 发送 一个 甜的
[gest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
guest in his place . "
客人 在 他的 地方 . "

“因为父亲不能来，所以派了一位可爱的客人代替他来。”并给了他一些糖果。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [jʊr; jər] [gest] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] .
" It isn't very nice to eat up your guest , " laughed Mary Frances .
" 它 不是 非常 好的 到 吃 向上 你的 客人 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“吃掉客人可不太好，”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" ['meri] ['frænsɪs] , " [æskt] ['bɪli] , " [wɒts] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kriːm] ['tʃɔːklət] ? "
" Mary Frances , " asked Billy , " what's better than a cream chocolate ? "
" 玛丽 弗朗西丝 , " 问 比利 , " 是什么 更好的 比 一个 奶油 巧克力 ? "

“玛丽·弗朗西丝，”比利问道，“还有什么比奶油巧克力更好呢？”

" [tuː] [kriːm] ['tʃɔkəlits] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] — " [bʌt; bət] ,
" Two cream chocolates , I guess , " said Mary Frances , passing the box — " but ,
" 二 奶油 巧克力 , 我 猜测 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 通过 这 盒子 — " 但 ,
['bɪli] , ['lɪs(ə)n] : [-] [-]
Billy , listen : [126] [127]
比利 , 听 : [-] [-]

“我想是两块奶油巧克力吧，”玛丽·弗朗西丝说着，递过盒子——“但是，比利，听着：[126][127]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[pʊr] [bluː] ['pɪtʃər]
POOR BLUE PITCHER
贫穷的 蓝色的 投手

可怜的蓝色水壶

" [waɪ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst]
" WHY , " said Mary Frances , looking over her book next morning at the breakfast
" 为什么 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 寻找 超过 她 书 下一个 早晨 在 这 早餐
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“为什么？”第二天早上，玛丽·弗朗西丝一边在餐桌旁翻阅着书，一边问道。

" [tuː; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
" to - day's lesson is so easy I think it would be just the time to invite
" 到 - 天 课 是 所以 简单的 我 思考 它 会 是 只是 这 时间 到 邀请
['eləna; -nɔː] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .
Eleanor over for her cooking lesson .
埃莉诺 超过 为了 她 烹饪 课 .

“今天的课程太简单了，我觉得现在正是邀请埃莉诺过来上烹饪课的好时机。”

" [aɪ] [duː] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] — [ɔːr] ['weðər]
" I do wonder whether the Kitchen People will talk and help us — or whether
" 我 做 想知道 无论 这 厨房 人们 将要 讲话 和 帮助 我们 — 或者 无论
[ðeɪ] [kæn; kən] [help] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .
they can help but one person .
他们 能 帮助 但 一 人 .

“我很好奇厨房里的人会不会和我们交谈并帮助我们——或者他们是否只能帮助一个人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [help] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] ['resəpi] [ə'gen] :
It would be pretty hard without their help ; but let me read the recipe again :
它 会 是 漂亮的 难的 没有 他们的 帮助 ; 但 让 我 读 这 食谱 再次 :

如果没有他们的帮助，这将会非常困难；不过，让我再读一遍食谱：

[noʊ] . - . — ['æp(ə)l] [snoʊ] . [wʌn] .
No . 27 . — Apple Snow . 1 .
不 . - . — 苹果 雪 . 1 .

第27号——苹果雪.1.

[per] [ænd; ənd] [slaɪs] ['æplz] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [koʊld] ['wɔːtər] . [ˌtuː'tuː] .

Pare	and	slice	apples	,	dropping	into	cold	water	.	2	.
削减	和	片	苹果	,	下降	进入	寒冷的	水	.	2	.

1. 将苹果削皮切片，放入冷水中。

[kʊk] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [sɔːft] . [θriː] .

Cook	slowly	until	soft	.	3	.
厨师	缓慢地	直到	柔软的	.	3	.

慢慢煮至软烂。3.

[mæʃ] [wel] [ænd; ənd] ['meʒər] . [fɔːr] .

Mash	well	and	measure	.	4	.
捣碎	出色地	和	措施	.	4	.

充分捣碎并称重。4.

[tuː; tə] ['evri] ['kʌpfʊl] , [ə'laʊ]

To	every	cupful	,	allow
到	每一个	一杯	,	允许

每杯都允许

¼ [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,

¼	cup	powdered	sugar	,
¼	杯子	粉末状	糖	,

¼ 杯糖粉

[waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] , [wel] ['biːtn] . [faɪv] .

white	of	1	egg	,	well	beaten	.	5	.
白色的	的	1	蛋	,	出色地	被打败	.	5	.

个鸡蛋的蛋白，充分打散。5.

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] ['æplz] [ʌn'tɪl] [juːst] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['laɪtli] [iːtʃ] [taɪm] . [sɪks] .

Add	a	spoonful	of	each	to	apples	until	used	,	stirring	in	lightly	each	time	.	6	.
添加	一个	一勺	的	每个	到	苹果	直到	用过的	,	搅拌	在	轻轻	每个	时间	.	6	.

6. 将每种调料各舀一勺加入苹果中，每次加入后轻轻搅拌均匀，直至用完。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][drɑːp] [və'nɪlə] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] [ʌv; əv] ['æplz] . ['sɛvən] .

Add	1	drop	vanilla	for	each	cup	of	apples	.	7	.
添加	1	降低	香草	为了	每个	杯子	的	苹果	.	7	.

每杯苹果加入 1 滴香草精。7.

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] . [-]

Serve	with	cream	.	[	128	]
服务	和	奶油	.	[	-	]

佐以奶油食用。[128]

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][æsk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	I	guess	I'll	go	ask	the	Kitchen	People	about	it	right	away	!
"	我	猜测	患病的	去	问	这	厨房	人们	关于	它	正确的	离开	!

“我想我得马上去问问厨房那边的情况！”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

"	But	some	one	was	talking	.
"	但	一些	一	曾是	说	.

但有人在说话。

" ['wʌndər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪl] [kʊk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Wonder	what	little	Mistress	will	cook	to	-	day	.	"
"	想知道	什么	小的	情妇	将要	厨师	到	-	天	.	"

“不知道小女主人今天会做什么菜呢？”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I'll	see	if	they	know	,	"	said	Mary	Frances	to	herself	.
"	患病的	看	如果	他们	知道	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	到	她自己	.

“我去问问他们知不知道，”玛丽·弗朗西丝自言自语道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] , " [kəm'pleɪnd] ['kɔːfi] [pɑːt] .

"	It's	hard	to	remember	so	far	ahead	,	"	complained	Coffee	Pot	.
"	它是	难的	到	记住	所以	远的	前方	,	"	抱怨	咖啡	锅	.

“很难记住那么远的事情，”咖啡壶抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	I	wish	it	was	my	turn	all	the	time	.	"
"	我	希望	它	曾是	我的	转动	全部	这	时间	.	"

“我希望每次都轮到我。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [tiː] ['ket(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd]

"	Oh	,	you	have	more	chance	than	most	of	us	,	except	Tea	Kettle	,	"	exclaimed
"	哦	,	你	有	更多的	机会	比	最多	的	我们	,	除了	茶	壶	,	"	惊呼

[sɔːs] [pæn] .

Sauce	Pan	.
酱	平底锅	.

“哦，你的机会比我们大多数人都大，除了茶壶，”平底锅惊呼道。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [ðoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt] [naʊ] , " — ['erəli] .

"	I	expect	,	though	,	most	of	us	will	be	used	a	lot	now	,	"	—	airily	.
"	我	预计	,	尽管	,	最多	的	我们	将要	是	用过的	一个	很多	现在	,	"	—	轻盈地	.

“不过，我估计我们大多数人现在都会经常被用到，”——漫不经心地说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pruːvz] — — "

"	Oh	,	I	read	a	poem	about	it	,	which	proves	—	—	"
"	哦	,	我	读	一个	诗	关于	它	,	哪个	证明	—	—	"

“哦，我读过一首关于这方面的诗，这证明——”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Say	it	!
"	说	它	!

说出来！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .

"	interrupted	several	Kitchen	People	.
"	中断	一些	厨房	人们	.

“打断了几个厨房工作人员的话。”

(" [wʌt] [fʌn] !

(	"	What	fun	!
(	"	什么	乐趣	!

(“真有趣！

" [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .

"	thought	Mary	Frances	.
"	想法	玛丽	弗朗西丝	.

玛丽·弗朗西丝心想。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ")

"	I'll	try	to	remember	it	.	"	)
"	患病的	尝试	到	记住	它	.	"	)

“我会尽量记住的。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] , ['praʊdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] :

"	All	right	!	"	said	Sauce	Pan	,	proudly	,	beginning	to	recite	:
"	全部	正确的	!	"	说	酱	平底锅	,	自豪地	,	开始	到	背诵	:

“好！”平底锅骄傲地说着，开始背诵起来：

" - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ɑːr; ər] [bæk] , [ðeɪ] [seɪ] ;
" ' The good old times are back , they say ;
" - 这 好的 老的 时代 是 后退 , 他们 说 ;

“他们说，美好的旧时光又回来了；

[naʊ] , ['piːp(ə)l] [iːt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Now , people eat six times a day .
现在 , 人们 吃 六 时代 一个 天 .

现在，人们一天要吃六顿饭。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [iːt] [ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [-]
Nothing they eat is quite so good [129]
没有什么 他们 吃 是 相当 所以 好的 [-]

他们吃的东西没有一样好吃[129]

[æz; əz] ['vɪtlz] , ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [fuːd] .
As victuals , eatables and food .
作为 食物 , 食物 和 食物 .

作为食物、食品和营养品。

[ðeɪl] [iːt] - [ɪm] [kʊkt] , [ðeɪl] [iːt] - [ɪm] [rɔː] ,
They'll eat ' em cooked , they'll eat ' em raw ,
他们会 吃 - 呃 煮熟 , 他们会 吃 - 呃 生的 ,

他们既会吃熟的，也会吃生的。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃɔː] . - "
While they have teeth with which to chaw . ' "
尽管 他们 有 牙齿 和 哪个 到 咀嚼 . - "

只要它们还有牙齿可以啃咬。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" Beautiful ! " exclaimed the Kitchen People .
" 美丽的 ! " 惊呼 这 厨房 人们 .

“太美了！”厨房工作人员惊叹道。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
" If that isn't too silly for anything in the world !
" 如果 那 不是 也 愚蠢的 为了 任何事物 在 这 世界 !

“如果这还不算世界上最愚蠢的事的话！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
" It was a new voice .
" 它 曾是 一个 新的 嗓音 .

这是一个全新的声音。

['meri] ['frænsɪs] [piːpt] [aʊt] .
Mary Frances peeped out .
玛丽 弗朗西丝 偷窥 出去 .

玛丽·弗朗西丝向外窥视。

[bɪg] [bluː] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
Big Blue Pitcher was near the edge of the shelf .
大的 蓝色的 投手 曾是 靠近 这 边缘 的 这 架子 .

大蓝水壶放在架子边缘附近。

" [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [ðoʊ] , " [ˌɑːr 'iː] - [tɔːrt] - [ed] [sɔːs] [pæn] , ['æŋgrəli] .
" It's perfectly true , though , " re - tort - ed Sauce Pan , angrily .
" 它是 完美 真的 , 尽管 , " 关于 - 侵权行为 - 编辑 酱 平底锅 , 愤怒地 .

“不过，这完全属实，”平底锅生气地反驳道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] ! " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['suːðɪŋli] ; " [dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] !

There	!	"	said	Aunty	Rolling	Pin	,	soothingly	;	"	don't	get	so	excited	!
那里	!	"	说	阿姨	滚动	别针	,	舒缓地	;	"	不	得到	所以	兴奋的	!

“好了！”擀面杖阿姨安抚道，“别那么激动！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] . "

Of	course	it's	true	.	"
的	课程	它是	真的	.	"

当然是真的。

" [juː; jʊ][bet] [its] [truː] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] — — "

"	You	bet	it's	true	and	I	can	prove	—	—	"
"	你	赌注	它是	真的	和	我	能	证明	—	—	"

“你肯定猜对了，我可以证明——”

" [oʊ] , [maɪ] [ɪr] ! " [kraɪd] [bluː] ['pɪtʃər] , ['tɔplɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

"	Oh	,	my	ear	!	"	cried	Blue	Pitcher	,	toppling	dangerously	near	the	edge	of	the	shelf	.
"	哦	,	我的	耳朵	!	"	哭	蓝色的	投手	,	倾倒	危险地	靠近	这	边缘	的	这	架子	.

“哦，我的耳朵！”蓝水罐惊叫一声，摇摇晃晃地倒在架子边缘，险些摔倒。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Prove	it	!
"	证明	它	!

“拿出证据来！”

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Prove	it	!
证明	它	!

拿出证据来！

[juː; jʊ][kɑːnt] ! — [juː; jʊ] [kən'siːtɪd] [ˌaɪ 'diː] - [aɪ] - [oʊ] - [tiː] - [kæl][oʊld] [sɔːs] [pæn] !

You	can't	!	—	you	conceited	id	-	i	-	o	-	ti	-	cal	old	Sauce	Pan	!
你	不能	!	—	你	自负	ID	-	我	-	o	-	ti	-	卡尔	老的	酱	平底锅	!

你不能！——你这个自负愚蠢的老平底锅！

[aɪ] [der] [juː; jʊ] !

I	dare	you	!
我	敢	你	!

我赌你！

" ['oʊvər][hiː; hi] [went] — [kræʃ] ! ! ! — ['broʊkən]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

"	Over	he	went	—	Crash	!	!	!	—	broken	into	pieces	.
"	超过	他	去	—	碰撞	!	!	!	—	破碎的	进入	件	.

“他倒下了——砰！！！——摔成了碎片。”

" ['hiːz] [ded] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðer; ðər]

"	He's	dead	,	"	exclaimed	the	excited	Kitchen	People	,	and	began	to	wring	their
"	他是	死的	,	"	惊呼	这	兴奋的	厨房	人们	,	和	开始	到	拧	他们的

['fʌni] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

funny	little	hands	,
有趣的	小的	双手	,

“他死了！”兴奋的厨房小人喊道，并开始搓着他们滑稽的小手。

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ]

and	to	cry
和	到	哭

哭泣

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ?

"	Oh	,	why	did	-	de	-	die	?
"	哦	,	为什么	做过	-	德	-	死	?

“哦，为什么死了？”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ?
" Oh , why did - de - die ?
" 哦 , 为什么 做过 - 德 - 死 ?

“哦，为什么死了？”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ? [dɪd] - [diː] - [daɪ] - [daɪ] - [daɪ] ? " [-]
" Oh , why did - de - die ? did - de - die - die - die ? " [130]
" 哦 , 为什么 做过 - 德 - 死 ? 做过 - 德 - 死 - 死 - 死 ? " [-]

“哦，为什么死了？死了死了？”[130]

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðɪs] [tʃænt] [ʌnˈtɪl] [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
They kept up this chant until Mary Frances stepped out into the kitchen .
他们 保留 向上 这 呗 直到 玛丽 弗朗西丝 步 出去 进入 这 厨房 .

他们一直喊着口号，直到玛丽·弗朗西丝走进厨房。

" [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈænsər] .
" Why did - de - die ? " demanded Mary Frances , but not a word was answered .
" 为什么 做过 - 德 - 死 ? " 要求 玛丽 弗朗西丝 , 但 不是 一个 单词 曾是 回答 .

“为什么死了？”玛丽·弗朗西丝质问道，但没有人回答。

" [wʌt] [wɪl] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
" What will Mother say ?
" 什么 将要 母亲 说 ?

母亲会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈswiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [bluː] [ˈpɪtʃər] .
" she said , sweeping up the broken pieces of poor Blue Pitcher .
" 她 说 , 扫荡 向上 这 破碎的 件 的 贫穷的 蓝色的 投手 .

“她说着，扫起了可怜的蓝色水壶的碎片。”

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈsɑːri] ! "
" Won't she be sorry ! "
" 惯于 她 是 对不起 ! "

她一定会后悔的!

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] !
" Yes , she will ! " said Sauce Pan ; " but it was his own fault !
" 是的 , 她 将要 ! " 说 酱 平底锅 ; " 但 它 曾是 他的 自己的 过错 !

“是的，她会的！”平底锅说；“但这都是他自己的错！”

[aɪ] [θɪŋk] - [biː; bi] [ˈsɔːriər] !
I think Jubey'll be sorrier !
我 思考 - 是 更抱歉 !

我觉得朱比会更后悔!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bluː] [ˈpɪtʃər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frendz] .
She thought Blue Pitcher one of her best friends .
她 想法 蓝色的 投手 一 的 她 最好的 朋友们 .

她把蓝水壶视为自己最好的朋友之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kɑːn] - [faɪ] - [dent] - [ˈaɪˈeɪˈɛl] .
They were very con - fi - dent - ial .
他们 是 非常 康 - 菲 - 凹痕 - ial .

他们非常守口如瓶。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl]
Only yesterday I heard her telling him that always after eating a hearty meal
仅有的 昨天 我 听到 她 讲述 他 那 总是 后 吃 一个 爽朗 一顿饭
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] ,
for which she had no appetite ,
为了 哪个 她 有 不 食欲 ,

就在昨天，我听到她告诉他，每次吃完一顿丰盛的大餐后，即使她已经没有胃口了，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌŋgri] . "
she felt hungry . "
她 毛毡 饥饿的 . "

她感到饿了。

" [wʌt] [dɪd] [bluː] ['pɪtʃər] [seɪ] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .
" What did Blue Pitcher say ? " asked Aunty Rolling Pin .
" 什么 做过 蓝色的 投手 说 ? " 问 阿姨 滚动 别针 .

“蓝水壶说了什么？”擀面杖阿姨问道。

" ['nevər] [peɪd] ['eni] - ['tɛnʃən] — [dʒʌst] [sed] : - [həmf] , - , [aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" Never paid any ' tention — just said : ' Humph , Jubey , I know where a lot of
" 绝不 有薪酬的 任何 - 紧张 — 只是 说 : - 哼 , - , 我 知道 在哪里 一个 很多 的
[kæt] - [teɪlz] [groʊ] ! -
cat - tails grow ! '
猫 - 尾巴 生长 ! -

“我根本没在意——只是说：‘哼，朱比，我知道哪里长了很多香蒲！’”

" - [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? - [sed] - .
" ' You do , do you ? ' said Jubey .
" - 你 做 , 做 你 ? - 说 - .

“你真的会吗？”朱比说道。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . -
' I'd like to know . '
- ID 喜欢 到 知道 . -

我想知道。

" - [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ! - [sed] [bluː] ['pɪtʃər] .
" ' On little kittens ! ' said Blue Pitcher .
" - 在 小的 小猫 ! - 说 蓝色的 投手 .

“‘小猫咪们！’”蓝水壶说道。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [læft] .
" The Kitchen People laughed .
" 这 厨房 人们 笑了 .

厨房里的人都笑了。

" [bet] [sɔːs] [pæn] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] , " ['wɪspəd] ['kɔːfi] [pɑːt] .
" Bet Sauce Pan made that all up , " whispered Coffee Pot .
" 赌注 酱 平底锅 制成 那 全部向上 , " 低声说道 咖啡 锅 .

“我敢打赌，这一切都是平底锅编造的，”咖啡壶低声说道。

" [noʊ] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] , " [aɪ] — [aɪ][dəunt] [tel] [teɪlz] ! " [-]
" No , " said Sauce Pan , overhearing , " I — I don't tell tails ! " [131]
" 不 , " 说 酱 平底锅 , 偷听 , " 我 — 我 不 告诉 尾巴 ! " [-]

“不，”平底锅偷听到后说，“我——我不告密！”[131]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['meri] ['frænsɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n]
MARY FRANCES GIVES A COOKING LESSON
玛丽 弗朗西丝 给予 一个 烹饪 课

玛丽·弗朗西丝教授烹饪课

" [kʌm] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" COME ! " said Mary Frances .
" 来 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“来！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

"	This	is	enough	nonsense	for	one	day	.
"	这	是	足够的	废话	为了	一	天	.

“今天的胡闹就到此为止吧。”

" [naʊ] , ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .

"	Now	,	Kitchen	People	,	I	promised	to	give	a	friend	of	mine	a	cooking	lesson	.
"	现在	,	厨房	人们	,	我	承诺	到	给	一个	朋友	的	矿	一个	烹饪	课	.

“各位厨房达人，我答应过要给我的一个朋友上一堂烹饪课。”

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , — [æz; əz] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [ˌem 'iː] ? "

If	I	bring	her	now	,	can	you	help	us	,	—	as	you	generally	do	me	?	"
如果	我	带来	她	现在	,	能	你	帮助	我们	,	—	作为	你	一般来说	做	我	?	"

如果我现在带她来，你能帮帮我们吗？就像你平时帮我一样？

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	No	,	child	,	"	said	Aunty	Rolling	Pin	,	smiling	;
"	不	,	孩子	,	"	说	阿姨	滚动	别针	,	微笑	;

“不，孩子，”擀面杖阿姨笑着说；

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] ['nɪrli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː]

"	but	perhaps	you	have	learned	by	this	time	pretty	nearly	well	enough	to	do
"	但	也许	你	有	学习	经过	这	时间	漂亮的	几乎	出色地	足够的	到	做

[æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [help] .

an	easy	lesson	without	our	help	.
一个	简单的	课	没有	我们的	帮助	.

“但或许你现在已经学得差不多了，不需要我们的帮助就能完成简单的课程了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	talk	before	other	people	,	you	know	.
我们	不能	讲话	前	其他	人们	,	你	知道	.

你知道，我们不能当着其他人的面说话。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

Perhaps	the	little	girl's	own	Kitchen	People	will	help	her	some	time	.	"
也许	这	小的	女孩们	自己的	厨房	人们	将要	帮助	她	一些	时间	.	"

或许小女孩自己的“厨房小帮手”能帮上她一个忙。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['les(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . — - ['æp(ə)l] [snoʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Well	,	it's	a	very	easy	lesson	,	I	think	.	—	'	Apple	Snow	,	'	she	added	.
"	出色地	,	它是	一个	非常	简单的	课	,	我	思考	.	—	-	苹果	雪	,	-	她	额外	.

“嗯，我觉得这课很简单。”她补充道，“《苹果雪》。”

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] - [es] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ! - "

And	'	a	promise	'	s	a	promise	!	'	"
和	-	一个	承诺	-	s	一个	承诺	!	-	"

“这是承诺，这是承诺！”

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɔːs] [pæn] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['resəpi] . "

"	Yes	,	"	interrupted	Sauce	Pan	,	"	you	can	get	along	nicely	with	that	recipe	.	"
"	是的	,	"	中断	酱	平底锅	,	"	你	能	得到	沿着	很好	和	那	食谱	.	"

“是的，”平底锅插嘴道，“用这个食谱你就能做得很好。”

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['hæpɪli] .

"	Perhaps	I	can	,	"	said	Mary	Frances	,	happily	.
"	也许	我	能	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	快乐地	.

“也许我可以，”玛丽·弗朗西丝高兴地说。

" [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['elənə; -nɔː] [naʊ] .

"	I'll	go	over	for	Eleanor	now	.
"	患病的	去	超过	为了	埃莉诺	现在	.

“我现在就过去替埃莉诺。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['duːɪŋ][dʒʌst][æz; əz]['meri] [-]

"	The	little	girls	had	a	lovely	time	doing	just	as	Mary	[	132	]
"	这	小的	女孩们	有	一个	迷人的	时间	正在做	只是	作为	玛丽	[	-	]

“小女孩们玩得很开心，就像玛丽[132]一样

['frænsɪs] - ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['resəpi] .

Frances	'	mother	had	written	in	the	recipe	.
弗朗西丝	-	母亲	有	书面	在	这	食谱	.

食谱是弗朗西丝的母亲写的。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət]['nevər] [sed]

The	Kitchen	People	watched	out	of	the	corners	of	their	eyes	,	but	never	said
这	厨房	人们	观看	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	,	但	绝不	说

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

厨房里的人用眼角余光看着，但一句话也没说。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [gʊd] , " [said] ['elənə; -nɔː] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːrt] .

"	Oh	,	isn't	this	good	,	"	sighed	Eleanor	,	eating	the	light	,	delicious	dessert	.
"	哦	,	不是	这	好的	,	"	叹了口气	埃莉诺	,	吃	这	光	,	可口的	甜点	.

“哦，这真好吃，”埃莉诺一边吃着清淡可口的甜点，一边叹了口气。

[ðen] , " ['meri] ['frænsɪs] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] !

Then	,	"	Mary	Frances	,	I	know	;	I'm	going	to	ask	my	mother	for	a	cook	book	!
然后	,	"	玛丽	弗朗西丝	,	我	知道	;	我是	去	到	问	我的	母亲	为了	一个	厨师	书	!

然后，“玛丽·弗朗西丝，我知道了；我要向妈妈要一本烹饪书！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] ['bɔːroʊ] [jɔːrz] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] . "

I	wonder	if	you'll	let	me	borrow	yours	some	time	to	show	her	.	"
我	想知道	如果	你会	让	我	借	你的	一些	时间	到	展示	她	.	"

不知道你能不能借我一下你的，让我给她看看。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [læft] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Of	course	!	"	laughed	Mary	Frances	.
"	的	课程	!	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	.

“当然！”玛丽·弗朗西丝笑着说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

Just	then	there	was	a	ring	at	the	door	-	bell	.
只是	然后	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	-	钟	.

就在这时，门铃响了。

[ɪn] [keɪm] [ænt] [mə'riːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] .

In	came	Aunt	Maria	with	a	mysterious	looking	bundle	.
在	来了	阿姨	玛丽亚	和	一个	神秘	寻找	捆	.

玛丽亚阿姨抱着一个看起来很神秘的包裹走了进来。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Why	,	my	dear	,	you	have	company	,	I	see	,	"	said	the	old	lady	with	a	smile	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	你	有	公司	,	我	看	,	"	说	这	老的	女士	和	一个	微笑	.

“哎呀，亲爱的，看来您有伴啊。”老太太笑着说。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " ['meri] ['frænsɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Eleanor	,	"	Mary	Frances	has	been	giving	me	a
"	是的	,	女士	,	"	说	埃莉诺	,	"	玛丽	弗朗西丝	有	到过	给予	我	一个

['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .

cooking	lesson	.
烹饪	课	.

“是的，夫人，”埃莉诺说，“玛丽·弗朗西丝一直在教我做饭。”

" ['meri] ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət]
" Mary Frances shook her head and put her finger to her mouth , but
" 玛丽 弗朗西丝 摇晃 她 头 和 放 她 手指 到 她 嘴 , 但
['elənə; -nɔː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
Eleanor didn't understand .
埃莉诺 没有 理解 .

玛丽·弗朗西丝摇了摇头，把手指放在嘴唇上，但埃莉诺不明白。

" [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [mə'riːə] .
" A cooking lesson ! " exclaimed Aunt Maria .
" 一个 烹饪 课 ! " 惊呼 阿姨 玛丽亚 .

“烹饪课！”玛丽亚阿姨惊呼道。

" [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] !
" A cooking lesson !
" 一个 烹饪 课 !

“烹饪课！”

['meri] ['frænsɪs] !
Mary Frances !
玛丽 弗朗西丝 !

玛丽·弗朗西丝！

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] !
A cooking lesson !
一个 烹饪 课 !

烹饪课！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" Then she began to laugh .
" 然后 她 开始 到 笑 .

然后她开始笑了起来。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [soʊ] ['hæpi] [aɪm] [-]
" I'm so happy I'm [133]
" 我是 所以 快乐的 我是 [-]

“我太高兴了[133]

['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

哭泣。

['sɪli] [oʊld] [ˌem 'iː] !
Silly old me !
愚蠢的 老的 我 !

我真是个傻瓜！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .
" and she wiped the tears from her spectacles .
" 和 她 擦拭 这 眼泪 从 她 眼镜 .

她擦了擦眼镜上的泪水。

" ['meri] ['frænsɪs] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Mary Frances , dear , " she said , at length ,
" 玛丽 弗朗西丝 , 亲爱的 , " 她 说 , 在 长度 ,

“亲爱的玛丽·弗朗西丝，”她终于开口说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪd] ['meri] [æn] ['hʊpər] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
" I heard about the lovely things you made Mary Ann Hooper ; and I found out ,
" 我 听到 关于 这 迷人的 事物 你 制成 玛丽 安 胡珀 ; 和 我 成立 出去 ,

“我听说你为玛丽·安·胡珀做了许多可爱的东西；而且我发现，

[tu:] , [baɪ] - - [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] — [ænd; ənd] [hɪəz]
too , by wheedlin ' it out of her , about the cooking lessons — and here's
也 , 经过 - - 它 出去 的 她 , 关于 这 烹饪 课程 — 和 这里是
[ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
a surprise for you ,
一个 惊喜 为了 你 ,

而且，我还软磨硬泡地从她嘴里套出了烹饪课的事——给你一个惊喜，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" and she handed the bundle to the little girl .
" 和 她 递交 这 捆 到 这 小的 女孩 .

她把包裹递给了小女孩。

" [oʊ] , [ænt] [mə'ri:ə] ! " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , Aunt Maria ! " cried Mary Frances unwrapping it .
" 哦 , 阿姨 玛丽亚 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 拆包装 它 .

“哦，玛丽亚阿姨！”玛丽·弗朗西丝一边拆开包装一边喊道。

" [lʊk] , ['elənə; -nɔ:] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ! "
" Look , Eleanor ! — a little cap and apron ! "
" 看 , 埃莉诺 ! — 一个 小的 帽 和 围裙 ! "

“看，埃莉诺！——一顶小帽子和一条围裙！”

" [tu:; tə] [wer] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , " ['flʌtəd] [ænt] [mə'ri:ə] .
" To wear at your cooking lessons , " fluttered Aunt Maria .
" 到 穿 在 你的 烹饪 课程 , " 飘动 阿姨 玛丽亚 .

“去上烹饪课的时候穿，”玛丽亚阿姨轻快地说。

" [haʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ! " (['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .)
" How dear and lovely ! " (Trying them on .)
" 如何 亲爱的 和 迷人的 ! " (尝试 他们 在 .)

“多么可爱漂亮啊！”（试穿时）

" [lʊk] , ['elənə; -nɔ:] , [ðeɪ] [dʒʌst] [fɪt] ! "
" Look , Eleanor , they just fit ! "
" 看 , 埃莉诺 , 他们 只是 合身 ! "

“你看，埃莉诺，它们太合身了！”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ! " [said] ['elənə; -nɔ:] .
" You're the happiest girl in the world ! " sighed Eleanor .
" 你是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 ! " 叹了口气 埃莉诺 .

“你是世界上最幸福的女孩！”埃莉诺叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɪf] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [wel] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [bʌt; bət] [ʃi:z] [mʌtʃ]
" I should be , if Mother were really well , " said Mary Frances ; " but she's much
" 我 应该 是 , 如果 母亲 是 真的 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 但 她是 很多
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“如果母亲身体真的好的话，我应该高兴才对，”玛丽·弗朗西丝说；“但她现在好多了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] .
and **is** **coming** **home** **soon** **.**
和 是 未来 家 很快 .

他很快就要回家了。

[ænt] [mə'riːə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — " [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['siːkrət] !
Aunt **Maria** **,** **"** **she** **added** **,** **—** **"** **oh** **,** **I** **want** **you** **to** **share** **the** **secret** **!**
阿姨 玛丽亚 , " 她 额外 , — " 哦 , 我 想 你 到 分享 这 秘密 !

“玛丽亚阿姨，”她补充道，“哦，我想让你分享这个秘密！”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kʊk] [bʊk] — [tuː; tə]
I'm **doing** **all** **the** **lessons** **she** **had** **written** **out** **for** **me** **in** **my** **cook** **book** **—** **to**
我是 正在做 全部 这 课程 她 有 书面 出去 为了 我 在 我的 厨师 书 — 到
[sər'praɪz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ! "
surprise **her** **when** **she** **comes** **home** **!** **"**
惊喜 她 什么时候 她 来 家 ! "

我正在按照她写在我食谱里的所有菜谱来做——想在她回家时给她一个惊喜！

" [gʊd] ! " [sed] [ænt] [mə'riːə] .
" **Good** **!** **"** **said** **Aunt** **Maria** **.**
" 好的 ! " 说 阿姨 玛丽亚 .

“好！”玛丽亚阿姨说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['dɪnər] ['redi] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! " [-]
" **I'll** **tell** **you** **!** **—** **you** **can** **get** **dinner** **ready** **the** **day** **she** **comes** **!** **"** **[** **134** **]**
" 患病的 告诉 你 ! — 你 能 得到 晚餐 准备好 这 天 她 来 ! " [-]

“我告诉你！——她来那天你就可以准备好晚餐了！”[134]

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" **Wouldn't** **that** **be** **perfectly** **lovely** **!** **"** **said** **Mary** **Frances** **.**
" 不会 那 是 完美 迷人的 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“那该有多好啊！”玛丽·弗朗西丝说道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] , —
Then **,** **suddenly** **thinking** **,** **—**
然后 , 突然 思维 , —

然后，突然想到——

" [oʊ] , [ænt] [mə'riːə] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] !
" **Oh** **,** **Aunt** **Maria** **,** **excuse** **me** **,** **please** **!**
" 哦 , 阿姨 玛丽亚 , 原谅 我 , 请 !

“哦，玛丽亚阿姨，对不起，请原谅！”

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] ? — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [snoʊ] [wiː; wi]
Won't **you** **have** **some** **of** **our** **lesson** **?** **—** **Some** **of** **the** **Apple** **Snow** **we**
惯于 你 有 一些 的 我们的 课 ? — 一些 的 这 苹果 雪 我们
[meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] ,
made **for** **our** **lesson** **,**
制成 为了 我们的 课 ,

你们要不要尝尝我们课上做的苹果雪？——我们课上做的苹果雪。

[aɪ] [miːn] ? "
I **mean** **?** **"**
我 意思是 ? "

我是说？”

" [aɪ'd][ˌeɪ 'piː] - [prɪ] - [siː aɪ] - [eɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ,
" **I'd** **ap** **-** **pre** **-** **ci** **-** **ate** **the** **kindness** **,** **"** **said** **the** **old** **lady** **a** **little** **stiffly** **,**
" ID ap - 预 - ci - 吃 这 仁慈 , " 说 这 老的 女士 一个 小的 僵硬地 ,

“我……我感谢你的好意，”老太太有些生硬地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔːftnəs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

as	though	a	bit	ashamed	of	her	softness	a	moment	ago	.
作为	尽管	一个	少量	羞愧	的	她	柔软	一个	片刻	前	.

仿佛对自己刚才的温柔有些羞愧。

[bʌt; bət]['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [triːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	after	tasting	the	treat	,	she	said	:
但	后	品尝	这	对待	,	她	说	:

但尝过之后，她说：

" [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

"	It's	the	most	beautiful	snow	I	ever	saw	,	little	girls	,
"	它是	这	最多	美丽的	雪	我	曾经	锯	,	小的	女孩们	,

“这是我见过的最美的雪，小姑娘们。”

— ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juːst] [tuː; tə] [pʊl]

—	even	more	beautiful	than	that	on	which	I	,	so	many	years	ago	,	used	to	pull
—	甚至	更多的	美丽的	比	那	在	哪个	我	,	所以	许多	年	前	,	用过的	到	拉

[ə; eɪ] [sled] . " [-]

a	sled	.	"	[	135	]
一个	雪橇	.	"	[	-	]

——甚至比我多年前拉雪橇的那座山还要美丽。[135]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['pɪknɪk]

THE	PICNIC
这	野餐

野餐

" [kɑːnt] [ges] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	CAN'T	guess	where	I'm	going	to	-	day	,	"	laughed	Mary	Frances	,	coming	into	the
"	不能	猜测	在哪里	我是	去	到	-	天	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	,	未来	进入	这

['kɪtʃɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

kitchen	next	morning	.
厨房	下一个	早晨	.

“我猜不出我今天要去哪里，”第二天早上，玛丽·弗朗西丝笑着走进厨房。

" [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " [gest] [sɔːs] [pæn] .

"	To	the	circus	?	"	guessed	Sauce	Pan	.
"	到	这	马戏团	?	"	猜对了	酱	平底锅	.

“去马戏团吗？”平底锅猜测道。

['meri] ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mary	Frances	shook	her	head	.
玛丽	弗朗西丝	摇晃	她	头	.

玛丽·弗朗西丝摇了摇头。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Not	to	-	day	.	"
"	不是	到	-	天	.	"

“今天不行。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ? " [gest] ['kɔːfi] [pɑːt] .

"	To	the	fair	?	"	guessed	Coffee	Pot	.
"	到	这	公平的	?	"	猜对了	咖啡	锅	.

“去集市吗？”咖啡壶猜测道。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [tuː; tə][ðə; ði][zoʊ] - [oʊl] - [oʊ 'dʒiː] - [ɪk] - [ɑːl]['gɑːrdn] , " [gest] [sɔːs] [pæn] , [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ]
" To the Zo - ol - og - ic - al Garden , " guessed Sauce Pan , again , beginning
" 到 这 佐 - ol - og - 我知道了 - al 花园 , " 猜对了 酱 平底锅 , 再次 , 开始
[tuː; tə] [rɪ'saɪt] :
to recite :
到 背诵 :

“去动物学园，”平底锅又猜了起来，开始背诵：

" - [ðə; ði][pæn] - [kænz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,
" ' The Pan - Cans went to the Zoo ,
" - 这 平底锅 - 罐头 去 到 这 动物园 ,

“潘罐乐队去了动物园，

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪʃ]
It long had been their wish
它 长的 有 到过 他们的 希望

这一直是他们的愿望

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] -
To see the Baking Panimals
到 看 这 烘烤 -

去看看烘焙动物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldli] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] . - "
With the wildly Chafing Dish . ' "
和 这 疯狂地 摩擦 盘子 . - "

配上那台火候极大的保温餐盘。

" [rɔːŋ] ! " [læft] ['meri] ['frænsɪs] .
" Wrong ! " laughed Mary Frances .
" 错误的 ! " 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“错了！”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" [ɔːl] [rɔːŋ] ! — [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ges] " — ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] . [-]
" All wrong ! — Perhaps this will help you guess " — opening the cook book . [136]
" 全部 错误的 ! — 也许 这 将要 帮助 你 猜测 " — 开幕 这 厨师 书 . [-]

“全错了！——也许这能帮你猜猜”——打开食谱。[136]

[noʊ] . - . — [stʌft] [egz] .
No . 28 . — Stuffed Eggs .
不 . - . — 填充 鸡蛋 .

第28号——酿蛋。

[wʌn] . [hɑːrd] - [bɔɪl] [egz] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Hard - boil eggs . 2 .
1 . 难的 - 熬 鸡蛋 . 2 .

1. 煮熟的鸡蛋。2.

[drɑːp]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] .
Drop into cold water .
降低 进入 寒冷的 水 .

放入冷水中。

[rɪ'muːv] ['ʃɛlz] .
Remove shells .
消除 贝壳 .

去除外壳。

[θriː] . [kʌt] [iːtʃ] [ɪn] [hæf] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] . [fɔːr] .

3	.	Cut	each	in	half	lengthwise	.	4	.
3	.	切	每个	在	一半	纵向	.	4	.

3. 将每份纵向切成两半。4.

[tɜːrn] [aʊt] [joʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] . [faɪv] .

Turn	out	yolks	into	a	bowl	.	5	.
转动	出去	蛋黄	进入	一个	碗	.	5	.

5. 将蛋黄倒入碗中。

['kerfəli] [pleɪs] [waɪts] [tə'geðər] [ɪn] [perz] . [sɪks] .

Carefully	place	whites	together	in	pairs	.	6	.
小心	地方	白人	一起	在	对	.	6	.

6. 小心地将白色面团两两放在一起。

[mæʃ] [joʊk] [wɪð; wɪθ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] . ['sɛvən] .

Mash	yolks	with	back	of	a	spoon	.	7	.
捣碎	蛋黄	和	后退	的	一个	勺子	.	7	.

用勺子背面将蛋黄捣碎。7.

[fɔːr; fər] ['evri] [sɪks] [joʊk] , [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl]

For	every	6	yolks	,	put	into	the	bowl
为了	每一个	6	蛋黄	,	放	进入	这	碗

每6个蛋黄，放入碗中

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɔːr] [meltid] ['bʌtər]

1	tablespoon	olive	oil	or	melted	butter
1	汤匙	橄榄	油	或者	融化	黄油

1汤匙橄榄油或融化的黄油

½ ['tiːspuːn] ['mʌstərd] ([ðə; ði][kaɪnd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['teɪbl])

½	teaspoon	mustard	(	the	kind	prepared	for	table	)
½	茶匙	芥末	(	这	种类	准备	为了	桌子	)

½ 茶匙芥末酱（餐桌专用芥末酱）

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]

½	teaspoon	salt
½	茶匙	盐

½茶匙盐

[dæʃ] [kaɪ'en] pepper8 .

dash	cayenne	pepper8	.
短跑	辣椒	pepper8	.

少许辣椒粉8。

[rʌb] [ðiːz] [tə'geðər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] . [naɪn] .

Rub	these	together	thoroughly	with	the	yolks	.	9	.
擦	这些	一起	彻底	和	这	蛋黄	.	9	.

将这些与蛋黄充分揉搓在一起。9.

[meɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪst] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk] . - .

Make	little	balls	of	this	paste	,	the	size	of	the	yolks	.	10	.
制作	小的	球	的	这	粘贴	,	这	尺寸	的	这	蛋黄	.	-	.

将此糊状物搓成蛋黄大小的小球。10.

[fɪt] [wʌn] [bɔːl] ['ɪntuː] [iːtʃ] [per] [waɪts] .

Fit	one	ball	into	each	pair	whites	.
合身	一	球	进入	每个	一对	白人	.

将一个球放入每对白色球中。

[noʊt] . — [ɪf] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪbl] , [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔːs] [pɔːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Note	.	—	If	used	for	table	,	serve	with	White	Sauce	poured	around	them	.
笔记	.	—	如果	用过的	为了	桌子	,	服务	和	白色的	酱	倾倒	大约	他们	.

注：如果用于餐桌，请在菜肴周围淋上白酱。

[ɪf] [juːst] [fɔːr; fər] ['pɪknɪk] , [ræp] [wækst] ['peɪpər] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] .
If used for picnic , wrap waxed paper around each until needed .
如果 用过的 为了 野餐 , 裹 打蜡 纸 大约 每个 直到 需要 .

如果用于野餐，请用蜡纸将每块食物包裹起来，直到需要使用时再取出。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !
" It's a picnic !
" 它是 一个 野餐 !

“这是一次野餐！”

[its] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !
It's a picnic !
它是 一个 野餐 !

这是一次野餐！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" cried the Kitchen People .
" 哭 这 厨房 人们 .

“厨房的人喊道。”

" [jes] ! " [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes ! " explained Mary Frances , " that's it !
" 是的 ! " 解释 玛丽 弗朗西丝 , " 那就是 它 !

“是的！”玛丽·弗朗西丝解释说，“就是这样！”

[ænt] [mə'riːə] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] - ['selɪbreɪt] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sez] — [wət'evər]
Aunt Maria is giving me a picnic to ' celebrate my ambition , ' she says — whatever
阿姨 玛丽亚 是 给予 我 一个 野餐 到 - 庆祝 我的 志向 , - 她 说道 — 任何
[ðæt] [miːnz] .
that means .
那 方法 .

玛丽亚阿姨要给我办一次野餐，说是为了“庆祝我的雄心壮志”——不管那是什么意思。

['enihaʊ] , ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] .
Anyhow , Father's coming .
无论如何 , 父亲的 未来 .

总之，父亲要来了。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə] .
He's going to make up for the lunch he couldn't come to .
他是 去 到 制作 向上 为了 这 午餐 他 不能 来 到 .

他打算弥补上次没能来吃午饭的遗憾。

[aɪm] [soʊ] ['hæpi] ! " [-]
I'm so happy ! " [137]
我是 所以 快乐的 ! " [-]

我太高兴了！[137]

" - [aɪ] !
" So'm I !
" - 我 !

我也是！

['gʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了！

['gʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了！

[aɪm][ɔːl] ['redi] !
I'm all ready !
我是 全部 准备好 !

我准备好了!

" ['meri] ['frænsɪs] [tɜːrnd] .
" Mary Frances turned .
" 玛丽 弗朗西丝 转向 .

玛丽·弗朗西丝转过身去。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bæskɪt] !
" If it isn't Basket !
" 如果 它 不是 篮子 !

“如果不是篮子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] — — "
" I had no idea you — — "
" 我 有 不 主意 你 — — "

“我完全不知道你——”

" [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['bæskɪt] ['praʊdli] .
" That I wanted to go ? " asked Basket proudly .
" 那 我 通缉 到 去 ? " 问 篮子 自豪地 .

“我想去吗?”巴斯克特骄傲地问道。

" [maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['pɪknɪkər] - [æt; ət] ['eni] ['pɪknɪk] !
" My family are the most important ' picnickers ' at any picnic !
" 我的 家庭 是 这 最多 重要的 - 野餐者 - 在 任何 野餐 !

“在任何野餐活动中，我的家人都是最重要的‘野餐者’!”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ! "
We always go ! "
我们 总是 去 ! "

我们总是去!

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] .
" Well , to be sure ! " exclaimed Mary Frances .
" 出色地 , 到 是 当然 ! " 惊呼 玛丽 弗朗西丝 .

“那当然!”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [hɪr] , [weɪt] — [ðiːz] [egz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" Here , wait — these eggs will be ready in a minute ! "
" 这里 , 等待 — 这些 鸡蛋 将要 是 准备好 在 一个 分钟 ! "

“等等，这些鸡蛋马上就好了!”

" [tʌk] [ðə; ði]['næpkɪn][ɪn] ['kerfəli] , [pliːz] , " [sed] ['bæskɪt] .
" Tuck the napkin in carefully , please , " said Basket .
" 塔克 这 餐巾 在 小心 , 请 , " 说 篮子 .

“请小心地把餐巾塞进去，”巴斯克特说。

" [aɪ][wəʊnt] [spɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" I won't spill them out .
" 我 惯于 洒 他们 出去 .

我不会泄露出去。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗? ”

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" No , " said Mary Frances .
" 不 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“不，”玛丽·弗朗西丝说。

" [ænt] [mə'riːə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [sər'praɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
" Aunt Maria said I could bring just one thing — and to surprise everybody ;
" 阿姨 玛丽亚 说 我 可以 带来 只是 一 事物 — 和 到 惊喜 大家 ;

“玛丽亚阿姨说我只能带一样东西——而且要给大家一个惊喜；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] ['eniwʌn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] .
so I have not told anyone what I am going to bring .
所以 我 有 不是 讲述 任何人 什么 我 是 去 到 带来 .

所以我还没告诉任何人我要带什么。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — —
I wonder if — —
我 想知道 如果 — —

我想知道是否——

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['kɔːfi] ['pɑːts] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
" But her thought was cut short by Coffee Pot's crying excitedly : " I want to
" 但 她 想法 曾是 切 短的 经过 咖啡 锅的 哭泣 兴奋地 : " 我 想 到
[goʊ] !
go !
去 !

但她的思绪被咖啡壶兴奋的哭喊声打断了：“我想去！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
I want to go !
我 想 到 去 !

我想去！

[aɪ] — [wɑːnt] — [tuː; tə] — [goʊ] !
I — want — to — go !
我 — 想 — 到 — 去 !

我——想——去！

[goʊ] !
go !
去 !

去！

[goʊ] !
go !
去 !

去！

[goʊ] !
go !
去 !

去！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [goʊ] — [goʊ] ! — [goʊ] — [goʊ] ! "
I want to go — go — go — go ! — go — go ! "
我 想 到 去 — 去 — 去 — 去 ! — 去 — 去 ! "

我想走——走——走——走！——走——走！

" [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" Oh , you can't go ! " said Sauce Pan .
" 哦 , 你 不能 去 ! " 说 酱 平底锅 .

“哦，你不能去！”平底锅说道。

" [waɪ] — [juː; jʊ] ! — [juːd] — [juː; jʊ] — [juːd] — — "
" Why — you ! — you'd — you — you'd — — "
" 为什么 — 你 ! — 你会 — 你 — 你会 — — "

“为什么——你！——你——你——你——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" That will do , " said Mary Frances .
" 那 将要 做 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“这样就可以了，”玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['kɔːfi] [pɑːt] .
" I'll take you , Coffee Pot .
" 患病的 拿 你 , 咖啡 锅 .

“我带你去，咖啡壶。”

['meɪbi] [ænt] [mɜˈiːəz] ['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [-]
Maybe Aunt Maria's little coffee [138]
或许 阿姨 玛丽亚的 小的 咖啡 [-]

或许是玛丽亚阿姨的小咖啡[138]

[pɑːt][wəʊnt][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] .
pot won't be large enough for all of the picnic .
锅 惯于 是 大的 足够的 为了 全部 的 这 野餐 .

这个锅不够大，装不下所有野餐的食物。

['eləna; -nɔː][ænd; ənd][bɑːb][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
Eleanor and Bob are going with us !
埃莉诺 和 鲍勃 是 去 和 我们 !

埃莉诺和鲍勃要和我们一起去！

" ['kɔːfi] [pɑːt] [lʊkt] [traɪ] - [əmf] - [ænt] - [liː] [æt; ət] [sɔːs] [pæn] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]
" Coffee Pot looked tri - umph - ant - ly at Sauce Pan , but seemed too happy to
" 咖啡 锅 看起来 三 - 嗯 - 蚂蚁 - ly 在 酱 平底锅 , 但 似乎 也 快乐的 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] .
say anything .
说 任何事物 .

咖啡壶得意洋洋地看着平底锅，但似乎高兴得说不出话来。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] . "
" Good - bye , Kitchen People , " said Mary Frances , " I wish I could take you all . "
" 好的 - 再见 , 厨房 人们 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 希望 我 可以 拿 你 全部 . "

“再见了，厨房里的人们，”玛丽·弗朗西丝说，“我真希望我能带你们所有人一起走。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] ; " [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ! "
" Good - bye , " cried the Kitchen People ; " hope you'll have a lovely time ! "
" 好的 - 再见 , " 哭 这 厨房 人们 ; " 希望 你会 有 一个 迷人的 时间 ! "

“再见！”厨房小伙子们喊道，“希望你们玩得开心！”

" [aɪd][biː; bi] [skerd] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['kɔːfi] [pɑːt] .
" I'd be scared , " said Sauce Pan , glancing at Coffee Pot .
" ID 是 害怕的 , " 说 酱 平底锅 , 瞥了一眼 在 咖啡 锅 .

“我会害怕的，”平底锅说着，瞥了一眼咖啡壶。

" [huː] [noʊz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" Who knows what's in the woods ?
" WHO 知道 是什么 在 这 树林 ?

谁知道树林里有什么?

" [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
" And as Mary Frances closed the door , he was singing :
" 和 作为 玛丽 弗朗西丝 关闭 这 门 , 他 曾是 歌唱 :

“玛丽·弗朗西丝关上门时，他正在唱歌：

" - [ɪf] ['poʊlər] [berz] [wɜːr; wər] ['evriwer] ,
" ' If polar bears were everywheres ,
" - 如果 极性 熊 是 到处都是 ,

“如果北极熊无处不在，

[ænd; ənd] ['lepədz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ,
And leopards came to tea ,
和 豹子 来了 到 茶 ,

豹子们也来喝茶了。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [bæts][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [næts]
And fearful bats and gnawing gnats
和 可怕 蝙蝠 和 啃咬 小飞虫

还有胆小的蝙蝠和叮咬人的蚊蚋

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
All came to eat with me ,
全部 来了 到 吃 和 我 ,

大家都来和我一起吃饭了，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [sneɪks] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] ,
And giant snakes ate all the cakes ,
和 巨大的 蛇 吃 全部 这 蛋糕 ,

巨蛇吃光了所有的蛋糕。

[wʌt] [ə; eɪ] " ['pɪknɪk] " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! - "
What a " picnic " that would be ! ' "
什么 一个 " 野餐 " 那 会 是 ! - "

那该是多么“野餐”啊！

" [buː] ! ! ! " [-]
" Boo ! ! ! " [139]
" 嘘 ! ! ! " [-]

“嘘！！！”[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl]
THE CANDY PULL
这 糖果 拉

糖果拉动

" [get] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] - [pɪk] - [wɪk] , - — [aɪ] [miːn] - ['pɪknɪk] , - — ['kɔfi] , " [tiːzd] [sɔːs] [pæn]
" GET scared at the ' Pic - wick , ' — I mean ' Picnic , ' — Coffey , " teased Sauce Pan
" 得到 害怕的 在 这 - 图片 - 灯芯 , - — 我 意思是 - 野餐 , - — 科菲 , " 戏弄 酱 平底锅
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

“科菲，到时候你会被‘野餐’吓到的，——我是说‘野餐’！”第二天早上，平底锅戏谑道。

" [noʊp] , " [sed] ['kɔːfi] [pɑːt] , " [ðə; ði] - ['erɪŋ] - [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .
" Nope , " said Coffee Pot , " the ' airing ' did me good .
" 没有 , " 说 咖啡 锅 , " 这 - 播出 - 做过 我 好的 .

“不，”咖啡壶说，“晾晒对我有好处。”

[aɪ] [fiːl] [lɑːts] ['klɪrər] . "
I feel lots clearer . "
我 感觉 很多 更清晰 . "

我感觉头脑清醒多了。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Tell us about it ? "
" 告诉 我们 关于 它 ? "

“跟我们说说吧？”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['stɔːri] ['telɪŋ] !
" Oh , I'm not good at story telling !
" 哦 , 我是 不是 好的 在 故事 讲述 !

“哦，我不擅长讲故事！”

[ðə; ði] [ænt] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['resəpi] [ʃiː; ʃi] [nuː] , — [kɔːld] - ['meri] [lænd] ['bɪskɪts] , - [aɪ]
The Aunt told about the funniest recipe she knew , — called ' Merry Land Biscuits , ' I
这 阿姨 讲述 关于 这 最搞笑 食谱 她 知道 , — 称为 - 欢乐 土地 饼干 , - 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

姑妈讲了一个她所知道的最有趣的食谱——好像叫“快乐乐园饼干”。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [biːt] - [ɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ! - "
Anyhow , she said to ' beat ' em twenty minutes with an axe ! ' "
无论如何 , 她 说 到 - 打 - 呃 二十 分钟 和 一个 斧头 ! - "

总之，她说“用斧头砍他们二十分钟！”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] .
" That's a kitchen person I never heard of , " said Tea Kettle .
" 那就是 一个 厨房 人 我 绝不 听到 的 , " 说 茶 壶 .

“我从来没听说过这位厨房工作人员，”茶壶说道。

" [dɪd] [ðə; ði] [ænt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['kʊkɪŋ] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['æŋkʃəsli] .
" Did the Aunt like the little Miss ' cooking ? " asked Aunty Rolling Pin , anxiously .
" 做过 这 阿姨 喜欢 这 小的 错过 - 烹饪 ? " 问 阿姨 滚动 别针 , 焦虑地 .

“姑妈喜欢小小姐做的饭菜吗？”擀面杖姑妈焦急地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ['meri] ['frænsɪs] - [diː] - [vel] - [ɑːp] - [mənt] [ʌv; əv] [tʃɑːr] - [ˌeɪ ˈsiː] - [ter]
" Yes , and she talked about Mary Frances ' de - vel - op - ment of char - ac - ter
" 是的 , 和 她 谈话 关于 玛丽 弗朗西丝 - 德 - 维尔 - 操作 - 精神 的 字符 - 空调 - 特尔
— [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] .
— whatever that is .
— 任何 那 是 .

“是的，她还谈到了玛丽·弗朗西丝的角色发展——不管那是什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
It seemed to have something to do with cooking , for at the same
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这似乎与烹饪有关，因为与此同时，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [praʊd] .
she told about the things our little Miss had made , and seemed so proud .
她 讲述 关于 这 事物 我们的 小的 错过 有 制成 , 和 似乎 所以 自豪的 .

她讲述了我们的小女儿制作的东西，看起来非常自豪。

" - [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [bʊk] , [maɪ] [dɪr] ? -
" ' May I see your book , my dear ? '
" - 可能 我 看 你的 书 , 我的 亲爱的 ? -

“亲爱的，我可以看看你的书吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['meri] [-]
she asked Mary [140]
她 问 玛丽 [-]

她问玛丽[140]

['frænsɪs] ([fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm]) .

Frances	(	for	our	little	mistress	had	the	book	tucked	under	her	arm	)	.
弗朗西丝	(	为了	我们的	小的	情妇	有	这	书	塞进去	在下面	她	手臂	)	.

弗朗西丝（因为我们的小女主人把书夹在胳膊下）。

- [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	How	far	are	you	?	'
-	如何	远的	是	你	?	-

你离目的地还有多远?

[ænd; ənd] [wen] ['meri] ['frænsɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] :

And	when	Mary	Frances	showed	her	:
和	什么时候	玛丽	弗朗西丝	显示	她	:

当玛丽·弗朗西丝向她展示时：

" - ['kændi] ! -

"	'	Candy	!	'
"	-	糖果	!	-

“'糖果！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [dɪr] ([ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪ]

she	exclaimed	,	'	Why	,	to	-	morrow	,	my	dear	(	she	never	used	to	call	her	my
她	惊呼	,	-	为什么	,	到	-	明天	,	我的	亲爱的	(	她	绝不	用过的	到	称呼	她	我的

[dɪr]) ,

dear	)	,
亲爱的	)	,

她惊呼道：“为什么，明天，我的宝贝（她以前从不叫她我的宝贝），”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] [pʊl] — ['oʊnli] , - [ʃiː; ʃi] [læft] , - [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz]

you	can	have	a	Candy	Pull	—	only	,	'	she	laughed	,	'	it	isn't	the	kind	that	is
你	能	有	一个	糖果	拉	—	仅有的	,	-	她	笑了	,	-	它	不是	这	种类	那	是

[pʊld] . -

pulled	.	'
拉	.	-

你可以玩拉糖游戏——只是，”她笑着说，“它不是那种需要拉的糖果。”

" - [oʊ] , [ænt] [mə'riːə] , - [sed] ['meri] ['frænsɪs] , - [ðæts] [ðə; ði] ['lʌvlɪst] [θɔːt] — [ðə; ði] ['kændi] [pʊl]

"	'	Oh	,	Aunt	Maria	,	'	said	Mary	Frances	,	'	that's	the	loveliest	thought	—	the	Candy	Pull
"	-	哦	,	阿姨	玛丽亚	,	-	说	玛丽	弗朗西丝	,	-	那就是	这	最可爱的	想法	—	这	糖果	拉

, [aɪ] [miːn] . - "

,	I	mean	.	'	"
,	我	意思是	.	-	"

“哦，玛丽亚阿姨，”玛丽·弗朗西丝说，“那真是个好主意——我是说，糖果拉动游戏。”

" [həmf] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] !

"	Humph	,	"	said	Sauce	Pan	,	"	I	don't	think	so	!
"	哼	,	"	说	酱	平底锅	,	"	我	不	思考	所以	!

“哼，”平底锅说，“我不这么认为！”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][kɑːnt][help][hɜːr; hər] . "

That	means	we	can't	help	her	.	"
那	方法	我们	不能	帮助	她	.	"

这意味着我们帮不了她。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	Oh	,	no	,	it	doesn't	,	"	said	Aunty	Rolling	Pin	.
"	哦	,	不	,	它	不	,	"	说	阿姨	滚动	别针	.

“哦，不，不是这样的，”擀面杖阿姨说。

" [wiː; wi][kæn; kən][help][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][dʒʌst] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

"	We	can	help	her	a	great	deal	by	just	doing	our	part	.
"	我们	能	帮助	她	一个	伟大的	交易	经过	只是	正在做	我们的	部分	.

“我们只要尽自己的一份力，就能给她带来很大的帮助。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] . "

She	doesn't	need	us	as	she	used	to	.	"
她	不	需要	我们	作为	她	用过的	到	.	"

她不再像以前那样需要我们了。

" [aɪ] - [sˈpəʊz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , " [sed] [sɔːs] [pæn] .

"	I	'	spose	we	ought	to	be	glad	,	"	said	Sauce	Pan	.
"	我	-	假设	我们	应该	到	是	高兴的	,	"	说	酱	平底锅	.

“我想我们应该感到高兴,”平底锅说道。

" [naʊ] , ['elənə; -nɔː] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Now	,	Eleanor	,	"	said	Mary	Frances	that	evening	,
"	现在	,	埃莉诺	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	那	晚上	,

“现在，埃莉诺,”那天晚上玛丽·弗朗西丝说道。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːnt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði] ['kændi] [ɪz] [meɪd] . "

"	Father	and	the	boys	aren't	invited	until	after	the	candy	is	made	.	"
"	父亲	和	这	男孩们	不是	受邀	直到	后	这	糖果	是	制成	.	"

“糖果做好之后，父亲和孩子们才会被邀请过来。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['elənə; -nɔː] .

"	Where	are	they	now	—	do	you	know	?	"	asked	Eleanor	.
"	在哪里	是	他们	现在	—	做	你	知道	?	"	问	埃莉诺	.

“他们现在在哪里——你知道吗？”埃莉诺问道。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [məˈriːə][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [-]

"	Father	and	Aunt	Maria	are	in	the	library	,	and	[	141	]
"	父亲	和	阿姨	玛丽亚	是	在	这	图书馆	,	和	[	-	]

“父亲和玛丽亚阿姨在图书馆里，[141]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn] ['bɪliːz] [den] !

the	boys	are	up	in	Billy's	den	!
这	男孩们	是	向上	在	比利	丹	!

男孩们在比利的房间里!

[soʊ] [wiːl] [riːd] [ðə; ði]['resəpɪz]['oʊvər][fɜːrst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][get] ['stɑːrtɪd] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

So	we'll	read	the	recipes	over	first	thing	,	and	get	started	soon	as	possible	.	"
所以	出色地	读	这	食谱	超过	第一的	事物	,	和	得到	开始	很快	作为	可能的	.	"

所以我们会先把食谱过一遍，然后尽快开始。

" [duː] [riːd] [ðem; ðəm] , ['meri] ['frænsɪs] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	Do	read	them	,	Mary	Frances	,	"	said	Eleanor	.
"	做	读	他们	,	玛丽	弗朗西丝	,	"	说	埃莉诺	.

“玛丽·弗朗西丝，你一定要读读它们,”埃莉诺说。

" [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] — [aɪm][dʒʌst] - ['kreɪzi] - [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

"	I'm	so	anxious	—	I'm	just	'	crazy	'	to	learn	how	to	make	them	.	"
"	我是	所以	焦虑的	—	我是	只是	-	疯狂的	-	到	学习	如何	到	制作	他们	.	"

“我太焦虑了——我简直'疯了',太想学会怎么做了。”

" [wel] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] - [ˌpɪkəˈnɪni] [fʌdʒ] ! -

"	Well	,	"	said	Mary	Frances	,	"	the	first	is	'	Pickaninny	Fudge	!	'
"	出色地	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	这	第一的	是	-	蕞	做傻事	!	-

“嗯,”玛丽·弗朗西丝说，“第一个是'小黑娃娃软糖！'”

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] ! — [tuː; tə] [kɔːl] ['tʃɔːklət] [fʌdʒ] [ðæt] [kjuːt] [neɪm] ! "

Isn't	that	just	like	Mother	!	—	to	call	Chocolate	Fudge	that	cute	name	!	"
不是	那	只是	喜欢	母亲	!	—	到	称呼	巧克力	做傻事	那	可爱的	姓名	!	"

这不就是妈妈的风格吗！——给巧克力软糖取这么个可爱的名字!

" ['hɜːri] , ['meri] ['frænsɪs] ; [duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	**Hurry**	,	**Mary**	**Frances**	;	**do**	**read**	**it**	,	"	**cried**	**Eleanor**	,	**delighted**	.
"	匆忙	,	玛丽	弗朗西丝	;	做	读	它	,	"	哭	埃莉诺	,	高兴极了	.

“快点，玛丽·弗朗西丝，一定要读！”埃莉诺高兴地喊道。

['meri] ['frænsɪs] [riːd] :

Mary	**Frances**	**read**	**:**
玛丽	弗朗西丝	读	:

玛丽·弗朗西丝读道：

[noʊ] . - . — [ˌpɪkə'nɪni] [fʌdʒ] .

No	**.**	**29**	**.**	**—**	**Pickaninny**	**Fudge**	**.**
不	.	-	.	—	蕞	做傻事	.

第 29 号——小黑娃娃软糖。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgər]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]

2	**tablespoons**	**butter**
2	汤匙	黄油

2汤匙黄油

[fɔːr] [skwer] ['tʃɔːklət] ([fɔːr] ['aʊnsɪz])

4	**squares**	**chocolate**	**(**	**4**	**ounces**	**)**
4	正方形	巧克力	(	4	盎司	)

4块巧克力（4盎司）

[faɪv][drɑːps] vanilla1 .

5	**drops**	**vanilla1**	**.**
5	滴	vanilla1	.

5滴香草精1。

[pʊt] ['ʃʊgər] , [mɪlk] , ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][pæn] . [ˌtuː'tuː] .

Put	**sugar**	,	**milk**	,	**chocolate**	**and**	**butter**	**together**	**in**	**a**	**pan**	**.**	**2**	**.**
放	糖	,	牛奶	,	巧克力	和	黄油	一起	在	一个	平底锅	.	2	.

1. 将糖、牛奶、巧克力和黄油一起放入平底锅中。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ['hɑːrdn] [wen] [drɑːpt] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] . [θriː] .

Boil	**until**	**a**	**few**	**drops**	**harden**	**when**	**dropped**	**into**	**cold**	**water**	**.**	**3**	**.**
熬	直到	一个	很少	滴	硬化	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	.	3	.

煮至滴入冷水中几滴溶液凝固即可。3.

['bʌtər] [ə; eɪ] ['plætər] . [fɔːr] .

Butter	**a**	**platter**	**.**	**4**	**.**
黄油	一个	拼盘	.	4	.

4. 在盘子上抹黄油。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [tuː; tə]['kændi][ænd; ənd][stɜːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] . [faɪv] .

Add	**Vanilla**	**to**	**candy**	**and**	**stir**	**while**	**it**	**cools**	**.**	**5**	**.**
添加	香草	到	糖果	和	搅拌	尽管	它	冷却	.	5	.

5. 在糖果中加入香草精，冷却时搅拌。

[kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərd] [naɪf] [waɪl] [stɪl] [sɔːft] .

Cut	**into**	**squares**	**with**	**a**	**buttered**	**knife**	**while**	**still**	**soft**	**.**
切	进入	正方形	和	一个	涂黄油的	刀	尽管	仍然	柔软的	.

趁软的时候用涂了黄油的刀切成方块。

" [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [maɪ] - [maʊθ] ['wɔːtər] , - ['meri] ['frænsɪs] , " [sed] ['eləne; -nɔː] .
" That just makes my ' mouth water , ' Mary Frances , " said Eleanor .
" 那 只是 制作 我的 - 嘴 水 , - 玛丽 弗朗西丝 , " 说 埃莉诺 .

“这真让我流口水，玛丽·弗朗西丝，”埃莉诺说。

" [ɪf] [ðə; ði][nekst][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] — — ! "
" If the next is as good as that — — ! "
" 如果 这 下一个 是 作为 好的 作为 那 — — ! "

“如果下一部也像这部一样好——！”

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['meri] ['frænsɪs] .
" It is ! " declared Mary Frances .
" 它 是 ! " 声明 玛丽 弗朗西丝 .

“正是如此！”玛丽·弗朗西丝说道。

" ['lɪs(ə)n] ! [-]
" Listen ! [142]
" 听 ! [-]

听着！[142]

[noʊ] . - . — ['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] .
No . 30 . — Walnut Kisses .
不 . - . — 核桃 吻 .

第30号——核桃之吻。

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər]
1 cup brown sugar
1 杯子 棕色的 糖

1 杯红糖

½ [kʌp] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər]
½ cup granulated sugar
½ 杯子 颗粒状 糖

半杯砂糖

¼ [kʌp] [koʊld] ['wɔːtər]
¼ cup cold water
¼ 杯子 寒冷的 水

¼ 杯冷水

[waɪt] [wʌn] egg1 .
white 1 egg1 .
白色的 1 egg1 .

蛋白 1 个鸡蛋。

[bɔɪl] ['ʃʊgɜ-z] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ['hɑːrdn] [wen] [drɑːpt] ['ɪntuː][koʊld]
Boil sugars and water together until a few drops harden when dropped into cold
熬 糖 和 水 一起 直到 一个 很少 滴 硬化 什么时候 掉落 进入 寒冷的
['wɔːtər] . [ˌtuː'tuː] .
water . 2 .
水 . 2 .

将糖和水一起煮沸，直到滴入冷水中几滴糖液能凝固为止。2.

[biːt] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [stɪf] . [θriː] .
Beat white of egg stiff . 3 .
打 白色的 的 蛋 僵硬的 . 3 .

将蛋清打发至硬性发泡。3.

[pɔːr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['sɪrəp] ['veri] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . [fɔːr] .
Pour the sugar syrup very slowly upon the white of egg , beating all the time . 4 .
倒 这 糖 糖浆 非常 缓慢地 之上 这 白色的 的 蛋 , 殴打 全部 这 时间 . 4 .

将糖浆慢慢地倒入蛋白中，同时不停地搅拌。4.

['bʌtər] [ə; eɪ] ['plætər] . [faɪv] .

Butter	**a**	**platter**	**.**	**5**	**.**
黄油	一个	拼盘	.	5	.

5. 在盘子上抹黄油。

[drɑːp][baɪ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['plætər] . [sɪks] .

Drop	**by**	**tablespoonfuls**	**on**	**the**	**platter**	**.**	**6**	**.**
降低	经过	汤匙	在	这	拼盘	.	6	.

6. 用汤匙将面糊滴在盘子上。

[pʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['wɔːlnʌt] [ɑːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɔːr] " [kɪs] . "

Put	**a**	**half**	**walnut**	**on**	**each**	**little**	**mound**	**or**	**"**	**kiss**	**.**	**"**
放	一个	一半	核桃	在	每个	小的	冢	或者	"	吻	.	"

在每个小土堆或"吻"上放半个核桃。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] - [grænd] , - " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	**These**	**are**	**'**	**grand**	**,**	**'**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	这些	是	-	盛大	,	-	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

"这些都是'宏伟的',"玛丽·弗朗西丝说。

" ['mʌðər] [meɪd] [sʌm; səm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] . "

"	**Mother**	**made**	**some**	**just**	**before**	**she**	**was**	**ill**	**.**	**"**
"	母亲	制成	一些	只是	前	她	曾是	患病的	.	"

"母亲在生病前做了一些。"

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɔːlnʌts] ? " [æskt] ['eləna; -nɔː] , ['æŋkʃəsli] .

"	**But**	**have**	**you**	**the**	**walnuts**	**?**	**"**	**asked**	**Eleanor**	**,**	**anxiously**	**.**
"	但	有	你	这	核桃	?	"	问	埃莉诺	,	焦虑地	.

"可是你有核桃吗？"埃莉诺焦急地问道。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['frænsɪs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**explained**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	是的	,	"	解释	玛丽	弗朗西丝	.

"是的，"玛丽·弗朗西丝解释道。

" [ænt] [mə'riːə] [sɔː] [ðiːz] ['resəpɪz] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

"	**Aunt**	**Maria**	**saw**	**these**	**recipes**	**yesterday**	**at**	**the**	**picnic**	**,**
"	阿姨	玛丽亚	锯	这些	食谱	昨天	在	这	野餐	,

"玛丽亚阿姨昨天在野餐时看到了这些食谱。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	**she**	**brought**	**over**	**a**	**lot**	**of**	**walnuts**	**ready**	**for**	**us**	**.**
和	她	带来	超过	一个	很多	的	核桃	准备好	为了	我们	.

她给我们带了很多核桃。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] . "

If	**she**	**hadn't**	**,**	**I'd**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**them**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
如果	她	之前没有	,	ID	绝不	有	想法	的	他们	,	我	猜测	.	"

如果她没提过，我想我永远也不会想到他们。

" [naʊ] — [tuː; tə] [wɜːrk] !

"	**Now**	**—**	**to**	**work**	**!**
"	现在	—	到	工作	!

"现在——开始工作！"

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	**can**	**make**	**the**	**Walnut**	**Kisses**	**—**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
你	能	制作	这	核桃	吻	—	如果	你	喜欢	.	"

如果你喜欢的话，你可以做核桃之吻。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['eləna; -nɔː] .

"	**If**	**you'll**	**explain**	**it**	**all**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**.**
"	如果	你会	解释	它	全部	到	我	,	"	说	埃莉诺	.

"如果你能把一切都解释给我听就好了，"埃莉诺说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [-]
" Of course I will , " said Mary Frances ; " but you [143]
" 的 课程 我 将要 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 但 你 [-]

“我当然会，”玛丽·弗朗西丝说；“但是你[143]

[siː] , ['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
see , Mother has written out every single action just as you do it ,
看 , 母亲 有 书面 出去 每一个 单身的 行动 只是 作为 你 做 它 ,

你看，母亲已经把每一个步骤都写下来了，就像你做的那样。

— [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] .
— that makes it so easy .
— 那 制作 它 所以 简单的 .

——这让一切都变得如此简单。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — [traɪ] . "
See if you can do it alone — try . "
看 如果 你 能 做 它 独自的 — 尝试 . "

看看你能不能独自完成——试试看。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" I'd love to , " said Eleanor .
" ID 爱 到 , " 说 埃莉诺 .

“我很乐意，”埃莉诺说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɜːrkt] ['prɪti] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði]['kændi] .
The little girls worked pretty quietly until they were ready to pour out the candy .
这 小的 女孩们 工作 漂亮的 悄悄 直到 他们 是 准备好 到 倒 出去 这 糖果 .

小女孩们安静地干活，直到准备把糖果倒出来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] ? " [in'kwaiəd] [ænt] [mə'riːə][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" How are you getting along , children ? " inquired Aunt Maria at the door .
" 如何 是 你 获得 沿着 , 孩子们 ? " 询问 阿姨 玛丽亚 在 这 门 .

“孩子们，你们过得怎么样？”玛丽亚阿姨在门口问道。

" [oʊ] , ['ænti] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Oh , Aunty , I'm so glad you came " said Mary Frances ; " we were just a little
" 哦 , 阿姨 , 我是 所以 高兴的 你 来了 " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 我们 是 只是 一个 小的
[ə'freɪd] — [wɪ'ðaʊt] [help] . "
afraid — without help . "
害怕的 — 没有 帮助 . "

“哦，阿姨，您来了真是太好了，”玛丽·弗朗西丝说，“没有帮助，我们有点害怕。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ænt] [mə'riːə] ; " [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [bəːnd] .
" Yes , I see , " said Aunt Maria ; " you might easily be burned .
" 是的 , 我 看 , " 说 阿姨 玛丽亚 ; " 你 可能 容易地 是 烧伤 .

“是的，我明白了，”玛丽亚阿姨说，“你很容易被烧伤。”

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [soʊ][fɑːr] .
This is perfect so far .
这 是 完美的 所以 远的 .

目前为止一切都很完美。

[naʊ] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði]['kændi] .
Now — — " and she showed the children how to pour out the candy .
现在 — — " 和 她 显示 这 孩子们 如何 到 倒 出去 这 糖果 .

“现在——”然后她向孩子们演示如何倒出糖果。

(" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] , " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] .)
(" Almost as well as the Kitchen People could , " thought Mary Frances .)
(" 几乎 作为 出色地 作为 这 厨房 人们 可以 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 .)

玛丽·弗朗西丝心想：“厨房里的人做得几乎和他们一样好。”

" ['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kɪsɪŋ] ['meri] ['frænsɪs] [gʊd] - [naɪt] , " [ɑːr; ər][nekst]
" Walnut Kisses , " said her father , kissing Mary Frances good - night , " are next
" 核桃 吻 , " 说 她 父亲 , 接吻 玛丽 弗朗西丝 好的 - 夜晚 , " 是 下一个
[best] [tuː; tə] ['riːəl] ['kɪsɪz] ,
best to real kisses ,
最好的 到 真实的 吻 ,

“核桃吻，”她父亲一边吻着玛丽·弗朗西丝道晚安一边说，“是仅次于真吻的吻。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — — "
which , although they are made of nothing — — "
哪个 , 虽然 他们 是 制成 的 没有什么 — — "

虽然它们并非由任何物质构成——

" [oʊ] , [fʌdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] . [-]
" Oh , Fudge ! " exclaimed Billy , and everybody laughed . [144]
" 哦 , 做傻事 ! " 惊呼 比利 , 和 大家 笑了 . [-]

“哦，福吉！”比利喊道，大家都笑了。[144]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrti]
GETTING READY FOR A PARTY
获得 准备好 为了 一个 派对

准备参加派对

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
" HOW time flies !
" 如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

" ['meri] ['frænsɪs] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['eɪprən][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæp] .
" Mary Frances tied on her new apron and put on her pretty little cap .
" 玛丽 弗朗西丝 系 在 她 新的 围裙 和 放 在 她 漂亮的 小的 帽 .

玛丽·弗朗西丝系上她的新围裙，戴上她漂亮的小帽子。

" [flai] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [ænd; ənd] — [skuːl] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] , "
" Fly time is nearly gone , " said Sauce Pan , " and — school time is almost here , "
" 飞 时间 是 几乎 已消失 , " 说 酱 平底锅 , " 和 — 学校 时间 是 几乎 这里 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“飞行时间快结束了，”平底锅说，“而且——开学时间也快到了，”他补充道。

['siːɪŋ] ['meri] ['frænsɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
seeing Mary Frances didn't seem to notice .
看到 玛丽 弗朗西丝 没有 似乎 到 注意 .

看到玛丽·弗朗西丝，她似乎并没有注意到。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd] [gʊd] [taɪm] — ['mʌðər]
" Yes , " she said , " but before school time , there's a grand good time — Mother
" 是的 , " 她 说 , " 但 前 学校 时间 , 有 一个 盛大 好的 时间 — 母亲
[kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
comes home to - morrow ! "
来 家 到 - 明天 ! "

“是的，”她说，“但在上学之前，有一段美好的时光——妈妈明天就回家了！”

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Whew ! " whistled Tea Kettle .
" 呼! ! " 吹口哨 茶 壶 .

“呼！”茶壶发出哨声。

" [soʊ] [suːn] ? "

"	So	soon	?	"
"	所以	很快	?	"

“这么快？”

" [wel] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ,

"	Well	,	"	said	Mary	Frances	,
"	出色地	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [suːn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] — [bʌt; bət]

"	it	doesn't	seem	soon	when	I	think	of	it	without	my	cooking	lessons	—	but
"	它	不	似乎	很快	什么时候	我	思考	的	它	没有	我的	烹饪	课程	—	但

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] — — "

when	I	think	I'm	nearly	through	the	book	—	—	"
什么时候	我	思考	我是	几乎	通过	这	书	—	—	"

“一想到没有烹饪课的日子，我就觉得时间过得飞快——但当我觉得自己快要读完这本书的时候——”

" [wɒts] [tuː; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	What's	to	-	day's	lesson	?	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	.
"	是什么	到	-	天	课	?	"	问	阿姨	滚动	别针	.

“今天的课程是什么？”擀面杖阿姨问道。

" [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][duː][get] [θruː] ! "

"	I'm	so	anxious	you	do	get	through	!	"
"	我是	所以	焦虑的	你	做	得到	通过	!	"

“我好担心你能够成功！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	Aunty	Rolling	Pin	,	I	must	tell	you	.
"	感谢	你	,	阿姨	滚动	别针	,	我	必须	告诉	你	.

“谢谢你，擀面杖阿姨，我必须告诉你。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] ! "

I'm	going	to	give	a	Tea	Party	!	"
我是	去	到	给	一个	茶	派对	!	"

我要举办一场茶话会！

" [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] [tiː] [pɑːt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	A	Tea	Party	!	"	exclaimed	Tea	Pot	,	clapping	his	lid	up	and	down	.
"	一个	茶	派对	!	"	惊呼	茶	锅	,	鼓掌	他的	盖	向上	和	向下	.

“茶话会！”茶壶一边上下拍打着壶盖，一边喊道。

" [oʊ] , ['lʌvli] ! "

"	Oh	,	lovely	!	"
"	哦	,	迷人的	!	"

“哦，太好了！”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [tiː] , " [sed] ['meri] [-]

"	Oh	,	this	is	a	Tea	Party	without	tea	,	"	said	Mary	[	145	]
"	哦	,	这	是	一个	茶	派对	没有	茶	,	"	说	玛丽	[	-	]

“哦，这是一场没有茶的茶会啊，”玛丽说道[145]

['frænsɪs] .

Frances	.
弗朗西丝	.

弗朗西丝。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] , — [ænd; ənd]['koʊkoʊ] !

"	We're	going	to	have	two	kinds	of	cake	,	—	and	cocoa	!
"	是	去	到	有	二	种类	的	蛋糕	,	—	和	可可	!

“我们将提供两种蛋糕，——还有可可粉！”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tiː] [pɑːt] [lʊkt] :

"	Then	,	seeing	how	disappointed	Tea	Pot	looked	:
"	然后	,	看到	如何	失望的	茶	锅	看起来	:

然后，看到茶壶一脸失望的样子：

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] , [tuː] .

"	Oh	,	I	will	have	tea	,	too	.
"	哦	,	我	将要	有	茶	,	也	.

“哦，我也要喝茶。”

[ænt] [mə'riːə] [wɪ'ðaʊt] [tiː] !

Aunt	Maria	without	tea	!
阿姨	玛丽亚	没有	茶	!

玛丽亚阿姨没茶喝！

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] ! "

That	will	never	do	!	"
那	将要	绝不	做	!	"

那绝对不行！

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['resəpi] :

"	Now	for	the	next	recipe	:
"	现在	为了	这	下一个	食谱	:

接下来是下一个食谱：

[noʊ] . - . — [spʌndʒ] [keɪk] .

No	.	31	.	—	Sponge	Cake	.
不	.	-	.	—	海绵	蛋糕	.

第31号——海绵蛋糕。

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]

1	cup	sugar
1	杯子	糖

杯糖

[wʌn] / [θriː] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

1	/	3	cup	boiling	water
1	/	3	杯子	沸腾	水

1/3 杯沸水

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə] ([ɔːr] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt])

½	teaspoon	vanilla	(	or	lemon	extract	)
½	茶匙	香草	(	或者	柠檬	提炼	)

½茶匙香草精（或柠檬提取物）

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]

1	cup	flour
1	杯子	面粉

1 杯面粉

1½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1½	teaspoon	baking	powder
1½	茶匙	烘烤	粉末

1½茶匙泡打粉

[dæʃ] [ʌv; əv] salt1 .

dash	of	salt1	.
短跑	的	salt1	.

少许盐。

['seprət] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] . [ˌtuːˈtuː] .

Separate	**yolks**	**of**	**eggs**	**and**	**beat**	**in**	**a**	**large**	**bowl**	**.**	**2**	**.**
分离	蛋黄	的	鸡蛋	和	打	在	一个	大的	碗	.	2	.

1. 将鸡蛋的蛋黄和蛋白分离，在一个大碗中打散。

[ˌeɪ diː ˈdiː] ['grædʒuəli] [hæf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['stɜːrɪŋ] [wel] . [θriː] .

Add	**gradually**	**half**	**the**	**sugar**	**,**	**stirring**	**well**	**.**	**3**	**.**
添加	逐步地	一半	这	糖	,	搅拌	出色地	.	3	.

3. 逐渐加入一半的糖，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['sloʊli] . [fɔːr] .

Add	**the**	**boiling**	**water**	**slowly**	**.**	**4**	**.**
添加	这	沸腾	水	缓慢地	.	4	.

慢慢加入沸水。4.

[ˌeɪ diː ˈdiː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] . [faɪv] .

Add	**remaining**	**sugar**	**,**	**and**	**the**	**flavoring**	**.**	**5**	**.**
添加	其余的	糖	,	和	这	调味	.	5	.

加入剩余的糖和调味料。5.

[sɪft] [təˈgeðər] [twaɪs] ['flaʊər] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd][sɔːlt] . [sɪks] .

Sift	**together**	**twice**	**flour**	**,**	**baking**	**powder**	**and**	**salt**	**.**	**6**	**.**
筛	一起	两次	面粉	,	烘烤	粉末	和	盐	.	6	.

将面粉、泡打粉和盐一起过筛两次。6.

[sɪft] [baɪ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪkstʃər] , ['biːtɪŋ] [wel] [iːtʃ] [taɪm] . ['sɛvən] .

Sift	**by**	**small**	**quantities**	**into**	**the**	**mixture**	**,**	**beating**	**well**	**each**	**time**	**.**	**7**	**.**
筛	经过	小的	数量	进入	这	混合物	,	殴打	出色地	每个	时间	.	7	.

将少量多次筛入混合物中，每次筛入后都要充分搅拌。7.

[biːt] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] . [eɪt] .

Beat	**whites**	**of**	**eggs**	**and**	**fold**	**them**	**into**	**the**	**cake**	**.**	**8**	**.**
打	白人	的	鸡蛋	和	折叠	他们	进入	这	蛋糕	.	8	.

8. 将蛋清打发，拌入蛋糕糊中。

[griːs] [pæn] .

Grease	**pan**	**.**
润滑脂	平底锅	.

在平底锅上抹油。

[tɔːs] [əˈraʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ¼ [kʌp] ['flaʊər] .

Toss	**around**	**in**	**it**	**¼**	**cup**	**flour**	**.**
折腾	大约	在	它	¼	杯子	面粉	.

加入 1/4 杯面粉拌匀。

[θroʊ] [aʊt] .

Throw	**out**	**.**
扔	出去	.

抛出。

[ðɪs] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] ['stɪkɪŋ] . [naɪn] .

This	**prevents**	**sticking**	**.**	**9**	**.**
这	阻止	粘性	.	9	.

这样可以防止粘连。9.

[pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] . - .

Pour	**in**	**the**	**cake**	**.**	**10**	**.**
倒	在	这	蛋糕	.	-	.

倒入蛋糕糊。10.

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [əˈbaʊt] - ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**about**	**35**	**minutes**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	关于	-	分钟	.

用中等温度的烤箱烘烤约35分钟。

" [həmf] ! " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [ðæts] [ɔ:l] [-]
" Humph ! " said Aunty Rolling Pin , " that's all [146]
" 哼 ! " 说 阿姨 滚动 别针 , " 那就是 全部 [-]

“哼！”擀面杖阿姨说，“就这些了[146]

[raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
right , but it doesn't give you much idea how the oven should be . "
正确的 , 但 它 不 给 你 很多 主意 如何 这 烤箱 应该 是 . "

没错，但这并不能让你真正了解烤箱应该是什么样子。

" [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ] - [s'pəʊz]
" No , " explained Mary Frances , " I ' spose
" 不 , " 解释 玛丽 弗朗西丝 , " 我 - 假设

“不，”玛丽·弗朗西丝解释说，“我想是的。”

['mʌðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] . "
Mother intended to show me about that . "
母亲 故意的 到 展示 我 关于 那 . "

母亲打算让我亲眼看看这件事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .
" Of course , child , " said Aunty Rolling Pin , " that was it .
" 的 课程 , 孩子 , " 说 阿姨 滚动 别针 , " 那 曾是 它 .

“当然了，孩子，”擀面杖阿姨说，“就是这样。”

[naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [keɪk] — — "
Now , I'll tell you all about cake — — "
现在 , 患病的 告诉 你 全部 关于 蛋糕 — — "

现在，我要跟你们讲讲蛋糕的一切——”

" [wɒts] [ðæt] !
" What's that !
" 是什么 那 !

“那是什么！

" [ə; eɪ] [kwɪr] , ['mʌfld] [vɔɪs] .
" a queer , muffled voice .
" 一个 酷儿 , 闷音 嗓音 .

“一个怪异、含糊不清的声音。”

['meri] ['frænsɪs] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
Mary Frances started in surprise .
玛丽 弗朗西丝 开始 在 惊喜 .

玛丽·弗朗西丝惊讶地叫了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] - [moʊ] - ['taɪən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l]
A great com - mo - tion inside the pantry , and the sound of many little
一个 伟大的 com - 莫 - tion 里面 这 食品储藏室 , 和 这 声音 的 许多 小的
['vɔɪsɪz] !
voices !
声音 !

食品储藏室里一片混乱，传来许多孩子的说话声！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
Then she made out the words :
然后 她 制成 出去 这 字 :

然后她辨认出了那些字：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
" Get out of my way !
" 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！”

[hɪr] , [juː; jʊ] , [step] [əˈsaɪd] !
Here , you , step aside !
这里 , 你 , 步 旁边 !

你，让开！

" ([ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɔːr] [tuː] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [tɪnz] .)
" (Then a little shriek or two followed by the sound of falling tins .)
" (然后 一个 小的 尖叫 或者 二 随后 经过 这 声音 的 坠落 罐头 .)

（接着传来一两声尖叫，然后是罐头掉落的声音。）

" [oʊ] , [juː; jʊ] [nɑːkt] [maɪ] [noʊz] .
" Oh , you knocked my nose .
" 哦 , 你 敲门 我的 鼻子 .

“哦，你撞到我的鼻子了。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [dent] !
that makes the fiftieth dent !
那 制作 这 第五十 凹痕 !

这已经是第五十个凹痕了！

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .
No wonder I look old and worn out .
不 想知道 我 看 老的 和 磨损 出去 .

难怪我看起来又老又憔悴。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Can't you wait a minute ?
不能 你 等待 一个 分钟 ?

你就不能等一分钟吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" At length there came a pounding on the door ,
" 在 长度 那里 来了 一个 猛击 在 这 门 ,

“最后，有人用力敲门。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] ?
and a high little voice — or was it two voices ?
和 一个 高的 小的 嗓音 — 或者 曾是 它 二 声音 ?

还有一个尖细的声音——或者说是两个声音?

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
" Let me out !
" 让 我 出去 !

“放我出去！”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [pliːz] [let] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ! "
Oh , I say , please let us out ! "
哦 , 我 说 , 请 让 我们 出去 ! "

“哦，我说，求求你们放我们出去吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第6/7页

" ['mɜːrsi] ! " [θɔːt] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ][hoʊp][ðer; ðər]['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Mercy	!	"	thought	Mary	Frances	,	"	I	hope	there	isn't	going	to	be	any	trouble	.
"	怜悯	!	"	想法	玛丽	弗朗西丝	,	"	我	希望	那里	不是	去	到	是	任何	麻烦	.

“天哪！”玛丽·弗朗西丝心想，“我希望不会有什么麻烦。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	And	she	cautiously	opened	the	pantry	door	a	little	way	.
"	和	她	谨慎地	打开	这	食品储藏室	门	一个	小的	方式	.

她小心翼翼地把食品储藏室的门打开了一条缝。

[ðə; ði] [tuː] [keɪk] [tɪnz] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] . [-]

The	two	Cake	Tins	pushed	their	way	out	.	[	147	]
这	二	蛋糕	罐头	推动	他们的	方式	出去	.	[	-	]

两个蛋糕罐挤了出来。[147]

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [ðeɪ] [sed] , ['breθləsli] ,

"	they	said	,	breathlessly	,
"	他们	说	,	气喘吁吁	,

他们气喘吁吁地说：

[ɪn] ['kɔːrəs] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

in	chorus	(	looking	at	each	other	all	the	while	as	though	they'd	learned	and
在	合唱	(	寻找	在	每个	其他	全部	这	尽管	作为	尽管	他们会	学习	和

[rɪ'hɜːst] ['evri] [wɜːrd]) .

rehearsed	every	word	)	.
排练	每一个	单词	)	.

齐声说道（他们一边说一边互相看着对方，仿佛已经把每个字都背下来排练过了）。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevər][get][aʊt][tuː; tə][help] !

"	I	thought	I'd	never	get	out	to	help	!
"	我	想法	ID	绝不	得到	出去	到	帮助	!

“我以为我永远也出不去了！”

[aɪv] ['lisnd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['evri] ['les(ə)n] , [dʒʌst]['hoʊpɪŋ][maɪ][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] .

I've	listened	through	the	door	to	every	lesson	,	just	hoping	my	turn	would	come	.
我已经	听着	通过	这	门	到	每一个	课	,	只是	希望	我的	转动	会	来	.

我隔着门偷听每一堂课，就盼着能轮到自己。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

There	I	was	back	of	the	other	pots	and	pans	,
那里	我	曾是	后退	的	这	其他	锅	和	平底锅	,

我当时站在其他锅碗瓢盆的后面，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] - [keɪk] - [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] ! "

and	when	I	heard	'	Cake	'	I	just	jumped	!	"
和	什么时候	我	听到	-	蛋糕	-	我	只是	跳了起来	!	"

当我听到“蛋糕”这个词时，我简直高兴得跳了起来！

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] " — ['ænti]

"	As	I	had	just	started	to	say	"	—	Aunty
"	作为	我	有	只是	开始	到	说	"	—	阿姨

“正如我刚才开始说的”——阿姨

['roʊlɪŋ] [pɪn] [bɪ'gæn] .
Rolling Pin began .
滚动 别针 开始 .

擀面杖开始了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [keɪks] !
" What do you know about cakes !
" 什么 做 你 知道 关于 蛋糕 !

你对蛋糕了解多少！

" [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] , ['æŋgrəli] .
" cried the Cake Tins , angrily .
" 哭 这 蛋糕 罐头 , 愤怒地 .

“蛋糕罐愤怒地叫道。”

" [ɪf] ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [dʒʌst][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪŋ] — [huː] ['evər] [roʊlz] [keɪks] ? "
" If everybody'd just mind his own cooking — who ever rolls cakes ? "
" 如果 每个人都会 只是 头脑 他的 自己的 烹饪 — WHO 曾经 卷 蛋糕 ? "

“如果每个人都能管好自己的厨艺就好了——谁还会擀蛋糕呢？”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['kʊkiz] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]
" Well , I know about cookies , " said Aunty Rolling Pin ; " and besides , I know about
" 出色地 , 我 知道 关于 曲奇饼 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 和 除了 , 我 知道 关于
[moʊst] [θɪŋz] ,
most things ,
最多 事物 ,

“嗯，我知道饼干的事，”擀面杖阿姨说；“而且，我几乎什么都知道。”

— [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['kʊkɪŋ] ['tiːtʃər] ! "
— I belonged to a real cooking teacher ! "
— 我 属于 到 一个 真实的 烹饪 老师 ! "

“我曾经师从一位真正的烹饪老师！”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Prove it !
" 证明 它 !

“拿出证据来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] .
" cried the Cake Tins .
" 哭 这 蛋糕 罐头 .

“蛋糕罐子哭了起来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ; " [hɪəz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [juːst] [tuː; tə]
" I will , " said Aunty Rolling Pin ; " here's part of a lecture the teacher used to
" 我 将要 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 这里是 部分 的 一个 演讲 这 老师 用过的 到
[gɪv] :
give :
给 :

“我会的，”擀面杖阿姨说，“这是老师过去常讲的一段话：

" [naʊ] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][eks] - [siːd] - [ɪŋ] - [li] [gʊd] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪk] ,
" Now , ladies , you can see the ex - ceed - ing - ly good texture of this cake ,
" 现在 , 女士们 , 你 能 看 这 前任 - 让步 - ing - ly 好的 质地 的 这 蛋糕 ,

“女士们，现在你们可以看到这款蛋糕极其细腻的口感了。”

[æz; əz][aɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] .
as I drop it from the spoon .
作为 我 降低 它 从 这 勺子 .

当我把它从勺子上掉下来的时候。

[ðə; ði][nju:] - [traɪ] - [taɪv]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ʌt] - [ɪl] - [aɪzd][kɑ:m] - [ˌpi: 'oʊ] - [ˌes 'aɪ] - ['taɪən][ɪz] [ʌn'i:kwəld] ,

The	nu	-	tri	-	tive	value	of	the	ut	-	il	-	ized	com	-	po	-	si	-	tion	is	unequaled	,
这	nu	-	三	-	ive	价值	的	这	ut	-	il	-	化	com	-	波	-	是	-	tion	是	无与伦比	,

[ɪk'sept] [ɪn] [rer] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['kʌl] - [ɪn] - ['eri][i:] - [kɑ:n] - [ˌoʊ 'em] - [waɪ] .

except	in	rare	cases	of	cul	-	in	-	ary	e	-	con	-	om	-	y	.
除了	在	稀有的	案例	的	库尔	-	在	-	ary	e	-	康	-	om	-	是	.

除了极少数烹饪经济案例外，所利用成分的营养价值是无与伦比的。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['proʊtɪɪd] , [ðə; ði][kɑ:r] - [bɔ:n] - [ə; eɪ] - [ˌsi: 'i:] - [əs] [kən'trɪb] - [ju:] - ['taɪənz] [-

For	instance	,	the	proteids	,	the	car	-	bon	-	a	-	ce	-	ous	contrib	-	u	-	tions	[	149
为了	实例	,	这	蛋白质	,	这	车	-	邦	-	一个	-	ce	-	ous	贡献	-	你	-	tions	[	-

]

]

]

例如，蛋白质，碳素贡献[149]

[plʌs] [ðə; ði][kɑ:n] - [ˌdi: 'aɪ] - [mɛnts] , [ə'fɔ:rd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ən] - [ju:] - [su:] - [ɑ:l] [streŋθ] -

plus	the	con	-	di	-	ments	,	afford	an	instance	of	un	-	u	-	su	-	al	strength	-
加	这	康	-	迪	-	词语	,	买得起	一个	实例	的	联合国	-	你	-	苏	-	al	力量	-

['gɪvɪŋ] ['paʊər] .

giving	power	.
给予	力量	.

加上调味料，便能赋予食物一种非同寻常的力量。

[ðə; ði][ɪn] - [eks] - ['kəs] - [ə; eɪ] - [bleɪ][prɑ:d] - [aɪ] - [gæl] - [aɪ] - ['taɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - ['mɛr, 'mɜ:] - [aɪ] - [kæn; kən]

The	in	-	ex	-	cus	-	a	-	ble	prod	-	i	-	gal	-	i	-	ty	of	the	A	-	mer	-	i	-	can
这	在	-	前任	-	客户	-	一个	-	ble	生产	-	我	-	女孩	-	我	-	ty	的	这	一个	-	梅尔	-	我	-	能

[haʊs] - [waɪf] — — - "

house	-	wife	—	—	'	"
房子	-	妻子	—	—	-	"

美国家庭主妇挥霍无度的程度——

" [hwju:] ! " ['hwisld] [ti:] ['ket(ə)l] , " [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Whew	!	"	whistled	Tea	Kettle	,	"	for	pity's	sake	,	stop	it	!	"
"	呼！	!	"	吹口哨	茶	壶	,	"	为了	可惜	清酒	,	停止	它	!	"

“呼！”茶壶吹着口哨说，“看在上帝的份上，停下来吧！”

" [həmf] ! " [sed] [skwer] [keɪk] [tɪn] , " [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ðæt] [pru:vz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ]

"	Humph	!	"	said	Square	Cake	Tin	,	"	I	don't	see	that	that	proves	you	know	anything
"	哼	!	"	说	正方形	蛋糕	锡	,	"	我	不	看	那	那	证明	你	知道	任何事物

[ə'baʊt] [keɪk] .

about	cake	.
关于	蛋糕	.

“哼！”方形蛋糕模具说道，“我看不出这能证明你懂蛋糕。”

[naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] :

Now	I'll	explain	:
现在	患病的	解释	:

现在我来解释一下：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['oʊnli] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : " [wʌn] .

"	There	are	really	only	two	kinds	of	cake	in	general	:	"	1	.
"	那里	是	真的	仅有的	二	种类	的	蛋糕	在	一般的	:	"	1	.

“一般来说，蛋糕其实只有两种：”1.

[keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] , [ɔ:r][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪks] . " [ˌtu:'tu:] .

Cakes	without	butter	,	or	some	form	of	sponge	cakes	.	"	2	.
蛋糕	没有	黄油	,	或者	一些	形式	的	海绵	蛋糕	.	"	2	.

不含黄油的蛋糕，或者某种海绵蛋糕。”2.

[keɪks] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ɔːr] [pleɪn] [keɪks] .
Cakes with butter , or plain cakes .
蛋糕 和 黄油 , 或者 清楚的 蛋糕 .

加黄油的蛋糕，或者不加黄油的蛋糕。

" [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɪz][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .
" More important than the mixing of the cake is the baking .
" 更多的 重要的 比 这 混合 的 这 蛋糕 是 这 烘烤 .

比搅拌蛋糕糊更重要的是烘焙。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] ['faɪər] , [wɪtʃ] [wɪl] [græd] - [juː] - [ɑːl] - [li] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hiːt] [wɪ'ðaʊt]
" Have a rather low fire , which will grad - u - al - ly increase in heat without
" 有 一个 相当 低的 火 , 哪个 将要 毕业生 - 你 - al - ly 增加 在 热 没有
['ædɪŋ] [mɔːr] ['fjuːəl] .
adding more fuel .
添加 更多的 燃料 .

“火势要小一些，这样无需添加更多燃料，火势就会逐渐升高。”

" [ruːlz] :
" Rules :
" 规则 :

规则：

" [θɪn] [keɪks] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hɔtə(r)] ['ʌv(ə)n][ðæn; ðən]['lɑːrdʒər] [wʌnz] .
" Thin cakes require a hotter oven than larger ones .
" 薄的 蛋糕 要求 一个 更热 烤箱 比 更大的 一个 .

薄蛋糕需要比厚蛋糕更高的烤箱温度。

" [mə'læsɪz] [keɪks] [wɪl] [bɜːrn] ['iːzəli] , [soʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['kuːlər] ['ʌv(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
" Molasses cakes will burn easily , so require a cooler oven than others .
" 糖蜜 蛋糕 将要 烧伤 容易地 , 所以 要求 一个 冷却器 烤箱 比 其他的 .

“糖蜜蛋糕很容易烤焦，所以需要比其他蛋糕更低的烤箱温度。”

" [spʌndʒ] [keɪks] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] - ['sloʊər] - ['ʌv(ə)n][ðæn; ðən] ['bʌtər] [keɪks] .
" Sponge cakes require a ' slower ' oven than butter cakes .
" 海绵 蛋糕 要求 一个 - 慢点 - 烤箱 比 黄油 蛋糕 .

海绵蛋糕需要比黄油蛋糕“慢”的烤箱温度。

" [keɪk] [ɪz] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
" Cake is done when it shrinks from the sides of a [150]
" 蛋糕 是 完毕 什么时候 它 收缩 从 这 侧面 的 一个 [-]

“蛋糕烤好后，会从模具边缘收缩[150]

[pæn] , [ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [strɔː] [kʌmz] [aʊt] [draɪ] .
pan , or when a straw comes out dry .
平底锅 , 或者 什么时候 一个 稻草 来 出去 干燥 .

平底锅，或者当吸管拔出来是干的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You know the way , don't you ? "
你 知道 这 方式 , 不 你 ? "

你知道路，对吧?

" [jes] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" Yes , " said Mary Frances .
" 是的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“是的，”玛丽·弗朗西丝说。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][duː] [noʊ] ! "
" My , what a lot you do know ! "
" 我的 , 什么 一个 很多 你 做 知道 ! "

“哇，你懂得真多啊！”

" [naʊ] , [riːd] [ðə; ði][nekst] ['resəpi] , [pliːz] .
" Now , read the next recipe , please .
" 现在 , 读 这 下一个 食谱 , 请 .

“现在，请阅读下一个食谱。”

[ðə; ði] ['bʌtər] [kaɪnd] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; [hwer'æt] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] [lʊkt] [pliːzd] .
The butter kind , " said Mary Frances ; whereat the Cake Tins looked pleased .
这 黄油 种类 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; 哪里 这 蛋糕 罐头 看起来 高兴 .

“黄油味的，”玛丽·弗朗西丝说；蛋糕罐看起来很高兴。

[noʊ] . - . — [driːm] [keɪk] .
No . 32 . — Dream Cake .
不 . - . — 梦 蛋糕 .

第32号——梦幻蛋糕。

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər]
4 tablespoons butter
4 汤匙 黄油

4汤匙黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

半杯牛奶

1¼ [kʌps] ['flaʊər]
1¼ cups flour
1¼ 杯子 面粉

1¼ 杯面粉

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
2 teaspoons baking powder
2 茶匙 烘烤 粉末

2茶匙泡打粉

[wʌn] / [eɪt] ['tiːspuːn] [graʊnd] [meɪs]
1 / 8 teaspoon ground mace
1 / 8 茶匙 地面 锤

1/8 茶匙磨碎的肉豆蔻

[dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]
dash of salt
短跑 的 盐

少许盐

[wʌn] ['tiːspuːn] vanilla1 .
1 teaspoon vanilla1 .
1 茶匙 vanilla1 .

1茶匙香草精。

[pʊt] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] .
Put butter in a bowl ; add sugar .
放 黄油 在 一个 碗 ; 添加 糖 .

将黄油放入碗中，加入糖。

" [kriːm] " [ɔːr] [rʌb] ['θɜːrəli] [tə'geðər] . [ˌtuː'tuː] .

"	Cream	"	or	rub	thoroughly	together	.	2	.
"	奶油	"	或者	擦	彻底	一起	.	2	.

1. 将乳霜或充分揉搓在一起。

[biːt] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] .

Beat	yolks	of	eggs	.
打	蛋黄	的	鸡蛋	.

打散蛋黄。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['stɜːrɪŋ] [wel] . [θriː] .

Add	to	butter	and	sugar	,	stirring	well	.	3	.
添加	到	黄油	和	糖	,	搅拌	出色地	.	3	.

加入黄油和糖，搅拌均匀。3.

[mɪks][ænd; ənd][sɪft] [twaɪs] ['flaʊər] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [meɪs] [ænd; ənd][sɔːlt] . [fɔːr] .

Mix	and	sift	twice	flour	,	baking	powder	,	mace	and	salt	.	4	.
混合	和	筛	两次	面粉	,	烘烤	粉末	,	锤	和	盐	.	4	.

将面粉、泡打粉、肉豆蔻粉和盐混合过筛两次。4.

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] . [faɪv] .

Add	one	-	third	of	the	milk	to	the	yolks	,	butter	and	sugar	.	5	.
添加	一	-	第三	的	这	牛奶	到	这	蛋黄	,	黄油	和	糖	.	5	.

将三分之一的牛奶加入蛋黄、黄油和糖中。5.

[sɪft] [ɪn] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] .

Sift	in	one	-	third	of	the	flour	.
筛	在	一	-	第三	的	这	面粉	.

筛入三分之一的面粉。

[duː] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɑːr; ər] [juːst] , ['biːtɪŋ] [wel] [iːtʃ] [taɪm] . [sɪks] .

Do	this	until	all	the	milk	and	flour	are	used	,	beating	well	each	time	.	6	.
做	这	直到	全部	这	牛奶	和	面粉	是	用过的	,	殴打	出色地	每个	时间	.	6	.

重复此步骤，直到所有牛奶和面粉都用完，每次都要充分搅拌。6.

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] .

Add	vanilla	.
添加	香草	.

加入香草精。

[biːt] [wel] . ['sɛvən] .

Beat	well	.	7	.
打	出色地	.	7	.

打得很好。7.

[biːt] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] [laɪt] .

Beat	white	of	eggs	light	.
打	白色的	的	鸡蛋	光	.

将蛋白打发至轻盈。

[foʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] . [eɪt] .

Fold	them	into	the	cake	.	8	.
折叠	他们	进入	这	蛋糕	.	8	.

将它们拌入蛋糕中。8.

[griːs] ['ʃæloʊ] [pæn][æz; əz][ɪn][noʊ] . - .

Grease	shallow	pan	as	in	No	.	31	.
润滑脂	浅的	平底锅	作为	在	不	.	-	.

按照第 31 步的方法在浅盘上涂抹油脂。

[pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] . [naɪn] .

Pour	in	the	cake	.	9	.
倒	在	这	蛋糕	.	9	.

倒入蛋糕糊。9.

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæn] . [-]

Bake	**in**	**moderate**	**oven**	**about**	**35**	**minutes**	**,**	**or**	**until**	**it**	**shrinks**	**from**	**the**	**pan**	**.**	**[**	**151**	**]**
烤	在	缓和	烤箱	关于	-	分钟	,	或者	直到	它	收缩	从	这	平底锅	.	[	-	]

在中等温度下烘烤约 35 分钟，或直至其从烤盘中收缩。[151]

" [wiːl] [bəuθ] [biː; bi] [juːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [keɪk] [pænz] , ['dʒɔɪəsli] .

"	**We'll**	**both**	**be**	**used**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Cake**	**Pans**	**,**	**joyously**	**.**
"	出色地	两个都	是	用过的	!	"	惊呼	这	蛋糕	平底锅	,	欣喜地	.

“我们都会派上用场的！”蛋糕模具们高兴地喊道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] !

"	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**
"	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] !

I	**told**	**you**	**!**
我	讲述	你	!

我告诉你了！

" [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .

"	**they**	**cried**	**at**	**each**	**other**	**as**	**though**	**having**	**an**	**argument**	**.**
"	他们	哭	在	每个	其他	作为	尽管	拥有	一个	争论	.

他们互相哭喊，仿佛在争吵。

" [kʌm] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [les] ['tɔːkɪŋ] .

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**,**	**"**	**less**	**talking**	**.**
"	来	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	较少的	说	.

“好了，”玛丽·弗朗西丝说，“少说话。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

We	**must**	**get**	**to**	**work**	**.**	**"**
我们	必须	得到	到	工作	.	"

我们必须开始工作了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] [pænz] ,

"	**Look**	**at**	**the**	**oven**	**first**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Cake**	**Pans**	**,**
"	看	在	这	烤箱	第一的	,	"	说	这	蛋糕	平底锅	,

“先看看烤箱，”蛋糕模具说道。

[æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz] .

as	**Mary**	**Frances**	**started**	**to**	**break**	**the**	**eggs**	**.**
作为	玛丽	弗朗西丝	开始	到	休息	这	鸡蛋	.

玛丽·弗朗西丝开始打鸡蛋。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

"	**Is**	**it**	**right**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**lifting**	**them**	**up**	**to**	**see**	**.**
"	是	它	正确的	?	"	问	这	小的	女孩	,	举重	他们	向上	到	看	.

“对吗？”小女孩问道，一边把它们举起来查看。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**they**	**said**	**,**	**"**	**it**	**will**	**be**	**just**	**right**	**when**	**we**	**are**	**ready**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他们	说	,	"	它	将要	是	只是	正确的	什么时候	我们	是	准备好	.	"

“是的，”他们说，“等我们准备好了，那就正好了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɑː] - [ter] - [aɪ] - ['ælz] [juːl] [niːd] ['redi] ? " [æskt] [raʊnd] [keɪk] [tɪn] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**All**	**the**	**ma**	**-**	**ter**	**-**	**i**	**-**	**als**	**you'll**	**need**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Round**	**Cake**	**Tin**	**after**	**a**	**minute**	**.**
"	全部	这	玛	-	特尔	-	我	-	也	你会	需要	准备好	?	"	问	圆形的	蛋糕	锡	后	一个	分钟	.

“你需要的所有材料都准备好了吗？”过了一会儿，圆蛋糕模具问道。

" [jes] , " ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪ] [siː] — ['evriθɪŋ] . [gʊd] ! "

"	**Yes**	**,**	**"**	**looking**	**over**	**the**	**table**	**,**	**"**	**I**	**see**	**—**	**everything**	**.**	**Good**	**!**	**"**
"	是的	,	"	寻找	超过	这	桌子	,	"	我	看	—	一切	.	好的	!	"

“是的，”他越过桌子说，“我看到了——一切都很好！”

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ,
" I brought the butter into the warm room an hour ago , " said Mary Frances ,
" 我 带来 这 黄油 进入 这 温暖的 房间 一个 小时 前 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“我一个小时前把黄油拿进了温暖的房间，”玛丽·弗朗西丝说。

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" so that it would be softened by the time I needed it .
" 所以 那 它 会 是 软化 经过 这 时间 我 需要 它 .

“这样，到我需要它的时候，它就会变软了。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [fɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] [ðen] . "
I'll make the sponge cake first , as the oven will be cooler then . "
患病的 制作 这 海绵 蛋糕 第一的 , 作为 这 烤箱 将要 是 冷却器 然后 . "

我先做海绵蛋糕，因为那时候烤箱温度比较低。

" [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ,
" Right ! " cried the Cake Tins ; " but when you open the oven door ,
" 正确的 ! " 哭 这 蛋糕 罐头 ; " 但 什么时候 你 打开 这 烤箱 门 ,

“对！”蛋糕模具们喊道；“但是当你打开烤箱门的时候，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ]['dʒentli] , [æz; əz] ['eni] ['dʒɑːrɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] - [gæs] ['bʌblz] - ['veri]
be careful to do so gently , as any jarring will break the - gas bubbles - very
是 小心 到 做 所以 轻轻地 , 作为 任何 刺耳的 将要 休息 这 - 气体 气泡 - 非常
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

操作时务必轻柔，任何晃动都很容易破坏“气泡”。

['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrm] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] ['hevi] [ðæn; ðən] [-]
doing much more harm toward making the cake heavy than [152]
正在做 很多 更多的 伤害 朝向 制作 这 蛋糕 重的 比 [-]

比[152]对蛋糕造成更大的伤害，使蛋糕变得沉重

[ðə; ði] [er] ; [ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [suːn] ,
the air ; in fact , if the door is opened carefully , and not too soon ,
这 空气 ; 在 事实 , 如果 这 门 是 打开 小心 , 和 不是 也 很快 ,

空气；事实上，如果门小心地打开，不要太早，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] .
it does no harm .
它 做 不 伤害 .

它不会造成任何伤害。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] - [help] , [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] ,
" With the Cake Tins ' help , a warm and tired ,
" 和 这 蛋糕 罐头 - 帮助 , 一个 温暖的 和 疲劳的 ,

在蛋糕罐的帮助下，一个温暖而疲惫的，

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [tuː] ['goʊldən] [braʊn] ['freɪgrənt] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn]
but very happy little girl brought two golden brown fragrant cakes to the table one
但 非常 快乐的 小的 女孩 带来 二 金的 棕色的 香 蛋糕 到 这 桌子 一
- [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] .
- half hour before lunch time .
- 一半 小时 前 午餐 时间 .

但一位非常快乐的小女孩在午餐时间前半小时，端来了两块金黄色的香喷喷的蛋糕。

" [tɜːrn] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] , " [pæntid] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] ,
" Turn us on our sides , " panted the Cake Tins ,
" 转动 我们 在 我们的 侧面 , " 喘息 这 蛋糕 罐头 ,

“把我们翻过来，”蛋糕罐喘着气说。

" [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [kuːl] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .

"	to	let	us	cool	off	quickly	and	evenly	.
"	到	让	我们	凉爽的	离开	迅速地	和	均匀地	.

“让我们快速均匀地降温。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪn] [ðer; ðər] ! "

My	,	but	it	was	warm	in	there	!	"
我的	,	但	它	曾是	温暖的	在	那里	!	"

我的天，里面真暖和！

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [keɪks] [lʊk] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

"	How	beautiful	the	cakes	look	!	"	said	Mary	Frances	,	doing	as	she	was	told	.
"	如何	美丽的	这	蛋糕	看	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	正在做	作为	她	曾是	讲述	.

“这些蛋糕看起来真漂亮！”玛丽·弗朗西丝一边照着吩咐做，一边说道。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] ?

"	Why	not	take	a	taste	?
"	为什么	不是	拿	一个	品尝	?

何不尝一尝呢?

" [skwer] [keɪk] [tɪn] [æskt] .

"	Square	Cake	Tin	asked	.
"	正方形	蛋糕	锡	问	.

“方形蛋糕模具问道。”

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [ˌeɪ ˈpiː] -

"	Oh	,	it's	just	before	lunch	time	,	"	said	Mary	Frances	,	"	and	would	spoil	my	ap	-
"	哦	,	它是	只是	前	午餐	时间	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	和	会	剧透	我的	ap	-

[peɪ] - [taɪt] .

pe	-	tite	.
pe	-	紧身	.

“哦，现在离午饭时间还早，”玛丽·弗朗西丝说，“这样会影响我的食欲。”

['mʌðər] ['dʌznt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] — — "

Mother	doesn't	allow	me	—	—	"
母亲	不	允许	我	—	—	"

母亲不允许我——”

" [dʒʌst] [wʌn] [swiːt] ['maʊθfʊl] ? " ['temptɪd] [keɪk] [tɪn] .

"	Just	one	sweet	mouthful	?	"	tempted	Cake	Tin	.
"	只是	一	甜的	一口气	?	"	受诱惑	蛋糕	锡	.

“就尝一小口甜甜的吗？”蛋糕罐诱惑道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [gʊd] .

"	It	seems	so	good	.
"	它	似乎	所以	好的	.

“看起来真不错。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	I	will	—	just	this	once	,	"	and	cutting	a	piece	,	she	ate	it	.
我	猜测	我	将要	—	只是	这	一次	,	"	和	切割	一个	片	,	她	吃	它	.

我想我会的——就这一次，”说着，她切下一块，吃了下去。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] !

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	my	beautiful	cake	!
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我的	美丽的	蛋糕	!

“哦，”她喊道，“我漂亮的蛋糕！”

[lʊk] , [its] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

Look	,	it's	sinking	down	in	the	middle	!
看	,	它是	下沉	向下	在	这	中间	!

你看，它中间下沉了！

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" The tears came to her eyes .
" 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] , [soʊ] ['sɑːri] , " [sed] [keɪk] [tɪn] , " [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] ! " [-
" Oh , I'm so , so sorry , " said Cake Tin , " I was too excited and proud ! " [153
" 哦 , 我是 所以 , 所以 对不起 , " 说 蛋糕 锡 , " 我 曾是 也 兴奋的 和 自豪的 ! " [-
]
]
]

“哦，我真是太抱歉了，”蛋糕罐说，“我当时太兴奋、太自豪了！”[153]

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['meri] ['frænsɪs] [æskt] , " [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] , [ɪf] [kʌt] ,
" Why didn't you tell me , " Mary Frances asked , " that a fresh cake , if cut ,
" 为什么 没有 你 告诉 我 , " 玛丽 弗朗西丝 问 , " 那 一个 新鲜的 蛋糕 , 如果 切 ,

“你为什么不告诉我，”玛丽·弗朗西丝问道，“一个新鲜的蛋糕，如果切开，

[wʊd] - [fɔːl] ? - "
would ' fall ? ' "
会 - 落下 ? - "

会“倒下”吗?

" [oʊ] , " [sed] [keɪk] [tɪn] , " [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['helpf(ə)l] .
" Oh , " said Cake Tin , " I meant to be so helpful .
" 哦 , " 说 蛋糕 锡 , " 我 意思是 到 是 所以 有帮助 .

“哦，”蛋糕罐说，“我本想帮上忙的。”

[aɪl] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [praʊd] [ə'gen] . " [-]
I'll try never to be too proud again . " [154]
患病的 尝试 绝不 到 是 也 自豪的 再次 . " [-]

我以后尽量不再骄傲自满。[154]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti]
THE TEA PARTY
这 茶 派对

茶会

['meri] ['frænsɪs] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] [lʌntʃ] .
MARY FRANCES didn't eat much lunch .
玛丽 弗朗西丝 没有 吃 很多 午餐 .

玛丽·弗朗西丝午饭没吃多少。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ænt] [mə'riːə] , ['æŋkʃəsli] .
" What's the matter , child ? " asked Aunt Maria , anxiously .
" 是什么 这 事情 , 孩子 ? " 问 阿姨 玛丽亚 , 焦虑地 .

“孩子，你怎么了？”玛丽亚阿姨焦急地问道。

" - ['hoʊmsɪk] - [fɔːr; fər] ['mʌðər] ? — [ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] [tuː] [hɑːrd] ?
" ' Homesick ' for Mother ? — or was to - day's lesson too hard ?
" - 想家 - 为了 母亲 ? — 或者 曾是 到 - 天 课 也 难的 ?

“想家了，想念妈妈？——还是今天的课太难了？”

" [ðen] ['meri] ['frænsɪs] [toʊld][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [keɪk] .
" Then Mary Frances told of cutting and eating the fresh cake .
" 然后 玛丽 弗朗西丝 讲述 的 切割 和 吃 这 新鲜的 蛋糕 .

“然后玛丽·弗朗西丝讲述了切开并吃掉新鲜蛋糕的情景。”

" [ænd; ənd] , [ænt] [mə'riːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , " [ˌaɪ 'tiː] [went]

" And , Aunt Maria , " she said , the tears flowing down her cheeks , " it went

" 和 , 阿姨 玛丽亚 , " 她 说 , 这 眼泪 流动 向下 她 脸颊 , " 它 去

“还有，玛丽亚阿姨，”她说着，泪水顺着脸颊流了下来，“它就……”

[daʊn] !

down !

向下 !

向下！

[daʊn] !

down !

向下 !

向下！

[daʊn] !

down !

向下 !

向下！

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]

until I was afraid it would rise out of the bottom of the pan the other way

直到 我 曾是 害怕的 它 会 上升 出去 的 这 底部 的 这 平底锅 这 其他 方式

. "

. "

. "

直到我担心它会从锅底往另一个方向冒出来。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ænt] [mə'riːə] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .

" Never mind , dear child , " Aunt Maria comforted her .

" 绝不 头脑 , 亲爱的 孩子 , " 阿姨 玛丽亚 安慰 她 .

“没关系，亲爱的孩子，”玛丽亚阿姨安慰她。

" [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːrst] [keɪk] .

" I did the same thing to my first cake .

" 我 做过 这 相同的 事物 到 我的 第一的 蛋糕 .

“我做第一个蛋糕的时候也做了同样的事情。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ! "

I remember it well ! "

我 记住 它 出色地 ! "

我记得很清楚！

" [juː; jʊ] [dɪd] , [ænt] [mə'riːə] ? "

" You did , Aunt Maria ? "

" 你 做过 , 阿姨 玛丽亚 ? "

“你真的这么做了，玛丽亚阿姨？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

" Yes , " said the old lady .

" 是的 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，”老太太说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !

" I'll tell you what we'll do !

" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 !

“我来告诉你我们要怎么做！”

[aɪl] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['naɪts] ['pɑːrti] .

I'll bake a cake in place of yours for to - night's party .

患病的 烤 一个 蛋糕 在 地方 的 你的 为了 到 - 夜晚 派对 .

今晚的聚会，我来代替你烤个蛋糕。

[dəunt] [tel] ['eni] [wʌn] . " [-]
Don't tell any one . " [155]
不 告诉 任何 一 . " [-]

不要告诉任何人。[155]

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [mə'riːə] , " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] ; " [ðæts] [soʊ][kaɪnd] ! "
" Oh , thank you , Aunt Maria , " cried Mary Frances ; " that's so kind ! "
" 哦 , 感谢 你 , 阿姨 玛丽亚 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 ; " 那就是 所以 种类 ! "

“哦，谢谢你，玛丽亚阿姨，”玛丽·弗朗西丝喊道，“你真是太好了！”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ! " ['kaʊ, 'koʊ] - ['taɪən] - [ed] [ænt] [mə'riːə] .
" Not a word to any one ! " cau - tion - ed Aunt Maria .
" 不是 一个 单词 到 任何 一 ! " 原因 - tion - 编辑 阿姨 玛丽亚 .

“千万别跟任何人说！”玛丽亚阿姨叮嘱道。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" What else do you have ? "
" 什么 别的 做 你 有 ? "

你还有什么其他东西吗?

" ['koʊkoʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] . "
" Cocoa , " said Mary Frances ; " I can make that . "
" 可可 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 我 能 制作 那 . "

“可可，”玛丽·弗朗西丝说，“我可以做那个。”

" [maɪ] , " [smaɪld] [ænt] [mə'riːə] , " [aɪm][soʊ] [praʊd] .
" My , " smiled Aunt Maria , " I'm so proud .
" 我的 , " 微笑 阿姨 玛丽亚 , " 我是 所以 自豪的 .

“我的天哪，”玛丽亚阿姨笑着说，“我太骄傲了。”

" ['æftər][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ridlz] , ['meri] ['frænsɪs] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gests] ,
" After the games and riddles , Mary Frances excused herself from her guests ,
" 后 这 游戏 和 谜语 , 玛丽 弗朗西丝 已原谅 她自己 从 她 客人 ,

游戏和谜语结束后，玛丽·弗朗西丝向客人们告辞了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['koʊkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] .
and made the cocoa and the pot of tea for her aunt .
和 制成 这 可可 和 这 锅 的 茶 为了 她 阿姨 .

她为姑姑做了可可粉和一壶茶。

[ðen] ['bɪli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪk] ,
Then Billy carried in the tray , on which she had placed the cake ,
然后 比利 携带 在 这 托盘 , 在 哪个 她 有 放置 这 蛋糕 ,

然后比利端着托盘进来，托盘上放着她之前放的蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [pleɪts] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [pɑːt] , [ænd; ənd] , [oʊ]
and the cups and saucers , plates , napkins , and Chocolate Pot , and , oh
和 这 杯子 和 碟子 , 盘子 , 餐巾纸 , 和 巧克力 锅 , 和 , 哦
, [jes] , [tiː] [pɑːt] ,
, yes , Tea Pot ,
, 是的 , 茶 锅 ,

还有杯子、碟子、盘子、餐巾纸、巧克力壶，哦，对了，还有茶壶。

[fɔːr; fər] [ænt] [mə'riːə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði]['koʊkoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [groʊn] ['leɪdi] ,
for Aunt Maria ; and she poured the cocoa like a real grown lady ,
为了 阿姨 玛丽亚 ; 和 她 倾倒 这 可可 喜欢 一个 真实的 生长 女士 ,

给玛丽亚阿姨的；她倒可可的方式就像一位真正的成年女士。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] ,
while the boys passed the plates and the cake ,
尽管 这 男孩们 通过了 这 盘子 和 这 蛋糕 ,

男孩们传递盘子和蛋糕的时候，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] .

and	served	the	guests	to	the	cups	of	cocoa	.
和	服务	这	客人	到	这	杯子	的	可可	.

然后为客人们端上了热可可。

" [dɪd] ['meri] ['frænsɪs] [meɪk] [ðɪs] [keɪk] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

"	Did	Mary	Frances	make	this	cake	?	"	asked	one	of	the	guests	.
"	做过	玛丽	弗朗西丝	制作	这	蛋糕	?	"	问	一	的	这	客人	.

“这蛋糕是玛丽·弗朗西丝做的吗？”一位客人问道。

(" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .)

(	"	I'm	awfully	glad	she	didn't	ask	about	the	other	,	"	thought	the	little	girl	.	)
(	"	我是	非常	高兴的	她	没有	问	关于	这	其他	,	"	想法	这	小的	女孩	.	)

小女孩心想：“我真庆幸她没问起另一个人。”

" [jes] , " [sed] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] ['brʌðər] [bɑːb] .

"	Yes	,	"	said	Eleanor's	brother	Bob	.
"	是的	,	"	说	埃莉诺的	兄弟	鲍勃	.

“是的，”埃莉诺的哥哥鲍勃说。

" [jes] ; ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌoʊ'siː] - ['sɜːrkə] - ['saiən; sjɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv]

"	Yes	;	knowing	the	greatness	of	the	present	oc	-	ca	-	sion	,	I	have
"	是的	;	会心	这	伟大	的	这	展示	oc	-	ca	-	西昂	,	我	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪn] - [tiː] - [tliːd] ,

written	a	poem	,	en	-	ti	-	tled	,
书面	一个	诗	,	英文	-	ti	-	tled	,

“是的；深知此刻的重大意义，我写了一首诗，题为：

- [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - (['bəuiŋ] [tuː; tə] ['meri] ['frænsɪs]) , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd]

'	Ode	to	the	Cook	'	(	bowing	to	Mary	Frances	)	,	which	,	with	your	kind
-	颂	到	这	厨师	-	(	鞠躬	到	玛丽	弗朗西丝	)	,	哪个	,	和	你的	种类

[ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] : " [-]

indulgence	,	I	will	now	read	:	"	[	156	]
放纵	,	我	将要	现在	读	:	"	[	-	]

《厨娘颂》（向玛丽·弗朗西斯致敬），现在，承蒙各位的宽容，我将朗读：[156]

" [bɪ'gɪn] !

"	Begin	!
"	开始	!

“开始！

" [læft] ['meri] ['frænsɪs] .

"	laughed	Mary	Frances	.
"	笑了	玛丽	弗朗西丝	.

玛丽·弗朗西丝笑了。

[bɑːb] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

Bob	cleared	his	throat	and	began	:
鲍勃	已清除	他的	喉	和	开始	:

鲍勃清了清嗓子，开始说道：

" ['meri] ['frænsɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl]

"	Mary	Frances	is	a	girl
"	玛丽	弗朗西丝	是	一个	女孩

玛丽·弗朗西丝是个女孩

[huː] [kʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ;

Who	cooks	for	you	and	I	;
WHO	厨师	为了	你	和	我	;

谁给我们做饭？

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][bɔɪl][ə; eɪ]['fænsi][keɪk]

She	can	boil	a	fancy	cake
她	能	熬	一个	想要	蛋糕

她能烤出漂亮的蛋糕

[ɔːr][stuː][ə; eɪ]['tʃeri][paɪ] .

Or	stew	a	cherry	pie	.
或者	炖	一个	樱桃	馅饼	.

或者炖个樱桃派。

" [wʌns][ʃiː; ʃi][meɪd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][suːp]

"	Once	she	made	a	pot	of	soup
"	一次	她	制成	一个	锅	的	汤

她曾经煮过一锅汤

[ænd; ənd][sɜːrvd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dɪnər] ;

And	served	it	for	our	dinner	;
和	服务	它	为了	我们的	晚餐	;

我们把它端上了晚餐桌;

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][daɪ] ,

We	thought	that	we	were	like	to	die	,
我们	想法	那	我们	是	喜欢	到	死	,

我们当时以为自己要死了,

[ˌaɪ 'tiː][meɪd][ˌjuː 'es][soʊ][mʌtʃ] ['θɪnər] . "

It	made	us	so	much	thinner	.	"
它	制成	我们	所以	很多	更薄	.	"

它让我们瘦了很多。

" [taɪm][tuː; tə][wiːp] ? " [æskt] ['bɪli] , [pɑː] - [θɛt] - [aɪ] - [kæl] - [li] .

"	Time	to	weep	?	"	asked	Billy	,	pa	-	thet	-	i	-	cal	-	ly	.
"	时间	到	哭泣	?	"	问	比利	,	帕	-	那个	-	我	-	卡尔	-	ly	.

“该哭了吗?”比利悲恸地问道。

" [naʊ] , [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [wɪl] [seɪv] [ɪk'spens] ,

"	Now	,	this	,	our	cook	will	save	expense	,
"	现在	,	这	,	我们的	厨师	将要	节省	费用	,

“这样一来,我们的厨师就能节省开支了。”

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['beɪkər] ,

For	when	she	is	your	baker	,
为了	什么时候	她	是	你的	面包师	,

当她是你的面包师时,

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɑːktɚz] [bɪl] —

You	may	save	your	doctor's	bill	—
你	可能	节省	你的	医生的	账单	—

你或许能省下看病的钱——

[dʒʌst][get][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] . "

Just	get	an	undertaker	.	"
只是	得到	一个	殡仪员	.	"

找个殡仪员就行了。

" [naʊ] , ['bɪli] , " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] ? "

"	Now	,	Billy	,	"	cried	Mary	Frances	,	"	what	have	you	been	telling	?	"
"	现在	,	比利	,	"	哭	玛丽	弗朗西丝	,	"	什么	有	你	到过	讲述	?	"

“比利,”玛丽·弗朗西丝喊道,“你都跟我说了些什么?”

" [oʊ] , [bɑːb] , [aɪ] [seɪ] — " [sed] ['bɪli] .

"	Oh	,	Bob	,	I	say	—	"	said	Billy	.
"	哦	,	鲍勃	,	我	说	—	"	说	比利	.

“哦,鲍勃,我说——”比利说道。

" ['meri] ['frænsɪs] , [dəunt][maɪnd][bɑ:b] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [-]
" Mary Frances , don't mind Bob , " interrupted [157]
" 玛丽 弗朗西丝 , 不 头脑 鲍勃 , " 中断 [-]

“玛丽·弗朗西丝，别理鲍勃，”被打断[157]

['elənə; -nɔ:] .
Eleanor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" You see what I have to stand all the time .
" 你 看 什么 我 有 到 站立 全部 这 时间 .

“你看到了我一直要面对的是什么。”

" [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" And Mary Frances laughed heartily .
" 和 玛丽 弗朗西丝 笑了 衷心地 .

玛丽·弗朗西丝开怀大笑。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['maɪndɪd][bɑ:b] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Did you think I minded Bob ? " she asked .
" 做过 你 思考 我 有思想 鲍勃 ? " 她 问 .

“你以为我会介意鲍勃吗？”她问道。

" [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['meri] ['frænsɪs] , " ['bɛgd] [bɑ:b] , " [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][hæv; həv] [ə'nʌðər]
" Show you forgive me , Mary Frances , " begged Bob , " by letting me have another
" 展示 你 原谅 我 , 玛丽 弗朗西丝 , " 乞求 鲍勃 , " 经过 出租 我 有 其他
[kʌp] [ʌv; əv] [keɪk] ,
cup of cake ,
杯子 的 蛋糕 ,

“玛丽·弗朗西丝，请你原谅我，”鲍勃恳求道，“再让我吃一杯蛋糕吧。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] . "
and another piece of cocoa . "
和 其他 片 的 可可 . "

还有另一块可可粉。

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] , " ['læfɪŋli] [kə'rektɪd] ['meri] ['frænsɪs] .
" Not another , " laughingly corrected Mary Frances .
" 不是 其他 , " 笑着 已更正 玛丽 弗朗西丝 .

“又来一个，”玛丽·弗朗西丝笑着纠正道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ju:d] [hæd; həd] ['eni] . "
" To be polite , I believe I must pretend I didn't notice you'd had any . "
" 到 是 有礼貌的 , 我 相信 我 必须 假装 我 没有 注意 你会 有 任何 . "

“出于礼貌，我想我应该假装没注意到你喝过酒。”

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][kaɪnd] , ['meri] ['frænsɪs] , " [sed] [bɑ:b] , " [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni]
" You certainly are kind , Mary Frances , " said Bob , " when I don't know how many
" 你 当然 是 种类 , 玛丽 弗朗西丝 , " 说 鲍勃 , " 什么时候 我 不 知道 如何 许多
['pi:sɪz] — — "
pieces — — "
件 — — "

“你真是太好了，玛丽·弗朗西丝，”鲍勃说，“我都不知道有多少块——”

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['elənə; -nɔ:] , — " [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [fɪfθ] ! "
" I know , " cried Eleanor , — " this makes the fifth ! "
" 我 知道 , " 哭 埃莉诺 , — " 这 制作 这 第五 ! "

“我知道了，”埃莉诺喊道，“这已经是第五个了！”

" [wel] , [nel] , " ['bɛgd] [bɑːb] , " [dəunt] [tel] ['mʌðər] . "
" Well , Nell , " begged Bob , " don't tell Mother . "
" 出色地 , 内尔 , " 乞求 鲍勃 , " 不 告诉 母亲 . "

“好了，内尔，”鲍勃恳求道，“别告诉妈妈。”

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" You deserve it , " said Eleanor .
" 你 应得 它 , " 说 埃莉诺 .

“你值得拥有它，”埃莉诺说。

" [kʌm] , " [sed] ['bɪli] , " [ɔːl] ['redi] !
" Come , " said Billy , " all ready !
" 来 , " 说 比利 , " 全部 准备好 !

“来吧，”比利说，“准备好了！”

[ə'nʌðər] [geɪm] !
another game !
其他 游戏 !

再来一局！

- [blaɪnd] ['fiːdz] [blaɪnd] ! -
' Blind feeds Blind ! '
- 瞎的 饲料 瞎的 ! -

“盲人喂养盲人！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blaɪndfoʊldɪd][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] , [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" And they blindfolded the boys ' eyes , and sat them opposite each other ,
" 和 他们 蒙眼 这 男孩们 - 眼睛 , 和 卫星 他们 对面的 每个 其他 ,

“他们蒙住了男孩们的眼睛，让他们面对面坐着，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .
each with a plate of little pieces of cake , and a spoon .
每个 和 一个 盘子 的 小的 件 的 蛋糕 , 和 一个 勺子 .

每人面前放着一盘小块蛋糕和一把勺子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They were to try to feed each other .
他们 是 到 尝试 到 喂养 每个 其他 .

他们需要尝试互相喂食。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði] [liːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [keɪk] [wʌz; wəz][fɜːrst]
The one who dropped the least number of pieces , and whose cake was first
这 一 WHO 掉落 这 至少 数字 的 件 , 和 谁 蛋糕 曾是 第一的
[gɔːn] , [wʌn] .
gone , won .
已消失 , 韩元 .

掉落蛋糕碎片最少，且蛋糕最先被吃光的人获胜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] !
It was very funny !
它 曾是 非常 有趣的 !

太搞笑了！

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spuːn] [wʌz; wəz] [poʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [ɪr] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪz; ɪz]
Sometimes the spoon was poked into the other boy's ear ; sometimes it hit his
有时 这 勺子 曾是 戳 进入 这 其他 男孩们 耳朵 ; 有时 它 打 他的
[noʊz] . [-]
nose . [158]
鼻子 . [-]

有时勺子会戳进另一个男孩的耳朵里；有时勺子会打到他的鼻子。[158]

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][grænd] , ['meri] ['frænsɪs] , " [sed] ['eləna; -nɔ:] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
" Everything was grand , Mary Frances , " said Eleanor , " and it was the
" 一切 曾是 盛大 , 玛丽 弗朗西丝 , " 说 埃莉诺 , " 和 它 曾是 这
['lʌvliɪst] ['pɑ:rti] ! "
loveliest party ! "
最可爱的 派对 ! "

“一切都棒极了，玛丽·弗朗西丝，”埃莉诺说，“那真是一场最美好的派对！”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [smaɪld] [ænt] [mə'ri:ə] .
" I think so , too , " smiled Aunt Maria .
" 我 思考 所以 , 也 , " 微笑 阿姨 玛丽亚 .

“我也这么认为，”玛丽亚阿姨笑着说。

" [wʌn] [læst] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] - ['fɑ:ðər] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [gʊd] - [naɪt] :
" One last riddle , " said Mary Frances ' father , bidding the young people good - night :
" 一 最后的 谜语 , " 说 玛丽 弗朗西丝 - 父亲 , 投标 这 年轻的 人们 好的 - 夜晚 :

“最后一个谜语，”玛丽·弗朗西丝的父亲一边向年轻人道晚安，一边说道：

" - [waɪ] [ɪz] ['meri] ['frænsɪs] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? -
" ' Why is Mary Frances the happiest girl in the world ? '
" - 为什么 是 玛丽 弗朗西丝 这 最快乐 女孩 在 这 世界 ? -

“为什么玛丽·弗朗西丝是世界上最快乐的女孩？”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [gest] — —
" Then they all guessed — —
" 然后 他们 全部 猜对了 — —

然后他们都猜——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['mʌðər] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "
" Because ' Mother ' is coming home to - morrow ! "
" 因为 - 母亲 - 是 未来 家 到 - 明天 ! "

因为“妈妈”明天就要回家了！

" [oʊ] , ['meri] ['frænsɪs] , " [læft] ['eləna; -nɔ:] , " [aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r] [fʌn] !
" Oh , Mary Frances , " laughed Eleanor , " I've had more fun !
" 哦 , 玛丽 弗朗西丝 , " 笑了 埃莉诺 , " 我已经 有 更多的 乐趣 !

“哦，玛丽·弗朗西丝，”埃莉诺笑着说，“我玩得更开心！”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" [ænd; ənd] " [soʊ][hæv; həv][wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [ænd; ənd] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" And " So have we all of us , " and " Thank you , " cried the others .
" 和 " 所以 有 我们 全部 的 我们 , " 和 " 感谢 你 , " 哭 这 其他的 .

“我们所有人都是如此，”“谢谢，”其他人喊道。

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！”

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！”

" [gʊd] - [naɪt] ! " [-]
" Good - night ! " [159]
" 好的 - 夜晚 ! " [-]

“晚安！”[159]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

['meri] ['frænsɪs] [gets] ['dɪnər]

MARY FRANCES GETS DINNER

玛丽 弗朗西丝 获得 晚餐

玛丽·弗朗西丝吃晚饭

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm][maɪ'self][ɔːr][nɑːt] !

" OH , my dear Kitchen People , I'm so happy , I don't know whether I'm myself or not !

" 哦 , 我的 亲爱的 厨房 人们 , 我是 所以 快乐的 , 我 不 知道 无论 我是 我 或者 不是 !

"

"

“哦，我亲爱的厨房伙伴们，我太高兴了，我都不知道我是不是我自己了！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [sɔːs] [pæn] , — " [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [mɪs] -

" You are ! " solemnly declared Sauce Pan , — " I mean you are our little ' Miss '

" 你 是 ! " 庄严地 声明 酱 平底锅 , — " 我 意思是 你 是 我们的 小的 - 错过 -

— [mɪs] ['meri] ['frænsɪs] . "

— Miss Mary Frances . "

— 错过 玛丽 弗朗西丝 . "

“你就是！”平底锅郑重宣布，“我的意思是，你就是我们的小‘小姐’——玛丽·弗朗西丝小姐。”

" [maɪ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [rɪ'liːvd] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

" My , I feel so relieved ! " said Mary Frances .

" 我的 , 我 感觉 所以 松了口气 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“哎呀，我感觉如释重负！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] !

" Since that is so , I'll tell you why I'm so excited !

" 自从 那 是 所以 , 患病的 告诉 你 为什么 我是 所以 兴奋的 !

“既然如此，我就告诉你我为什么这么兴奋吧！”

['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] — [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][get] ['dɪnər] .

Mother is coming home to - day — and — I'm going to get dinner .

母亲 是 未来 家 到 - 天 — 和 — 我是 去 到 得到 晚餐 .

妈妈今天回家了——我去准备晚饭。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? "

Isn't it lovely ? "

不是 它 迷人的 ? "

真漂亮，不是吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " ['ʃaʊtɪd] [tiː] ['ket(ə)l] , " ['redi] !

" Everybody , " shouted Tea Kettle , " ready !

" 大家 , " 喊叫 茶 壶 , " 准备好 !

“大家，”茶壶喊道，“准备好了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['evri] [juː'tens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

" With that , every utensil in the kitchen sprang to its queer little feet .

" 和 那 , 每一个 用具 在 这 厨房 弹簧 到 它是 酷儿 小的 脚 .

“话音刚落，厨房里的所有用具都像变了个人似的站了起来。”

" [wɪə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] ['redi] , ['mɪstrəs] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

" We're all quite ready , Mistress , " said Tea Kettle , trying to make a bow ,

" 是 全部 相当 准备好 , 情妇 , " 说 茶 壶 , 尝试 到 制作 一个 弓 ,

“我们都准备好了，主人，”茶壶说着，试图鞠躬。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ri:] - [dik] - [juː] - [laʊz] ,

but	looking	very	clumsy	and	ri	-	dic	-	u	-	lous	,
但	寻找	非常	笨拙	和	ri	-	dic	-	你	-	lous	,

但看起来非常笨拙和滑稽。

['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

trying	at	the	same	time	to	keep	water	from	spilling	out	of	his	nose	.
尝试	在	这	相同的	时间	到	保持	水	从	溢出	出去	的	他的	鼻子	.

同时，他还得努力不让水从鼻子里流出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['veri] ['greɪvli] , [haʊ'evər] .

"	Thank	you	,	everybody	,	"	said	Mary	Frances	,	very	gravely	,	however	.
"	感谢	你	,	大家	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	非常	严重地	,	然而	.

“谢谢大家，”玛丽·弗朗西丝语气非常严肃地说。

" [aɪl] [nɑːt] [niːd] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

"	I'll	not	need	anyone	just	now	but	Aunty	Rolling	Pin	.
"	患病的	不是	需要	任何人	只是	现在	但	阿姨	滚动	别针	.

“我现在只需要擀面杖阿姨就行了。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [-]

Where	is	she	?	"	[	160	]
在哪里	是	她	?	"	[	-	]

她在哪儿？[160]

" [ʃiːz] [aʊt] ['pɪkɪŋ] ['tʃeriːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

"	She's	out	picking	cherries	to	make	a	pumpkin	pie	,
"	她是	出去	挑选	樱桃	到	制作	一个	南瓜	馅饼	,

她出去摘樱桃做南瓜派了。

" [sed] [sɔːs] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][paɪ] [pleɪt] .

"	said	Sauce	Pan	in	a	loud	whisper	to	Pie	Plate	.
"	说	酱	平底锅	在	一个	大声	耳语	到	馅饼	盘子	.

“平底锅大声地低声对馅饼盘说道。”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tʃaɪld] , " ['ænti] ['roʊlɪŋ] ['pɪnz] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	Here	I	am	,	child	,	"	Aunty	Rolling	Pin's	voice	answered	.
"	这里	我	是	,	孩子	,	"	阿姨	滚动	别针	嗓音	回答	.

“孩子，我在这儿呢。”擀面杖阿姨的声音回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] .

"	I	can't	seem	to	roll	out	.
"	我	不能	似乎	到	卷	出去	.

我好像无法启动。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] — [juː; jʊ] !

Get	out	of	my	way	—	you	!
得到	出去	的	我的	方式	—	你	!

你给我让开！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [naɪf] , [fɔːrk] [ænd; ənd] [spuːn] [slɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	With	that	,	Knife	,	Fork	and	Spoon	slid	to	the	side	of	the	table	,
"	和	那	,	刀	,	叉	和	勺子	滑行	到	这	边	的	这	桌子	,

“说完，刀叉勺就滑到了桌子边上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .

and	she	rolled	to	the	edge	.
和	她	滚动	到	这	边缘	.

她滚到了边缘。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	it	,	child	?
"	什么	是	它	,	孩子	?

“孩子，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" she smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [its] [ðə; ði] ['grændəst] [θɪŋ] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .
" It's the grandest thing ! " said Mary Frances .
" 它是 这 最宏伟 事物 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“这真是太棒了！”玛丽·弗朗西丝说道。

[noʊ] . - . — [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [tɑːts] .
No . 33 . — Queen of Hearts Tarts .
不 . - . — 女王 的 红心 蛋挞 .

第33号——红心皇后挞。

[spred] [kʊkt] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['peɪstri] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] .
Spread cooked heart - shaped pastry shells with preserved cherries .
传播 煮熟 心 - 形状 糕点 贝壳 和 保存完好 樱桃 .

在烤好的心形酥皮上涂抹蜜饯樱桃。

[siː] [noʊ] . - .
See No . 34 .
看 不 . - .

参见第34条。

" [tɑːts] ! " ['tʃʌkld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .
" Tarts ! " chuckled Aunty Rolling Pin .
" 蛋挞 ! " 轻笑 阿姨 滚动 别针 .

“馅饼！”擀面杖阿姨笑着说。

" [oʊ] , [maɪ] ['hændlz] !
" Oh , my handles !
" 哦 , 我的 把手 !

“哦，我的把手！”

[aɪm][soʊ] ['hæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃeriːz] ['redi] , [tʃaɪld] ?
Are the cherries ready , child ?
是 这 樱桃 准备好 , 孩子 ?

樱桃熟了吗，孩子?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" she asked , anxiously .
" 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juːz]
" Yes , " said Mary Frances , " I am to use
" 是的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 是 到 使用

“是的，”玛丽·弗朗西丝说，“我要用

[noʊ] . - . — ['peɪstri] .
No . 34 . — Pastry .
不 . - . — 糕点 .

第34号——糕点。

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]
1 cup flour
1 杯子 面粉

1 杯面粉

¼ ['ti:spu:n] [sɔ:lt]

¼	teaspoon	salt
¼	茶匙	盐

¼茶匙盐

[wʌn] / [θri:] [kʌp] [lɑ:rd]

1	/	3	cup	lard
1	/	3	杯子	猪油

1/3 杯猪油

[wʌn] / [θri:] [kʌp] [koʊld] ['wɔ:tər]

1	/	3	cup	cold	water
1	/	3	杯子	寒冷的	水

1/3 杯冷水

([ju:z] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .)

(	Use	as	little	water	as	possible	.	)
(	使用	作为	小的	水	作为	可能的	.	)

（尽量少用水。）

[wʌn] . [sɪft] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊl] .

1	.	Sift	salt	and	flour	into	a	bowl	.
1	.	筛	盐	和	面粉	进入	一个	碗	.

1. 将盐和面粉筛入碗中。

[ˌtu:'tu:] . [rʌb] [lɑ:rd] ['ɪntu:] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [tɪps] [ʌn'tɪl] [laɪk] [kɔ:rs] ['paʊdər] . [-] [θri:] .

2	.	Rub	lard	into	flour	with	finger	tips	until	like	coarse	powder	.	[	161	]	3	.
2	.	擦	猪油	进入	面粉	和	手指	尖端	直到	喜欢	粗	粉末	.	[	-	]	3	.

2. 用指尖将猪油揉搓进面粉中，直到变成粗粉状。[161]3.

[ˌeɪ di: 'di:] [hæf] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔ:tər] , ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [stɪf] [bɔ:l] .

Add	half	the	cold	water	,	stirring	with	a	knife	to	form	a	stiff	ball	.
添加	一半	这	寒冷的	水	,	搅拌	和	一个	刀	到	形式	一个	僵硬的	球	.

加入一半冷水，用刀搅拌成硬球状。

[ki:p] [ðɪs] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] . [fɔ:r] .

Keep	this	on	one	side	of	the	bowl	.	4	.
保持	这	在	一	边	的	这	碗	.	4	.

4. 将此物放在碗的一侧。

[stɜ:r] [ɪn] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊər] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

Stir	in	more	water	until	the	remaining	flour	forms	a	ball	.
搅拌	在	更多的	水	直到	这	其余的	面粉	表格	一个	球	.

加入更多水，搅拌至剩余的面粉成团。

[pres] [ði:z] [bɔ:lz] [tə'geðər] . [faɪv] .

Press	these	balls	together	.	5	.
按	这些	球	一起	.	5	.

5. 把这些球压在一起。

[roʊl] [aʊt] .

Roll	out	.
卷	出去	.

推出。

[fɪt] [tu:; tə] [paɪ] [pleɪt] .

Fit	to	pie	plate	.
合身	到	馅饼	盘子	.

适合放在馅饼盘里。

[trɪm] [ɔ:f] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . [sɪks] .

Trim	off	overhanging	edges	.	6	.
修剪	离开	悬垂	边缘	.	6	.

6. 将多余的边缘修剪掉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	hot	oven	.
烤	在	一个	热的	烤箱	.

放入高温烤箱烘烤。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , ['dʒɔɪəsli] .

"	That's	it	!	"	exclaimed	Aunty	Rolling	Pin	,	joyously	.
"	那就是	它	!	"	惊呼	阿姨	滚动	别针	,	欣喜地	.

“就是这样！”擀面杖阿姨高兴地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - ['ʃɔːrtnɪŋ] - [ɔːr][lɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['resəpi] .

"	I	was	afraid	there	might	not	be	'	shortening	'	or	lard	enough	in	the	recipe	.
"	我	曾是	害怕的	那里	可能	不是	是	-	缩短	-	或者	猪油	足够的	在	这	食谱	.

“我担心配方中可能没有足够的起酥油或猪油。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['peɪstri][ɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] - [θɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [lɑːrd][æz; əz]

The	whole	art	of	making	good	pastry	is	in	having	one	-	third	as	much	lard	as
这	所有的	艺术	的	制作	好的	糕点	是	在	拥有	一	-	第三	作为	很多	猪油	作为

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

制作美味糕点的精髓在于猪油的用量是面粉的三分之一。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	using	as	little	water	as	possible	.
和	使用	作为	小的	水	作为	可能的	.

并尽可能少用水。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][pʊt] - ['peɪstri] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	was	afraid	,	too	,	that	your	mother	would	not	put	'	pastry	'	in	the	book	,
"	我	曾是	害怕的	,	也	,	那	你的	母亲	会	不是	放	-	糕点	-	在	这	书	,

“我也担心你母亲不会把‘糕点’写进书里。”

[fɔːr; fər] [wen] ['flaʊər][ɔːr] [stɑːrtʃ] [greɪnz] [ɑːr; ər] ['koʊtɪd] [ɪn][fæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [draɪ][tuː; tə] - [swel] -

for	when	flour	or	starch	grains	are	coated	in	fat	they	are	too	dry	to	'	swell	'
为了	什么时候	面粉	或者	淀粉	谷物	是	涂层	在	胖的	他们	是	也	干燥	到	-	膨胀	-

[wel] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

well	in	cooking	,
出色地	在	烹饪	,

因为面粉或淀粉颗粒如果裹上油脂，就会太干，在烹饪过程中难以充分“膨胀”。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [bɜːrst]['oʊpən] .

and	cannot	burst	open	.
和	不能	爆裂	打开	.

而且不会爆裂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdiː 'aɪ] - [gɛs] - [tiː] - [bleɪ] [fuːd] . "

They	are	not	,	I'm	sorry	to	say	,	a	very	di	-	ges	-	ti	-	ble	food	.	"
他们	是	不是	,	我是	对不起	到	说	,	一个	非常	迪	-	ges	-	ti	-	ble	食物	.	"

很遗憾，它们并不是很容易消化的食物。

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðoʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][let][ˌjuː 'es] [iːt] -

"	I'm	glad	she	did	,	though	,	"	said	Mary	Frances	;	"	she	will	not	often	let	us	eat	'
"	我是	高兴的	她	做过	,	尽管	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	;	"	她	将要	不是	经常	让	我们	吃	-

['peɪstri] ,

pastry	,
糕点	,

“不过，我很高兴她这么做了，”玛丽·弗朗西丝说；“她不常让我们吃糕点。”

- [bʌt; bət][aɪ] - [spɛkt] [ʃiː; ʃi][ɪm] - [æx; ʌx] - [ɪ'nɛd] [haʊ] [pliːzd] [aɪ'd][biː; bi] .

'	but	I	'	spect	she	im	-	ag	-	ined	how	pleased	I'd	be	.
-	但	我	-	光谱	她	我是	-	农业	-	已	如何	高兴	ID	是	.

但我相信她想象过我会有多高兴。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [paɪ] [teɪsts] [soʊ] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

I	wonder	why	pie	tastes	so	good	,	if	it	isn't	good	for	us	?
我	想知道	为什么	馅饼	口味	所以	好的	,	如果	它	不是	好的	为了	我们	?

我很好奇，如果派对我们不好，为什么它那么好吃?

[maɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] !

My	,	how	much	I	have	to	do	!
我的	,	如何	很多	我	有	到	做	!

我的天，我还有好多事要做呢!

[naʊ] [aɪm] ['redi] !

Now	I'm	ready	!
现在	我是	准备好	!

我现在准备好了!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [boʊl] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

"	At	these	words	,	Middle	-	sized	Bowl	sprang	upon	the	table	.	[	162	]
"	在	这些	字	,	中间	-	尺寸	碗	弹簧	之上	这	桌子	.	[	-	]

话音刚落，中号碗就跳到了桌子上。[162]

['meʒərɪŋ] [kʌp] [dʌmpt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['flaʊər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrd]['ket(ə)l]

Measuring	Cup	dumped	a	cup	of	flour	into	it	,	and	ran	toward	the	lard	kettle
测量	杯子	丢弃	一个	杯子	的	面粉	进入	它	,	和	跑	朝向	这	猪油	壶

,

,

,

量杯往里面倒了一杯面粉，然后跑向猪油锅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

which	was	standing	near	.
哪个	曾是	常设	靠近	.

他就站在附近。

" [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ? " [æskt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , [krɪt] - [aɪ] - [kæl] - [li] .

"	Is	the	salt	in	the	flour	?	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	,	crit	-	i	-	cal	-	ly	.
"	是	这	盐	在	这	面粉	?	"	问	阿姨	滚动	别针	,	批评	-	我	-	卡尔	-	ly	.

“面粉里有盐吗？”擀面杖阿姨严肃地问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [tiː] [spuːn] , " [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Tea	Spoon	,	"	I	put	it	in	.	"
"	是的	,	女士	,	"	说	茶	勺子	,	"	我	放	它	在	.	"

“是的，夫人，”茶匙说，“我把它放进去了。”

" [huːl] ['meʒər] [ðə; ði][lɑːrd] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] .

"	Who'll	measure	the	lard	?	"	asked	Mary	Frances	.
"	谁会	措施	这	猪油	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

“谁来量猪油？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会!

" [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [kʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [boʊl] .

"	and	Measuring	Cup	threw	it	into	Bowl	.
"	和	测量	杯子	扔	它	进入	碗	.

“然后量杯把它扔进了碗里。”

" [wel] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] , " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][duː] ? "

"	Well	,	"	laughed	Mary	Frances	,	"	and	what	do	I	do	?	"
"	出色地	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	,	"	和	什么	做	我	做	?	"

“那我该怎么办呢？”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" [juːl] [duː] [ɪˈnʌf] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈænti] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn] , " [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ˈredi] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg]
" You'll do enough , child , " said Aunty Rolling Pin , " before you get ready a whole big
" 你会 做 足够的 , 孩子 , " 说 阿姨 滚动 别针 , " 前 你 得到 准备好 一个 所有的 大的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“孩子，你做得够多了，”擀面杖阿姨说，“在你准备一顿丰盛的晚餐之前，你就能做好了。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [help] . "
even with our help . "
甚至 和 我们的 帮助 . "

即使有我们的帮助也一样。

" [wel] , [ˈriːəli] , " [sed] [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] , " [aɪ] - [sˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] :
" Well , really , " said Mary Frances , " I ' spose I ought to explain :
" 出色地 , 真的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 - 假设 我 应该 到 解释 :

“嗯，真的，”玛丽·弗朗西丝说，“我想我应该解释一下：

[ðiːz] [tɑːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] - [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
These tarts are more ' specially for Billy than for dinner .
这些 蛋挞 是 更多的 - 特别 为了 比利 比 为了 晚餐 .

这些馅饼与其说是晚餐吃的，不如说是专门给比利准备的。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] — — "
I promised him — — "
我 承诺 他 — — "

我向他承诺——”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈænti] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn] ; " [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪsər] [ðæn; ðən] [ˈevər]
" Oh , that's all right , " said Aunty Rolling Pin ; " that only makes it nicer than ever
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 那 仅有的 制作 它 更漂亮 比 曾经
! "
! "
! "

“哦，没关系，”擀面杖阿姨说，“这样反而更好了！”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [rʌb] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [lɑːrd] [təˈgeðər] .
" Now , " she went on , " rub the flour and lard together .
" 现在 , " 她 去 在 , " 擦 这 面粉 和 猪油 一起 .

“现在，”她继续说道，“把面粉和猪油揉在一起。”

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [lɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .
Cover the lard with the flour .
覆盖 这 猪油 和 这 面粉 .

在猪油上撒上面粉。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , that's it !
是的 , 那就是 它 !

对，就是这样！

[naʊ] , [rʌb] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [kɔːrs] [ˈpaʊdər] .
Now , rub them together until it seems like coarse powder .
现在 , 擦 他们 一起 直到 它 似乎 喜欢 粗 粉末 .

现在，将它们揉搓在一起，直到变成粗粉末状。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪnˈsted] , [ˈtʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrd] [ɔːl] [θruː] . "
You could use a knife instead , chopping the lard all through . "
你 可以 使用 一个 刀 反而 , 切碎 这 猪油 全部 通过 . "

你也可以用刀，把猪油完全剁碎。

" [ðæt] [raɪt] ? " [æskt] ['meri] ['frænsɪs] , ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [-]
" That right ? " asked Mary Frances , holding some [163]
" 那 正确的 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 , 保持 一些 [-]

“是吗？”玛丽·弗朗西丝问道，手里拿着一些[163]

[daʊn] [fɔːr; fər] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
down for Aunty Rolling Pin to look at , since she couldn't see over the edge of
向下 为了 阿姨 滚动 别针 到 看 在 , 自从 她 不能 看 超过 这 边缘 的
[boʊl] .
Bowl .
碗 .

因为阿姨擀面杖够不着碗的边缘，所以她只能低头去看。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , that is right , " she answered .
" 是的 , 那 是 正确的 , " 她 回答 .

“是的，没错，”她回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] [naɪf] [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn] — [oʊ] ,
" Now , you may use a knife for stirring and pour just a little water in — oh ,
" 现在 , 你 可能 使用 一个 刀 为了 搅拌 和 倒 只是 一个 小的 水 在 — 哦 ,
['mɜːrsi] !
mercy !
怜悯 !

“现在，你可以用刀搅拌，然后倒入一点水——哦，天哪！”

[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

孩子！

([æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs]) [nɑːt] [ðæt]
(as Mary Frances was about to throw in a quarter of a glass) not that
(作为 玛丽 弗朗西丝 曾是 关于 到 扔 在 一个 四分之一 的 一个 玻璃) 不是 那
[wei] !
way !
方式 !

（玛丽·弗朗西丝正要扔四分之一杯水）不行！

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wel] - [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] .
Make a little ' well ' in the flour .
制作 一个 小的 - 出色地 - 在 这 面粉 .

在面粉中间挖个小“坑”。

[pɔːr] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Pour in about one tablespoon of water .
倒 在 关于 一 汤匙 的 水 .

倒入约一汤匙水。

[mɪks] [wel] .
Mix well .
混合 出色地 .

充分搅拌。

[let] [ðæt] [rest] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
Let that rest at one side and do the same thing in another place , and then
让 那 休息 在 一 边 和 做 这 相同的 事物 在 其他 地方 , 和 然后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

把它放在一边，然后在另一边重复同样的操作，再在另一边重复。

['faɪnəli] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn][bɪg][bɔːl] .
finally stirring all together into one big ball .
最后 搅拌 全部 一起 进入 一 大的 球 .

最后将所有食材搅拌成一个大球。

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] !
" That's just right !
" 那就是 只是 正确的 !

“正是如此！”

" [æz; əz] ['meri] ['frænsɪs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [peɪst] .
" as Mary Frances lifted up the paste .
" 作为 玛丽 弗朗西丝 抬起 向上 这 粘贴 .

“玛丽·弗朗西丝拿起那团糊状物时。”

" [naʊ] , [sɪft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] — [oʊ] , [haʊ] ['meni] [tɑːts] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" Now , sift a little flour on the board and — oh , how many tarts are you
" 现在 , 筛 一个 小的 面粉 在 这 木板 和 — 哦 , 如何 许多 蛋挞 是 你
['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? "
going to make ? "
去 到 制作 ? "

“现在，在案板上筛一点面粉——哦，你打算做多少个馅饼？”

" [sɪks] . "
" Six . "
" 六 . "

“六。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌt] [ðə; ði] [peɪst] ['ɪntuː] [faɪv] ['iːv(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] (['meri] ['frænsɪs] [læft] ,
Cut the paste into five even pieces , and with me (Mary Frances laughed ,
切 这 粘贴 进入 五 甚至 件 , 和 和 我 (玛丽 弗朗西丝 笑了 ,

把面糊切成五等份，然后和我一起（玛丽·弗朗西丝笑了），

['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [siːmd] [soʊ] [pliːzd]) [roʊl] [aʊt] [iːtʃ] [piːs] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən]
Aunty Rolling Pin seemed so pleased) roll out each piece about one - eighth of an
阿姨 滚动 别针 似乎 所以 高兴) 卷 出去 每个 片 关于 一 - 第八 的 一个
[ɪntʃ] [θɪk] .
inch thick .
英寸 厚的 .

擀面杖阿姨似乎很高兴）将每一块擀成约八分之一英寸厚。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] , [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [left] - ['oʊvər] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wʌn] .
After cutting out , save all the left - over trimmings to use for the last one .
后 切割 出去 , 节省 全部 这 左边 - 超过 装饰 到 使用 为了 这 最后的 一 .

切下来之后，把剩下的边角料都留着，留着做最后一个。

[pleɪts] ['redi] ? "
Plates ready ? "
盘子 准备好 ? "

盘子准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [tɑːrt] [pleɪts] .
" All ready ! " answered the little heart - shaped Tart Plates .
" 全部 准备好 ! " 回答 这 小的 心 - 形状 酸 盘子 .

“准备好了！”心形小挞盘回答道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːrdər] ? " [æskt] ['meri] [-]
" How do I make a pretty border ? " asked Mary [164]
" 如何 做 我 制作 一个 漂亮的 边界 ? " 问 玛丽 [-]

“怎样才能做出漂亮的边框呢？”玛丽问道[164]

['frænsɪs] ,
Frances ,
弗朗西丝 ,

弗朗西丝，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][tɑːrt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [held] ['ʌpraɪt]
cutting the trimmings from the edge of Tart Plate with a knife held upright
切割 这 装饰 从 这 边缘 的 酸 盘子 和 一个 刀 握住 直立
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
along the edge .
沿着 这 边缘 .

用刀沿挞盘边缘竖直切掉多余的馅料。

[fɔːrk] [keɪm] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Fork came dancing from the edge of the table .
叉 来了 跳舞 从 这 边缘 的 这 桌子 .

叉子从桌边跳了出来。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [prɔːŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv]
" Oh , I remember ! " said Mary Frances , pressing the prongs into the outer edge of
" 哦 , 我 记住 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , 紧迫 这 叉状物 进入 这 外 边缘 的
[ðə; ði] [krʌst] .
the crust .
这 地壳 .

“哦，我想起来了！”玛丽·弗朗西丝说着，将叉子按进饼皮的外缘。

" [ðeə(r)] [grænd] ! " ['tʃʌkld] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .
" They're grand ! " chuckled Aunty Rolling Pin .
" 它们是 盛大 ! " 轻笑 阿姨 滚动 别针 .

“它们太棒了！”擀面杖阿姨笑着说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [beɪk] [ðem; ðəm] ?
" Can you bake them ?
" 能 你 烤 他们 ?

你能烤它们吗?

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] . "
You need a very hot oven to bake them . "
你 需要 一个 非常 热的 烤箱 到 烤 他们 . "

你需要用非常热的烤箱来烤它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeriːz] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] ,
" But the cherries ! " said Mary Frances ,
" 但 这 樱桃 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“可是樱桃呢！”玛丽·弗朗西丝说道。

[glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn][ɪn][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .
glad to think she had caught Aunty Rolling Pin in an oversight .
高兴的 到 思考 她 有 捕捉 阿姨 滚动 别针 在 一个 监督 .

很高兴她发现擀面杖阿姨犯了个错误。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [kʊkt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ænti] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not until the pastry's cooked , child , " said Aunty Rolling Pin , with a smile .
" 不是 直到 这 - 煮熟 , 孩子 , " 说 阿姨 滚动 别针 , 和 一个 微笑 .

“等糕点烤熟了再说吧，孩子，”擀面杖阿姨笑着说。

['meri] ['frænsɪs] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Mary	Frances	slipped	the	little	plates	into	the	oven	,
玛丽	弗朗西丝	滑倒了	这	小的	盘子	进入	这	烤箱	,

玛丽·弗朗西丝把小盘子放进了烤箱里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	room	on	the	table	to	place	the	dinner	as	she	prepared	it	.
和	制成	房间	在	这	桌子	到	地方	这	晚餐	作为	她	准备	它	.

她一边准备晚餐，一边在桌子上腾出空间摆放。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tɑːts] [wɜːr; wər] ['redi] .

In	a	short	fifteen	minutes	the	tarts	were	ready	.
在	一个	短的	十五	分钟	这	蛋挞	是	准备好	.

短短十五分钟，馅饼就做好了。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [swiːt] !

"	Aren't	they	sweet	!
"	不是	他们	甜的	!

“他们真可爱！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	little	girl	exclaimed	.
"	这	小的	女孩	惊呼	.

“小女孩惊呼道。”

" [maɪ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ! "

"	My	!	I	wish	they	were	thought	to	be	very	good	for	children	!	"
"	我的	!	我	希望	他们	是	想法	到	是	非常	好的	为了	孩子们	!	"

“哎呀！我真希望人们认为它们对孩子非常好！”

" [wɒts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] [tiː] ['ket(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .

"	What's	for	dinner	?	"	asked	Tea	Kettle	,	anxiously	.
"	是什么	为了	晚餐	?	"	问	茶	壶	,	焦虑地	.

“晚饭吃什么？”茶壶焦急地问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [aɪv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [-]

"	I'll	tell	you	,	"	said	Mary	Frances	,	"	I've	written	out	the	[	165	]
"	患病的	告诉	你	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	我已经	书面	出去	这	[	-	]

“我告诉你，”玛丽·弗朗西丝说，“我已经把[165]写出来了

['menjuː]

Menu
菜单

菜单

[pə'teɪtoʊ] [suːp]

Potato	Soup
土豆	汤

土豆汤

[pæn] - [brɔɪld] [steɪk]

Pan	-	broiled	Steak
平底锅	-	烤制	牛排

煎牛排

[kriːmd] ['kæbɪdʒ] [mæʃt] [pə'tetoz]

Creamed	Cabbage	Mashed	Potatoes
奶油	卷心菜	捣碎	土豆

奶油卷心菜土豆泥

[tə'meɪtoʊ][ænd; ənd] ['letɪs] ['sæləd]

Tomato	and	Lettuce	Salad
番茄	和	莴苣	沙拉

番茄生菜沙拉

[bə'nænə] [bred] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [sɔːs]
Banana **Bread** **Pudding** **with** **Hard** **Sauce**
香蕉 面包 布丁 和 难的 酱

香蕉面包布丁配硬酱

['kɔːfi]
Coffee
咖啡

咖啡

" ['veri] ['elɪgənt] ! — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Very elegant ! — but that's a lot to do , isn't it ? " said Tea Kettle .
" 非常 优雅的 ! — 但 那就是 一个 很多 到 做 , 不是 它 ? " 说 茶 壶 .

“非常优雅！——但这工作量可不小，不是吗？”茶壶说道。

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['resəpɪz] ,
" Perhaps , if you read over all the new recipes ,
" 也许 , 如果 你 读 超过 全部 这 新的 食谱 ,

“或许，如果你仔细阅读所有的新食谱，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [wen] [ɪts] [iːtʃ] [wʌnz] [tɜːrn][tuː; tə] [kə'mens] , [wiː; wi][kæn; kən]
and we talk them over when its each one's turn to commence , we can
和 我们 讲话 他们 超过 什么时候它是 每个 一个人的 转动 到 开始 , 我们 能
[wɜːrk] ['betər] . "
work better . "
工作 更好的 . "

当我们轮到每个人开始时，我们会进行讨论，这样可以更好地合作。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tiː] ['ket(ə)l] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [aɪ'diːə] .
" Oh , thank you , Tea Kettle , " said Mary Frances , " that is a very bright idea .
" 哦 , 感谢 你 , 茶 壶 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那 是 一个 非常 明亮的 主意 .

“哦，谢谢你，茶壶，”玛丽·弗朗西丝说，“这真是个好主意。”

" [tiː] ['ket(ə)l] ['glɪsənd] .
" Tea Kettle glistened .
" 茶 壶 闪闪发光 .

茶壶闪闪发光。

" [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['meri] ['frænsɪs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "
" I'll read them , " continued Mary Frances , " as they come in the book . "
" 患病的 读 他们 , " 持续 玛丽 弗朗西丝 , " 作为 他们 来 在 这 书 . "

“我会按照书里的顺序读它们，”玛丽·弗朗西丝继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letɪs] [wel] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [slaɪst] .
" I have the lettuce well washed , and the tomatoes sliced .
" 我 有 这 莴苣 出色地 洗过 , 和 这 西红柿 切片 .

“我已经把生菜洗干净了，西红柿也切片了。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['letɪs] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,
All I have to do is to dry the lettuce at dinner time ,
全部 我 有 到 做 是 到 干燥 这 莴苣 在 晚餐 时间 ,

我只需要在晚餐时间把生菜擦干就行了。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][kæn; kən] [meɪk]
and soon I can make
和 很快 我 能 制作

很快我就可以制作

[ðə; ði] [-]
the [166]
这 [-]

[noʊ] . - . — ['sæləd] ['dresɪŋ] .
No . **35** . **—** **Salad** **Dressing** .
不 . - . — 沙拉 敷料 .

第35号——沙拉酱。

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1 **teaspoon** **salt**
1 茶匙 盐

1茶匙盐

¾ ['tiːspuːn] ['mʌstərd]
¾ **teaspoon** **mustard**
¾ 茶匙 芥末

¾茶匙芥末

1½ ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər]
1½ **tablespoons** **sugar**
1½ 汤匙 糖

1.5汤匙糖

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn] ['flaʊər]
2 **teaspoons** **flour**
2 茶匙 面粉

2茶匙面粉

¾ [kʌp]['saʊər] [kriːm] ([ɔːr] [mɪlk])
¾ **cup** **sour** **cream** **(** **or** **milk** **)**
¾ 杯子 酸的 奶油 (或者 牛奶)

¾ 杯酸奶油（或牛奶）

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['vɪnɪgər]
1 **tablespoon** **vinegar**
1 汤匙 醋

1汤匙醋

[wʌn] ['tiːspuːn] ['bʌtər]
1 **teaspoon** **butter**
1 茶匙 黄油

1茶匙黄油

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [red] ['pepər] . [wʌn] .
A **few** **grains** **of** **red** **pepper** **.** **1** **.**
一个 很少 谷物 的 红色的 胡椒 . 1 .

少许红辣椒碎。

[biːt] [eg] . [ˌtuːˈtuː] .
Beat **egg** **.** **2** **.**
打 蛋 . 2 .

打散鸡蛋。2.

[mɪks] ['mʌstərd] , ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] . [θriː] .
Mix **mustard** **,** **sugar** **,** **flour** **,** **salt** **and** **pepper** **.** **3** **.**
混合 芥末 , 糖 , 面粉 , 盐 和 胡椒 . 3 .

3. 将芥末、糖、面粉、盐和胡椒粉混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [eg] ['sloʊli] , ['biːtɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [fɔːr] .
Add **egg** **slowly** **,** **beating** **well** **at** **the** **same** **time** **.** **4** **.**
添加 蛋 缓慢地 , 殴打 出色地 在 这 相同的 时间 . 4 .

慢慢加入鸡蛋，同时充分搅拌。4.

[ˌeɪ diː ˈdiː] [mɪlk] .

Add	milk	.
添加	牛奶	.

加入牛奶。

[biːt] . [faɪv] .

Beat	.	5	.
打	.	5	.

节拍.5。

[kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] [pleɪst] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] . [sɪks] .

Cook	in	a	sauce	pan	placed	in	boiling	water	.	6	.
厨师	在	一个	酱	平底锅	放置	在	沸腾	水	.	6	.

6. 将平底锅放入沸水中煮熟。

[stɜːr] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɪkənz] [laɪk] [kriːm] .

Stir	until	it	thickens	like	cream	.
搅拌	直到	它	增厚	喜欢	奶油	.

搅拌至浓稠如奶油状。

[rɪˈmuːv] [frʌm; frəm] [hiːt] [æt; ət] [wʌns] . [ˈsɛvən] .

Remove	from	heat	at	once	.	7	.
消除	从	热	在	一次	.	7	.

立即从火上移开。7.

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈvɪnɪgər] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ˈbiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . [eɪt] .

Add	vinegar	very	slowly	,	beating	all	the	while	.	8	.
添加	醋	非常	缓慢地	,	殴打	全部	这	尽管	.	8	.

8. 慢慢加入醋，同时不停搅拌。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtər] .

Stir	in	the	butter	.
搅拌	在	这	黄油	.

拌入黄油。

[sɜːrv] [koʊld][ɑːn] [ˈletɪs] [ɔːr] [slaɪst] [təˈmeɪtoʊz] .

Serve	cold	on	lettuce	or	sliced	tomatoes	.
服务	寒冷的	在	莴苣	或者	切片	西红柿	.

冷食，可搭配生菜或番茄片。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kʊkt] [tuː] [lɔːŋ] ,

"	If	this	is	cooked	too	long	,
"	如果	这	是	煮熟	也	长的	,

“如果煮的时间太长了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] - [ˈkɜːrd(ə)l] - [ɔːr][ðə; ði][biː; bi] [eg] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈseprət] , " [sed] [sɔːs] [pæn] ; ;

it	will	'	curdle	'	or	the	be	egg	will	become	hard	and	separate	,	"	said	Sauce	Pan	;	;
它	将要	-	凝固	-	或者	这	是	蛋	将要	变得	难的	和	分离	,	"	说	酱	平底锅	;	;

“它会‘凝固’，或者蛋黄会变硬并分离，”平底锅说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

"	but	I'll	be	careful	.
"	但	患病的	是	小心	.

但我会小心的。

[naʊ] [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

Now	I'm	ready	for	work	.
现在	我是	准备好	为了	工作	.

我现在可以去上班了。

" ['meri] ['frænsɪs] [læft] .
" Mary Frances laughed .
" 玛丽 弗朗西丝 笑了 .

玛丽·弗朗西丝笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɔːs] [pæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] , ['goʊɪŋ] ['hɪðər]
" Thank you , Sauce Pan , " she said , as he began to move around , going hither
" 感谢 你 , 酱 平底锅 , " 她 说 , 作为 他 开始 到 移动 大约 , 去 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðər] .
and thither .
和 那里 .

“谢谢你，平底锅，”她说，这时他开始四处走动，到处走动。

" [ðə; ði][nekst]['resəpɪz][ɑːr; ər] [-]
" The next recipes are [167]
" 这 下一个 食谱 是 [-]

“接下来的食谱是[167]

[noʊ] . - . — [kriːmd] [nuː] ['kæbɪdʒ] . [wʌn] .
No . 36 . — Creamed New Cabbage . 1 .
不 . - . — 奶油 新的 卷心菜 . 1 .

第36号——奶油新甘蓝。1.

[kʌt] [ɪn][hæf][ænd; ənd] [wɑːʃ] [wel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] ['kæbɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Cut in half and wash well a young green cabbage . 2 .
切 在 一半 和 洗 出色地 一个 年轻的 绿色的 卷心菜 . 2 .

1. 将嫩绿的卷心菜切成两半，洗净。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑːrd] [stem] [pɑːrt] . [θriː] .
Cut out and throw away the hard stem part . 3 .
切 出去 和 扔 离开 这 难的 干 部分 . 3 .

切掉并丢弃坚硬的茎部。3.

[meɪk] ['redi] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Make ready a kettle of boiling water .
制作 准备好 一个 壶 的 沸腾 水 .

准备一壶开水。

[pʊt] [ɪn] ['kæbɪdʒ] .
Put in cabbage .
放 在 卷心菜 .

放入卷心菜。

[liːv] [ʌn'kʌvərd] . [fɔːr] .
Leave uncovered . 4 .
离开 裸露 . 4 .

4. 无需遮盖。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪlz] ,
When the water boils ,
什么时候 这 水 沸腾 ,

水沸腾时，

[θroʊ] [ɪn][wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt][ænd; ənd] ¼ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] ([ɔːr][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə]) .
throw in 1 teaspoon salt and ¼ teaspoon baking soda (or bicarbonate of soda) .
扔 在 1 茶匙 盐 和 ¼ 茶匙 烘烤 苏打 (或者 碳酸氢盐 的 苏打) .
[faɪv] .
5 .
5 .

加入 1 茶匙盐和 ¼ 茶匙小苏打（或碳酸氢钠）。5.

[bɔɪl] ['dʒentli] [ə'baʊt] [hæf] ['aʊər] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] .

Boil	**gently**	**about**	**half**	**hour**	**,**	**or**	**until**	**it**	**begins**	**to**	**lose**	**its**	**bright**	**green**	**color**	**.**
熬	轻轻地	关于	一半	小时	,	或者	直到	它	开始	到	失去	它是	明亮的	绿色的	颜色	.

小火煮约半小时，或直至其开始失去鲜亮的绿色。

[lɪft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['skɪmər] . [sɪks] .

Lift	**out**	**with**	**skimmer**	**.**	**6**	**.**
举起	出去	和	撇渣器	.	6	.

6. 用撇渣器捞出。

[pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [sɔːs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

Pour	**over**	**it**	**White**	**Sauce**	**just**	**before**	**serving**	**.**
倒	超过	它	白色的	酱	只是	前	服务	.

上菜前淋上白酱。

[noʊ] . - . — [bred]

No	**.**	**37**	**.**	**—**	**Bread**
不	.	-	.	—	面包

第37号——面包

['pʊdɪŋ] . [wʌn] .

Pudding	**.**	**1**	**.**
布丁	.	1	.

布丁.1.

[kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪl] [bred] ['ɪntuː] [skwer] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ɪntʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Cut	**slices**	**of**	**stale**	**bread**	**into**	**squares**	**of**	**about**	**one**	**half**	**inch**	**.**	**2**	**.**
切	切片	的	陈旧	面包	进入	正方形	的	关于	一	一半	英寸	.	2	.

1. 将隔夜面包切成约半英寸见方的方块。

[fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] [kʌps] [bred] , [ə'laʊ]

For	**2**	**cups**	**bread**	**,**	**allow**
为了	2	杯子	面包	,	允许

2 杯面包，允许

[wʌn][paɪnt] [mɪlk] ([ˌtuː'tuː] [kʌps])

1	**pint**	**milk**	**(**	**2**	**cups**	**)**
1	品脱	牛奶	(	2	杯子	)

品脱牛奶（2 杯）

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər]

2	**tablespoons**	**sugar**
2	汤匙	糖

2汤匙糖

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

¼ ['tiːspuːn] vanilla3 .

¼	**teaspoon**	**vanilla3**	**.**
¼	茶匙	vanilla3	.

¼茶匙香草精3.

['mɔɪs(ə)n] [bred] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] . [fɔːr] .

Moisten	**bread**	**with**	**hot**	**water**	**.**	**4**	**.**
濡	面包	和	热的	水	.	4	.

4. 用热水润湿面包。

['bʌtər] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] . [faɪv] .

Butter	**pudding**	**dish**	**.**	**5**	**.**
黄油	布丁	盘子	.	5	.

黄油布丁碟。5.

[pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [bred] . [sɪks] .

Put	into	it	the	moistened	bread	.	6	.
放	进入	它	这	湿润	面包	.	6	.

将浸湿的面包放入其中。6.

[biːt] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] ; [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] . ['sɛvən] .

Beat	yolks	of	eggs	;	add	sugar	;	add	milk	.	7	.
打	蛋黄	的	鸡蛋	;	添加	糖	;	添加	牛奶	.	7	.

打散蛋黄；加入糖；加入牛奶。7.

[pɔːr] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] . [eɪt] .

Pour	this	over	the	bread	.	8	.
倒	这	超过	这	面包	.	8	.

将此汁淋在面包上。8.

[biːt] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .

Beat	whites	of	eggs	.
打	白人	的	鸡蛋	.

打发蛋白。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

Add	2	tablespoons	powdered	sugar	.
添加	2	汤匙	粉末状	糖	.

加入2汤匙糖粉。

[biːt] [wel] . [naɪn] .

Beat	well	.	9	.
打	出色地	.	9	.

打得很好。9.

[spred] [ðɪs] ['oʊvər][tɑːp][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] . - .

Spread	this	over	top	of	pudding	.	10	.
传播	这	超过	顶部	的	布丁	.	-	.

将此涂抹在布丁顶部。10.

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][wʌn] [hæf] ['aʊər] . - .

Bake	in	moderate	oven	one	half	hour	.	11	.
烤	在	缓和	烤箱	一	一半	小时	.	-	.

用中等温度的烤箱烘烤半小时。11.

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [sɔːs] [ɔːr] [kriːm] . [-]

Serve	with	Hard	Sauce	or	cream	.	[	168	]
服务	和	难的	酱	或者	奶油	.	[	-	]

佐以硬酱或奶油食用。[168]

[noʊ] . - . — [bə'nænə]

No	.	38	.	—	Banana
不	.	-	.	—	香蕉

第38号——香蕉

[bred] ['pʊdɪŋ] .

Bread	Pudding	.
面包	布丁	.

面包布丁。

[slaɪs] [bə'nænəz]['oʊvər][tɑːp][ʌv; əv] [bred] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['spredɪŋ] [ɑːn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] ([noʊ] .

Slice	bananas	over	top	of	Bread	Pudding	before	spreading	on	whites	of	eggs	(	No	.
片	香蕉	超过	顶部	的	面包	布丁	前	传播	在	白人	的	鸡蛋	(	不	.

-) .

37	)	.
-	)	.

在面包布丁上铺上香蕉片，然后再抹上蛋清（第 37 步）。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ɔːr][hɑːrd] [sɔːs] .

Serve	with	cream	or	Hard	Sauce	.
服务	和	奶油	或者	难的	酱	.

可搭配奶油或硬酱食用。

[noʊ] . - . — [hɑːrd] [sɔːs] .

No	.	39	.	—	Hard	Sauce	.
不	.	-	.	—	难的	酱	.

第39号——硬酱。

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [sɔːft] ['bʌtər]

4	tablespoons	soft	butter
4	汤匙	柔软的	黄油

4汤匙软化黄油

¾ [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

¾	cup	powdered	sugar
¾	杯子	粉末状	糖

¾ 杯糖粉

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]

½	teaspoon	vanilla
½	茶匙	香草

½茶匙香草精

['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg]

beaten	white	of	1	egg
被打败	白色的	的	1	蛋

1个鸡蛋的打散蛋白

[wʌn] . [meɪk] [boʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Make	bowl	and	spoon	hot	with	boiling	water	.	2	.
1	.	制作	碗	和	勺子	热的	和	沸腾	水	.	2	.

1. 用沸水将碗和勺子烫热。2.

" [kriːm] " [ɔːr] [rʌb] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , ['ædɪŋ] ['ʃʊgər] [baɪ] ['spuːnˌfʊlz] . [θriː] .

"	Cream	"	or	rub	butter	and	sugar	together	,	adding	sugar	by	spoonfuls	.	3	.
"	奶油	"	或者	擦	黄油	和	糖	一起	,	添加	糖	经过	一勺	.	3	.

将黄油和糖“搅打”或揉搓在一起，一勺一勺地加入糖。3.

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] . [fɔːr] .

Add	vanilla	.	4	.
添加	香草	.	4	.

加入香草精。4.

[biːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] . [faɪv] .

Beat	in	the	white	of	egg	.	5	.
打	在	这	白色的	的	蛋	.	5	.

5. 打入蛋清。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] .

Put	in	a	cool	place	until	needed	.
放	在	一个	凉爽的	地方	直到	需要	.

置于阴凉处，待用。

" [jes] , " [sed] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] ;

"	Yes	,	"	said	Baking	Dish	,	"	that	is	very	nice	;
"	是的	,	"	说	烘烤	盘子	,	"	那	是	非常	好的	;

“是的，”烤盘说，“那太好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	you	use	the	yolk	of	the	egg	in	the	pudding	,	it	will	save	it	,
但	如果	你	使用	这	蛋黄	的	这	蛋	在	这	布丁	,	它	将要	节省	它	,

但是，如果你在布丁里加入蛋黄，就能挽救它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['betər] . "

and	make	the	pudding	better	.	"
和	制作	这	布丁	更好的	.	"

让布丁更好吃。

" [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [joʊk] ,

"	To	save	a	yolk	,
"	到	节省	一个	蛋黄	,

“为了保住蛋黄，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [eg] ['biːtər]) [ɪz] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp]

all	you	have	to	do	(	it	was	little	Egg	Beater	)	is	to	drop	it	into	a	cup
全部	你	有	到	做	(	它	曾是	小的	蛋	击打者	)	是	到	降低	它	进入	一个	杯子

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	pour	a	little	cold	water	over	the	top	,
和	倒	一个	小的	寒冷的	水	超过	这	顶部	,

你只需要（用的是小型打蛋器）把它放进杯子里，然后在上面倒一点冷水就行了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['draɪɪŋ] .

to	prevent	its	drying	.
到	防止	它是	烘干	.

防止其干燥。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] . "

You	can	use	it	next	day	,	if	you	keep	it	cool	.	"
你	能	使用	它	下一个	天	,	如果	你	保持	它	凉爽的	.	"

只要保持低温，第二天还能用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [noʊ] .

"	It	is	wonderful	,	"	said	Mary	Frances	,	"	what	you	Kitchen	People	know	.
"	它	是	精彩的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	什么	你	厨房	人们	知道	.

“你们这些厨房里的人懂得真多，”玛丽·弗朗西丝说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [help] , [aɪ'd] [-]

If	it	weren't	for	your	help	,	I'd	[	169	]
如果	它	不是	为了	你的	帮助	,	ID	[	-	]

如果没有你的帮助，我[169]

[biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['dɪnər] .

be	afraid	to	try	to	get	this	dinner	.
是	害怕的	到	尝试	到	得到	这	晚餐	.

别害怕尝试去弄到这顿晚餐。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] ['mʌðər] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

I'd	have	to	make	only	one	thing	a	day	,	as	Mother	meant	me	to	do	.
ID	有	到	制作	仅有的	一	事物	一个	天	,	作为	母亲	意思是	我	到	做	.

我每天只能做一道菜，就像母亲嘱咐我的那样。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	All	the	Kitchen	People	smiled	happily	.
"	全部	这	厨房	人们	微笑	快乐地	.

厨房里的所有员工都露出了幸福的笑容。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['resəpi] ? " [æskt] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

"	Is	that	the	last	recipe	?	"	asked	Frying	Pan	.
"	是	那	这	最后的	食谱	?	"	问	煎炸	平底锅	.

“这是最后一个食谱吗？”煎锅问道。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	No	,	"	said	Mary	Frances	.
"	不	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“不，”玛丽·弗朗西丝说。

" [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Why , who are you ? "
" 为什么 , WHO 是 你 ? "

“你是谁？”

" [aɪm] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæn]['fæməli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " ['ænsər] [hiː; hi] .
" I'm Frying Pan , of the great Pan family , if you please , Miss , " answered he .
" 我是 煎炸 平底锅 , 的 这 伟大的 平底锅 家庭 , 如果 你 请 , 错过 , " 回答 他 .

“我是潘氏家族的弗莱恩·潘，小姐，请您这样称呼我吧。”他回答道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[gʊd] [frend] , " [smaɪld] ['meri] ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] , " [jʊr; jər][tɜːrn][hæz; həz] [kʌm]
Good friend , " smiled Mary Frances , looking at her book , " your turn has come
好的 朋友 , " 微笑 玛丽 弗朗西丝 , 寻找 在 她 书 , " 你的 转动 有 来
!
!
!

“好朋友，”玛丽·弗朗西丝看着她的书笑着说，“轮到你了！”

" [noʊ] . - . — [pæn] - [brɔɪld] ['biːfsteɪk] .
" No . 40 . — Pan - broiled Beefsteak .
" 不 . - . — 平底锅 - 烤制 牛排 .

“第 40 号——煎牛排。

[wʌn] . [hiːt] [æn; ən] ['empti] ['fraɪɪŋ] [pæn][tuː; tə] [bluː] [hiːt] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['smoʊks] .
1 . Heat an empty frying pan to blue heat , or until it smokes .
1 . 热 一个 空的 煎炸 平底锅 到 蓝色的 热 , 或者 直到 它 烟雾 .

1. 将空煎锅加热至蓝热，或直至冒烟。

[noʊ] ['griːsiŋ] [ɪz] ['nesəseri] .
No greasing is necessary .
不 润滑 是 必要的 .

无需涂抹润滑脂。

[ˌtuː'tuː] . [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪk] . [θriː] .
2 . Put in the steak . 3 .
2 . 放 在 这 牛排 . 3 .

2. 放入牛排。3.

[kʊk] [hæf] ['mɪnɪt] . [fɔːr] .
Cook half minute . 4 .
厨师 一半 分钟 . 4 .

煮半分钟。4.

[tɜːrn] [ɑːn] ['ʌðər] [saɪd] . [faɪv] .
Turn on other side . 5 .
转动 在 其他 边 . 5 .

翻到另一面。5.

[kʊk] [ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] . [sɪks] .
Cook about 4 minutes . 6 .
厨师 关于 4 分钟 . 6 .

煮约 4 分钟。6.

[tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʊk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] . ['sɛvən] .

Turn	,	and	cook	about	5	minutes	longer	.	7	.
转动	,	和	厨师	关于	5	分钟	更长	.	7	.

翻面，再煎约 5 分钟。7.

[pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['plætər] , [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] . [eɪt] .

Place	on	a	hot	platter	,	and	spread	with	butter	.	8	.
地方	在	一个	热的	拼盘	,	和	传播	和	黄油	.	8	.

放在热盘子上，涂上黄油。8.

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd][wʌn] ['teɪblspuːn] ['faɪnli] [tʃɑːpt]

Sprinkle	with	a	little	pepper	and	salt	,	and	1	tablespoon	finely	chopped
撒	和	一个	小的	胡椒	和	盐	,	和	1	汤匙	精细地	切碎

['pɑːrsli] . [naɪn] .

parsley	.	9	.
香菜	.	9	.

撒上少许胡椒粉和盐，以及 1 汤匙切碎的欧芹。9.

[skwiːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs] . - .

Squeeze	over	it	a	little	lemon	juice	.	10	.
挤	超过	它	一个	小的	柠檬	汁	.	-	.

挤上少许柠檬汁。10.

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['plætər] . - .

Cover	with	another	platter	.	11	.
覆盖	和	其他	拼盘	.	-	.

用另一个盘子盖住。11.

[rɪ'muːv] [tɑːp] ['plætər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

Remove	top	platter	just	before	serving	.
消除	顶部	拼盘	只是	前	服务	.

上菜前再取下上面的盘子。

[noʊt] . — ['mʌt(ə)n] [ɔːr] [læm] [tʃɔps] [ɑːr; ər][pæn] - [brɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . [-]

Note	.	—	Mutton	or	Lamb	Chops	are	pan	-	broiled	in	the	same	way	.	[	170	]
笔记	.	—	羊肉	或者	羊肉	排骨	是	平底锅	-	烤制	在	这	相同的	方式	.	[	-	]

注：羊排或羔羊排也用同样的方法煎烤。[170]

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	That's	it	!	"	cried	Frying	Pan	,	delighted	.
"	那就是	它	!	"	哭	煎炸	平底锅	,	高兴极了	.

“就是这样！”煎锅高兴地喊道。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['brɔɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	That's	as	good	as	broiling	,	though	it	took	people	a	long	time	to	find	it
"	那就是	作为	好的	作为	烤制	,	尽管	它	采取	人们	一个	长的	时间	到	寻找	它

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“这跟烤着吃一样好吃，虽然人们花了很长时间才发现这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ! " [kraɪd] ['grɪdaɪərn] ['brɔɪlər] ['æŋgrəli] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪɚz, 'waɪrz] .

"	It	is	not	!	"	cried	Gridiron	Broiler	angrily	clicking	his	wires	.
"	它	是	不是	!	"	哭	烤架	肉鸡	愤怒地	点击	他的	电线	.

“才不是呢！”烤架烤炉愤怒地喊道，同时咔哒咔哒地拨弄着电线。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['spaɪdər] ! "

"	It	is	not	,	Spider	!	"
"	它	是	不是	,	蜘蛛	!	"

“不是的，蜘蛛！”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] ['meri] ['frænsɪs] .

"	For	shame	!	"	said	Mary	Frances	.
"	为了	耻辱	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“真丢人！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [dəunt] [kɔːl] [neɪmz] ! "

"	Don't	call	names	!	"
"	不	称呼	姓名	!	"

“别骂人！”

" [hiː; hi] ['iznt] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] , " ['ænsər] ['fraɪɪŋ] [pæn] , " [ðæts] [maɪ] ['ʌðər] [neɪm] , ['fraɪɪŋ] [pæn]

"	He	isn't	calling	names	,	"	answered	Frying	Pan	,	"	that's	my	other	name	,	Frying	Pan
"	他	不是	呼叫	姓名	,	"	回答	煎炸	平底锅	,	"	那就是	我的	其他	姓名	,	煎炸	平底锅

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

“他没有骂人，”煎锅回答说，“那是我的另一个名字，煎锅蜘蛛。”

" [ðen] [tuː; tə]['grɪdaɪərn][hiː; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] , [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] ,

"	Then	to	Gridiron	he	added	,	"	Come	,	don't	let's	quarrel	,
"	然后	到	烤架	他	额外	,	"	来	,	不	我们来吧	争吵	,

然后他对格里德伦说：“来，别吵了。”

[juːl] [æd'mɪt][pæn] - ['brɔɪlɪŋ] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tʃɔps] [æz; əz] ['brɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

you'll	admit	pan	-	broiling	is	very	nearly	as	good	for	chops	as	broiling	over	the
你会	承认	平底锅	-	烤制	是	非常	几乎	作为	好的	为了	排骨	作为	烤制	超过	这

[koʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlər] ,

coals	in	a	broiler	,
煤炭	在	一个	肉鸡	,

你会承认，用平底锅煎烤肉排的效果几乎和用烤箱炭火烤一样好。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [steɪks] — ['nɪrli] . "

and	quite	as	good	for	steaks	—	nearly	.	"
和	相当	作为	好的	为了	牛排	—	几乎	.	"

而且煎牛排的效果也几乎一样好。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['grɪdaɪərn] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] - [kwaɪt] . - "

"	I	was	just	getting	ready	to	say	,	"	said	Gridiron	,	"	you	didn't	mean	'	quite	.	'	"
"	我	曾是	只是	获得	准备好	到	说	,	"	说	烤架	,	"	你	没有	意思是	-	相当	.	-	"

“我正准备说，”格里德伦说，“你说的‘完全’并不是那个意思。”

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] !

"	It's	time	to	commence	!
"	它是	时间	到	开始	!

“是时候开始了！”

" ['laʊdli] [strʌk] [ɪn] ['mæntl] [klɑːk] .

"	loudly	struck	in	Mantel	Clock	.
"	高声	击	在	曼特尔	钟	.

“壁炉钟发出响亮的敲击声。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] ['frænsɪs] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

And	then	Mary	Frances	looked	on	in	amazement	.
和	然后	玛丽	弗朗西丝	看起来	在	在	惊愕	.

然后，玛丽·弗朗西丝惊奇地看着这一切。

[ɪn] [wɔːkt] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [suːp] ; [ʌp] [spræŋ] [naɪf] ['redi]

In	walked	Basket	with	the	potatoes	for	the	potato	soup	;	up	sprang	Knife	ready
在	步行	篮子	和	这	土豆	为了	这	土豆	汤	;	向上	弹簧	刀	准备好

[tuː; tə] [per] [ðem; ðəm] ;

to	pare	them	;
到	削减	他们	;

篮子里装着做土豆汤用的土豆；一把刀跳了出来，准备削土豆皮；

['oʊvər][ræn] ['bɔɪlər] [pæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] .

over	ran	Boiler	Pan	with	some	water	.
超过	跑	锅炉	平底锅	和	一些	水	.

水溢出了锅炉锅。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['frænsɪs] .

Why	!	"	exclaimed	Mary	Frances	.
为什么	!	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“为什么！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [waɪ] ! "

"	Why	!	"
"	为什么	!	"

“为什么！ ”

" [jes] ! " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , " [wiːl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [-]

"	Yes	!	"	said	Tea	Kettle	,	"	we'll	do	everything	in	[	171	]
"	是的	!	"	说	茶	壶	,	"	出色地	做	一切	在	[	-	]

“是的！”茶壶说，“我们将在[171]中完成一切

[ðə; ðɪ]['resəpɪz] [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] .

the	recipes	you've	already	made	.
这	食谱	你已经	已经	制成	.

你已经做过的食谱。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nuː] ['resəpɪz] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][help] ,

All	you	need	to	do	is	to	make	the	new	recipes	—	with	our	help	,
全部	你	需要	到	做	是	到	制作	这	新的	食谱	—	和	我们的	帮助	,

您只需要按照新食谱制作即可——在我们的帮助下，

" [wɪtʃ] ['meri] ['frænsɪs] [dɪd] .

"	which	Mary	Frances	did	.
"	哪个	玛丽	弗朗西丝	做过	.

玛丽·弗朗西丝确实做到了。

[wen'evər] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kə'rekt]

Whenever	she'd	make	a	mistake	,	some	one	of	the	Kitchen	People	would	correct
每当	棚	制作	一个	错误	,	一些	一	的	这	厨房	人们	会	正确的

[ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .

and	help	her	.
和	帮助	她	.

每当她犯错时，厨房里的人都会纠正她并帮助她。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set]

At	six	o'clock	all	the	dinner	was	ready	to	serve	,	and	the	table	was	set
在	六	点钟	全部	这	晚餐	曾是	准备好	到	服务	,	和	这	桌子	曾是	放

.

:
.

六点钟的时候，晚餐全部准备好了，餐桌也摆好了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['biːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	Oh	,	thank	you	,	dear	Kitchen	People	,	"	said	the	beaming	little	girl	;
"	哦	,	感谢	你	,	亲爱的	厨房	人们	,	"	说	这	光芒四射	小的	女孩	;

“哦，谢谢你们，亲爱的厨房工作人员，”笑容灿烂的小女孩说道；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . " [-] [-]
" this is the happiest time of my life . " [172] [173]
" 这 是 这 最快乐 时间 的 我的 生活 . " [-] [-]

“这是我一生中最快乐的时光。”[172][173]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['mʌðɝz] [sər'praɪz]
MOTHER'S SURPRISE
母亲的 惊喜

母亲的惊喜

['æftər] [wʌn] [læst] [lʊk] , ['meri] ['frænsɪs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] ,
AFTER one last look , Mary Frances , hearing the sound of carriage wheels ,
后 一 最后的 看 , 玛丽 弗朗西丝 , 听力 这 声音 的 运输 车轮 ,

玛丽·弗朗西丝最后看了一眼，听到了马车轮的声音，

[ræn][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] ,
ran to answer the door before the bell rang ; but Billy was there , too ,
跑 到 回答 这 门 前 这 钟 响铃 ; 但 比利 曾是 那里 , 也 ,

门铃响之前，他跑去开门；但比利也在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .
and they opened the door together .
和 他们 打开 这 门 一起 .

他们一起打开了门。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] ; " [juː; jʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] !
" Oh , Mother ! " cried Mary Frances ; " you dear , darling Mother !
" 哦 , 母亲 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 ; " 你 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

“哦，妈妈！”玛丽·弗朗西丝喊道；“你亲爱的，亲爱的妈妈！”

[wʌt] [ə; eɪ] - [kraɪ] - ['beɪbi] - [aɪ][ˌeɪ 'em] !
What a ' cry - baby ' I am !
什么 一个 - 哭 - 婴儿 - 我 是 !

我真是个爱哭鬼！

" ([æz; əz][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" (as the tears rolled down her cheeks ,
" (作为 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

（泪水顺着她的脸颊滚落，）

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]) " [wʌt]
and Mother kissed her and Billy and Father again and again) " What
和 母亲 亲吻 她 和 比利 和 父亲 再次 和 再次) " 什么
[ə; eɪ] - [kraɪ] - ['beɪbi] ! - "
a ' cry - baby ! ' "
一个 - 哭 - 婴儿 ! - "

（母亲一遍又一遍地亲吻她、比利和父亲）“真是个爱哭鬼！”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" Which she is not ! " declared Billy .
" 哪个 她 是 不是 ! " 声明 比利 .

“她才不是呢！”比利断言道。

" [tel] ['mʌðər] , — ['meri] ['frænsɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['siːkrət] ! "
" Tell Mother , — Mary Frances , I can't wait for you to tell your secret ! "
" 告诉 母亲 , — 玛丽 弗朗西丝 , 我 不能 等待 为了 你 到 告诉 你的 秘密 ! "

“告诉妈妈，玛丽·弗朗西丝，我迫不及待地想知道你的秘密！”

" [ə; eɪ]['siːkrət] ? " [smaɪld] ['mʌðər] .
" A secret ? " smiled Mother .
" 一个 秘密 ? " 微笑 母亲 .

“秘密？”母亲笑着说。

" [ə; eɪ]['siːkrət] , ['meri] ['frænsɪs] ? "
" A secret , Mary Frances ? "
" 一个 秘密 , 玛丽 弗朗西丝 ? "

“玛丽·弗朗西丝，你有什么秘密吗？”

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [smelz] ! " [sed] ['mʌðər] .
" Oh , how good something smells ! " said Mother .
" 哦 , 如何 好的 某物 气味 ! " 说 母亲 .

“哦，这味道真好闻！”妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] . "
" It makes me hungry . "
" 它 制作 我 饥饿的 . "

“这让我饿了。”

" [kʌm] [raɪt] [aʊt] , [ðen] , " [sed] ['meri] ['frænsɪs] , ['bəuiŋ] , " ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] . " [-]
" Come right out , then , " said Mary Frances , bowing , " Dinner is Served . " [174]
" 来 正确的 出去 , 然后 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 鞠躬 , " 晚餐 是 服务 . " [-]

“那就出来吧，”玛丽·弗朗西丝鞠躬说道，“晚餐已经准备好了。”[174]

" [hɪr] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Here ? " asked her mother .
" 这里 ? " 问 她 母亲 .

“这里？”她母亲问道。

" [aɪ][ɪm] - [æx; ʌx] - [ɪ'nɛd] [wiːd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ænt] [mɜ˞'iːəz] . "
" I im - ag - ined we'd go over to Aunt Maria's . "
" 我 我是 - 农业 - 已 我们会 去 超过 到 阿姨 玛丽亚的 . "

“我当时想，我们会去玛丽亚阿姨家。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , " [læft] ['meri] ['frænsɪs] , ['hæpɪli] ; " [its] [ðə; ðɪ] - [sər'praɪz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" No , Mother , dear , " laughed Mary Frances , happily ; " it's the ' surprise ' for you
" 不 , 母亲 , 亲爱的 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 , 快乐地 ; " 它是 这 - 惊喜 - 为了 你
.
:
.

“不，亲爱的妈妈，”玛丽·弗朗西丝高兴地笑着说；“这是给你的‘惊喜’。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" And they went into the dining - room .
" 和 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 .

然后他们走进了餐厅。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [waɪ] !
" Wh — wh — why !
" 什么 — 什么 — 为什么 !

“为——为——为什么！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [æskt] ['mʌðər] .
how did this happen ? " asked Mother .
如何 做过 这 发生 ? " 问 母亲 .

“这到底是怎么回事？”母亲问道。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [fiːst] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did this feast come from ?
" 在哪里 做过 这 盛宴 来 从 ?

“这场盛宴是从哪里来的？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **Everybody** **laughed** **and** **talked** **at** **the** **same** **time** **.**
" 大家 笑了 和 谈话 在 这 相同的 时间 .

“大家一边笑一边说。”

" ['meri] ['frænsɪs] [ɪz] ['gɪlti] , " [læft] ['bɪli] ; [ænd; ənd] ['meri] ['frænsɪs] " [oʊnd] [ʌp] . "
" **Mary** **Frances** **is** **guilty** **,** " **laughed** **Billy** **;** **and** **Mary** **Frances** " **owned** **up** **.** "
" 玛丽 弗朗西丝 是 有罪的 , " 笑了 比利 ; 和 玛丽 弗朗西丝 " 拥有 向上 . "

“玛丽·弗朗西丝有罪，”比利笑着说；而玛丽·弗朗西丝“承认了”。

" ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Mother** **,** " **said** **she** **,**
" 母亲 , " 说 她 ,

“母亲，”她说。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
bringing **her** **worn** **and** **somewhat** **soiled** **little** **cook** **book** **and** **putting** **it** **in**
带来 她 磨损 和 有些 脏的 小的 厨师 书 和 推杆 它 在
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] ,
her **Mother's** **lap** **,**
她 母亲的 膝 ,

她拿着那本破旧且有些脏污的小食谱，放在母亲的膝上。

" [aɪv] [meɪd] ['evriθɪŋ] !
" **I've** **made** **everything** **!**
" 我已经 制成 一切 !

“我已经把一切都做好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第7/7页

[aɪv] [gɔːn] - [ɔːl] [θruː] - [maɪ] [bʊk] !
I've gone ' all through ' my book !
我已经 已消失 - 全部 通过 - 我的 书 !

我已经把整本书都读完了!

[aɪ][gɑːt] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ! — [ðæts] [jʊr; jər] [sər'praɪz] . "
I got dinner to - night ! — that's your surprise . "
我 得到 晚餐 到 - 夜晚 ! — 那就是 你的 惊喜 . "

我今晚请客吃饭了！——这是给你的惊喜。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] , ['lʌvli] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mʌðər] .
" My own dear , lovely child ! " said Mother .
" 我的 自己的 亲爱的 , 迷人的 孩子 ! " 说 母亲 .

“我亲爱的、可爱的孩子！”母亲说。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['preʃəs] ['beɪbi] - ['wʊmən] !
" You dear , precious baby - woman !
" 你 亲爱的 , 宝贵的 婴儿 - 女士 !

你这个亲爱的、珍贵的宝贝女人!

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meri] ['frænsɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen]
" And taking Mary Frances in her lap , she hugged and kissed her again
" 和 采取 玛丽 弗朗西丝 在 她 膝 , 她 拥抱 和 亲吻 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“她把玛丽·弗朗西丝抱在腿上，一遍又一遍地拥抱亲吻她。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪr] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , "
" I'm awfully sorry I couldn't exactly explain about you — you dear Kitchen People , "
" 我是 非常 对不起 我 不能 确切地 解释 关于 你 — 你 亲爱的 厨房 人们 , "
['wɪspəd] ['meri] ['frænsɪs] ,
whispered Mary Frances ,
低声说道 玛丽 弗朗西丝 ,

“我非常抱歉没能好好解释清楚你们——亲爱的厨房人们，”玛丽·弗朗西丝低声说道。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
going out to bid them good - night .
去 出去 到 出价 他们 好的 - 夜晚 .

出去跟他们道晚安。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" If it [175]
" 如果 它 [-]

“如果它[175]

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , — [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ,
hadn't been for you , I never , never could have done it , — my dear , dear ,
之前没有 到过 为了 你 , 我 绝不 , 绝不 可以 有 完毕 它 , — 我的 亲爱的 , 亲爱的 ,
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

如果不是你们，我永远、永远都做不到——我亲爱的朋友们。

" [juːl] [nɑːt] [niːd] [juː ˈes] [suːn] [əˈgen] , " [sed] [tiː] [ˈket(ə)l] , [ˈsædli] .
" You'll not need us soon again , " said Tea Kettle , sadly .
" 你会 不是 需要 我们 很快 再次 , " 说 茶 壶 , 令人遗憾的是 .

“你们很快就不需要我们了，”茶壶悲伤地说。

" [wɪə(r)] [ˈsɑːri] — [jet] [wɪə(r)] [glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] [naʊ]
" We're sorry — yet we're glad that your mother will take our place as teacher now
" 是 对不起 — 然而 是 高兴的 那 你的 母亲 将要 拿 我们的 地方 作为 老师 现在
. "
: "
. "

“我们很抱歉——但我们很高兴你妈妈现在将接替我们担任老师。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [duː] [niːd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmeri] [ˈfrænsɪs] .
" Will you help me when I do need you ? " asked Mary Frances .
" 将要 你 帮助 我 什么时候 我 做 需要 你 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 .

“当我需要你的时候，你会帮助我吗？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [wen] [juː; jʊ] [duː] , " [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪs] .
" When you do , " they promised , and she threw them a kiss .
" 什么时候 你 做 , " 他们 承诺 , 和 她 扔 他们 一个 吻 .

“等你做到的时候，”他们承诺道，她向他们抛了个飞吻。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈgen] ,
" Good - night , little Miss , " they cried ; and when she turned round again ,
" 好的 - 夜晚 , 小的 错过 , " 他们 哭 ; 和 什么时候 她 转向 圆形的 再次 ,

“晚安，小小姐，”他们喊道；当她再次转过身时，

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ɔːr] - [dɪn] - [ˈeri] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] .
they looked just like any or - din - ary kitchen utensils .
他们 看起来 只是 喜欢 任何 或者 - din - ary 厨房 餐具 .

它们看起来就像普通的厨房用具一样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈloʊnli] ; [ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈglædli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]
For a minute she felt very lonely ; then , remembering , she said gladly , " But they
为了 一个 分钟 她 毛毡 非常 孤独 ; 然后 , 记住 , 她 说 乐意 , " 但 他们
[ˈprɑːmɪst] !
promised !
承诺 !

她感到一阵孤独；然后，想起什么，她高兴地说：“但是他们答应了！”

" [-] [noʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , " [bʌskəts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈbɪskɪts] " ([ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ˈbɪskɪts])
Page vii , " Buscuits " changed to " Biscuits " (Baking Powder Biscuits)
页 七 , " 饼干 " 已更改 到 " 饼干 " (烘烤 粉末 饼干)

第 vii 页，“Buscuits”改为“Biscuits”（泡打粉饼干）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神